叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 马西米拉·多尼(massimilla Doni) 000001

2. 马西米拉·多尼(massimilla Doni) 000002

3. 马西米拉·多尼(massimilla Doni) 000003

4. 马西米拉·多尼(massimilla Doni) 000004

5. 马西米拉·多尼(massimilla Doni) 000005

6. 马西米拉·多尼(massimilla Doni) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马西米拉·多尼(Massimilla Doni)
第1/6页

- ['doʊni]
MASSIMILLA DONI
- 多尼

马西米拉·多尼

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɛrɪŋ]
Translated by Clara Bell and James Waring
翻译 经过 克拉拉 钟 和 詹姆斯 警告

由克拉拉·贝尔和詹姆斯·沃林翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] [strʌnz] .
To Jacques Strunz .
到 雅克 斯特伦兹 .

致雅克·斯特伦茨。

[maɪ] [dɪr] [strʌnz] : — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][set][jʊr; jər] [neɪm]
MY DEAR STRUNZ : — I should be ungrateful if I did not set your name
我的 亲爱的 斯特伦兹 : — 我 应该 是 忘恩负义 如果 我 做过 不是 放 你的 姓名

我亲爱的斯特伦兹：——如果我不把你的名字写下来，那我就太忘恩负义了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət]
at the head of one of the two tales I could never have written but
在 这 头 的 一 的 这 二 故事 我 可以 绝不 有 书面 但

这是我永远也写不出来的两个故事之一的开头，但

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] .
for your patient kindness and care .
为了 你的 病人 仁慈 和 关心 .

感谢您的耐心、友善和关怀。

[ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] ['greɪtf(ə)l]
Accept this as my grateful
接受 这 作为 我的 感激的

请接受我这份感激之情

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] — [pər'hæps][nɑːt]
acknowledgment of the readiness with which you tried — perhaps not
致谢 的 这 准备就绪 和 哪个 你 尝试 — 也许 不是

承认你尝试的诚意——或许并非如此

['veri] [sək'sesfəli] — [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
very successfully — to initiate me into the mysteries of musical
非常 成功地 — 到 发起 我 进入 这 谜团 的 音乐

非常成功地——引领我进入音乐的奥秘世界

['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

知识。

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [wʌt]
You have at least taught me what difficulties and what
你 有 在 至少 教授 我 什么 困难 和 什么

你至少教会了我什么是困难，什么

['leɪbər]['dʒiːniəs][mʌst; məst] ['beri] [ɪn] [ðoʊz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es]
labor genius must bury in those poems which procure us
劳动 天才 必须 埋葬 在 那些 诗歌 哪个 采购 我们

劳动天才必须埋葬在那些为我们带来财富的诗歌中

[ˌtrænsen'dentl] ['pleʒərz] .
transcendental pleasures .
超验的 快乐 .

超凡脱俗的快乐。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]
You have also afforded me the
你 有 还 提供 我 这

你也给了我

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]
satisfaction of laughing more than once at the expense of a
满意 的 笑 更多的 比 一次 在 这 费用 的 一个

多次嘲笑他人所带来的满足感

[self] - [staɪld] [ˌkɑːnə'sɜːr] .
self - styled connoisseur .
自己 - 风格 行家 .

自诩为鉴赏家。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['tækst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]
Some have taxed me with ignorance , not knowing that I have taken
一些 有 已征税 我 和 无知 , 不是 会心 那 我 有 已采取

有些人指责我无知，却不知道我已经接受了

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
counsel of one of our best musical critics , and had the benefit of
法律顾问 的 一 的 我们的 最好的 音乐 评论家 , 和 有 这 益处 的

咨询了我们最优秀的音乐评论家之一，并受益于……

[jʊr; jər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [help] .
your conscientious help .
你的 尽责的 帮助 .

感谢您的尽心帮助。

[aɪ][hæv; həv] , [pər'hæps] , [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ækjərət]
I have , perhaps , been an inaccurate
我 有 , 也许 , 到过 一个 不准确

我或许一直不够准确。

[əˌmænju'ensɪs] .
amanuensis .
阿曼努恩西斯 .

曼努恩西斯。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['treɪtərəs]
If this were the case , I should be the traitorous
如果 这 是 这 案件 , 我 应该 是 这 叛徒

如果真是这样，那我就是叛徒了。

[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [˛aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [jet] [hoʊp][tu:; tə][saɪn][maɪ'self]

translator	without	knowing	it	,	and	I	yet	hope	to	sign	myself
翻译	没有	会心	它	,	和	我	然而	希望	到	符号	我

我是一名翻译，却对此毫不知情，但我仍然希望能够签名。

['ɔ:lweɪz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

always	one	of	your	friends	.
总是	一	的	你的	朋友们	.

永远是你的朋友之一。

[di:]['bælzæk] .

DE	BALZAC	.
德语	巴尔扎克	.

德·巴尔扎克。

- ['doʊni]

MASSIMILLA	DONI
-	多尼

马西米拉·多尼

[ə'dendəm]

ADDENDUM
附录

附录

- ['doʊni]

MASSIMILLA	DONI
-	多尼

马西米拉·多尼

[æz; əz][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [noʊ] , [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [˛ærɪ'stɑ:krəsi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn]

As	all	who	are	learned	in	such	matters	know	,	the	Venetian	aristocracy	is	the	first	in
作为	全部	WHO	是	学习	在	这样的	事情	知道	,	这	威尼斯	贵族	是	这	第一的	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

凡是了解此类事情的人都知道，威尼斯贵族是欧洲第一贵族。

[ɪts]['li:broʊ] [-] [deɪts] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['venɪs] ,

Its	Libro	d'Oro	dates	from	before	the	Crusades	,	from	a	time	when	Venice	,
它是	书	d'Oro	日期	从	前	这	十字军东征	,	从	一个	时间	什么时候	威尼斯	,

它的《金书》（Libro d'Oro）可以追溯到十字军东征之前，也就是威尼斯时期。

[ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv] [ɪm'pɪrɪəl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [roʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði]

a	survivor	of	Imperial	and	Christian	Rome	which	had	flung	itself	into	the
一个	幸存者	的	帝国	和	基督教	罗马	哪个	有	扔	本身	进入	这

['wɔ:tərz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ba:'bɛərɪənz] ,

waters	to	escape	the	Barbarians	,
水	到	逃脱	这	野蛮人	,

一个从罗马帝国和基督教时代幸存下来的民族，为了躲避蛮族的入侵而投身于大海之中。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

was	already	powerful	and	illustrious	,	and	the	head	of	the	political	and
曾是	已经	强大的	和	杰出	,	和	这	头	的	这	政治的	和

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] .

commercial	world	.
商业的	世界	.

他当时已经权势显赫、声名显赫，是政商界的领军人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [rer] [ɪk'sepʃənz] [ðɪs] ['brɪlɪənt] [noʊ'bɪlətɪ][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:] ['ʌtər] ['ru:ɪn] .

With	a	few	rare	exceptions	this	brilliant	nobility	has	fallen	into	utter	ruin	.
和	一个	很少	稀有的	例外情况	这	杰出的	贵族	有	倒下	进入	说出	废墟	.

除了极少数例外，这个曾经辉煌的贵族阶层已经彻底衰落。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [tuː; tə] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪr] [riːdz] [ðə; ði]

Among	**the**	**gondoliers**	**who**	**serve**	**the**	**English**	**—**	**to**	**whom**	**history**	**here**	**reads**	**the**
之中	这	贡多拉船夫	WHO	服务	这	英语	—	到	谁	历史	这里	阅读	这

['lesⁱ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [feɪt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ded] [doʊdʒ]

lesson	**of**	**their**	**future**	**fate**	**—**	**there**	**are**	**descendants**	**of**	**long**	**dead**	**Doges**
课	的	他们的	未来	命运	—	那里	是	后代	的	长的	死的	狗

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] .

whose	**names**	**are**	**older**	**than**	**those**	**of**	**sovereigns**	**.**
谁	姓名	是	老	比	那些	的	君主	.

在英国人眼中，历史预示着他们未来的命运，而为英国人服务的贡多拉船夫中，有早已逝去的总督的后裔，他们的名字比君主的名字还要古老。

[ɑːn][sʌm; səm] [brɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [glaɪd] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [ɪn] ['venɪs] ,

On	**some**	**bridge**	**,**	**as**	**you**	**glide**	**past**	**it**	**,**	**if**	**you**	**are**	**ever**	**in**	**Venice**	**,**
在	一些	桥	,	作为	你	滑行	过去的	它	,	如果	你	是	曾经	在	威尼斯	,

如果你有机会去威尼斯，当你从某座桥上滑过时，

[juː; jʊ] [meɪ] [əd'maɪər][sʌm; səm] ['lʌvli] [gɜːrl][ɪn][rægz] , [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [pər'hæps] ,

you	**may**	**admire**	**some**	**lovely**	**girl**	**in**	**rags**	**,**	**a**	**poor**	**child**	**belonging**	**,**	**perhaps**	**,**
你	可能	钦佩	一些	迷人的	女孩	在	破布	,	一个	贫穷的	孩子	属于	,	也许	,

你可能会欣赏某个衣衫褴褛的可爱女孩，或许她出身贫寒，属于某个孩子。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [pə'trɪʃn] ['fæməliz] .

to	**one**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**patrician**	**families**	**.**
到	一	的	这	最多	著名的	贵族	家庭	.

出身于最著名的贵族家庭之一。

[wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋz] [hæz; həz] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] , ['nætʃ(ə)rəli][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['kærəktərz]

When	**a**	**nation**	**of**	**kings**	**has**	**fallen**	**so**	**low**	**,**	**naturally**	**some**	**curious**	**characters**
什么时候	一个	国家	的	国王	有	倒下	所以	低的	,	自然	一些	好奇的	人物

[wɪl] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .

will	**be**	**met**	**with**	**.**
将要	是	遇见	和	.

当一个曾经君主立宪制的国家衰落到如此地步时，自然会遇到一些形形色色的奇人异士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [spɑːrks] [ʃʊd; ʃəd] [flæʃ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

It	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**sparks**	**should**	**flash**	**out**	**among**	**the**	**ashes**	**.**
它	是	不是	奇怪	那	火花	应该	闪光	出去	之中	这	灰烬	.

灰烬中迸发出火花并不奇怪。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

These	**reflections**	**,**	**intended**	**to**	**justify**	**the**	**singularity**	**of**	**the**	**persons**	**who**	**figure**	**in**	**this**	**narrative**	**,**
这些	反思	,	故意的	到	证明合法	这	奇点	的	这	人	WHO	数字	在	这	叙述	,

这些反思旨在证明叙事中人物的独特性，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] ,

shall	**not**	**be**	**indulged**	**in**	**any**	**longer**	**,**
将	不是	是	沉溺其中	在	任何	更长	,

不得再继续纵容。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

for	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**intolerable**	**than**	**the**	**stale**	**reminiscences**	**of**	**those**	**who**
为了	那里	是	没有什么	更多的	无法容忍	比	这	陈旧	回忆录	的	那些	WHO

[ɪn'sɪst][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['venɪs] ['æftər][soʊ] ['meni] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['peti] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

insist	**on**	**talking**	**about**	**Venice**	**after**	**so**	**many**	**great**	**poets**	**and**	**petty**	**travelers**	**.**
坚持	在	说	关于	威尼斯	后	所以	许多	伟大的	诗人	和	小气	旅行者	.

因为没有什么比那些在众多伟大的诗人和庸俗的旅行者之后，仍然执着于谈论威尼斯的陈腐回忆更令人难以忍受的了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst]

The	interest	of	the	tale	requires	only	this	record	of	the	most	startling	contrast
这	兴趣	的	这	故事	需要	仅有的	这	记录	的	这	最多	令人震惊	对比

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] :

in	the	life	of	man	:
在	这	生活	的	男人	:

这个故事的趣味之处仅仅在于记录了人类生活中最令人震惊的对比：

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

the	dignity	and	poverty	which	are	conspicuous	there	in	some	of	the	men
这	尊严	和	贫困	哪个	是	显眼的	那里	在	一些	的	这	男人

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

as	they	are	in	most	of	the	houses	.
作为	他们	是	在	最多	的	这	房屋	.

那里的一些男人身上，以及大多数家庭中，都明显地体现出了尊严与贫困并存的现象。

[ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

The	nobles	of	Venice	and	of	Geneva	,	like	those	of	Poland	in	former	times	,
这	贵族	的	威尼斯	和	的	日内瓦	,	喜欢	那些	的	波兰	在	以前的	时代	,

[bɔːr] [noʊ]['taɪtəlz] .

bore	no	titles	.
钻孔	不	标题	.

威尼斯和日内瓦的贵族，就像以前的波兰贵族一样，没有头衔。

[tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] - , ['dɔriːə] , [brɪgnoʊl] , [ˌmɔːroʊ'ziːni] , ['sɔːliː] , [ˌmoʊtʃɛ'niːgoʊ] , ['fjɛski] ,

To	be	named	Quirini	,	Doria	,	Brignole	,	Morosini	,	Sauli	,	Mocenigo	,	Fieschi	,
到	是	命名	-	,	多利亚	,	布里尼奥尔	,	莫罗西尼	,	绍利	,	莫切尼戈	,	菲耶斯基	,

[kɔːr'nɑːroʊ] , [ɔːr][spiː'noʊlə] ,

Cornaro	,	or	Spinola	,
科尔纳罗	,	或者	斯皮诺拉	,

被命名为 Quirini、Doria、Brignole、Morosini、Sauli、Mocenigo、Fieschi、Cornaro 或 Spinola，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːtiɪst] .

was	enough	for	the	pride	of	the	haughtiest	.
曾是	足够的	为了	这	自豪	的	这	最傲慢的	.

足以让最傲慢的人也感到自豪。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] .

But	all	things	become	corrupt	.
但	全部	事物	变得	腐败	.

但万物终究都会腐朽。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] [hæv; həv]['taɪtəlz] .

At	the	present	day	some	of	these	families	have	titles	.
在	这	展示	天	一些	的	这些	家庭	有	标题	.

如今，这些家族中有些拥有爵位。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər][ɔːl]

And	even	at	a	time	when	the	nobles	of	the	aristocratic	republics	were	all
和	甚至	在	一个	时间	什么时候	这	贵族	的	这	贵族	共和国	是	全部

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

即使在贵族共和国的贵族们地位平等的时代，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['gɪv(ə)n][æt; ət]['dʒenəuə][tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	title	of	Prince	was	,	in	fact	,	given	at	Genoa	to	a	member	of	the
这	标题	的	王子	曾是	,	在	事实	,	给定	在	热那亚	到	一个	成员	的	这

['dɔriːə]['fæməli] ,

Doria	family	,
多利亚	家庭	,

事实上，王子的头衔是在热那亚授予多利亚家族的一名成员的。

[huː] [wɜːr; wər] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [ə'mɑːlfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr]['taɪt(ə)l]

who	were	sovereigns	of	the	principality	of	Amalfi	,	and	a	similar	title
WHO	是	君主	的	这	公国	的	阿马尔菲	,	和	一个	相似的	标题

[wʌz; wəz][ɪn][juːz][æt; ət] ['venɪs] ,

was	in	use	at	Venice	,
曾是	在	使用	在	威尼斯	,

他们是阿马尔菲公国的统治者，威尼斯也使用类似的头衔。

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['eɪnʃənt] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] - [keɪn] , [prɪns] [ʌv; əv][vɑː'rese] .

justified	by	ancient	inheritance	from	Facino	Cane	,	Prince	of	Varese	.
合理的	经过	古老的	遗产	从	-	甘蔗	,	王子	的	瓦雷泽	.

依据是瓦雷泽亲王法奇诺·卡内留下的古老遗产。

[ðə; ði][griː'mɑːldi] , [huː] [ə'suːmd] ['sɑːvrənti] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] [tɪl] [mʌtʃ]

The	Grimaldi	,	who	assumed	sovereignty	,	did	not	take	possession	of	Monaco	till	much
这	格里马尔迪	,	WHO	假定	主权	,	做过	不是	拿	拥有	的	摩纳哥	直到	很多

['leɪtər] .

later	.
之后	.

格里马尔迪家族虽然取得了主权，但直到很久以后才真正占有摩纳哥。

[ðə; ði][læst] [keɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [brænt͡ʃ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['venɪs] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	last	Cane	of	the	elder	branch	vanished	from	Venice	thirty	years	before	the
这	最后的	甘蔗	的	这	长老	分支	消失了	从	威尼斯	三十	年	前	这

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

fall	of	the	Republic	,
落下	的	这	共和国	,

在威尼斯共和国灭亡前三十年，最后一根属于老一辈的拐杖从威尼斯消失了。

[kən'demd] [fɔːr; fər] ['veriəs] [kraɪmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['krɪmɪn(ə)l] .

condemned	for	various	crimes	more	or	less	criminal	.
谴责	为了	各种各样的	犯罪	更多的	或者较少的		刑事	.

因各种罪行（或多或少属于刑事犯罪）而被判刑。

[ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ɑːn] [huːm] [ðɪs] ['nɑːmɪn(ə)l] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ðen] [dɪ'vɑːlvd] , [ðə; ði] [keɪn] ['mɛmi] ,

The	branch	on	whom	this	nominal	principality	then	devolved	,	the	Cane	Memmi	,
这	分支	在	谁	这	名义上的	公国	然后	下放	,	这	甘蔗	梅米	,

随后，这个名义上的公国继承到了卡内·梅米（Cane Memmi）家族手中。

[sæŋk]['ɪntuː] ['pɑːvərti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

sank	into	poverty	during	the	fatal	period	between	1796	and	1814	.
沉没	进入	贫困	期间	这	致命的	时期	之间	-	和	-	.

在 1796 年至 1814 年这段致命时期，陷入了贫困。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

In	the	twentieth	year	of	the	present	century	they	were	represented	only	by	a
在	这	第二十	年	的	这	展示	世纪	他们	是	代表	仅有的	经过	一个

[jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə'miːliːoʊ] ,

young	man	whose	name	was	Emilio	,
年轻的	男人	谁	姓名	曾是	埃米利奥	,

在本世纪二十年，他们只剩下一个名叫埃米利奥的年轻人作为代表。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['pæləs] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	an	old	palace	which	is	regarded	as	one	of	the	chief	ornaments	of	the
和	一个	老的	宫殿	哪个	是	认为	作为	一	的	这	首席	装饰品	的	这

[grænd][kə'næl] .

Grand	Canal	.
盛大	运河	.

还有一座古老的宫殿，被认为是大运河的主要景观之一。

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] ['venɪs] [ðə; ði] [fer] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ðɪs] ['juːsləs] [pə'lɑːtsoʊ] ,

This	son	of	Venice	the	Fair	had	for	his	whole	fortune	this	useless	Palazzo	,
这	儿子	的	威尼斯	这	公平的	有	为了	他的	所有的	财富	这	无用	宫殿	,

这位威尼斯美人的儿子，将他全部的财产都花在了这座毫无用处的宫殿上。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['brɛntə]

and	fifteen	hundred	francs	a	year	derived	from	a	country	house	on	the	Brenta
和	十五	百	法郎	一个	年	衍生的	从	一个	国家	房子	在	这	布伦塔

,

,

,

还有每年从布伦塔河畔的一栋乡间别墅获得的1500法郎收入。

[ðə; ði] [læst] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [oʊnd] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] ,

the	last	plot	of	the	lands	his	family	had	formerly	owned	on	terra	firma	,
这	最后的	阴谋	的	这	土地	他的	家庭	有	以前	拥有	在	大地	公司	,

这是他家族曾经拥有的最后一块陆地土地。

[ænd; ənd] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] .

and	sold	to	the	Austrian	government	.
和	卖	到	这	奥地利	政府	.

并卖给了奥地利政府。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [sperd] ['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] [ə'miːliːoʊ] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] , [æz; əz]

This	little	income	spared	our	handsome	Emilio	the	ignominy	of	accepting	,	as
这	小的	收入	幸存	我们的	英俊的	埃米利奥	这	耻辱	的	接受	,	作为

['meni] ['nəublz] [dɪd] ,

many	nobles	did	,
许多	贵族	做过	,

这份微薄的收入使我们英俊的埃米利奥免于像许多贵族那样接受屈辱。

[ðə; ði] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	indemnity	of	a	franc	a	day	,
这	赔款	的	一个	法郎	一个	天	,

每天一法郎的赔偿金

[duː] [tuː; tə] ['evri] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [pə'trɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə]

due	to	every	impoverished	patrician	under	the	stipulations	of	the	cession	to
到期的	到	每一个	贫困	贵族	在下面	这	规定	的	这	割让	到

['ɔːstriə] .

Austria	.
奥地利	.

根据割让给奥地利的条款，每个贫困的贵族都应得到补偿。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

At	the	beginning	of	winter	,
在	这	开始	的	冬天	,

初冬时节，

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]

this	young	gentleman	was	still	lingering	in	a	country	house	situated	at	the	base
这	年轻的	绅士	曾是	仍然	挥之不去的	在	一个	国家	房子	位于	在	这	根据

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tirə'liːz] [ælps] ,

of	the	Tyrolese	Alps	,
的	这	蒂罗尔	阿尔卑斯山	,

这位年轻绅士仍然待在位于蒂罗尔阿尔卑斯山脚下的一栋乡间别墅里。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɑːtɑːnːoʊ] .

and	purchased	in	the	previous	spring	by	the	Duchess	Cataneo	.
和	购买	在	这	以前的	春天	经过	这	公爵夫人	卡塔内奥	.

并于前一年春天由卡塔内奥公爵夫人购得。

[ðə; ði] [haʊs] , [i'rektid] [baɪ][pə'lɑːdioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['fæməli] ,

The	house	,	erected	by	Palladio	for	the	Piepolo	family	,
这	房子	,	竖立	经过	帕拉迪奥	为了	这	-	家庭	,

这座房子是帕拉迪奥为皮埃波罗家族建造的，

[ɪz][ə; eɪ] [skwer] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

is	a	square	building	of	the	finest	style	of	architecture	.
是	一个	正方形	建筑	的	这	最好的	风格	的	建筑学	.

这是一座方形建筑，建筑风格堪称一流。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['pɔːrtɪkoʊ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

There	is	a	stately	staircase	with	a	marble	portico	on	each	side	;
那里	是	一个	庄严	楼梯	和	一个	大理石	门廊	在	每个	边	;

楼梯气派非凡，两侧各有一个大理石门廊；

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['freskəʊz] ,

the	vestibules	are	crowded	with	frescoes	,
这	前庭	是	挤	和	壁画	,

门厅里到处都是壁画，

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [baɪ][skaɪ] - [bluː] ['siːlɪŋz] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [floʊt] [ə'mɪd] ['ɔːrnəmənt]

and	made	light	by	sky	-	blue	ceilings	across	which	graceful	figures	float	amid	ornament
和	制成	光	经过	天空	-	蓝色的	天花板	穿过	哪个	优美	数据	漂浮	之中	装饰品

[rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

rich	in	design	,
富有的	在	设计	,

天蓝色的天花板让空间显得明亮，优雅的人物形象在其间飘荡，周围环绕着设计精美的装饰。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriz]

but	so	well	proportioned	that	the	building	carries	it	,	as	a	woman	carries
但	所以	出色地	比例匀称	那	这	建筑	携带	它	,	作为	一个	女士	携带

[hɜːr; hər] [hed] - [dres] ,

her	head	-	dress	,
她	头	-	裙子	,

但它的比例如此协调，以至于整栋建筑都承载着它，就像女人托着她的头饰一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] [aɪ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

with	an	ease	that	charms	the	eye	;	in	short	,
和	一个	舒适	那	魅力	这	眼睛	;	在	短的	,

轻松自如，赏心悦目；简而言之，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət] ['venɪs] .

the	grace	and	dignity	that	characterize	the	Procuratie	in	the	piazetta	at	Venice	.
这	优雅	和	尊严	那	描述	这	-	在	这	-	在	威尼斯	.

威尼斯小广场上的总督府所展现出的优雅和尊严。

[stoʊn] [wɔːlz] , ['ædmərəbli] ['dekəreɪtɪd] , [kiːp] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ] ['plezntli] [kuːl]

Stone	walls	,	admirably	decorated	,	keep	the	rooms	at	a	pleasantly	cool
石头	墙壁	,	令人钦佩地	装饰	,	保持	这	房间	在	一个	愉快	凉爽的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

石墙装饰精美，使房间保持凉爽舒适。

[və'rændəz] [ˌaʊt'saɪd] , ['peɪntɪd] [ɪn]['freskoʊ] , [skriːn] [ɔːf][ðə; ði] [gler] .

Verandas	outside	,	painted	in	fresco	,	screen	off	the	glare	.
阳台	外部	,	绘	在	壁画	,	屏幕	离开	这	强光	.

外面的阳台上绘有壁画，可以遮挡刺眼的阳光。

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [və'niːʃn] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ʌv; əv] ['mɑːrblz] , [kʌt]['ɪntuː] [ʌn'feɪdɪŋ]

The flooring throughout is the old Venetian inlay of marbles , cut into unfading

这 地板 自始至终 是 这 老的 威尼斯 镶嵌 的 弹珠 , 切 进入 不褪色

['flaʊərz] .

flowers .

花朵 .

整个房间的地板都是古老的威尼斯大理石镶嵌地板，上面雕刻着永不褪色的花朵图案。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'tæliən] ['pæləs] , [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [sɪlks] ,

The furniture , like that of all Italian palaces , was rich with handsome silks ,

这 家具 , 喜欢 那 的 全部 意大利语 宫殿 , 曾是 富有的 和 英俊的 帛 ,

和所有意大利宫殿一样，这里的家具也以华丽的丝绸装饰。

[dʒu'dɪʃəsli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] ['feivərəbli] [hʌŋ] ; [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]

judiciously employed , and valuable pictures favorably hung ; some by the

谨慎地 受雇 , 和 有价值的 图片 有利 悬挂 ; 一些 经过 这

[ˌdʒenəu'iːz] [priːst] , [noʊn] [æz; əz][ɪl] - ,

Genoese priest , known as il Capucino ,

热那亚 牧师 , 已知 作为 il - ,

布置得当，珍贵的画作也挂得赏心悦目；其中一些是热那亚神父卡普奇诺的作品。

['sevrəl] [baɪ][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , ['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] , [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ænd; ənd] ['tɪʃən] .

several by Leonardo da Vinci , Carlo Dolci , Tintoretto , and Titian .

一些 经过 莱昂纳多 达 文西 , 卡洛 dolci , 丁托列托 , 和 提香 .

列奥纳多·达·芬奇、卡洛·多尔奇、丁托列托和提香的几幅作品。

[ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wer] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd]

The shelving gardens were full of the marvels where money has been turned

这 货架 花园 是 满的 的 这 奇迹 在哪里 钱 有 到过 转向

['ɪntuː] ['rɑːki] ['grɑːtoʊz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

into rocky grottoes and patterns of shells ,

进入 岩石 洞穴 和 图案 的 贝壳 ,

花园里到处都是奇观，金钱被用来建造岩石洞穴和贝壳图案。

— [ðə; ði] ['veri] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] , — ['terəsɪz] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] , ['ɑːrbərz][ʌv; əv]

— the very madness of craftsmanship , — terraces laid out by the fairies , arbors of

— 这 非常 疯狂 的 工艺 , — 露台 铺设 出去 经过 这 仙女 , 凉亭 的

[stɜːn] ['æspekt] ,

sterner aspect ,

更严厉 方面 ,

——精湛工艺的疯狂之处，——仙女设计的梯田，以及姿态庄严的凉亭，

[wer] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɑːn][ɪts] [tɔːl] [trʌŋk] , [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [paɪnz] ,

where the cypress on its tall trunk , the triangular pines ,

在哪里 这 柏 在 它是 高的 树干 , 这 三角形 松树 ,

高耸树干上的柏树，以及三角松树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['ɑːlɪv] ['miŋgld] ['pliːzɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [beɪz] , [ænd; ənd]

and the melancholy olive mingled pleasingly with orange trees , bays , and

和 这 忧郁 橄榄 混合 令人欣喜的是 和 橙子 树木 , 海湾 , 和

['mɜːrtl] ,

myrtles ,

桃金娘 ,

忧郁的橄榄树与橘树、月桂树和桃金娘树和谐地交织在一起。

[ænd; ənd] [klɪr] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [bluː] [ɔːr] ['rʌsɪt] ['fɪʃɪz] [swæm] .

and clear pools in which blue or russet fishes swam .

和 清除 游泳池 在 哪个 蓝色的 或者 赤褐色 鱼 游泳 .

清澈的水池里游弋着蓝色或赤褐色的鱼儿。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] , [ðiːz] [triːz] ,

Whatever	**may**	**be**	**said**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**natural**	**or**	**English**	**garden**	**,**	**these**	**trees**	**,**
任何	可能	是	说	在	偏爱	的	这	自然的	或者	英语	花园	,	这些	树木	,

无论人们对自然花园或英式花园有何赞誉，这些树木，

[pruːnd] ['ɪntuː]['pærəˌsɔːlz] , [ænd; ənd] [juːz] [fæn'tæstɪkli] [klɪpt] ;

pruned	**into**	**parasols**	**,**	**and**	**yews**	**fantastically**	**clipped**	**;**
修剪过的	进入	阳伞	,	和	紫杉	太棒了	剪辑	;

修剪成伞状，紫杉被修剪成奇特的形状；

[ðɪs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ɑːrt][soʊ] ['skɪlfəli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [kɔːrt] [dres] ;

this	**luxury**	**of**	**art**	**so**	**skilfully**	**combined**	**with**	**that**	**of**	**nature**	**in**	**Court**	**dress**	**;**
这	奢华	的	艺术	所以	巧妙地	合并	和	那	的	自然	在	法庭	裙子	;

宫廷服饰巧妙地将艺术的奢华与自然的优雅融合在一起；

[ðoʊz] [kæ'skeɪdz] ['oʊvər]['mɑːrb(ə)l] [steps] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [spredz] [soʊ] ['ʃaɪli] ,

those	**cascades**	**over**	**marble**	**steps**	**where**	**the**	**water**	**spreads**	**so**	**shyly**	**,**
那些	级联	超过	大理石	步骤	在哪里	这	水	传播	所以	害羞地	,

那些从大理石台阶上倾泻而下的瀑布，水流羞涩地蔓延开来，

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [skɑːrf] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'nuːd] ;

a	**filmy**	**scarf**	**swept**	**aside**	**by**	**the**	**wind**	**and**	**immediately**	**renewed**	**;**
一个	电影	围巾	扫荡	旁边	经过	这	风	和	立即地	更新	;

一条薄纱围巾被风吹到一边，随即又重新披上；

[ðoʊz] [brɑːnzd] ['met(ə)l] ['fɪgjərz] ['spiːtʃləsli] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [groʊv] ; [ðæt] ['lɔːrdli] ['pæləs] ,

those	**bronzed**	**metal**	**figures**	**speechlessly**	**inhabiting**	**the**	**silent**	**grove**	**;**	**that**	**lordly**	**palace**	**,**
那些	古铜色	金属	数据	无言	居住	这	沉默的	树林	;	那	尊贵的	宫殿	,

那些静静伫立在树林中的青铜金属雕像，无声无息；那座雄伟的宫殿，

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

an	**object**	**in**	**the**	**landscape**	**from**	**every**	**side**	**,**
一个	目的	在	这	景观	从	每一个	边	,

从各个角度看，它都是风景中的一个物体。

['reɪzɪŋ] [ɪts] [laɪt] ['aʊtlaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

raising	**its**	**light**	**outline**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Alps**	**,**
提高	它是	光	大纲	在	这	脚	的	这	阿尔卑斯山	,

在阿尔卑斯山脚下，它高耸的轮廓清晰可见。

— [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] [brɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,

—	**all**	**the**	**living**	**thoughts**	**which**	**animate**	**the**	**stone**	**,**	**the**	**bronze**	**,**	**and**	**the**	**trees**	**,**
—	全部	这	活的	想法	哪个	动画	这	石头	,	这	青铜	,	和	这	树木	,

——所有赋予石头、青铜和树木生命的鲜活思想，

[ɔːr] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gɑːrdn] [plɑːts] ,

or	**express**	**themselves**	**in**	**garden**	**plots**	**,**
或者	表达	他们自己	在	花园	图表	,

或者在花园里表达自己，

— [ðɪs] ['lævɪʃ] [ˌprɑːdɪ'gæləti][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs]

—	**this**	**lavish**	**prodigality**	**was**	**in**	**perfect**	**keeping**	**with**	**the**	**loves**	**of**	**a**	**duchess**
—	这	奢华的	挥霍无度	曾是	在	完美的	保持	和	这	爱	的	一个	公爵夫人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,

and	**a**	**handsome**	**youth**	**,**
和	一个	英俊的	青年	,

——这种挥霍无度的奢靡生活，与一位公爵夫人和一位英俊青年的爱情故事完全相符。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊəm][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] ['ɛndz] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] .

for	**they**	**are**	**a**	**poem**	**far**	**removed**	**from**	**the**	**coarse**	**ends**	**of**	**brutal**	**nature**	**.**
为了	他们	是	一个	诗	远的	已移除	从	这	粗	结束	的	野蛮	自然	.

因为它们是一首远离残酷自然粗粝一面的诗。

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] ['fæntəsi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ,

Any	one	with	a	soul	for	fantasy	would	have	looked	to	see	,
任何	一	和	一个	灵魂	为了	幻想	会	有	看起来	到	看	,

任何一个热爱幻想的人都会想要看看。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [veɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪ'dæljənz] [ɪn]

on	one	of	those	noble	flights	of	steps	,	standing	by	a	vase	with	medallions	in
在	一	的	那些	高贵	航班	的	步骤	,	常设	经过	一个	花瓶	和	奖章	在

[bʌs] - [rɪ'liːf] ,

bas	-	relief	,
基础	-	宽慰	,

在其中一段高贵的台阶上，站在一个带有浅浮雕圆形图案的花瓶旁，

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [swɔðd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [stʌf] ,

a	negro	boy	swathed	about	the	loins	with	scarlet	stuff	,
一个	黑人	男生	裹挟着	关于	这	腰肉	和	猩红	东西	,

一个黑人男孩，腰间缠着鲜红色的布料，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ]['pærəsɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [hed] ,

and	holding	in	one	hand	a	parasol	over	the	Duchess	'	head	,
和	保持	在	一	手	一个	阳伞	超过	这	公爵夫人	-	头	,

她一手撑着阳伞，伞面遮住了公爵夫人的头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [skɜːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ə'miːliːoʊ]

and	in	the	other	the	train	of	her	long	skirt	,	while	she	listened	to	Emilio
和	在	这	其他	这	火车	的	她	长的	裙子	,	尽管	她	听着	到	埃米利奥

['mɛmi] .

Memmi	.
梅米	.

一边听着埃米利奥·梅米的歌，一边撩起她长裙的裙摆。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] ['grændɜ] [ðə; ði] [və'niːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz][ðə; ði]

And	how	far	grander	the	Venetian	would	have	looked	in	such	a	dress	as	the
和	如何	远的	更宏伟	这	威尼斯	会	有	看起来	在	这样的	一个	裙子	作为	这

['senətəz] [wɔːr] [huːm] ['tɪʃən] ['peɪntɪd] .

Senators	wore	whom	Titian	painted	.
参议员	穿着	谁	提香	绘	.

如果威尼斯人穿上提香笔下参议员们所穿的那种礼服，那该是多么气派啊！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ɪn] [ðɪs] ['feri] ['pæləs] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət]['dʒenəuə] ,

in	this	fairy	palace	,	not	unlike	that	of	the	Peschieri	at	Genoa	,
在	这	仙女	宫殿	,	不是	与此不同	那	的	这	-	在	热那亚	,

在这座宛如仙境般的宫殿里，与热那亚佩斯基耶里家族的宫殿颇为相似，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɑːtɑːnːoʊ] [əu'beid] [ðə; ði]['iːˌdɪkts] [ʌv; əv] [ˌvɪktə'rin] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs] ['fæʃənz] .

the	Duchess	Cataneo	obeyed	the	edicts	of	Victorine	and	the	Paris	fashions	.
这	公爵夫人	卡塔内奥	服从	这	法令	的	维克托琳	和	这	巴黎	时尚	.

卡塔内奥公爵夫人遵从了维克托琳的法令以及巴黎的时尚潮流。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd] [brɔːd] [strɔː] [hæt] , ['prɪti] [ʃɑːt] [sɪlk] [ʃuːz] ,

She	had	on	a	muslin	dress	and	broad	straw	hat	,	pretty	shot	silk	shoes	,
她	有	在	一个	细棉布	裙子	和	广阔	稻草	帽子	,	漂亮的	射击	丝绸	鞋	,

她穿着一件薄纱连衣裙，戴着一顶宽边草帽，脚蹬一双漂亮的丝绸短鞋。

[θred] [leɪs] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] ;

thread	lace	stockings	that	a	breath	of	air	would	have	blown	away	;
线	蕾丝	长筒袜	那	一个	气息	的	空气	会	有	吹	离开	;

细密的蕾丝长袜，一阵风就能吹走；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] .

and	over	her	shoulders	a	black	lace	shawl	.
和	超过	她	肩膀	一个	黑色的	蕾丝	披肩	.

她肩上披着一条黑色蕾丝披肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [ˌʌndər'stænd] [ɪn]['pærɪs] ,

But	the	thing	which	no	one	could	ever	understand	in	Paris	,
但	这	事物	哪个	不	一	可以	曾经	理解	在	巴黎	,

但有一件事，在巴黎却无人能够理解，

[wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʃiːðd] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] - [flai][ɪz] [keɪst] [ɪn][ɪts]

where	women	are	sheathed	in	their	dresses	as	a	dragon	-	fly	is	cased	in	its
在哪里	女性	是	鞘	在	他们的	连衣裙	作为	一个	龙	-	飞	是	有壳	在	它是

['ænjələr] ['ɑːrmər] ,

annular	armor	,
环状	盔甲	,

在那里，女性被长袍包裹得如同蜻蜓被环状甲壳包裹一般。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tʌskəni] [wɔːr] [hɜːr; hər]

was	the	perfect	freedom	with	which	this	lovely	daughter	of	Tuscany	wore	her
曾是	这	完美的	自由	和	哪个	这	迷人的	女儿	的	托斯卡纳	穿着	她

[frentʃ] [ə'taɪər] ;

French	attire	;
法语	服装	;

这位美丽的托斯卡纳女儿身着法式服饰，展现出完美的自由感；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪ'tælə˛naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	Italianized	it	.
她	有	意大利化	它	.

她把它意大利化了。

[ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [triːts] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪriəsnəs] ; [æn; ən][ɪ'tæliən] ['nevər]

A	Frenchwoman	treats	her	shirt	with	the	greatest	seriousness	;	an	Italian	never
一个	法国女人	款待	她	衬衫	和	这	最	严肃	;	一个	意大利语	绝不

[θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

thinks	about	it	;
思考	关于	它	;

法国女人对衬衫极其认真；意大利女人却从不考虑衬衫的事；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [self] - [prə'tekʃn] [baɪ][sʌm; səm][prɪm] [glæns] ,

she	does	not	attempt	self	-	protection	by	some	prim	glance	,
她	做	不是	试图	自己	-	保护	经过	一些	原始	瞥一眼	,

她不会用矜持的眼神来保护自己，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] ,

for	she	knows	that	she	is	safe	in	that	of	a	devoted	love	,
为了	她	知道	那	她	是	安全的	在	那	的	一个	奉献	爱	,

因为她知道，在全心全意的爱情中，她是安全的。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

a	passion	as	sacred	and	serious	in	her	eyes	as	in	those	of	others	.
一个	热情	作为	神圣	和	严肃的	在	她	眼睛	作为	在	那些	的	其他的	.

在她眼中，这份热情如同在其他人眼中一样神圣而严肃。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , ['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

At	eleven	in	the	forenoon	,	after	a	walk	,
在	十一	在	这	午前	,	后	一个	走	,

上午十一点，散步之后，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪbl] [stɪl] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]
and by the side of a table still strewn with the remains of an elegant
和 经过 这 边 的 一个 桌子 仍然 散落的 和 这 遗迹 的 一个 优雅的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

在一张桌子旁，桌子边还散落着精致早餐的残羹剩饭。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , [left] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðiːz]
the Duchess , lounging in an easy - chair , left her lover the master of these
这 公爵夫人 , 休闲 在 一个 简单的 - 椅子 , 左边 她 情人 这 掌握 的 这些
['mʌzlɪn] ['dreɪpəriːz] ,
muslin draperies ,
细棉布 窗帘 ,

公爵夫人斜倚在扶手椅上，把她的情人——这些薄纱帷幔的制作大师——留下了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] .
without a frown each time he moved .
没有 一个 皱眉 每个 时间 他 已搬 .

他每次移动时都没有皱眉。

[ə'miːliːoʊ] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [held] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ,
Emilio , seated at her side , held one of her hands between his ,
埃米利奥 , 坐着 在 她 边 , 握住 一 的 她 双手 之间 他的 ,

埃米利奥坐在她身边，握着她的一只手，两手交叠在一起。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .
gazing at her with utter absorption .
凝视 在 她 和 说出 吸收 .

他全神贯注地凝视着她。

[æsk][nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [lʌvd] ; [ðeɪ] [lʌvd] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
Ask not whether they loved ; they loved only too well .
问 不是 无论 他们 喜爱 ; 他们 喜爱 仅有的 也 出色地 .

不要问他们是否相爱；他们爱得如此深沉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [laɪk] ['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd] [frən'tʃeskə] ;
They were not reading out of the same book , like Paolo and Francesca ;
他们 是 不是 阅读 出去 的 这 相同的 书 , 喜欢 保罗 和 弗朗西斯卡 ;

他们读的不是同一本书，不像保罗和弗朗西斯卡那样；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə'miːliːoʊ] [derd] [nɑːt] [seɪ] : “ [let] [ˌjuː 'es] [riːd] .
far from it , Emilio dared not say : “ Let us read .
远的 从 它 , 埃米利奥 敢于 不是 说 : “ 让 我们 读 .

恰恰相反，埃米利奥不敢说：“我们读书吧。”

” [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ,
” The gleam of those eyes ,
” 这 闪耀 的 那些 眼睛 ,

“那双眼睛闪烁着光芒，

[ðoʊz] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] ['aɪərɪsiz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
those glistening gray irises streaked with threads of gold that started from the
那些 闪闪发光 灰色的 鸢尾花 条纹 和 线程 的 金子 那 开始 从 这
['sentər] [laɪk] [rɪfts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
centre like rifts of light ,
中心 喜欢 裂痕 的 光 ,

那双闪着光泽的灰色虹膜，闪烁着金色的丝线，从中心向外延伸，如同光芒的裂隙。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə; eɪ] [sɔːft] , [stɑːr] - [laɪk] ['reɪdiəns] , [θrɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['ræptʃər]

giving	her	gaze	a	soft	,	star	-	like	radiance	,	thrilled	him	with	nervous	rapture
给予	她	目光	一个	柔软的	,	星星	-	喜欢	辐射	,	激动不已	他	和	紧张的	狂喜

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['spæzəm] .

that	was	almost	a	spasm	.
那	曾是	几乎	一个	痉挛	.

她目光中流露出柔和如星光般的光芒，令他激动不已，几乎要痉挛起来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [blæk] [her] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [ə'dɔrd] [hed] ,

Sometimes	the	mere	sight	of	the	splendid	black	hair	that	crowned	the	adored	head	,
有时	这	仅仅	视线	的	这	灿烂	黑色的	头发	那	加冕	这	受人喜爱	头	,

有时，仅仅是看到那令人艳羡的乌黑秀发，就足以让人心动不已。

[baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [goʊld] [fɪ'leɪ] ,

bound	by	a	simple	gold	fillet	,
边界	经过	一个	简单的	金子	鱼片	,

用一条简单的金带束紧，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['sætn] ['tresɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [braʊ] ,

and	falling	in	satin	tresses	on	each	side	of	a	spacious	brow	,
和	坠落	在	缎	头发	在	每个	边	的	一个	宽敞	眉头	,

两缕秀发如缎子般垂落在宽阔的眉毛两侧，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

was	enough	to	give	him	a	ringing	in	his	ears	,
曾是	足够的	到	给	他	一个	铃声	在	他的	耳朵	,

足以让他耳鸣。

[ðə; ði] [waɪld] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɜːrst]

the	wild	tide	of	the	blood	rushing	through	his	veins	as	if	it	must	burst
这	荒野	潮	的	这	血	匆忙	通过	他的	静脉	作为	如果	它	必须	爆裂

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

血液如狂潮般在他血管中奔涌，仿佛要将他的心脏冲破。

[baɪ] [wʌt] [əb'skjʊr] [fə'nɑːmɪnən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [soʊ] [ˌoʊvər'mæstər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

By	what	obscure	phenomenon	did	his	soul	so	overmaster	his	body	that	he	was
经过	什么	朦胧	现象	做过	他的	灵魂	所以	控制	他的	身体	那	他	曾是

[noʊ] [lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [self] ,

no	longer	conscious	of	his	independent	self	,
不	更长	有意识的	的	他的	独立的	自己	,

究竟是怎样一种神秘的现象，使得他的灵魂完全支配了他的肉体，以至于他不再意识到自己独立的自我?

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs]

but	was	wholly	one	with	this	woman	at	the	least	word	she	spoke	in	that	voice
但	曾是	完全	一	和	这	女士	在	这	至少	单词	她	辐	在	那	嗓音

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['veri] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

which	disturbed	the	very	sources	of	life	in	him	?
哪个	不安	这	非常	来源	的	生活	在	他	?

但当这个女人用那种声音说出哪怕一个字，扰乱了他生命之源时，他是否就完全与她融为一体了呢?

[ɪf] , [ɪn] ['ʌtər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [tʃɑːrmz] [kæn; kən] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli]

If	,	in	utter	seclusion	,	a	woman	of	moderate	charms	can	,	by	being	constantly
如果	,	在	说出	隔离	,	一个	女士	的	缓和	魅力	能	,	经过	存在	不断地

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

如果一个相貌平平的女子在完全与世隔绝的环境中，通过不断被观察，

[siːm] [suˈpriːm] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ,

seem	**supreme**	**and**	**imposing**	**,**
似乎	最高	和	气势磅礴	,

显得至高无上、威严十足，

[pərˈhæps] [wʌn] [soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [kʊd; kəd] [ˈfæsɪneɪt] [tuː; tə] [stuːˈpɪdəti]

perhaps	**one**	**so**	**magnificently**	**handsome**	**as**	**the**	**Duchess**	**could**	**fascinate**	**to**	**stupidity**
也许	一	所以	壮丽	英俊的	作为	这	公爵夫人	可以	吸引	到	愚蠢

[ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [huːm] [ˈræptʃər] [faʊnd] [sʌm; səm] [freʃ] [ɪnˈsaɪtmənt] ;

a	**youth**	**in**	**whom**	**rapture**	**found**	**some**	**fresh**	**incitement**	**;**
一个	青年	在	谁	狂喜	成立	一些	新鲜的	煽动	;

或许像公爵夫人这样容貌绝美的女子，能够让一个对爱情充满渴望的年轻人变得痴迷；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] .

for	**she**	**had**	**really**	**absorbed**	**his**	**young**	**soul**	**.**
为了	她	有	真的	吸收	他的	年轻的	灵魂	.

因为她真的已经完全吸收了他年轻的灵魂。

- , [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdoʊni] , [ʌv; əv] [ˈflɔrəns] , [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [si'siljən]

Massimilla	**,**	**the**	**heiress**	**of**	**the**	**Doni**	**,**	**of**	**Florence**	**,**	**had**	**married**	**the**	**Sicilian**
-	,	这	女继承人	的	这	多尼	,	的	佛罗伦萨	,	有	已婚	这	西西里

[duːk] [kɑːtɑːnːoʊ] .

Duke	**Cataneo**	**.**
公爵	卡塔内奥	.

佛罗伦萨多尼家族的继承人玛西米拉嫁给了西西里公爵卡塔内奥。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [sɪns] [ded] , [hæd; həd] [hoʊpt] , [baɪ] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] , [tuː; tə] [liːv]

Her	**mother**	**,**	**since**	**dead**	**,**	**had**	**hoped**	**,**	**by**	**promoting**	**this**	**marriage**	**,**	**to**	**leave**
她	母亲	,	自从	死的	,	有	希望	,	经过	推广	这	婚姻	,	到	离开

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

her	**rich**	**and**	**happy**	**,**
她	富有的	和	快乐的	,

她已故的母亲生前希望通过促成这桩婚事，让她过上富裕幸福的生活。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ˈkʌstəm] .

according	**to**	**Florentine**	**custom**	**.**
根据	到	佛罗伦萨	风俗	.

按照佛罗伦萨的习俗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvent¸ˈkɑːnvənt] [tuː; tə]

She	**had**	**concluded**	**that**	**her**	**daughter**	**,**	**emerging**	**from**	**a**	**convent**	**to**
她	有	结束	那	她	女儿	,	新兴	从	一个	修道院	到

[ɪmˈbɑːrk] [ɪn] [laɪf] ,

embark	**in**	**life**	**,**
启程	在	生活	,

她得出结论，她的女儿从修道院出来开始人生旅程，

[wʊd] [əˈtʃiːv] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [ˈsekənd] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt]

would	**achieve**	**,**	**under**	**the**	**laws**	**of**	**love**	**,**	**that**	**second**	**union**	**of**	**heart**	**with**	**heart**
会	达到	,	在下面	这	法律	的	爱	,	那	第二	联盟	的	心	和	心

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

根据爱的法则，将会实现心与心的第二次结合，即：

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] , [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .

to	**an**	**Italian**	**woman**	**,**	**is**	**all**	**in**	**all**	**.**
到	一个	意大利语	女士	,	是	全部	在	全部	.

对意大利女人来说，这就是一切。

[bʌt; bət] - ['doʊni][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ə; eɪ]['riːəl] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	Massimilla	Doni	had	acquired	in	her	convent	a	real	taste	for	a
但	-	多尼	有	获得	在	她	修道院	一个	真实的	品尝	为了	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

religious	life	,
宗教	生活	,

但玛西米拉·多尼在修道院里真正爱上了宗教生活。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [tuː; tə] [duːk] [kɑːtɑːnːoʊ] ,

and	,	when	she	had	pledged	her	troth	to	Duke	Cataneo	,
和	,	什么时候	她	有	承诺	她	誓言	到	公爵	卡塔内奥	,

当她向卡塔内奥公爵许下誓言之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kristʃənli] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

she	was	Christianly	content	to	be	his	wife	.
她	曾是	基督教	内容	到	是	他的	妻子	.

她出于基督教信仰，甘愿做他的妻子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'tenəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	was	an	untenable	position	.
这	曾是	一个	站不住脚的	位置	.

这是一个站不住脚的立场。

[kɑːtɑːnːoʊ] , [huː] ['oʊnli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [θɔːt] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ə; eɪ]

Cataneo	,	who	only	looked	for	a	duchess	,	thought	himself	ridiculous	as	a
卡塔内奥	,	WHO	仅有的	看起来	为了	一个	公爵夫人	,	想法	他自己	荒谬的	作为	一个

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

卡塔内奥只想娶一位公爵夫人，他觉得自己作为丈夫很可笑；

[ænd; ənd] , [wen] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	,	when	Massimilla	complained	of	this	indifference	,
和	,	什么时候	-	抱怨	的	这	漠不关心	,

当马西米拉抱怨这种冷漠态度时，

[hiː; hi] ['kɑːmli] [bɪd][hɜːr; hər] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːvɑː'lɪri] [sɜːr'vɛnti] ,

he	calmly	bid	her	look	about	her	for	a	cavaliere	servente	,
他	平静地	出价	她	看	关于	她	为了	一个	骑士	服务员	,

他平静地示意她四处寻找一位侍者。

['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [jʊθs] [frʌm; frəm] [huːm]

even	offering	his	services	to	introduce	to	her	some	youths	from	whom
甚至	提供	他的	服务	到	介绍	到	她	一些	青年	从	谁

[tuː; tə] [tʃuːz] .

to	choose	.
到	选择	.

甚至主动提出为她介绍一些年轻人供她挑选。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wept] ; [ðə; ði] [duːk] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

The	Duchess	wept	;	the	Duke	made	his	bow	.
这	公爵夫人	哭泣	;	这	公爵	制成	他的	弓	.

公爵夫人哭了；公爵鞠躬致谢。

- [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

Massimilla	looked	about	her	at	the	world	that	crowded	round	her	;
-	看起来	关于	她	在	这	世界	那	挤	圆形的	她	;

玛西米拉环顾四周，看着周围熙熙攘攘的世界；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrgələ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [æm'bæsədərz] - ['drɔːɪŋ] -

her	mother	took	her	to	the	Pergola	,	to	some	ambassadors	'	drawing	-
她	母亲	采取	她	到	这	凉棚	,	到	一些	大使们	-	绘画	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

她母亲带她去了凉亭，还去了几个大使的会客厅。

[tuː; tə][ðə; ði] - — [wer'evər] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [met] ;

to	the	Cascine	—	wherever	handsome	young	men	of	fashion	were	to	be	met	;
到	这	-	—	无论	英俊的	年轻的	男人	的	时尚	是	到	是	遇见	;

到卡西内——那里是英俊时髦的年轻男士们经常出没的地方；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

she	saw	none	to	her	mind	,	and	determined	to	travel	.
她	锯	没有任何	到	她	头脑	,	和	决定	到	旅行	.

她觉得没有合适的，于是决定去旅行。

[ðen] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] , [ə'suːmd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

Then	she	lost	her	mother	,	inherited	her	property	,	assumed	mourning	,	and
然后	她	丢失的	她	母亲	,	遗传	她	财产	,	假定	丧	,	和

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['venɪs] .

made	her	way	to	Venice	.
制成	她	方式	到	威尼斯	.

后来她失去了母亲，继承了母亲的财产，开始了哀悼期，然后前往威尼斯。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'miːliːoʊ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [pæst][hɜːr; hər] ['ɑːprə] [bɑːks] ,

There	she	saw	Emilio	,	who	,	as	he	went	past	her	opera	box	,
那里	她	锯	埃米利奥	,	WHO	,	作为	他	去	过去的	她	歌剧	盒子	,

在那里她看到了埃米利奥，他经过她的包厢时，

[iks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

exchanged	with	her	a	flash	of	inquiry	.
交换	和	她	一个	闪光	的	询问	.

我向她快速地询问了几句。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .

This	was	all	.
这	曾是	全部	.

以上就是全部内容。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [ɪr] [kɔːld] [aʊt] : “

The	Venetian	was	thunderstruck	,	while	a	voice	in	the	Duchess	'	ear	called	out	:	“
这	威尼斯	曾是	雷击	,	尽管	一个	嗓音	在	这	公爵夫人	-	耳朵	称为	出去	:	“

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] !

This	is	he	!
这	是	他	!

威尼斯人惊愕不已，与此同时，公爵夫人耳边传来一个声音：“就是他！”

” ['eniwer] [els] [tuː] ['pɜːsənz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [les] ['gaɪlləs] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid]

”	Anywhere	else	two	persons	more	prudent	and	less	guileless	would	have	studied
”	任何地方	别的	二	人	更多的	谨慎	和	较少的	朴实	会	有	研究

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	examined	each	other	;
和	检查	每个	其他	;

“在其他任何地方，两个更谨慎、更不天真的人都会互相研究和考察；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ˈɪgnərəns] [ˈmiŋgld] [laɪk] [tuː] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [ˈmætər] , [wɪtʃ] ,

but	these	two	ignorances	mingled	like	two	masses	of	homogeneous	matter	,	which	,
但	这些	二	无知	混合	喜欢	二	群众	的	均质	事情	,	哪个	,

[wen] [ðeɪ] [miːt] ,

when	they	meet	,
什么时候	他们	见面	,

但这两种无知就像两团同质物质混合在一起，当它们相遇时，

[fɔːrm][bʌt; bət][wʌn] .

form	but	one	.
形式	但	一	.

只有一个形式。

- [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [vəˈniːʃn] .

Massimilla	was	at	once	and	thenceforth	Venetian	.
-	曾是	在	一次	和	此后	威尼斯	.

从此以后，马西米拉就一直是威尼斯人了。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrentɪd] [ɑːn][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ðen] ,

She	bought	the	palazzo	she	had	rented	on	the	Canareggio	;	and	then	,
她	买	这	宫殿	她	有	租来的	在	这	-	;	和	然后	,

她买下了之前在卡纳雷焦租住的那座宫殿；然后，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɜːr; hər] [welθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [riːvɑːltə] ,

not	knowing	how	to	invest	her	wealth	,	she	had	purchased	Rivalta	,
不是	会心	如何	到	投资	她	财富	,	她	有	购买	里瓦尔塔	,

由于不懂得如何投资理财，她买下了里瓦尔塔公司。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsteɪɪŋ] .

the	country	-	place	where	she	was	now	staying	.
这	国家	-	地方	在哪里	她	曾是	现在	入住	.

她现在居住的乡村住所。

[əˈmiːliːoʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [baɪ][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] - ,

Emilio	,	being	introduced	to	the	Duchess	by	the	Signora	Vulpato	,
埃米利奥	,	存在	介绍	到	这	公爵夫人	经过	这	女士	-	,

埃米利奥由沃尔帕托夫人介绍给公爵夫人。

[ˈweɪtɪd] [ˈveri] [rɪˈspektfəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

waited	very	respectfully	on	the	lady	in	her	box	all	through	the	winter	.
等待	非常	尊敬	在	这	女士	在	她	盒子	全部	通过	这	冬天	.

整个冬天，我都非常恭敬地服侍着住在箱子里的那位女士。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [lʌv] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ɪn] [tuː] [soʊlz] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈbæʃfl] [ɪn][ɪts] [ədˈvænsɪz] .

Never	was	love	more	ardent	in	two	souls	,	or	more	bashful	in	its	advances	.
绝不	曾是	爱	更多的	热心	在	二	灵魂	,	或者	更多的	害羞的	在	它是	进展	.

两颗心之间从未有过如此炽热的爱情，也从未有过如此羞涩的示爱。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	two	children	were	afraid	of	each	other	.
这	二	孩子们	是	害怕的	的	每个	其他	.

这两个孩子互相害怕。

- [wʌz; wəz][noʊ] [koʊˈket] .

Massimilla	was	no	coquette	.
-	曾是	不	卖弄风情的人	.

玛西米拉并非轻佻女子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['sekənd] [strɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] , [noʊ] [seˈkɑːndoʊ] , [noʊ] ['tɜːrzoʊ] , [noʊ] [pɑːtiːtoʊ]

She	had	no	second	string	to	her	bow	,	no	secondo	,	no	terzo	,	no	patito
她	有	不	第二	细绳	到	她	弓	,	不	第二	,	不	terzo	,	不	帕蒂托

.

:

.

她的弓上没有第二弦，没有第二弦，没有第三弦，没有帕蒂托。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [vəˈniːʃn] [juːθ] , [wɪð; wɪθ]

Satisfied	with	a	smile	and	a	word	,	she	admired	her	Venetian	youth	,	with
使满意	和	一个	微笑	和	一个	单词	,	她	钦佩	她	威尼斯	青年	,	和

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [feɪs] ,

his	pointed	face	,
他的	尖	脸	,

她满意地微笑着说了几句话，欣赏着这位有着尖脸的威尼斯青年。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [braʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

his	long	,	thin	nose	,	his	black	eyes	,	and	noble	brow	;	but	,	in	spite	of
他的	长的	,	薄的	鼻子	,	他的	黑色的	眼睛	,	和	高贵	眉头	;	但	,	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

her	artless	encouragement	,
她	不矫揉造作	鼓励	,

他修长的鼻子，乌黑的眼睛，以及高贵的额头；但是，尽管她天真地鼓励着，

[hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['getɪŋ] [juːst]

he	never	went	to	her	house	till	they	had	spent	three	months	in	getting	used
他	绝不	去	到	她	房子	直到	他们	有	花费	三	几个月	在	获得	用过的

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

他们交往三个月后，彼此熟悉了一段时间，他才第一次去她家。

[ðen] ['sʌmər] [brɔːt] [ɪts] ['iːstərn] [skaɪ] .

Then	summer	brought	its	Eastern	sky	.
然后	夏天	带来	它是	东	天空	.

然后，夏天带来了东方的天空。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ləˈmentɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈloʊn] [tuː; tə] [riːvɑːltə] .

The	Duchess	lamented	having	to	go	alone	to	Rivalta	.
这	公爵夫人	哀叹	拥有	到	去	独自的	到	里瓦尔塔	.

公爵夫人遗憾不得不独自前往里瓦尔塔。

[əˈmiːliːoʊ] , [æt; ət] [wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]

Emilio	,	at	once	happy	and	uneasy	at	the	thought	of	being	alone	with
埃米利奥	,	在	一次	快乐的	和	不安	在	这	想法	的	存在	独自的	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

埃米利奥一想到要和她单独相处，既高兴又不安。

[hæd; həd] [əˈkʌmpənid] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] .

had	accompanied	Massimilla	to	her	retreat	.
有	伴随	-	到	她	撤退	.

陪同玛西米拉前往她的隐居地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['prɪti] [per] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .

And	now	this	pretty	pair	had	been	there	for	six	months	.
和	现在	这	漂亮的	一对	有	到过	那里	为了	六	几个月	.

这对漂亮的情侣已经在这里待了六个月了。

- , [naʊ] ['twenti] , [hæd; həd][nɑːt] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][hɜːr; hər]

Massimilla	**,**	**now**	**twenty**	**,**	**had**	**not**	**sacrificed**	**her**	**religious**	**principles**	**to**	**her**
-	,	现在	二十	,	有	不是	牺牲	她	宗教	原则	到	她

['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

passion	**without**	**a**	**struggle**	**.**
热情	没有	一个	斗争	.

现年二十岁的马西米拉并非毫无挣扎地就将自己的宗教原则献给了爱情。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ðoʊ] ['tɑːrdɪli] ;

Still	**they**	**had**	**yielded**	**,**	**though**	**tardily**	**;**
仍然	他们	有	产生	,	尽管	迟缓地	;

尽管迟了些，但他们最终还是屈服了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði]

and	**at**	**this**	**moment**	**she**	**would**	**have**	**been**	**ready**	**to**	**consummate**	**the**
和	在	这	片刻	她	会	有	到过	准备好	到	完善	这

[lʌv] ['juːniən][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ,

love	**union**	**for**	**which**	**her**	**mother**	**had**	**prepared**	**her**	**,**
爱	联盟	为了	哪个	她	母亲	有	准备	她	,

此刻，她本该准备好完成母亲为她预备的爱情结合。

[æz; əz][ə'miːliːoʊ][sæt][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə,rɪstə'krætɪk] [hænd] , — [lɔːŋ] , [waɪt] ,

as	**Emilio**	**sat**	**there**	**holding**	**her**	**beautiful**	**,**	**aristocratic**	**hand**	**,**	**—**	**long**	**,**	**white**	**,**
作为	埃米利奥	卫星	那里	保持	她	美丽的	,	贵族	手	,	—	长的	,	白色的	,

[ænd; ənd] ['ʃiːni] ,

and	**sheeny**	**,**
和	闪亮	,

埃米利奥坐在那里，握着她那只美丽高贵的手——修长、白皙、闪亮——

['endɪŋ] [ɪn] [faɪn] , ['roʊzi] [neɪlz] ,

ending	**in**	**fine**	**,**	**rosy**	**nails**	**,**
结束	在	美好的	,	红润	指甲	,

最后涂上漂亮的玫瑰色指甲油，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['henə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

as	**if**	**she**	**had**	**procured**	**from**	**Asia**	**some**	**of**	**the**	**henna**	**with**	**which**
作为	如果	她	有	采购	从	亚洲	一些	的	这	指甲花	和	哪个

[ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪvz] [daɪ] [ðer; ðər] ['fɪŋgətɪps] .

the	**Sultan's**	**wives**	**dye**	**their**	**fingertips**	**.**
这	苏丹的	妻子们	染料	他们的	指尖	.

仿佛她从亚洲弄到了一些苏丹的妻子们用来染指尖的指甲花染料。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə]

A	**misfortune**	**,**	**of**	**which**	**she**	**was**	**unconscious**	**,**	**but**	**which**	**was**	**torture**	**to**
一个	不幸	,	的	哪个	她	曾是	无意识	,	但	哪个	曾是	酷刑	到

[ə'miːliːoʊ] ,

Emilio	**,**
埃米利奥	,

这是一场她当时毫不知情的灾难，但对埃米利奥来说却是莫大的折磨。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

kept	**up**	**a**	**singular**	**barrier**	**between**	**them**	**.**
保留	向上	一个	单数	障碍	之间	他们	.

在他们之间保持着一道独特的屏障。

- , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

Massimilla	**,**	**young**	**as**	**she**	**was**	**,**	**had**	**the**	**majestic**	**bearing**	**which**	**mythological**
-	,	年轻的	作为	她	曾是	,	有	这	雄伟	轴承	哪个	神话

[trə'dɪʃ(ə)n] [əs'kraibz] [tuː; tə]['dʒuːnoʊ] ,

tradition	**ascribes**	**to**	**Juno**	**,**
传统	归因	到	朱诺	,

玛西米拉虽然年纪轻轻，却拥有神话传说中朱诺女神所具有的那种威严气质。

[ðə; ði]['oʊnli] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ; [fɔːr; fər][daɪ'ænə] , [ðə; ði] [tʃeɪst]

the	only	goddess	to	whom	it	does	not	give	a	lover	;	for	Diana	,	the	chaste
这	仅有的	女神	到	谁	它	做	不是	给	一个	情人	;	为了	戴安娜	,	这	贞洁

[daɪ'ænə] , [lʌvd] !

Diana	,	loved	!
戴安娜	,	喜爱	!

唯一一位没有被赐予情人的女神；因为贞洁的狄安娜，她被爱了！

['dʒuːpɪtər] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['betər] - [hæf] , [ɑːn] [huːm] ['meni]

Jupiter	alone	could	hold	his	own	with	his	divine	better	-	half	,	on	whom	many
木星	独自的	可以	抓住	他的	自己的	和	他的	神圣的	更好的	-	一半	,	在	谁	许多

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] ['mɑːd(ə)l] [ðəm'selvz] .

English	ladies	model	themselves	.
英语	女士们	模型	他们自己	.

只有朱庇特才能与他神圣的另一半相媲美，许多英国女士都以她为榜样。

[ə'miːliːoʊ] [set] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɑːr] [tuː] [haɪ] ['evər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

Emilio	set	his	mistress	far	too	high	ever	to	touch	her	.
埃米利奥	放	他的	情妇	远的	也	高的	曾经	到	触碰	她	.

埃米利奥对他的情妇抱有太高的期望，以至于他永远无法触碰她。

[ə; eɪ] [jɪr] [hens] , [pər'hæps] ,

A	year	hence	,	perhaps	,
一个	年	因此	,	也许	,

或许一年后吧

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['erər] [wɪtʃ] [ə'tæks] [nʌn] [bʌt; bət] ['veri]

he	might	not	be	a	victim	to	this	noble	error	which	attacks	none	but	very
他	可能	不是	是	一个	受害者	到	这	高贵	错误	哪个	攻击	没有任何	但	非常

[jʌŋ] [ɔːr] ['veri] [oʊld] [men] .

young	or	very	old	men	.
年轻的	或者	非常	老的	男人	.

他可能不会成为这种高尚错误的受害者，这种错误只会影响非常年轻或非常年老的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [huː] [ʃuːts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk][ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

But	as	the	archer	who	shoots	beyond	the	mark	is	as	far	from	it	as
但	作为	这	射手	WHO	芽	超过	这	标记	是	作为	远的	从	它	作为

[hiː; hi] [huːz] ['æroʊ] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	whose	arrow	falls	short	of	it	,
他	谁	箭	瀑布	短的	的	它	,

但是，射偏的弓箭手和射偏的弓箭手一样，都与靶心相差甚远。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

the	Duchess	found	herself	between	a	husband	who	knew	he	was	so	far	from
这	公爵夫人	成立	她自己	之间	一个	丈夫	WHO	知道	他	曾是	所以	远的	从

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ,

reaching	the	target	,
到达	这	目标	,

公爵夫人发现自己夹在丈夫中间，而丈夫明知自己离目标还很远。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	had	ceased	to	try	for	it	,
那	他	有	停止	到	尝试	为了	它	,

他已经放弃了努力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [soʊ] [mʌtʃ] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]

and	a	lover	who	was	carried	so	much	past	it	on	the	white	wings	of	an
和	一个	情人	WHO	曾是	携带	所以	很多	过去的	它	在	这	白色的	翅膀	的	一个

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

还有一位爱人，他乘着天使的白色翅膀，飞越了重重难关。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	not	get	back	to	it	.
那	他	可以	不是	得到	后退	到	它	.

他再也无法继续下去了。

- [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] , [nɑːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪts] ['ɪʃuː] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Massimilla	could	be	happy	with	desire	,	not	imagining	its	issue	;	but	her	lover	,
-	可以	是	快乐的	和	欲望	,	不是	想象	它是	问题	;	但	她	情人	,

[dɪ'stresfəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

distressful	in	his	happiness	,
令人痛苦的	在	他的	幸福	,

玛西米拉可以沉浸在欲望之中，无需想象其结果；但她的情人却因幸福而痛苦，

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

would	sometimes	obtain	from	his	beloved	a	promise	that	led	her	to	the
会	有时	获得	从	他的	心爱	一个	承诺	那	引领	她	到	这

[edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['meni] ['wɪmɪn] [kɔːl] “ [ðə; ði] [gʌlf] ,

edge	of	what	many	women	call	“	the	gulf	,
边缘	的	什么	许多	女性	称呼	“	这	海湾	,

有时他会从心爱的女人那里得到一个承诺，这个承诺会将她带到许多女人所说的“深渊”边缘。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət]

”	and	thus	found	himself	obliged	to	be	satisfied	with	plucking	the	flowers	at
”	和	因此	成立	他自己	有义务	到	是	使满意	和	拔毛	这	花朵	在

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

于是，他只能满足于采摘边缘的花朵。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðer; ðər] [petlz] , [ænd; ənd] ['smʌðər] [hɪz; ɪz]

incapable	of	daring	more	than	to	pull	off	their	petals	,	and	smother	his
无法	的	大胆	更多的	比	到	拉	离开	他们的	花瓣	,	和	窒息	他的

['tɔːrtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

torture	in	his	heart	.
酷刑	在	他的	心	.

他不敢做任何事，只是摘下花瓣，将心中的痛苦扼杀在摇篮里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [tə'geðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	had	wandered	out	together	that	morning	,
他们	有	漫步	出去	一起	那	早晨	,

那天早上他们一起出去闲逛了。

[rɪ'piːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['wɔːbld] [ɪn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

repeating	such	a	hymn	of	love	as	the	birds	warbled	in	the	branches	.
重复	这样的	一个	圣歌	的	爱	作为	这	鸟类	鸣啭	在	这	分支	.

鸟儿在枝头婉转鸣唱，仿佛在重复这首爱情颂歌。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [juːθ] ,

On	their	return	,	the	youth	,
在	他们的	返回	,	这	青年	,

他们回来后，这些年轻人

[huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃerəbz]

whose	situation	can	only	be	described	by	comparing	him	to	the	cherubs
谁	情况	能	仅有的	是	描述	经过	比较	他	到	这	小天使

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['peɪntəz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

represented	by	painters	as	having	only	a	head	and	wings	,
代表	经过	画家	作为	拥有	仅有的	一个	头	和	翅膀	,

他的处境只能用画家笔下只有头和翅膀的小天使来比喻。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'pæʃnd] [æz; əz][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə][hɪnt][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

had	been	so	impassioned	as	to	venture	to	hint	a	doubt	as	to	the
有	到过	所以	热情洋溢	作为	到	风险投资	到	暗示	一个	怀疑	作为	到	这

['dʌtʃəs] - [ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Duchess	'	entire	devotion	,
公爵夫人	-	全部的	虔诚	,

他曾如此激动，甚至大胆地暗示对公爵夫人的忠诚度有所怀疑。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : “ [wʌt] [pruːf] [duː][juː; jʊ] [niːd] ?

so	as	to	bring	her	to	the	point	of	saying	:	“	What	proof	do	you	need	?
所以	作为	到	带来	她	到	这	观点	的	说	:	“	什么	证明	做	你	需要	?

以至于她忍不住问：“你们需要什么证据？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [er] ,

”	The	question	had	been	asked	with	a	royal	air	,
”	这	问题	有	到过	问	和	一个	皇家	空气	,

“这个问题是用一种王者般的语气提出的，

[ænd; ənd] ['mɛmi] [hæd; həd] ['ɑːrdntli] [kɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [hænd] .

and	Memmi	had	ardently	kissed	the	beautiful	and	guileless	hand	.
和	梅米	有	热切地	亲吻	这	美丽的	和	朴实	手	.

梅米热情地亲吻了那只美丽而纯真的手。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

Then	he	suddenly	started	up	in	a	rage	with	himself	,	and	left	the	Duchess	.
然后	他	突然	开始	向上	在	一个	愤怒	和	他自己	,	和	左边	这	公爵夫人	.

然后他突然勃然大怒，离开了公爵夫人。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndələnt] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wept] ,

Massimilla	remained	in	her	indolent	attitude	on	the	sofa	;	but	she	wept	,
-	剩余	在	她	懒惰的	态度	在	这	沙发	;	但	她	哭泣	,

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ,

wondering	how	,
好奇	如何	,

玛西米拉依旧懒散地躺在沙发上；但她却哭了，想知道为什么，

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ə'miːliːoʊ] .

young	and	handsome	as	she	was	,	she	could	fail	to	please	Emilio	.
年轻的	和	英俊的	作为	她	曾是	,	她	可以	失败	到	请	埃米利奥	.

她虽然年轻貌美，却无法让埃米利奥满意。

['mɛmi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [laɪk][ə; eɪ]

Memmi	,	on	the	other	hand	,	knocked	his	head	against	the	tree	-	trunks	like	a
梅米	,	在	这	其他	手	,	敲门	他的	头	反对	这	树	-	树干	喜欢	一个

['hʊdɪd] [kroʊ] .

hooded	crow	.
连帽的	乌鸦	.

而梅米则像一只乌鸦一样，用头撞树干。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [və'niːʃn] [tuː; tə]

But	at	this	moment	a	servant	came	in	pursuit	of	the	young	Venetian	to
但	在	这	片刻	一个	仆人	来了	在	追逐	的	这	年轻的	威尼斯	到

[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [brɔːt] [baɪ] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] .

deliver	a	letter	brought	by	express	messenger	.
递送	一个	信	带来	经过	表达	信使	.

但就在这时，一个仆人追上这位年轻的威尼斯人，送来一封快信。

['mɑːrkoʊ] [vɛndrɑːmiːni] , — [ə; eɪ] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] [prə'naʊnst] [vɛndrəmɪn] , [ɪn][ðə; ði] [və'niːʃn] ['daɪəlekt] ,

Marco	**Vendramini**	**,**	**—**	**a**	**name**	**also**	**pronounced**	**Vendramin**	**,**	**in**	**the**	**Venetian**	**dialect**	**,**
马可	文德拉米尼	,	—	一个	姓名	还	发音	文德拉明	,	在	这	威尼斯	方言	,

[wɪtʃ] [drɑːps] ['meni] ['faɪn(ə)l] ['letərz] ,

which	**drops**	**many**	**final**	**letters**	**,**
哪个	滴	许多	最终的	信件	,

Marco Vendramini，——这个名字在威尼斯方言中也发音为 Vendramin，威尼斯方言省略了许多结尾字母，

— [hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] , [roʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [keɪn] , [prɪns] [ʌv; əv][vɑː'rese] ,

—	**his**	**only**	**friend**	**,**	**wrote**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**Facino**	**Cane**	**,**	**Prince**	**of**	**Varese**	**,**
—	他的	仅有的	朋友	,	写道	到	告诉	他	那	-	甘蔗	,	王子	的	瓦雷泽	,

——他唯一的朋友写信告诉他，瓦雷泽王子法奇诺·卡内

[hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

had	**died**	**in**	**a**	**hospital**	**in**	**Paris**	**.**
有	死亡	在	一个	医院	在	巴黎	.

他死于巴黎的一家医院。

[pruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪn] - ['mɛmi] [wɜːr; wər]

Proofs	**of**	**his**	**death**	**had**	**come**	**to**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**Cane**	**-**	**Memmi**	**were**
证明	的	他的	死亡	有	来	到	手	,	和	这	甘蔗	-	梅米	是

['prɪnsəz] [ʌv; əv][vɑː'rese] .

Princes	**of**	**Varese**	**.**
王子们	的	瓦雷泽	.

他已死亡的证据已经到手，而卡内-梅米家族是瓦雷泽的王子。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [welθ] ['biːɪŋ] ['wɜːrθləs] ,

In	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**two**	**young**	**men**	**a**	**title**	**without**	**wealth**	**being**	**worthless**	**,**
在	这	眼睛	的	这	二	年轻的	男人	一个	标题	没有	财富	存在	毫无价值	,

在这两个年轻人眼中，没有财富的头衔毫无价值。

[vɛndrəmɪn] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ə'miːliːoʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækt] ,

Vendramin	**also**	**informed**	**Emilio**	**,**	**as**	**a**	**far**	**more**	**important**	**fact**	**,**
文德拉明	还	知情的	埃米利奥	,	作为	一个	远的	更多的	重要的	事实	,

Vendramin还告诉Emilio一个更为重要的事实：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪniːtʃeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tenər] [ˌdʒenə'viːz] ,

of	**the**	**engagement**	**at**	**the**	**Fenice**	**of**	**the**	**famous**	**tenor**	**Genovese**	**,**
的	这	订婚	在	这	芬尼斯	的	这	著名的	男高音	热那亚	,

著名男高音歌唱家杰诺维斯在凤凰剧院的演出安排

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ] [les] ['feɪməs] [siːn'jɔːrə] ['tɪnti] .

and	**the**	**no**	**less**	**famous**	**Signora**	**Tinti**	**.**
和	这	不	较少的	著名的	女士	tinti	.

还有同样著名的廷蒂夫人。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Without	**waiting**	**to**	**finish**	**the**	**letter**	**,**	**which**	**he**	**crumpled**	**up**	**and**	**put**	**in**	**his**
没有	等待	到	结束	这	信	,	哪个	他	皱巴巴的	向上	和	放	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

他没等写完信，就把信揉成一团塞进口袋里。

[ə'miːliːoʊ] [ræn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [greɪt] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

Emilio	**ran**	**to**	**communicate**	**this**	**great**	**news**	**to**	**the**	**Duchess**	**,**	**forgetting**	**his**
埃米利奥	跑	到	交流	这	伟大的	消息	到	这	公爵夫人	,	遗忘	他的

[he'rældɪk] ['ɔnəz] .

heraldic	**honors**	**.**
纹章学	荣誉	.

埃米利奥急忙跑去把这个好消息告诉公爵夫人，全然忘记了自己的纹章荣誉。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [meɪd] [lɑ:] ['tɪnti] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]

The	Duchess	knew	nothing	of	the	strange	story	which	made	la	Tinti	an	object
这	公爵夫人	知道	没有什么	的	这	奇怪的	故事	哪个	制成	拉	tinti	一个	目的

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn] ['ɪtəli] ,

of	curiosity	in	Italy	,
的	好奇心	在	意大利	,

公爵夫人对使拉廷蒂成为意大利人好奇对象的那段奇特故事一无所知。

[ænd; ənd][ə'mi:li:oʊ] ['bri:fli] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Emilio	briefly	repeated	it	.
和	埃米利奥	简要地	重复	它	.

埃米利奥简单地重复了一遍。

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪŋər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪn] - ['sɜ:rvənt] ,

This	illustrious	singer	had	been	a	mere	inn	-	servant	,
这	杰出	歌手	有	到过	一个	仅仅	客栈	-	仆人	,

这位声名显赫的歌手曾经只是个客栈服务员。

[hu:z] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [si'siljən] ['noʊblmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

whose	wonderful	voice	had	captivated	a	great	Sicilian	nobleman	on	his	travels	.
谁	精彩的	嗓音	有	着迷	一个	伟大的	西西里	贵族	在	他的	旅行	.

她那美妙的歌声曾深深吸引了一位西西里贵族的旅途。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['bju:ti] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] — ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

The	girl's	beauty	—	she	was	then	twelve	years	old	—	being	worthy	of	her	voice	,
这	女孩们	美丽	—	她	曾是	然后	十二	年	老的	—	存在	值得	的	她	嗓音	,

女孩的美貌——当时她只有十二岁——与她的声音相得益彰，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] , [æz; əz]

the	gentleman	had	had	the	moderation	to	have	brought	her	up	,	as
这	绅士	有	有	这	适度	到	有	带来	她	向上	,	作为

['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

Louis	XV	.
路易斯	十五	.

这位先生还算有分寸，把她培养成了路易十五那样的人物。

[hæd; həd] [mædəmwə'zel] [di:]['roʊmənz]['edʒukeɪtɪd] .

had	Mademoiselle	de	Romans	educated	.
有	小姐	德	罗马书	受过教育	.

曾让德·罗曼小姐接受教育。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] ['klærəz, 'klɛrəz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

He	had	waited	patiently	till	Clara's	voice	had	been	fully	trained	by	a
他	有	等待	耐心	直到	克拉拉的	嗓音	有	到过	完全	受过训练	经过	一个

['feɪməs] [prə'fesər] ,

famous	professor	,
著名的	教授	,

他耐心地等待着，直到克拉拉的嗓音由一位著名教授完全训练好。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] , [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [soʊ] ['kerfəli]

and	till	she	was	sixteen	,	before	taking	toll	of	the	treasure	so	carefully
和	直到	她	曾是	十六	,	前	采取	收费	的	这	宝藏	所以	小心

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

直到十六岁，她才开始承担精心积累的财富带来的代价。

[lɑ:] ['tɪnti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][deɪ'bju:][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

La	Tinti	had	made	her	debut	the	year	before	,
拉	tinti	有	制成	她	首次亮相	这	年	前	,

La Tinti在前一年就已出道，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [θri:] [moʊst] [fə'stɪdiəs] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	had	enchanted	the	three	most	fastidious	capitals	of	Italy	.
和	有	迷人的	这	三	最多	挑剔	首都	的	意大利	.

并征服了意大利三个最讲究的首都。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['noʊblmən] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	am	perfectly	certain	that	her	great	nobleman	is	not	my	husband	,	”	said	the
“	我	是	完美	肯定	那	她	伟大的	贵族	是	不是	我的	丈夫	,	”	说	这

['dʌtʃəs] .

Duchess	.
公爵夫人	.

“我完全可以肯定，她那位显赫的贵族不是我的丈夫，”公爵夫人说道。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] ['venɪs] ,

The	horses	were	ordered	,	and	the	Duchess	set	out	at	once	for	Venice	,
这	马匹	是	订购	,	和	这	公爵夫人	放	出去	在	一次	为了	威尼斯	,

马匹已备妥，公爵夫人立即启程前往威尼斯。

[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .

to	be	present	at	the	opening	of	the	winter	season	.
到	是	展示	在	这	开幕	的	这	冬天	季节	.

出席冬季开幕式。

[soʊ][wʌn] [faɪn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] ,

So	one	fine	evening	in	November	,
所以	一	美好的	晚上	在	十一月	,

十一月的一个晴朗夜晚，

[ðə; ði] [nu:] [prɪns] [ʌv; əv][vɑ:'rese][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lə'gu:n] [frʌm; frəm] ['mɛstɝ] [tu:; tə] ['venɪs] ,

the	new	Prince	of	Varese	was	crossing	the	lagoon	from	Mestre	to	Venice	,
这	新的	王子	的	瓦雷泽	曾是	过境	这	泻湖	从	梅斯特雷	到	威尼斯	,

新任瓦雷泽亲王正从梅斯特雷渡过泻湖前往威尼斯。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [steɪks] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:striən] ['kʌlɝz] ,

between	the	lines	of	stakes	painted	with	Austrian	colors	,
之间	这	线条	的	赌注	绘	和	奥地利	颜色	,

在涂有奥地利国旗颜色的木桩之间，

[wɪtʃ] [mɑ:rk] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər] ['gɔndələz] [æz; əz] [kən'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

which	mark	out	the	channel	for	gondolas	as	conceded	by	the	custom	-	house	.
哪个	标记	出去	这	渠道	为了	贡多拉	作为	承认	经过	这	风俗	-	房子	.

这些标志标明了海关划定的贡多拉航道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] - ['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] , ['nævɪˌgeɪtɪd][baɪ][men][ɪn] ['lɪvəri] ,

As	he	watched	Massimilla's	gondola	,	navigated	by	men	in	livery	,
作为	他	观看	-	贡多拉	,	导航	经过	男人	在	涂装	,

他注视着马西米拉的贡多拉，船上由身着制服的人掌舵，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][ɪn] [frʌnt] , [pʊr] [ə'mi:li:oʊ] ,

and	cutting	through	the	water	a	few	yards	in	front	,	poor	Emilio	,
和	切割	通过	这	水	一个	很少	码	在	正面	,	贫穷的	埃米利奥	,

可怜的埃米利奥，他正劈开前方几码处的水面。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [ˌgɑ:ndə'lɪr] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

with	only	an	old	gondolier	who	had	been	his	father's	servant	in	the	days
和	仅有的	一个	老的	贡多拉船夫	WHO	有	到过	他的	父亲的	仆人	在	这	天

[wen] ['venɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] ,

when	Venice	was	still	a	living	city	,
什么时候	威尼斯	曾是	仍然	一个	活的	城市	,

只有一位年迈的贡多拉船夫，他曾在威尼斯还是一座繁华的城市时是他父亲的仆人。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

could	not	repress	the	bitter	reflections	suggested	to	him	by	the	assumption	of
可以	不是	抑	这	苦的	反思	建议	到	他	经过	这	假设	的

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

his	title	.
他的	标题	.

他无法抑制因获得这一头衔而产生的苦涩感受。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !

“	What	a	mockery	of	fortune	!
“	什么	一个	嘲讽	的	财富	!

“命运真是可笑！”

[ə; eɪ] [prɪns] — [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] !

A	prince	—	with	fifteen	hundred	francs	a	year	!
一个	王子	—	和	十五	百	法郎	一个	年	!

一位王子——年薪一千五百法郎！

['mæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

Master	of	one	of	the	finest	palaces	in	the	world	,	and	unable	to	sell	the
掌握	的	一	的	这	最好的	宫殿	在	这	世界	,	和	无法	到	卖	这

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

他是世界上最精美宫殿之一的主人，却无法卖掉那些雕像。

[sterz] , ['peintiŋz] , ['skʌlptʃər] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːstriən] [dɪ'kriː] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] !

stairs	,	paintings	,	sculpture	,	which	an	Austrian	decree	had	made	inalienable	!
楼梯	,	绘画	,	雕塑	,	哪个	一个	奥地利	法令	有	制成	不可剥夺的	!

楼梯、绘画、雕塑，这些都是奥地利法令规定不可转让的！

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːrθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən]

To	live	on	a	foundation	of	piles	of	campeachy	wood	worth	nearly	a	million
到	居住	在	一个	基础	的	堆	的	坎皮奇	木头	值得	几乎	一个	百万

[ʌv; əv][fræŋks] ,

of	francs	,
的	法郎	,

住在价值近百万法郎的成堆坎皮奇木材地基上，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] !

and	have	no	furniture	!
和	有	不	家具	!

而且家里连家具都没有！

[tuː; tə] [oʊn] ['sʌmptʃuəs] ['gæləriz] ,

To	own	sumptuous	galleries	,
到	自己的	豪华	画廊	,

拥有豪华的画廊，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['ætɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ˌærə'besk] ['kɔːrnɪs] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]

and	live	in	an	attic	above	the	topmost	arabesque	cornice	constructed	of
和	居住	在	一个	阁楼	多于	这	最顶层	阿拉伯式花纹	檐口	建造	的

['mɑːrb(ə)l] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɔ(:)'riə] — [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɛmiəs] [hæd; həd] ['mɑːtʃt]

marble	brought	from	the	Morea	—	the	land	which	a	Memmius	had	marched
大理石	带来	从	这	莫雷亚	—	这	土地	哪个	一个	梅米乌斯	有	行军

['oʊvər][æz; əz] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] !

over	as	conqueror	in	the	time	of	the	Romans	!
超过	作为	征服者	在	这	时间	的	这	罗马书	!

他们住在阁楼里，阁楼位于用从摩里亚运来的大理石建造的最顶层阿拉伯式檐口之上——摩里亚是罗马时代一位名叫梅米乌斯的征服者曾征服的土地！

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ɪn] ['efɪʤi] [ɑːn][ðer; ðər] [tuːmz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['mɑːrblz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

To	see	his	ancestors	in	effigy	on	their	tombs	of	precious	marbles	in	one	of	the
到	看	他的	祖先	在	人偶	在	他们的	陵墓	的	宝贵的	弹珠	在	一	的	这

[moʊst] ['splendɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['venɪs] ,

most	splendid	churches	in	Venice	,
最多	灿烂	教堂	在	威尼斯	,

为了在威尼斯最辉煌的教堂之一，亲眼目睹祖先们用珍贵大理石雕刻的墓碑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [baɪ]['pɑːlmɑː] ,

and	in	a	chapel	graced	with	pictures	by	Titian	and	Tintoretto	,	by	Palma	,
和	在	一个	教堂	恩赐	和	图片	经过	提香	和	丁托列托	,	经过	帕尔马	,

[bə'liːniː] ,

Bellini	,
贝利尼	,

在装饰着提香、丁托列托、帕尔马、贝利尼等画家作品的小教堂里，

[pɔːl] [ˌverə'niːz] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['selɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['mɛmi] [tuː; tə]

Paul	Veronese	—	and	to	be	prohibited	from	selling	a	marble	Memmi	to
保罗	维罗纳	—	和	到	是	禁止	从	销售	一个	大理石	梅米	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [prɪns] [vɑː'rese] !

the	English	for	bread	for	the	living	Prince	Varese	!
这	英语	为了	面包	为了	这	活的	王子	瓦雷泽	!

保罗·委罗内塞——并且被禁止将一座大理石梅米雕像卖给英国人，换取活着的瓦雷泽王子的面包！

[ˌdʒenə'viːz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['tenər] , [kʊd; kəd][get][ɪn][wʌn] ['siːz(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔːblɪŋ] ,

Genovese	,	the	famous	tenor	,	could	get	in	one	season	,	by	his	warbling	,
热那亚	,	这	著名的	男高音	,	可以	得到	在	一	季节	,	经过	他的	鸣唱	,

著名男高音歌唱家吉诺维斯，仅凭他婉转的歌声，就能在一个演出季中.....

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛmi] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] — [ðɪs]

the	capital	of	an	income	on	which	this	son	of	the	Memmi	could	live	—	this
这	首都	的	一个	收入	在	哪个	这	儿子	的	这	梅米	可以	居住	—	这

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['roʊmən] ['senətəz] [æz; əz]['venərəb(ə)l][æz; əz] ['siːzər] [ænd; ənd] ['sɪlə] .

descendant	of	Roman	senators	as	venerable	as	Caesar	and	Sylla	.
后裔	的	罗马	参议员	作为	可敬	作为	凯撒	和	西拉	.

这是梅米之子赖以生存的收入资本——这位罗马元老院议员的后裔，其地位堪比凯撒和西拉。

[ˌdʒenə'viːz] [meɪ] [smoʊk] [æn; ən] ['iːstərn] ['hʊkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][vɑː'rese] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n]

Genovese	may	smoke	an	Eastern	hookah	,	and	the	Prince	of	Varese	cannot	even
热那亚	可能	抽烟	一个	东	水烟	,	和	这	王子	的	瓦雷泽	不能	甚至

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sɪ'gɑːrz] !

have	enough	cigars	!
有	足够的	雪茄	!

吉诺维斯人可能抽东方水烟，而瓦雷泽王子甚至对雪茄都情有独钟！

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	He	tossed	the	end	he	was	smoking	into	the	sea	.
"	他	抛掷	这	结尾	他	曾是	吸烟	进入	这	海	.

他把抽的那截烟扔进了海里。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][vɑː'rese] [faʊnd] [sɪ'gɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ;

The	Prince	of	Varese	found	cigars	at	the	Duchess	Cataneo's	;
这	王子	的	瓦雷泽	成立	雪茄	在	这	公爵夫人	-	;

瓦雷泽王子在卡塔内奥公爵夫人家发现了雪茄；

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] !

how	gladly	would	he	have	laid	the	treasures	of	the	world	at	her	feet	!
如何	乐意	会	他	有	铺设	这	宝藏	的	这	世界	在	她	脚	!

他多么乐意将世间所有珍宝都献给她！

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

She	studied	all	his	caprices	,	and	was	happy	to	gratify	them	.
她	研究	全部	他的	一掷千金	,	和	曾是	快乐的	到	满足	他们	.

她仔细观察了他的所有奇思妙想，并乐于满足它们。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] — [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;

He	made	his	only	meal	at	her	house	—	his	supper	;
他	制成	他的	仅有的	一顿饭	在	她	房子	—	他的	晚餐	;

他唯一一顿饭是在她家做的——他的晚餐；

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['feɪniːtʃeɪ] .

for	all	his	money	was	spent	in	clothes	and	his	place	in	the	Fenice	.
为了	全部	他的	钱	曾是	花费	在	衣服	和	他的	地方	在	这	芬尼斯	.

他所有的钱都花在了衣服和他在凤凰剧院的席位上。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

He	had	also	to	pay	a	hundred	francs	a	year	as	wages	to	his	father's
他	有	还	到	支付	一个	百	法郎	一个	年	作为	工资	到	他的	父亲的

[oʊld] [ˌgɑːndə'lɪr] ;

old	gondolier	;
老的	贡多拉船夫	;

他还得每年支付一百法郎作为工资给他父亲以前的船夫；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] , [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn]

and	he	,	to	serve	him	for	that	sum	,	had	to	live	exclusively	on
和	他	,	到	服务	他	为了	那	和	,	有	到	居住	只	在

[raɪs] .

rice	.
米	.

为了获得那笔报酬，他只能靠吃米饭度日。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [kept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['flɔːriənz]

Also	he	kept	enough	to	take	a	cup	of	black	coffee	every	morning	at	Florian's
还	他	保留	足够的	到	拿	一个	杯子	的	黑色的	咖啡	每一个	早晨	在	弗洛里安的

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	keep	himself	up	till	the	evening	in	a	state	of	nervous	excitement	,
到	保持	他自己	向上	直到	这	晚上	在	一个	状态	的	紧张的	激动	,

此外，他每天早上都会去弗洛里安那里喝一杯黑咖啡，让自己保持兴奋状态，一直到晚上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] , ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [ɪn] [duː] [taɪm] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

and	this	habit	,	carried	to	excess	,	he	hoped	would	in	due	time	kill	him	,
和	这	习惯	,	携带	到	过量的	,	他	希望	会	在	到期的	时间	杀	他	,

他希望，如果这种习惯发展到极致，最终会要了他的命。

[æz; əz] [vɛndrəmɪn] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['oʊpiəm] .

as	Vendramin	relied	on	opium	.
作为	文德拉明	依赖	在	鸦片	.

因为文德拉明依赖鸦片。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] !

“	And	I	am	a	prince	!
“	和	我	是	一个	王子	!

“而我是一位王子！”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

”	As	he	spoke	the	words	,
”	作为	他	辐	这	字	,

“当他说出这些话时，

[əˈmiːliːoʊ] [ˈmɛmi] [tɔːst] [ˈmɑːrkoʊ] - [ˈletər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈguːn] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈriːdɪŋ]

Emilio	**Memmi**	**tossed**	**Marco**	**Vendramin's**	**letter**	**into**	**the**	**lagoon**	**without**	**even**	**reading**
埃米利奥	梅米	抛掷	马可	-	信	进入	这	泻湖	没有	甚至	阅读

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

it	**to**	**the**	**end**	**,**
它	到	这	结尾	,

埃米利奥·梅米甚至都没看完马尔科·文德拉明的信，就把它扔进了泻湖里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [boʊt] [lɔːntʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	**it**	**floated**	**away**	**like**	**a**	**paper**	**boat**	**launched**	**by**	**a**	**child**	**.**
和	它	漂浮	离开	喜欢	一个	纸	船	发射	经过	一个	孩子	.

它像孩子放飞的纸船一样飘走了。

“ [bʌt; bət][əˈmiːliːoʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪz][bʌt; bət] [θriː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .

“	**But**	**Emilio**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**is**	**but**	**three**	**and**	**twenty**	**.**
“	但	埃米利奥	,	”	他	去	在	到	他自己	,	“	是	但	三	和	二十	.

“但是埃米利奥，”他自言自语道，“才二十三岁。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [lɔːrd] [ˈwelɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈperəlaɪzd]

He	**is**	**a**	**better**	**man**	**than**	**Lord**	**Wellington**	**with**	**the**	**gout**	**,**	**than**	**the**	**paralyzed**
他	是	一个	更好的	男人	比	主	惠灵顿	和	这	痛风	,	比	这	瘫痪

[ˈriːdʒənt] ,

Regent	**,**
摄政	,

他比患有痛风的惠灵顿勋爵和瘫痪的摄政王都要好。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌepɪˈleptɪk] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] — —

than	**the**	**epileptic**	**royal**	**family**	**of**	**Austria**	**,**	**than**	**the**	**King**	**of**	**France**	**—**	**—**
比	这	癫痫	皇家	家庭	的	奥地利	,	比	这	国王	的	法国	—	—

比患有癫痫的奥地利王室家族更甚，比法国国王更甚——

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪˈmiːliˌoʊz] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] ,

”	**But**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**King**	**of**	**France**	**Emilio's**	**brow**	**was**	**knit**	**,**
”	但	作为	他	想法	的	这	国王	的	法国	埃米利奥的	眉头	曾是	针织	,

但当他想到法国国王时，埃米利奥的眉头紧锁。

[hɪz; ɪz][ˈaɪvəri][skɪn] [bəːnd] [ˈjeləʊ] , [terz] [ˈgæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə]

his	**ivory**	**skin**	**burned**	**yellower**	**,**	**tears**	**gathered**	**in**	**his**	**black**	**eyes**	**and**	**hung**	**to**
他的	象牙	皮肤	烧伤	更黄	,	眼泪	聚集	在	他的	黑色的	眼睛	和	悬挂	到

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ;

his	**long**	**lashes**	**;**
他的	长的	睫毛	;

他象牙般的皮肤泛黄，泪水在他黑色的眼睛里汇聚，挂在他长长的睫毛上；

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈtɪʃən] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk]

he	**raised**	**a**	**hand**	**worthy**	**to**	**be**	**painted**	**by**	**Titian**	**to**	**push**	**back**	**his**	**thick**
他	提高	一个	手	值得	到	是	绘	经过	提香	到	推	后退	他的	厚的

[braʊn] [her] ,

brown	**hair**	**,**
棕色的	头发	,

他抬起一只堪比提香画作中的手，拨了拨浓密的棕色头发。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈgen] [æt; ət] - [ˈgɑːndəlәˌgɑːnˈdoʊlə] .

and	**gazed**	**again**	**at**	**Massimilla's**	**gondola**	**.**
和	凝视	再次	在	-	贡多拉	.

然后，他又凝视着马西米拉的贡多拉。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] [ˈkærid] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][maɪ] [lʌv] [əˈfer] ,

“	**And**	**this**	**insolent**	**mockery**	**of**	**fate**	**is**	**carried**	**even**	**into**	**my**	**love**	**affair**	**,**
“	和	这	傲慢的	嘲讽	的	命运	是	携带	甚至	进入	我的	爱	事务	,

“这种对命运的无礼嘲弄甚至延伸到了我的爱情中。”

〞 [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
〞 said he to himself .
〞 说 他 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [gɪfts] ; - [wɪl] [hæv; həv]
“ My heart and imagination are full of precious gifts ; Massimilla will have
〞 我的 心 和 想像力 是 满的 的 宝贵的 礼物 ; - 将要 有
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
none of them ;
没有任何 的 他们 ;

“我的内心和想象力充满了珍贵的礼物；马西米拉一个也得不到；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
she is a Florentine , and she will throw me over .
她 是 一个 佛罗伦萨 , 和 她 将要 扔 我 超过 .

她是佛罗伦萨人，她会把我扔下去的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [laɪk] [aɪs] ,
I have to sit by her side like ice ,
我 有 到 坐 经过 她 边 喜欢 冰 ,

我只能像冰一样坐在她身边。

[waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] ['faɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [sen'seiʃənz] !
while her voice and her looks fire me with heavenly sensations !
尽管 她 嗓音 和 她 看起来 火 我 和 天上 感觉 !

她的声音和容貌让我感受到天堂般的感觉！

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [aɪ] [fiːl]
As I watch her gondola a few hundred feet away from my own I feel
作为 我 手表 她 贡多拉 一个 很少 百 脚 离开 从 我的 自己的 我 感觉
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][wɜːr; wər][set][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
as if a hot iron were set on my heart .
作为 如果 一个 热的 铁 是 放 在 我的 心 .

当我看着她的缆车离我的缆车几百英尺远时，我感觉就像一块烧红的烙铁放在了我的心脏上。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fluːɪd] ['kɔːrsɪz] [θruː] [maɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [skɔːtʃiz] [maɪ] [nəːvs] , [ə; eɪ] [klaʊd]
An invisible fluid courses through my frame and scorches my nerves , a cloud
一个 无形的 体液 课程 通过 我的 框架 和 焦土 我的 神经 , 一个 云
[dɪmz][maɪ] [saɪt] ,
dims my sight ,
暗淡 我的 视线 ,

一种无形的液体流遍我的全身，灼烧着我的神经，一片迷雾遮蔽了我的视线。

[ðə; ðɪ] [er] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][riːvɑːltə] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [keɪm]
the air seems to me to glow as it did at Rivalta when the sunlight came
这 空气 似乎 到 我 到 辉光 作为 它 做过 在 里瓦尔塔 什么时候 这 阳光 来了
[θruː] [ə; eɪ] [red] [sɪlk][blaɪnd] ,
through a red silk blind ,
通过 一个 红色的 丝绸 瞎的 ,

我觉得空气中仿佛散发着光芒，就像在里瓦尔塔，阳光透过红色丝绸窗帘照射进来时那样。

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][əd'maɪər][hɜːr; hər][lɔːst][ɪn] [driːmz] ,
and I , without her knowing it , could admire her lost in dreams ,
和 我 , 没有 她 会心 它 , 可以 钦佩 她 丢失的 在 梦境 ,

而我，在她不知情的情况下，欣赏着她沉浸在梦境中的模样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz]['moʊnə]['liːsə] .
with her subtle smile like that of Leonardo's Mona Lisa .
和 她 微妙的 微笑 喜欢 那 的 莱昂纳多的 莫娜 丽莎 .

她带着如同达芬奇笔下蒙娜丽莎般淡淡雅的微笑。

[wel] , ['iːðər] [maɪ] ['haɪnəs] [wɪl] [end] [maɪ] [deɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] ,

Well	**,**	**either**	**my**	**Highness**	**will**	**end**	**my**	**days**	**by**	**a**	**pistol**	**-**	**shot**	**,**
出色地	,	任何一个	我的	高度	将要	结尾	我的	天	经过	一个	手枪	-	射击	,

要么殿下会用手枪结束我的生命，

[ɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [oʊld] - [əd'vaɪs] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['seɪləz] ,

or	**the**	**heir**	**of**	**the**	**Cane**	**will**	**follow**	**old**	**Carmagnola's**	**advice**	**;**	**we**	**will**	**be**	**sailors**	**,**
或者	这	继承人	的	这	甘蔗	将要	跟随	老的	-	建议	;	我们	将要	是	水手们	,

或者，凯恩家族的继承人会听从老卡马尼奥拉的建议；我们将成为水手。

['paiərits] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

pirates	**;**	**and**	**it**	**will**	**be**	**amusing**	**to**	**see**	**how**	**long**	**we**	**can**	**live**	**without**
海盗	;	和	它	将要	是	有趣	到	看	如何	长的	我们	能	居住	没有

['biːɪŋ] [hæŋd] .

being	**hanged**	**.**
存在	绞刑	.

海盗；看看我们能活多久而不被绞死，这将是一件很有趣的事。

" [ðə; ði] [prɪns] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz] [ðə; ði]

"	**The**	**Prince**	**lighted**	**another**	**cigar**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**curls**	**of**	**smoke**	**as**	**the**
"	这	王子	照明	其他	雪茄	,	和	观看	这	卷发	的	抽烟	作为	这

[wɪnd] [wɑːftid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

wind	**wafted**	**them**	**away**	**,**
风	飘散	他们	离开	,

王子又点燃了一支雪茄，看着缕缕青烟随风飘散。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌærə'besks] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [θɔːt] .

as	**though**	**he**	**saw**	**in**	**their**	**arabesques**	**an**	**echo**	**of**	**this**	**last**	**thought**	**.**
作为	尽管	他	锯	在	他们的	阿拉伯式花纹	一个	回声	的	这	最后的	想法	.

仿佛他从他们的阿拉伯式花纹中看到了他最后这个想法的回响。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['mɔːrisk] ['pɪnəkəlz] [ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz]

In	**the**	**distance**	**he**	**could**	**now**	**perceive**	**the**	**mauresque**	**pinnacles**	**that**	**crowned**	**his**
在	这	距离	他	可以	现在	感知	这	莫雷斯克	巅峰	那	加冕	他的

[pə'lɑːtsoʊ] ,

palazzo	**,**
宫殿	,

他现在能够远远地看到他宫殿顶部的摩尔式尖顶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	**he**	**was**	**sadder**	**than**	**ever**	**.**
和	他	曾是	更悲伤	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加悲伤。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] - .

The	**Duchess**	**'**	**gondola**	**had**	**vanished**	**in**	**the**	**Canareggio**	**.**
这	公爵夫人	-	贡多拉	有	消失了	在	这	-	.

公爵夫人的贡多拉在加那利群岛消失了。

[ðiːz] [fæn'tæstɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['perələs] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

These	**fantastic**	**pictures**	**of**	**a**	**romantic**	**and**	**perilous**	**existence**	**,**	**as**	**the**	**outcome**
这些	极好的	图片	的	一个	浪漫的	和	危险的	存在	,	作为	这	结果

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

of	**his**	**love**	**,**
的	他的	爱	,

这些描绘浪漫而危险的生活的奇妙画面，是他爱情的结晶。

[went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [noʊ] [lɔːŋgər] [treɪst] [hɪz; ɪz]

went	out	with	his	cigar	,	and	his	lady's	gondola	no	longer	traced	his
去	出去	和	他的	雪茄	,	和	他的	女士的	贡多拉	不	更长	追踪	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

他带着雪茄出门了，他爱人的贡多拉船也不再跟随他走来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɪts] ['riːəl] [laɪt] : [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ,

Then	he	saw	the	present	in	its	real	light	:	a	palace	without	a	soul	,
然后	他	锯	这	展示	在	它是真实的		光	:	一个	宫殿	没有	一个	灵魂	,

然后他才看清了眼前的景象：一座没有灵魂的宫殿。

[ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

a	soul	that	had	no	effect	on	the	body	,	a	principality	without	money	,
一个	灵魂	那	有	不	影响	在	这	身体	,	一个	公国	没有	钱	,

一个对肉体没有影响的灵魂，一个没有金钱的王国

[æn; ən] ['empti] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

an	empty	body	and	a	full	heart	—	a	thousand	heartbreaking	contradictions	.
一个	空的	身体	和	一个	满的	心	—	一个	千	令人心碎	矛盾	.

空虚的躯壳，充盈的心灵——千百种令人心碎的矛盾。

[ðə; ði] ['hæpləs] [juːθ] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['venɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , — [æz; əz] [dɪd] [vɛndrɑːmiːni]

The	hapless	youth	mourned	for	Venice	as	she	had	been	,	—	as	did	Vendramini
这	不幸的	青年	哀悼	为了	威尼斯	作为	她	有	到过	,	—	作为	做过	文德拉米尼

,

,
,

这位不幸的年轻人哀悼着威尼斯昔日的荣光——文德拉米尼也是如此。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɪtərli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] ['sɪmələr]

even	more	bitterly	,	for	it	was	a	great	and	common	sorrow	,	a	similar
甚至	更多的	苦涩地	,	为了	它	曾是	一个	伟大的	和	常见的	悲哀	,	一个	相似的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

更令人痛心的是，这是一种巨大而普遍的悲痛，一种相似的命运。

[ðæt] [hæd; həd] [en'dʒendəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

that	had	engendered	such	a	warm	friendship	between	these	two	young	men	,
那	有	产生的	这样的	一个	温暖的	友谊	之间	这些	二	年轻的	男人	,

正是这种经历，让这两个年轻人之间建立起了如此深厚的友谊。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz] .

the	wreckage	of	two	illustrious	families	.
这	残骸	的	二	杰出	家庭	.

两个显赫家族的覆灭。

[ə'miːliːoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [pə'lɑːtsoʊ] ['mɛmi] [pɔːd] [aʊt]

Emilio	could	not	help	dreaming	of	a	time	when	the	palazzo	Memmi	poured	out
埃米利奥	可以	不是	帮助	做梦	的	一个	时间	什么时候	这	宫殿	梅米	倾倒	出去

[laɪt] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

light	from	every	window	,
光	从	每一个	窗户	,

埃米利奥不禁幻想起梅米宫曾经的辉煌时期，那时阳光从每个窗户倾泻而出。

[ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] [taɪd] ;

and	rang	with	music	carried	far	away	over	the	Adriatic	tide	;
和	响铃	和	音乐	携带	远的	离开	超过	这	亚得里亚海	潮	;

音乐响彻云霄，越过亚得里亚海的潮水，传到遥远的地方；

[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['gɔndələz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['mʊrɪŋ] - [poʊsts] ,

when	hundreds	of	gondolas	might	be	seen	tied	up	to	its	mooring	-	posts	,
什么时候	数百	的	贡多拉	可能	是	已见	系	向上	到	它是	停泊	-	帖子	,

当时可以看到数百艘贡多拉船系泊在它的系泊柱上，

[waɪl] ['greɪsf(ə)l] [mæskt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæg,neɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ðə; ði]

while	graceful	masked	figures	and	the	magnates	of	the	Republic	crowded	up	the
尽管	优美	戴面具	数据	和	这	巨头们	的	这	共和国	挤	向上	这

[steps] [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ;

steps	kissed	by	the	waters	;
步骤	亲吻	经过	这	水	;

优雅的蒙面人影和共和国的权贵们挤满了被水亲吻过的台阶；

[wen] [ɪts] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gæləri] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪn'trɪgər] [ɔːr] [ðer; ðər] ['duːps]

when	its	halls	and	gallery	were	full	of	a	throng	of	intriguers	or	their	dupes
什么时候	它是	大厅	和	画廊	是	满的	的	一个	人群	的	阴谋家	或者	他们的	重复

;

;

;

当时它的大厅和画廊里挤满了阴谋家或他们的受骗者；

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['fiːstərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər]

when	the	great	banqueting	-	hall	,	filled	with	merry	feasters	,	and	the	upper
什么时候	这	伟大的	宴会	-	大厅	,	已填	和	欢乐	盛宴	,	和	这	上

['bælkəniz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mju'zɪʃənz] ,

balconies	furnished	with	musicians	,
阳台	提供	和	音乐家	,

当盛大的宴会厅里挤满了欢快的宴饮者，楼上的阳台上还摆放着乐师们，

[siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ɔːl] ['venɪs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [ðæt] [ræŋ]

seemed	to	harbor	all	Venice	coming	and	going	on	the	great	staircase	that	rang
似乎	到	港口	全部	威尼斯	未来	和	去	在	这	伟大的	楼梯	那	响铃

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

仿佛整个威尼斯都聚集在这座回荡着欢声笑语的大楼梯上。

[ðə; ði] ['tʃɪzəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] ['skʌlptʃərd] [ðə; ði] [brɑːnz]

The	chisels	of	the	greatest	artists	of	many	centuries	had	sculptured	the	bronze
这	凿子	的	这	最	艺术家	的	许多	几个世纪	有	雕塑	这	青铜

['brækəts, 'brækɪts] [sə'pɔːrtɪŋ] [lɔːŋ] - [nekt] [ɔːr] [pɑːt] - ['belɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [veisis] ,

brackets	supporting	long	-	necked	or	pot	-	bellied	Chinese	vases	,
括号	支持	长的	-	颈部	或者	锅	-	肚子	中国人	花瓶	,

几个世纪以来最伟大的艺术家们用凿子雕刻了支撑长颈或大肚中国花瓶的青铜托架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkændə'lɑːbrə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['teɪpərz] .

and	the	candelabra	for	a	thousand	tapers	.
和	这	烛台	为了	一个	千	锥形	.

还有能放一千支蜡烛的烛台。

['evri] ['kʌntri] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [dekt] [ðə; ði]

Every	country	had	furnished	some	contribution	to	the	splendor	that	decked	the
每一个	国家	有	提供	一些	贡献	到	这	辉煌	那	甲板	这

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] .

walls	and	ceilings	.
墙壁	和	天花板	.

每个国家都为装饰墙壁和天花板的辉煌贡献了一份力量。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['hæŋgɪŋz] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

But	now	the	panels	were	stripped	of	the	handsome	hangings	,	the	melancholy
但	现在	这	面板	是	脱衣舞	的	这	英俊的	绞刑	,	这	忧郁

['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][sæd] .

ceilings	were	speechless	and	sad	.
天花板	是	无言	和	伤心	.

但现在，墙上华丽的挂饰被取下，忧郁的天花板变得沉默而悲伤。

[noʊ] ['tɜːrki] ['kɑːrpəts] , [noʊ] ['lʌstərz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [noʊ]['stætʃuːz] , [noʊ] ['pɪktʃərz] , [noʊ] [mɔːr]

No	Turkey	carpets	,	no	lustres	bright	with	flowers	,	no	statues	,	no	pictures	,	no	more
不	火鸡	地毯	,	不	光泽	明亮的	和	花朵	,	不	雕像	,	不	图片	,	不	更多的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

没有土耳其地毯，没有色彩鲜艳的花卉装饰，没有雕像，没有画像，再也没有欢乐。

[noʊ] ['mʌni] — [ðə; ði] [greɪt] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] !

no	money	—	the	great	means	to	enjoyment	!
不	钱	—	这	伟大的	方法	到	享受	!

没钱——享受生活的绝佳途径!

['venɪs] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] , [mæn][baɪ][mæn]

Venice	,	the	London	of	the	Middle	Ages	,	was	falling	stone	by	stone	,	man	by	man
威尼斯	,	这	伦敦	的	这	中间	年龄	,	曾是	坠落	石头	经过	石头	,	男人	经过	男人

.

:
.

威尼斯，中世纪的伦敦，正一块块地、一个人个个地走向毁灭。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [griːn] [wiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɑːʃɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['evri]

The	ominous	green	weed	which	the	sea	washes	and	kisses	at	the	foot	of	every
这	不祥的	绿色的	杂草	哪个	这	海	洗涤	和	吻	在	这	脚	的	每一个

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

海水冲刷着每座宫殿的脚下，长着一种不祥的绿色海藻，仿佛在亲吻着它们。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [blæk] [frɪndʒ] [hʌŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv]

was	in	the	Prince's	eyes	,	a	black	fringe	hung	by	nature	as	an	omen	of
曾是	在	这	王子的	眼睛	,	一个	黑色的	边缘	悬挂	经过	自然	作为	一个	预兆	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

在王子眼中，那是一条黑色的刘海，是大自然赋予它的死亡预兆。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [ɑːn] ['venɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɑːn]

And	finally	,	a	great	English	poet	had	rushed	down	on	Venice	like	a	raven	on
和	最后	,	一个	伟大的	英语	诗人	有	匆忙	向下	在	威尼斯	喜欢	一个	乌鸦	在

[ə; eɪ] [kɔːrps] ,

a	corpse	,
一个	尸体	,

最后，一位伟大的英国诗人像乌鸦扑向尸体一样，猛扑向了威尼斯。

[tuː; tə] [kroʊk] [aʊt] [ɪn] ['lɪrɪk] ['poʊətri] — [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][mæn] — [ðə; ði]

to	croak	out	in	lyric	poetry	—	the	first	and	last	utterance	of	social	man	—	the
到	发牢骚	出去	在	歌词	诗	—	这	第一的	和	最后的	发声	的	社会的	男人	—	这

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][diː] [prə'fʌndɪs] .

burden	of	a	de	profundis	.
负担	的	一个	德	深渊	.

用抒情诗发出嘶哑的声音——社会人的最初和最终的言语——深渊的重担。

['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] !
English poetry !
英语 诗 !

英语诗歌!

[flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ɪ'tæliən]['poʊətri] !
Flung in the face of the city that had given birth to Italian poetry !
扔 在 这 脸 的 这 城市 那 有 给定 出生 到 意大利语 诗 !

竟将这番话当面打在了孕育意大利诗歌的城市脸上!

[pʊr] ['venɪs] !
Poor Venice !
贫穷的 威尼斯 !

可怜的威尼斯!

[kən'siːv] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'meɪzmənt] [wen] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
Conceive , then , of the young man's amazement when roused from such
构想 , 然后 , 的 这 年轻的 男人的 惊愕 什么时候 唤醒 从 这样的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] - [kraɪ] :
meditations by Carmagnola's cry :
冥想 经过 - 哭 :

试想一下，当卡尔马尼奥拉的喊声将这位年轻人从沉思中惊醒时，他该是多么惊讶：

“ [ˌsɛrə'nɪsɪˌmoʊ] , [ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][ɪz][ɑːn]['faɪər] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [doʊdʒ] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ Serenissimo , the palazzo is on fire , or the old Doges have risen from their
” 塞雷尼西莫 , 这 宫殿 是 在 火 , 或者 这 老的 狗 有 升起 从 他们的
[tuːmz] !
tombs !
陵墓 !

“Serenissimo，宫殿着火了，或者老总督们从坟墓里复活了！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] !
There are lights in the windows of the upper floor !
那里 是 灯 在 这 视窗 的 这 上 地面 !

楼上的窗户里亮着灯!

” [prɪns] [ə'miːliːoʊ] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]
” Prince Emilio fancied that his dream was realized by the touch of a magic
” 王子 埃米利奥 幻想 那 他的 梦 曾是 已实现 经过 这 触碰 的 一个 魔法
[wɑːnd] .
wand .
魔杖 .

“埃米利奥王子幻想，他的梦想可以通过魔杖的触碰而实现。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌgɑːndə'lɪr] [kʊd; kəd][baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə]
It was dusk , and the old gondolier could by tying up his gondola
它 曾是 黄昏 , 和 这 老的 贡多拉船夫 可以 经过 捆绑 向上 他的 贡多拉
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [step] ,
to the top step ,
到 这 顶部 步 ,

暮色降临，老船夫把贡多拉船系在最上面的台阶上，

[help] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]
help his young master to land without being seen by the bustling servants in the
帮助 他的 年轻的 掌握 到 土地 没有 存在 已见 经过 这 繁华 仆人 在 这
[pə'lɑːtsoʊ] ,
palazzo ,
宫殿 ,

帮助他的年轻主人安全下楼，不被宫殿里忙碌的仆人们看到。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [laɪk] [biːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

some	of	whom	were	buzzing	about	the	landing	-	place	like	bees	at	the	door
一些	的	谁	是	嗡嗡声	关于	这	降落	-	地方	喜欢	蜜蜂	在	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ][haɪv] .

of	a	hive	.
的	一个	蜂巢	.

有些动物像蜜蜂在蜂巢门口一样，在着陆点周围嗡嗡乱飞。

[ə'miːliːoʊ] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wens] [roʊz][ðə; ði]['faɪnɪst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ɔːl] ['venɪs] ,

Emilio	stole	into	the	great	hall	,	whence	rose	the	finest	flight	of	stairs	in	all	Venice	,
埃米利奥	偷窃	进入	这	伟大的	大厅	,	何处	玫瑰	这	最好的	航班	的	楼梯	在	全部	威尼斯	,

埃米利奥潜入大厅，从那里可以通往威尼斯最精美的楼梯。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtli] [ræn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bʌs(ə)l] .

up	which	he	lightly	ran	to	investigate	the	cause	of	this	strange	bustle	.
向上	哪个	他	轻轻	跑	到	调查	这	原因	的	这	奇怪的	忙碌	.

于是他轻快地跑上去，想看看这奇怪的喧闹声是怎么回事。

[ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd]

A	whole	tribe	of	workmen	were	hurriedly	completing	the	furnishing	and
一个	所有的	部落	的	工人	是	匆匆	完成	这	家具	和

[ˌriːˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

redecoration	of	the	palace	.
重新装修	的	这	宫殿	.

一大群工人正在匆忙地完成宫殿的家具添置和重新装修工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

The	first	floor	,	worthy	of	the	antique	glories	of	Venice	,
这	第一的	地面	,	值得	的	这	古董	荣耀	的	威尼斯	,

一楼，足以媲美威尼斯的古老辉煌，

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ɪ'miːliˌoʊz] ['weɪkɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

displayed	to	Emilio's	waking	eyes	the	magnificence	of	which	he	had	just	been
显示	到	埃米利奥的	醒来	眼睛	这	壮丽	的	哪个	他	有	只是	到过

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

眼前展现的是埃米利奥刚刚梦见的壮丽景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['eksəd] ['ædmərəb(ə)l] [teɪst] .

and	the	fairy	had	exercised	admirable	taste	.
和	这	仙女	有	锻炼	令人钦佩的	品尝	.

这位仙女的品味令人钦佩。

['splendər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrvənuː] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Splendor	worthy	of	a	parvenu	sovereign	was	to	be	seen	even	in	the	smallest
辉煌	值得	的	一个	暴发户	主权	曾是	到	是	已见	甚至	在	这	最小

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

就连最小的细节也展现出暴发户君主应有的奢华。

[ə'miːliːoʊ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['fɑːloʊd] [ɑːn]

Emilio	wandered	about	without	remark	from	anybody	,	and	surprise	followed	on
埃米利奥	漫步	关于	没有	评论	从	任何人	,	和	惊喜	随后	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

埃米利奥独自四处闲逛，没有人注意到他，而意想不到的事情接踵而至。

['kjʊriəs] , [ðen] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [hiː; hi] [went]

Curious	,	then	,	to	know	what	was	going	forward	on	the	second	floor	,	he	went
好奇的	,	然后	,	到	知道	什么	曾是	去	向前	在	这	第二	地面	,	他	去

[ʌp] ,

up	,
向上	,

于是，出于好奇，他想知道二楼正在发生什么，便上去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

and	found	everything	finished	.
和	成立	一切	完成的	.

发现一切都已完成。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['læbɔːərz] ,

The	unknown	laborers	,
这	未知	劳工	,

不知名的劳动者，

[kə'mɪʃnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪzərd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪn] [bɪ'hæf]

commissioned	by	a	wizard	to	revive	the	marvels	of	the	Arabian	nights	in	behalf
委托	经过	一个	巫师	到	复活	这	奇迹	的	这	阿拉伯	夜晚	在	代表

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ɪ'tæliən] [prɪns] ,

of	an	impoverished	Italian	prince	,
的	一个	贫困	意大利语	王子	,

受一位巫师委托，为一位贫困的意大利王子重现《一千零一夜》的奇幻故事。

[wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ][sʌm; səm] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .

were	exchanging	some	inferior	articles	of	furniture	brought	in	for	the	nonce	.
是	交换	一些	下	文章	的	家具	带来	在	为了	这	nonce	.

他们交换了一些临时运来的劣质家具。

[prɪns] [ə'miːliːoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Prince	Emilio	made	his	way	into	the	bedroom	,
王子	埃米利奥	制成	他的	方式	进入	这	卧室	,

埃米利奥王子走进了卧室。

[wɪtʃ] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['viːnəs] .

which	smiled	on	him	like	a	shell	just	deserted	by	Venus	.
哪个	微笑	在	他	喜欢	一个	壳	只是	荒凉的	经过	金星	.

它对他露出微笑，就像一枚刚刚被金星遗弃的贝壳。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['prɪti] , [soʊ] ['deɪntɪli] [smɑːrt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪgənt]

The	room	was	so	charmingly	pretty	,	so	daintily	smart	,	so	full	of	elegant
这	房间	曾是	所以	迷人地	漂亮的	,	所以	轻柔地	聪明的	,	所以	满的	的	优雅的

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

房间真是太迷人了，太精致了，充满了优雅的设计巧思。

[ðæt] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ʌv; əv][gɪlt] [wʊd] ,

that	he	straightway	seated	himself	in	an	armchair	of	gilt	wood	,
那	他	立刻	坐着	他自己	在	一个	扶手椅	的	镀金	木头	,

他随即在一张镀金木制扶手椅上坐了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [koʊld] ['sʌpər] [stʊd] ['redi] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

in	front	of	which	a	most	appetizing	cold	supper	stood	ready	,	and	,	without	more
在	正面	的	哪个	一个	最多	令人垂涎的	寒冷的	晚餐	站立	准备好	,	和	,	没有	更多的

[ə'duː] ,

ado	,
阿多	,

面前摆着一份非常诱人的冷餐，无需多言，

[prə'si:did] [tu:; tə] [i:t] .
proceeded **to** **eat** **.**
继续 到 吃 .

然后继续吃饭。

“ [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] - [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ In all the world there is no one but Massimilla who would have thought of this
” 在 全部 这 世界 那里 是 不 一 但 - WHO 会 有 想法 的 这
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“全世界除了马西米拉之外，没有人会想到这个惊喜。”

” [θɔ:t] [hi:; hi] .
” thought he .
” 想法 他 .

他心想。

“ [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [prɪns] ; [du:k] [kɑ:tɑ:n:oʊ] [ɪz] [pər'hæps] [ded] ,
“ She heard that I was now a prince ; Duke Cataneo is perhaps dead ,
” 她 听到 那 我 曾是 现在 一个 王子 ; 公爵 卡塔内奥 是 也许 死的 ,

“她听说我现在是王子了；卡塔内奥公爵或许已经去世了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ;
and has left her his fortune ; she is twice as rich as she was ;
和 有 左边 她 他的 财富 ; 她 是 两次 作为 富有的 作为 她 曾是 ;

并将自己的财产留给了她；她现在的财富是原来的两倍；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'i:] — —
she will marry me — —
她 将要 结婚 我 — —

她会嫁给我——

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [eɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd]
” And he ate in a way that would have roused the envy of an invalid
” 和 他 吃 在 一个 方式 那 会 有 唤醒 这 嫉妒 的 一个 无效的
['kri:səs] ,
Croesus ,
克罗伊索斯 ,

“他吃东西的样子，连体弱多病的克罗伊索斯都会羡慕不已。”

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [dræŋk] [flʌdz] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [pɔ:rt] [waɪn] .
if he could have seen him ; and he drank floods of capital port wine .
如果 他 可以 有 已见 他 ; 和 他 喝 洪水 的 首都 港口 葡萄酒 .

如果他能见到他；他痛饮了上等波特酒。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [er] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] !
“ Now I understand the knowing little air she put on as she said , ' - Till this evening !
” 现在 我 理解 这 会心 小的 空气 她 放 在 作为 她 说 , - 直到 这 晚上 !

“现在我明白了她说‘直到今晚！’时脸上那种意味深长的神情了！

- [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
' Perhaps she means to come and break the spell .
- 也许 她 方法 到 来 和 休息 这 拼写 .

“或许她打算来打破这个魔咒。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] !
What a fine bed !
什么 一个 美好的 床 !

多么舒适的床啊！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] - [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [læmp] !

and	in	the	bed	-	place	such	a	pretty	lamp	!
和	在	这	床	-	地方	这样的	一个	漂亮的	灯	!

床头柜上还放着这么漂亮的一盏灯!

[kwaɪt] [ə; eɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][aɪ'diːə] !

Quite	a	Florentine	idea	!
相当	一个	佛罗伦萨	主意	!

真是个很有佛罗伦萨特色的想法!

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['strɔːŋli] ['blendɪd] ['neɪtʃɚz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][ʌv; əv] [griːf]

"	There	are	some	strongly	blended	natures	on	which	extremes	of	joy	or	of	grief
"	那里	是	一些	强烈	混合	自然	在	哪个	极端情况	的	喜悦	或者	的	悲伤

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɑːpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] .

have	a	soporific	effect	.
有	一个	催眠剂	影响	.

“有些人的性格非常复杂，极度的喜悦或悲伤会起到催眠作用。”

[naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [juːθ] [soʊ] [kɔm'paundid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'diːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	on	a	youth	so	compounded	that	he	could	idealize	his	mistress	to	the
现在	在	一个	青年	所以	复合	那	他	可以	理想化	他的	情妇	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

point	of	ceasing	to	think	of	her	as	a	woman	,
观点	的	停止	到	思考	的	她	作为	一个	女士	,

如今，一个如此沉迷于幻想的年轻人，竟然将他的情妇理想化到不再把她当作女人看待的地步。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['oʊpiəm] .

this	sudden	incursion	of	wealth	had	the	effect	of	a	dose	of	opium	.
这	突然	侵入	的	财富	有	这	影响	的	一个	剂量	的	鸦片	.

这笔突如其来的财富涌入，其效果堪比吸食鸦片。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] ,

When	the	Prince	had	drunk	the	whole	of	the	bottle	of	port	,
什么时候	这	王子	有	醉	这	所有的	的	这	瓶子	的	港口	,

当王子喝完那瓶波特酒后，

['iːtn] [hæf][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [peɪt] ,

eaten	half	a	fish	and	some	portion	of	a	French	pate	,
吃	一半	一个	鱼	和	一些	部分	的	一个	法语	肉酱	,

吃了半条鱼和一部分法式肉酱，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][bed] .

he	felt	an	irresistible	longing	for	bed	.
他	毛毡	一个	无法抗拒	渴望	为了	床	.

他感到一种无法抗拒的想上床睡觉的渴望。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

Perhaps	he	was	suffering	from	a	double	intoxication	.
也许	他	曾是	痛苦	从	一个	双倍的	中毒	.

或许他同时患有两种药物中毒。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , ['oʊpənd][ðə; ði][bed] , [ʌn'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['dresɪŋ] -

So	he	pulled	off	the	counterpane	,	opened	the	bed	,	undressed	in	a	pretty	dressing	-
所以	他	拉	离开	这	床罩	,	打开	这	床	,	脱光衣服	在	一个	漂亮的	敷料	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

于是他掀开被罩，打开床，在漂亮的更衣室里脱掉衣服。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] ['destəni] .

and	lay	down	to	meditate	on	destiny	.
和	躺	向下	到	幽思	在	命运	.

然后躺下，思考命运。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [pʊr] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['bʌtlər] [wɪl] [hæv; həv]
“ I forgot poor Carmagnola , ” said he ; “ but my cook and butler will have
“ 我 忘了 贫穷的 卡马尼奥拉 , ” 说 他 ; “ 但 我的 厨师 和 管家 将要 有
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
provided for him .
假如 为了 他 .

“我忘了可怜的卡马尼奥拉，”他说；“但我的厨师和管家会照顾他的。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , ['laɪtli] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm]
” At this juncture , a waiting - woman came in , lightly humming an air from
” 在 这 契机 , 一个 等待 - 女士 来了 在 , 轻轻 哼唱 一个 空气 从
[ðə; ði][bɑːr'biːeɪri] .
the Barbiere .
这 理发师 .

这时，一位女服务员走了进来，轻轻地哼着《理发师》中的一首曲子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
She tossed a woman's dress on a chair , a whole outfit for the night ,
她 抛掷 一个 女性的 裙子 在 一个 椅子 , 一个 所有的 全套服装 为了 这 夜晚 ,

她把一件女式连衣裙扔到椅子上，那是她今晚要穿的一整套衣服。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] :
and said as she did so :
和 说 作为 她 做过 所以 :

她一边说着，一边说道：

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
“ Here they come !
” 这里 他们 来 !

“他们来了！”

” [ænd; ənd][ɪn][fækt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] ,
” And in fact a few minutes later a young lady came in ,
” 和 在 事实 一个 很少 分钟 之后 一个 年轻的 女士 来了 在 ,

“事实上，几分钟后，一位年轻女士走了进来，

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [frentʃ] [staɪl] ,
dressed in the latest French style ,
穿着 在 这 最新的 法语 风格 ,

身着最新款法式服装

[huː] [maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['fænsi] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər'get] -
who might have sat for some English fancy portrait engraved for a Forget -
WHO 可能 有 卫星 为了 一些 英语 想要 肖像 刻 为了 一个 忘记 -
[ˌem 'iː] - [nɑːt] ,
me - not ,
我 - 不是 ,

谁曾是某些英国精美肖像画的模特，这些肖像画被雕刻成勿忘我图案?

[ə; eɪ] [bel] [ˌæˌsɛm'bliː] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
a Belle Assemblee , or a Book of Beauty .
一个 美女 集会者 , 或者 一个 书 的 美丽 .

美丽集锦，或美丽之书。

[ðə; ði] [prɪns] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
The Prince shivered with delight and with fear , for , as you know ,
这 王子 瑟瑟发抖 和 喜 和 和 害怕 , 为了 , 作为 你 知道 ,

王子既欣喜又恐惧，浑身颤抖，因为，如你所知，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - .
he was in love with Massimilla .
他 曾是 在 爱 和 - .

他爱上了玛西米拉。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn] [lʌv] [wɪtʃ] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

But	,	in	spite	of	this	faith	in	love	which	fired	his	blood	,
但	,	在	尽管如此	的	这	信仰	在	爱	哪个	被解雇	他的	血	,

但是，尽管他心中燃着对爱情的信念，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [speɪn] , [wɪtʃ] [geɪv] ['ɪtəli] [hɜ:r; hər]

and	which	of	old	inspired	the	painters	of	Spain	,	which	gave	Italy	her
和	哪个	的	老的	灵感	这	画家	的	西班牙	,	哪个	给予	意大利	她

[mə'dɑ:nə] ,

Madonnas	,
麦当娜	,

而古代的西班牙画家又给了西班牙画家灵感，西班牙画家又给了意大利圣母像。

[kri'eɪtɪd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒə,loʊz]['stætʃu:z][ænd; ənd] - [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , — [dɪ'zaɪər]

created	Michael	Angelo's	statues	and	Ghilberti's	doors	of	the	Baptistery	,	—	desire
创建	迈克尔	安杰洛的	雕像	和	-	门	的	这	洗礼堂	,	—	欲望

[hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [tɔɪlz] ,

had	him	in	its	toils	,
有	他	在	它是辛勤劳作		,

他创作了米开朗基罗的雕像和吉尔贝蒂设计的洗礼堂大门——欲望驱使他不断努力。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fjoəʊzɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [wɔ:rm] ,

and	agitated	him	without	infusing	into	his	heart	that	warm	,
和	激动	他	没有	输液	进入	他的	心	那	温暖的	,

这让他心烦意乱，却没有在他心中注入那份温暖。

[ɪ'θɪrɪəl] [gloʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

ethereal	glow	which	he	felt	at	a	look	or	a	word	from	the	Duchess	.
空灵的	辉光	哪个	他	毛毡	在	一个	看	或者	一个	单词	从	这	公爵夫人	.

他从公爵夫人的一个眼神或一句话中感受到了一种空灵的光芒。

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , ['evri] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

His	soul	,	his	heart	,	his	reason	,	every	impulse	of	his	will	,
他的	灵魂	,	他的	心	,	他的	原因	,	每一个	冲动	的	他的	将要	,

他的灵魂，他的内心，他的理性，他意志的每一个冲动，

[rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['bru:t(ə)l] , [ʌn'ri:zənɪŋ]

revolted	at	the	thought	of	an	infidelity	;	and	yet	that	brutal	,	unreasoning
反抗	在	这	想法	的	一个	不忠	;	和	然而	那	野蛮	,	不讲道理

[ˌɪnfɪ'deləti] [ˌdɑ:mə'nɪrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

infidelity	domineered	over	his	spirit	.
不忠	专横跋扈	超过	他的	精神	.

他厌恶不忠的想法；然而，那种残酷、不理智的不忠却支配着他的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .

But	the	woman	was	not	alone	.
但	这	女士	曾是	不是	独自的	.

但这位女子并非孤身一人。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [bɪ'li:vz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	Prince	saw	one	of	those	figures	in	which	nobody	believes	when	they	are
这	王子	锯	一	的	那些	数据	在	哪个	无人	相信	什么时候	他们	是

[træns'fə:d] [frʌm; frəm] ['ri:əl] [laɪf] ,

transferred	from	real	life	,
转移	从	真实的	生活	,

王子看到了那种从现实生活中移植过来，却无人相信其存在的形象。

[wer] [wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

where	we	wonder	at	them	,	to	the	imaginary	existence	of	a	more	or	less
在哪里	我们	想知道	在	他们	,	到	这	假想	存在	的	一个	更多的	或者较少的	

['lɪtəreri] [dɪ'skrɪpʃn] .

literary	description	.
文学	描述	.

我们惊叹于它们，以至于对它们产生了或多或少带有文学色彩的描述的想象性存在。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌniə'pɑːlətən] , [dɪ'spleɪd] [faɪv] ['kʌlɚz] ,

The	dress	of	this	stranger	,	like	that	of	all	Neapolitans	,	displayed	five	colors	,
这	裙子	的	这	陌生人	,	喜欢	那	的	全部	那不勒斯人	,	显示	五	颜色	,

这位陌生人的穿着，和所有那不勒斯人的穿着一样，都展现了五种颜色。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [meɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌlər] ; [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['ɑːlɪv] -

if	the	black	of	his	hat	may	count	for	a	color	;	his	trousers	were	olive	-
如果	这	黑色的	的	他的	帽子	可能	数数	为了	一个	颜色	;	他的	裤子	是	橄榄	-

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

如果他帽子上的黑色也算作一种颜色的话；他的裤子是橄榄棕色的，

[hɪz; ɪz] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['bʌtnz] , [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] ['griːnɪʃ] ,

his	red	waistcoat	shone	with	gilt	buttons	,	his	coat	was	greenish	,
他的	红色的	马甲	闪耀	和	镀金	按钮	,	他的	外套	曾是	绿绿色	,

他的红色背心上缀满了金色的纽扣，外套则泛着绿色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['jeloʊ] [ðæn; ðən] [waɪt] .

and	his	linen	was	more	yellow	than	white	.
和	他的	亚麻布	曾是	更多的	黄色的	比	白色的	.

他的亚麻布黄色多于白色。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən]

This	personage	seemed	to	have	made	it	his	business	to	verify	the	Neapolitan
这	人士	似乎	到	有	制成	它	他的	商业	到	核实	这	那不勒斯

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌdʒɛrə'lɑːmoʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .

as	represented	by	Gerolamo	on	the	stage	of	his	puppet	show	.
作为	代表	经过	杰罗拉莫	在	这	阶段	的	他的	木偶	展示	.

这个人似乎把验证杰罗拉莫在木偶戏舞台上所代表的那不勒斯人的身份当作了自己的职责。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [glæs] [biːdz] .

His	eyes	looked	like	glass	beads	.
他的	眼睛	看起来	喜欢	玻璃	珠子	.

他的眼睛看起来像玻璃珠。

[hɪz; ɪz][noʊz] , [laɪk][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] , [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bʌlbəs] ; [ɪn][fækt] ,

His	nose	,	like	the	ace	of	clubs	,	was	horribly	long	and	bulbous	;	in	fact	,
他的	鼻子	,	喜欢	这	高手	的	俱乐部	,	曾是	糟糕透了	长的	和	球状的	;	在	事实	,

他的鼻子像梅花A一样，又长又大，非常难看；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts] [best] [tuː; tə] [kən'siːl] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

it	did	its	best	to	conceal	an	opening	which	it	would	be	an	insult	to
它	做过	它是	最好的	到	隐藏	一个	开幕	哪个	它	会	是	一个	侮辱	到

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [maʊθ] ;

the	human	countenance	to	call	a	mouth	;
这	人类	面容	到	称呼	一个	嘴	;

它竭力掩盖一个开口，如果称之为“嘴”，那简直是对人类面容的侮辱；

[wɪ'ðɪn] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʌsks] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ɪn'daʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

within	,	three	or	four	tusks	were	visible	,	endowed	,	as	it	seemed	,
之内	,	三	或者	四	象牙	是	可见的	,	捐赠	,	作为	它	似乎	,

其中可以看到三四根象牙，看起来十分雄伟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	a	proper	motion	and	fitting	into	each	other	.
和	一个	恰当的	运动	和	配件	进入	每个	其他	.

动作流畅，彼此契合。

[hɪz; ɪz] ['fleʃi] [ɪrz] [druːpt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .

His	fleshy	ears	drooped	by	their	own	weight	,	giving	the	creature	a	whimsical	resemblance	to	a	dog	.
他的	肉质的	耳朵	下垂	经过	他们的	自己的	重量	,	给予	这	生物	一个	异想天开	相似	到	一个	狗	.

他那肉乎乎的耳朵因为自身的重量而下垂，使这生物看起来滑稽地像一只狗。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['teɪntɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] ['veriəs] [mə'tælɪk] [ɪnf'juːʒnz] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [sʌm; səm] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [vɜːrdʒd] [ɑːn] [blæk] .

His	complexion	,	tainted	,	no	doubt	,	by	various	metallic	infusions	as	prescribed	by	some	Hippocrates	,	verged	on	black	.
他的	肤色	,	受污染的	,	不	怀疑	,	经过	各种各样的	金属	输液	作为	规定	经过	一些	希波克拉底	,	接近	在	黑色的	.

毫无疑问，他的肤色因服用某些希波克拉底医生开出的各种金属药剂而变得黝黑。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [skʌl] , ['skersli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [streɪt] [her] [laɪk] [spʌn] [glæs] ,

A	pointed	skull	,	scarcely	covered	by	a	few	straight	hairs	like	spun	glass	,
一个	尖	颅骨	,	几乎	涵盖	经过	一个	很少	直的	头发	喜欢	旋转	玻璃	,

尖尖的头骨，上面几乎只覆盖着几根像玻璃丝一样笔直的头发。

[kraʊnd] [ðɪs] [fər'bɪdɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [red] [spɑːts] .

crowned	this	forbidding	face	with	red	spots	.
加冕	这	禁止	脸	和	红色的	地点	.

在这张令人望而生畏的脸上点缀着红色的斑点。

['faɪnəli] , [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

Finally	,	though	the	man	was	very	thin	and	of	medium	height	,
最后	,	尽管	这	男人	曾是	非常	薄的	和	的	中等的	高度	,

最后，尽管这名男子身材非常瘦削，身高也中等，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

he	had	long	arms	and	broad	shoulders	.
他	有	长的	武器	和	广阔	肩膀	.

他手臂很长，肩膀很宽。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fʊli] ['sev(ə)nti] ,

In	spite	of	these	hideous	details	,	and	though	he	looked	fully	seventy	,
在	尽管如此	的	这些	可怕	细节	,	和	尽管	他	看起来	完全	七十	,

尽管有这些可怕的细节，尽管他看起来已经七十多岁了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sai'kləupjən]['dɪgnətɪ] ;

he	did	not	lack	a	certain	cyclopean	dignity	;
他	做过	不是	缺少	一个	肯定	独眼巨人	尊严	;

他并非缺乏某种巨人般的尊严；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

he	had	aristocratic	manners	and	the	confident	demeanor	of	a	rich	man	.
他	有	贵族	礼仪	和	这	自信的	风度	的	一个	富有的	男人	.

他举止优雅，颇具富人的自信风范。

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] ,

Any	one	who	could	have	found	courage	enough	to	study	him	,
任何	一	WHO	可以	有	成立	勇气	足够的	到	学习	他	,

任何一个有勇气研究他的人，

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [beɪs] ['pæʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kleɪ] [dɪ'greɪdɪd]
would **have** **seen** **his** **history** **written** **by** **base** **passions** **on** **this** **noble** **clay** **degraded**
会 有 已见 他的 历史 书面 经过 根据 激情 在 这 高贵 黏土 退化的
[tuː; tə] [mʌd] .
to **mud** **.**
到 泥 .

他会眼睁睁地看着自己的历史被卑劣的激情书写在这片高贵的土地上，最终沦为泥泞。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] , [huː] , [rɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [juːθ] ,
Here **was** **the** **man** **of** **high** **birth** **,** **who** **,** **rich** **from** **his** **earliest** **youth** **,**
这里 曾是 这 男人 的 高的 出生 , WHO , 富有的 从 他的 最早 青年 ,

这是一位出身高贵、自幼富裕的男子，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [ɪn'dʒɔɪmənt]
had **given** **up** **his** **body** **to** **debauchery** **for** **the** **sake** **of** **extravagant** **enjoyment**
有 给定 向上 他的 身体 到 放荡 为了 这 清酒 的 靡 享受
.
:
.

他为了追求奢靡的享乐，将自己的身体献给了放荡的生活。

[ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['æftər][ɪts]
And **debauchery** **had** **destroyed** **the** **human** **being** **and** **made** **another** **after** **its**
和 放荡 有 损毁 这 人类 存在 和 制成 其他 后 它是
[oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
own **image** **.**
自己的 图像 .

放荡堕落摧毁了人类，并按照自己的形象创造了另一个人。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ɑːrtʃweɪ]
Thousands **of** **bottles** **of** **wine** **had** **disappeared** **under** **the** **purple** **archway**
数千 的 瓶子 的 葡萄酒 有 消失 在下面 这 紫色的 拱道
[ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'pɑːstərəs] [noʊz] ,
of **that** **preposterous** **nose** **,**
的 那 荒谬 鼻子 ,

成千上万瓶葡萄酒在那荒谬的鼻子所构成的紫色拱门下消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [dregz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and **left** **their** **dregs** **on** **his** **lips** **.**
和 左边 他们的 渣 在 他的 嘴唇 .

嘴里还残留着他们的残渣。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] [daɪ'dʒestʃən][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Long **and** **slow** **digestion** **had** **destroyed** **his** **teeth** **.**
长的 和 慢的 消化 有 损毁 他的 牙齿 .

漫长而缓慢的消化过程毁了他的牙齿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [dɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] .
His **eyes** **had** **grown** **dim** **under** **the** **lamps** **of** **the** **gaming** **table** **.**
他的 眼睛 有 生长 暗淡 在下面 这 灯 的 这 赌博 桌子 .

在赌桌灯光的照射下，他的眼神变得昏暗了。

[ðə; ði] [blʌd] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊərɪtɪs][hæd; həd] ['vɪʃiːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
The **blood** **tainted** **with** **impurities** **had** **vitiated** **the** **nervous** **system** **.**
这 血 受污染的 和 杂质 有 受损 这 紧张的 系统 .

血液中杂质的污染损害了神经系统。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]

The	expenditure	of	force	in	the	task	of	digestion	had	undermined	his	intellect	.
这	支出	的	力量	在	这	任务	的	消化	有	被削弱	他的	智力	.

消化过程中消耗的体力损害了他的智力。

['faɪnəli] , [ə'muəz] [hæd; həd] [θɪnd] [hɪz; ɪz] [her] .

Finally	,	amours	had	thinned	his	hair	.
最后	,	爱神	有	变薄	他的	头发	.

最后，爱情让他的头发变得稀疏了。

[iːtʃ] [vaɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['griːdi] [er] , [hæd; həd] [stæmpt] [pə'zeʃn] [ɑːn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Each	vice	,	like	a	greedy	heir	,	had	stamped	possession	on	some	part	of	the
每个	副	,	喜欢	一个	贪婪的	继承人	,	有	盖章	拥有	在	一些	部分	的	这

['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] .

living	body	.
活的	身体	.

每一种恶习，就像贪婪的继承人一样，都在身体的某个部位留下了占有的印记。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] ['neɪtʃər] [dɪ'tekt] [hɜːr; hər][ɪn][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['aɪrəni] .

Those	who	watch	nature	detect	her	in	jests	of	the	shrewdest	irony	.
那些	WHO	手表	自然	探测	她	在	笑话	的	这	最精明的	讽刺	.

那些观察自然的人，会在最精辟的讽刺玩笑中发现她的踪迹。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [təudz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

For	instance	,	she	places	toads	in	the	neighborhood	of	flowers	,
为了	实例	,	她	地方	蟾蜍	在	这	邻里	的	花朵	,

例如，她把蟾蜍放在花丛附近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [mæn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz][ʌv; əv] [lʌv] .

as	she	had	placed	this	man	by	the	side	of	this	rose	of	love	.
作为	她	有	放置	这	男人	经过	这	边	的	这	玫瑰	的	爱	.

她将这个男人放在了这朵爱情玫瑰的身边。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [duːk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	Will	you	play	the	violin	this	evening	,	my	dear	Duke	?	”	asked	the	woman	,
“	将要	你	玩	这	小提琴	这	晚上	,	我的	亲爱的	公爵	?	”	问	这	女士	,

“亲爱的公爵，您今晚愿意演奏小提琴吗？”女人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɜːrt(ə)n][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

as	she	unhooked	a	cord	to	let	a	handsome	curtain	fall	over	the	door	.
作为	她	解开	一个	绳索	到	让	一个	英俊的	窗帘	落下	超过	这	门	.

她解开绳子，让漂亮的窗帘垂落在门上。

“ [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] !

“	Play	the	violin	!
“	玩	这	小提琴	!

“拉小提琴！”

” [θɔːt] [prɪns] [ə'miːliːoʊ] .

”	thought	Prince	Emilio	.
”	想法	王子	埃米利奥	.

“埃米利奥王子心想。”

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ][pə'lɑːtsoʊ] ?

“	What	can	have	happened	to	my	palazzo	?
“	什么	能	有	发生	到	我的	宫殿	?

“我的宫殿到底发生了什么事？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?

Am	**I**	**awake**	**?**
是	我	醒	?

我醒着吗?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [ðæt] ['wʊmənz] [bed] ,

Here	**I**	**am**	**,**	**in**	**that**	**woman's**	**bed**	**,**
这里	我	是	,	在	那	女性的	床	,

我此刻正躺在那个女人的床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋks] [hɜːr'self][æt; ət] [hoʊm] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] !

and	**she**	**certainly**	**thinks**	**herself**	**at**	**home**	**—**	**she**	**has**	**taken**	**off**	**her**	**cloak**	**!**
和	她	当然	思考	她自己	在	家	—	她	有	已采取	离开	她	披风	!

她显然觉得自己像在家一样自在——她已经脱掉了斗篷!

[hæv; həv][aɪ] , [laɪk] [vɛndrəmɪn] , [in'heild] ['oʊpiəm] ,

Have	**I**	**,**	**like**	**Vendramin**	**,**	**inhaled**	**opium**	**,**
有	我	,	喜欢	文德拉明	,	吸入	鸦片	,

我是否像文德拉明一样吸入过鸦片?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] ['venɪs] [æz; əz]

and	**am**	**I**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**one**	**of**	**those**	**dreams**	**in**	**which**	**he**	**sees**	**Venice**	**as**
和	是	我	在	这	中间	的	一	的	那些	梦境	在	哪个	他	看到	威尼斯	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ?

it	**was**	**three**	**centuries**	**ago**	**?**
它	曾是	三	几个世纪	前	?

我是不是正身处他梦境中的某个地方，梦里他看到了三个世纪前的威尼斯?

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fer] [wʌn] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][wæks]

"	**The**	**unknown**	**fair**	**one**	**,**	**seated**	**in**	**front**	**of**	**a**	**dressing**	**-**	**table**	**blazing**	**with**	**wax**
"	这	未知	公平的	一	,	坐着	在	正面	的	一个	敷料	-	桌子	炽烈	和	蜡

[laɪts] ,

lights	**,**
灯	,

“那位不知名的美女，坐在摆满蜡烛灯的梳妆台前，

[wʌz; wəz] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːmnəs] .

was	**unfastening**	**her**	**frippery**	**with**	**the**	**utmost**	**calmness**	**.**
曾是	解开	她	轻浮之物	和	这	极致	平静	.

她极其平静地解开了身上那些繁复的装饰。

“ [rɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːliə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [dres] [ɔːf] .

“	**Ring**	**for**	**Giulia**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**	**“**	**I**	**want**	**to**	**get**	**my**	**dress**	**off**	**.**
"	戒指	为了	朱莉娅	,	"	说	她	;	"	我	想	到	得到	我的	裙子	离开	.

“给朱莉娅打电话,"她说；“我想脱掉我的裙子。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [duːk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ; [hiː; hi]

"	**At**	**that**	**instant**	**,**	**the**	**Duke**	**noticed**	**that**	**the**	**supper**	**had**	**been**	**disturbed**	**;**	**he**
"	在	那	立即的	,	这	公爵	注意到	那	这	晚餐	有	到过	不安	;	他

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

looked	**round**	**the**	**room**	**,**
看起来	圆形的	这	房间	,

“就在这时，公爵注意到晚餐被打扰了；他环顾四周，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['traʊzərz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**discovered**	**the**	**Prince's**	**trousers**	**hanging**	**over**	**a**	**chair**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
和	发现	这	王子的	裤子	绞刑	超过	一个	椅子	在	这	脚	的	这

[bed] .

bed	**.**
床	.

他发现王子的裤子挂在床脚的椅子上。

“ [klə'riːnə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪŋ] !
“ Clarina , I will not ring !
” 克拉丽娜 , 我 将要 不是 戒指 !

“克拉丽娜，我不会打电话的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
” cried the Duke , in a shrill voice of fury .
” 哭 这 公爵 , 在 一个 尖锐 嗓音 的 愤怒 .

“公爵怒吼道，声音尖锐而愤怒。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [nɔːr] [tə'mɑːroʊ] , [nɔːr] ['evər] [ə'gen] — ”
“ I will not play the violin this evening , nor tomorrow , nor ever again — ”
” 我 将要 不是 玩 这 小提琴 这 晚上 , 也不 明天 , 也不 曾经 再次 — ”

“我今晚不会拉小提琴，明天也不会，以后也永远不会了——”

“ [tɑː] , [tɑː] , [tɑː] , [tɑː] ! ” [sæŋ] [klə'riːnə] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɒktɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ,
“ Ta , ta , ta , ta ! ” sang Clarina , on the four octaves of the same note ,
“ ta , ta , ta , ta ! ” 唱 克拉丽娜 , 在 这 四 八度音阶 的 这 相同的 笔记 ,

“嗒嗒嗒嗒！”克拉丽娜唱着，唱的是同一个音符的四个八度音程。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
leaping from one to the next with the ease of a nightingale .
跳跃 从 一 到 这 下一个 和 这 舒适 的 一个 夜莺 .

像夜莺一样轻松地从一个地方跳到另一个地方。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['peɪtrən] [seɪnt] ['klærə] ['enviəs] ,
“ In spite of that voice , which would make your patron saint Clara envious ,
“ 在 尽管如此 的 那 嗓音 , 哪个 会 制作 你的 赞助人 圣 克拉拉 羡慕 ,

“尽管你的声音如此动听，连你的守护圣人克拉拉都会嫉妒，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['ɪmpjədənt] , [juː; jʊ] ['ræskəli] ['hʌsi] ! ”
you are really too impudent , you rascally hussy ! ”
你 是 真的 也 厚颜无耻 , 你 赖皮 荡妇 ! ”

你真是太无耻了，你这个轻浮的荡妇！

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'bjuːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]
“ You have not brought me up to listen to such abuse , ” said she , with
“ 你 有 不是 带来 我 向上 到 听 到 这样的 虐待 , ” 说 她 , 和
[sʌm; səm] [praɪd] .
some pride .
一些 自豪 .

“你没有把我养大到让我听这种辱骂，”她带着几分自豪说道。

“ [hæv; həv] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] ?
“ Have I brought you up to hide a man in your bed ?
“ 有 我 带来 你 向上 到 隐藏 一个 男人 在 你的 床 ?

“我把你养大，难道是为了让你在床上藏匿男人吗？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['heɪtrɪd] — ”
You are unworthy alike of my generosity and of my hatred — ”
你 是 不配 同样 的 我的 慷慨 和 的 我的 仇恨 — ”

你既不配得到我的慷慨，也不配得到我的憎恨——”

“ [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [bed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [klə'riːnə] , ['heɪstɪli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ A man in my bed ! ” exclaimed Clarina , hastily looking round .
“ 一个 男人 在 我的 床 ! ” 惊呼 克拉丽娜 , 草草 寻找 圆形的 .

“我的床上有个男人！”克拉丽娜惊呼一声，慌忙环顾四周。

“ [ænd; ənd]['æftər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] , ”

“	And	after	daring	to	eat	our	supper	,	as	if	he	were	at	home	,	”
”	和	后	大胆	到	吃	我们的	晚餐	,	作为	如果	他	是	在	家	,	”

['ædɪd] [ðə; ði] [du:k] .

added	the	Duke	.
额外	这	公爵	.

“而且，他竟然还敢吃我们的晚餐，就好像在自己家一样，”公爵补充道。

“ [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] ? ” [kraɪd][ə'mi:li:oʊ] .

“	But	am	I	not	at	home	?	”	cried	Emilio	.
”	但	是	我	不是	在	家	?	”	哭	埃米利奥	.

“可是我不是在家吗？”埃米利奥喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][vɑ:'rese] ; [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][maɪn] .

“	I	am	the	Prince	of	Varese	;	this	palace	is	mine	.
”	我	是	这	王子	的	瓦雷泽	;	这	宫殿	是	矿	.

“我是瓦雷泽王子；这座宫殿是我的。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə'mi:li:oʊ][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

”	As	he	spoke	,	Emilio	sat	up	in	bed	,
”	作为	他	辐	,	埃米利奥	卫星	向上	在	床	,

“说话间，埃米利奥从床上坐了起来。”

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [və'ni:ʃn] [hed] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['hæŋgɪŋz] .

his	handsome	and	noble	Venetian	head	framed	in	the	flowing	hangings	.
他的	英俊的	和	高贵	威尼斯	头	框	在	这	流动	绞刑	.

他英俊高贵的威尼斯头像，被飘逸的帷幔衬托得格外动人。

[æt; ət][fɜ:rst][klə'ri:nə] [læft] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [si:z] [ə; eɪ]

At	first	Clarina	laughed	—	one	of	those	irrepressible	fits	of	laughter	which	seize	a
在	第一的	克拉丽娜	笑了	—	一	的	那些	不可抑制的	适合	的	笑声	哪个	抢占	一个

[gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] ['kɑ:mɪk] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [kən'sepʃ(ə)n] .

girl	when	she	meets	with	an	adventure	comic	beyond	all	conception	.
女孩	什么时候	她	满足	和	一个	冒险	漫画	超过	全部	概念	.

克拉丽娜一开始笑了——那是那种女孩遇到超乎想象的冒险漫画时会忍不住大笑的笑声。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['læftər] ['si:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

But	her	laughter	ceased	as	she	saw	the	young	man	,	who	,	as	has	been
但	她	笑声	停止	作为	她	锯	这	年轻的	男人	,	WHO	,	作为	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

但当她看到那个年轻人时，她的笑声戛然而止，正如前面所说，

[wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] , [ðoʊ] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ə'taɪərd] ; [ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [pə'zest]

was	remarkably	handsome	,	though	but	lightly	attired	;	the	madness	that	possessed
曾是	非常	英俊的	,	尽管	但	轻轻	穿着	;	这	疯狂	那	拥有

[ə'mi:li:oʊ] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,

Emilio	seized	her	,
埃米利奥	查获	她	,

她容貌俊美，但衣着单薄；埃米利奥的疯狂也攫住了她。

[tu:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'dɔ:r] ,

too	,	and	,	as	she	had	no	one	to	adore	,
也	,	和	,	作为	她	有	不	一	到	崇拜	,

而且，由于她没有爱慕的对象，

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ['braɪdld] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] — [ə; eɪ][si'siljən] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] .

no	sense	of	reason	bridled	her	sudden	fancy	—	a	Sicilian	woman	in	love	.
不	感觉	的	原因	勒住	她	突然	想要	—	一个	西西里	女士	在	爱	.

她突然涌起一股莫名的冲动——一个坠入爱河的西西里女人，理智荡然无存。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] ['mɛmi] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə] [kwɪt] ,
“ **Although this is the palazzo Memmi , I will thank your Highness to quit ,**
“ 虽然 这 是 这 宫殿 梅米 , 我 将要 感谢 你的 高度 到 辞职 ,

“虽然这里是梅米宫，但我还是要感谢殿下让我离开。”

” [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['aɪrənɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .
” **said the Duke , assuming the cold irony of a polished gentleman .**
” 说 这 公爵 , 假设 这 寒冷的 讽刺 的 一个 抛光 绅士 .

“公爵说道，语气中带着一位风度翩翩的绅士特有的冷嘲热讽。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] . ”
“ **I am at home here . ”**
“ 我 是 在 家 这里 . ”

“我在这里感觉就像在家一样。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
“ **Let me tell you , Monsieur le Duc , that you are in my room ,**
“ 让 我 告诉 你 , 先生 勒 杜克 , 那 你 是 在 我的 房间 ,

“让我告诉你，公爵先生，你就在我的房间里。”

[nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] , ” [sed] [klə'riːnə] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .
not in your own , ” said Clarina , rousing herself from her amazement .
不是 在 你的 自己的 , ” 说 克拉丽娜 , 振奋人心的 她自己 从 她 惊愕 .

“不是你自己的想法，”克拉丽娜说着，从惊讶中回过神来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dauts] [ʌv; əv][maɪ]['vɜːrtʃuː] ,
“ **If you have any doubts of my virtue ,**
“ 如果 你 有 任何 疑虑 的 我的 美德 ,

“如果你对我的品德有任何怀疑，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] — ”
at any rate give me the benefit of my crime — ”
在 任何 速度 给 我 这 益处 的 我的 犯罪 — ”

无论如何，请给我因我的罪行而获得宽恕——”

“ [dauts] !
“ **Doubts !**
“ 疑虑 !

“疑虑！

[seɪ] [pruːf] ['pɑːzətɪv] , [maɪ]['leɪdi] ! ”
Say proof positive , my lady ! ”
说 证明 积极的 , 我的 女士 ! ”

请拿出确凿的证据，女士！

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [klə'riːnə] .
“ **I swear to you that I am innocent , ” replied Clarina .**
“ 我 发誓 到 你 那 我 是 清白的 , ” 回复 克拉丽娜 .

“我向你发誓，我是无辜的，”克拉丽娜回答道。

“ [wʌt] , [ðen] , [duː][aɪ] [siː] [ɪn] [ðæt] [bed] ? ” [æskt] [ðə; ði] [duːk] .
“ **What , then , do I see in that bed ? ” asked the Duke .**
“ 什么 , 然后 , 做 我 看 在 那 床 ? ” 问 这 公爵 .

“那么，我在那张床上看到了什么？”公爵问道。

“ [oʊld]['oʊgər] ! ” [kraɪd] [klə'riːnə] .
“ **Old Ogre ! ” cried Clarina .**
“ 老的 食人魔 ! ” 哭 克拉丽娜 .

“老食人魔！”克拉丽娜喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [aɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv]
“ If you believe your eyes rather than my assertion , you have ceased to love
“ 如果 你 相信 你的 眼睛 相当 比 我的 断言 , 你 有 停止 到 爱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“如果你相信你的眼睛而不是我的话，你就不再爱我了。”

[goʊ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['wɪri] [maɪ] [ɪrz] !
Go , and do not weary my ears !
去 , 和 做 不是 厌倦 我的 耳朵 !

走吧，别让我耳朵疲劳！

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[goʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] .
Go , Monsieur le Duc .
去 , 先生 勒 杜克 .

走吧，公爵先生。

[ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mɪljən] [fræŋks] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːst] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] .
This young Prince will repay you the million francs I have cost you , if you insist .
这 年轻的 王子 将要 偿还 你 这 百万 法郎 我 有 成本 你 , 如果 你 坚持 .
〃
〃
〃

如果你坚持，这位年轻的王子会偿还你因我而损失的一百万法郎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马西米拉·多尼(Massimilla Doni)
第2/6页

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ə'miːliːoʊ][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

“	I	will	repay	nothing	,	”	said	Emilio	in	an	undertone	.
”	我	将要	偿还	没有什么	,	”	说	埃米利奥	在	一个	底色	.

“我不会偿还任何东西，”埃米利奥低声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [duː] !

“	There	is	nothing	due	!
”	那里	是	没有什么	到期的	!

“没有任何欠款！”

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] [tʃiːp] [fɔːr; fər]['klærə] ['tɪnti] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][soʊ] ['ʌgli] .

A	million	is	cheap	for	Clara	Tinti	when	a	man	is	so	ugly	.
一个	百万	是	便宜的	为了	克拉拉	tinti	什么时候	一个	男人	是	所以	丑陋的	.

对于克拉拉·廷蒂来说，一百万对一个如此丑陋的男人来说简直是白送。

[naʊ] , [goʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

Now	,	go	,	”	said	she	to	the	Duke	.
现在	,	去	,	”	说	她	到	这	公爵	.

“现在，走吧，”她对公爵说。

“ [juː; jʊ] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] ; [naʊ] [aɪ] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] .

“	You	dismissed	me	;	now	I	dismiss	you	.
”	你	解雇	我	;	现在	我	解雇	你	.

“你解雇了我；现在我也解雇你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] .

We	are	quits	.
我们	是	退出	.

我们退出。

” [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɑːn] - [pɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] ['ɔːrdər]

”	At	a	gesture	on	Cataneo's	part	,	as	he	seemed	inclined	to	dispute	this	order
”	在	一个	手势	在	-	部分	,	作为	他	似乎	倾斜	到	争议	这	命令

,

,

,

“卡塔内奥似乎有意对这项命令提出异议，他做出了一个手势，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][se'mirəmis,si-] ,

which	was	given	with	an	action	worthy	of	Semiramis	,
哪个	曾是	给定	和	一个	行动	值得	的	塞米拉米斯	,

这是以配得上塞米拉米斯的行动而给予的。

— [ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [lɑː] ['tɪnti] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [feɪm] ,

—	the	part	in	which	la	Tinti	had	won	her	fame	,
—	这	部分	在	哪个	拉	tinti	有	韩元	她	名声	,

——拉·廷蒂正是凭借这一部分而声名鹊起，

— [ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [eɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

—	the	prima	donna	flew	at	the	old	ape	and	put	him	out	of	the	room	.
—	这	普里玛	唐娜	飞翔	在	这	老的	猿	和	放	他	出去	的	这	房间	.

—那位首席女高音冲向那只老猿，把他赶出了房间。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn]['kwaɪət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

“	If	you	do	not	leave	me	in	quiet	this	evening	,	we	never	meet	again	.
”	如果	你	做	不是	离开	我	在	安静的	这	晚上	,	我们	绝不	见面	再次	.

“如果你今晚不让我安静地度过，我们以后就再也不会见面了。”

[ænd; ənd][maɪ]['nevər] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

And	my	never	counts	for	more	than	yours	,	"	she	added	.
和	我的	绝不	计数	为了	更多的	比	你的	，	"	她	额外	.

“而且我的永远不会比你的更重要，”她补充道。

" ['kwaɪət] ! " [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

"	Quiet	!	"	retorted	the	Duke	,	with	a	bitter	laugh	.
"	安静的	！	"	反驳	这	公爵	，	和	一个	苦的	笑	.

“安静！”公爵苦笑着反驳道。

" [dɪr] ['aɪdl] , [ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɑːgiːtɑːtə] !

"	Dear	idol	,	it	strikes	me	that	I	am	leaving	you	agitata	!
"	亲爱的	偶像	，	它	罢工	我	那	我	是	离开	你	激昂	！

“亲爱的偶像，我突然意识到我要离开你了，我感到很激动！”

" [ðə; ði] [duːk] [dɪˈpɑːrtɪd] .

"	The	Duke	departed	.
"	这	公爵	已离开	.

公爵离开了。

[hɪz; ɪz] [miːn] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][əˈmiːliːoʊ] .

His	mean	spirit	was	no	surprise	to	Emilio	.
他的	意思是	精神	曾是	不	惊喜	到	埃米利奥	.

埃米利奥对他的卑鄙本性并不感到意外。

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [teɪst] ,

Every	man	who	has	accustomed	himself	to	some	particular	taste	,
每一个	男人	WHO	有	习惯	他自己	到	一些	特别的	品尝	，

每个习惯了某种特定口味的人，

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

chosen	from	among	the	various	effects	of	love	,	in	harmony	with	his	own
选定	从	之中	这	各种各样的	效果	的	爱	，	在	和谐	和	他的	自己的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	，

从爱情的各种效果中挑选出来，与他自身的本性相协调。

[noʊz] [ðæt] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz]

knows	that	no	consideration	can	stop	a	man	who	has	allowed	his	passions
知道	那	不	考虑	能	停止	一个	男人	WHO	有	允许	他的	激情

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

to	become	a	habit	.
到	变得	一个	习惯	.

他深知，任何理由都无法阻止一个已经将激情变成习惯的人。

[klə'riːnə] [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

Clarina	bounded	like	a	fawn	from	the	door	to	the	bed	.
克拉丽娜	有界	喜欢	一个	讨好	从	这	门	到	这	床	.

克拉丽娜像小鹿一样从门口蹦到床上。

" [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [pʊr] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	A	prince	,	and	poor	,	young	,	and	handsome	!	"	cried	she	.
"	一个	王子	，	和	贫穷的	，	年轻的	，	和	英俊的	！	"	哭	她	.

“一位王子，又穷又年轻英俊！”她喊道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] !

"	Why	,	it	is	a	fairy	tale	!
"	为什么	，	它	是	一个	仙女	故事	！

“哎呀，这简直就是个童话故事！”

〞 [ðə; ði][si'siljən] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən]

〞	The	Sicilian	perched	herself	on	the	bed	with	the	artless	freedom	of	an
〞	这	西西里	栖息	她自己	在	这	床	和	这	不矫揉造作	自由	的	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

“这位西西里女子像动物一样，天真无邪地栖息在床上，

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,

the	yearning	of	a	plant	for	the	sun	,
这	渴望	的	一个	植物	为了	这	太阳	,

植物对阳光的渴望

[ðə; ði] ['eri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɔːltsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .

the	airy	motion	of	a	branch	waltzing	to	the	breeze	.
这	轻盈的	运动	的	一个	分支	华尔兹	到	这	微风	.

树枝在微风中轻盈地舞动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['rɪstbænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːvz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

As	she	unbuttoned	the	wristbands	of	her	sleeves	,	she	began	to	sing	,
作为	她	解开纽扣	这	腕带	的	她	袖子	,	她	开始	到	唱歌	,

她解开袖口的纽扣，开始唱歌。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ðæt] [wʌn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði]['feɪniːtʃeɪ] ,

not	in	the	pitch	that	won	her	the	applause	of	an	audience	at	the	Fenice	,
不是	在	这	沥青	那	韩元	她	这	掌声	的	一个	观众	在	这	芬尼斯	,

并非是她在凤凰剧院赢得观众掌声的那次演讲。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrbl] ['tendər] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

but	in	a	warble	tender	with	emotion	.
但	在	一个	颤声	投标	和	情感	.

但声音婉转婉转，饱含深情。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zefər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

Her	song	was	a	zephyr	carrying	the	caresses	of	her	love	to	the	heart	.
她	歌曲	曾是	一个	和风	携带	这	爱抚	的	她	爱	到	这	心	.

她的歌声如同微风，将她爱的温柔抚慰到心房。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə'miːliːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

She	stole	a	glance	at	Emilio	,	who	was	as	much	embarrassed	as	she	;
她	偷窃	一个	瞥一眼	在	埃米利奥	,	WHO	曾是	作为	很多	尴尬的	作为	她	;

她偷偷瞥了一眼埃米利奥，埃米利奥和她一样尴尬；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['spɑːkld] [ɪn]

for	this	woman	of	the	stage	had	lost	all	the	boldness	that	had	sparkled	in
为了	这	女士	的	这	阶段	有	丢失的全部		这	大胆	那	有	闪闪发光	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wen] [ʃiː; ʃi]

her	eyes	and	given	decision	to	her	voice	and	gestures	when	she
她	眼睛	和	给定	决定	到	她	嗓音	和	手势	什么时候	她

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [duːk] .

dismissed	the	Duke	.
解雇	这	公爵	.

这位舞台上的女强人，在她打发公爵走的时候，眼中闪烁着光芒，声音和姿态中流露出的那种果断和勇气，已经荡然无存。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [huː] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .

She	was	as	humble	as	a	courtesan	who	has	fallen	in	love	.
她	曾是	作为	谦逊的	作为	一个	妓女	WHO	有	倒下	在	爱	.

她谦逊得像个坠入爱河的妓女。

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [lɑː] ['tɪnti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [frentʃ] ['sɪŋərz] [wen] [ʃiː; ʃi]

To	picture	la	Tinti	you	must	recall	one	of	our	best	French	singers	when	she
到	图片	拉	tinti	你	必须	记起	一	的	我们的	最好的	法语	歌手	什么时候	她

[keɪm] [aʊt] [ɪn][ɪl] - ,

came	out	in	Il	Fazzoletto	,
来了	出去	在	il	-	,

要想象拉·廷蒂的形象，你必须想起我们最优秀的法国歌手之一在电影《Il Fazzoletto》中的表演。

[æn; ən] ['ɑːprə] [baɪ] ['^ɑːʃjə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]

an	opera	by	Garcia	that	was	then	being	played	by	an	Italian	company	at	the
一个	歌剧	经过	加西亚	那	曾是	然后	存在	玩	经过	一个	意大利语	公司	在	这

['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .

theatre	in	the	Rue	Lauvois	.
剧院	在	这	后悔	-	.

当时，加西亚的一部歌剧正在劳瓦街的剧院由一家意大利剧团演出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪpəlz] ['gɑːrdzmən] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

She	was	so	beautiful	that	a	Naples	guardsman	,	having	failed	to	win	a	hearing	,
她	曾是	所以	美丽的	那	一个	那不勒斯	卫兵	,	拥有	失败的	到	赢	一个	听力	,

她美得令人窒息，以至于一名那不勒斯卫兵在申诉失败后，

[kɪld] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'sper] .

killed	himself	in	despair	.
被杀	他自己	在	绝望	.

他绝望地自杀了。

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪniːtʃeɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [fitʃər] , [ðə; ði]

The	prima	donna	of	the	Fenice	had	the	same	refinement	of	features	,	the
这	普里玛	唐娜	的	这	芬尼斯	有	这	相同的	精炼	的	特征	,	这

[seɪm] ['elɪgənt] ['fɪgjər] ,

same	elegant	figure	,
相同的	优雅的	数字	,

凤凰歌剧院的首席女高音有着同样的精致五官和优雅身姿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [jʌŋ] ;

and	was	equally	young	;
和	曾是	同样地	年轻的	;

而且年纪也同样年轻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv] ['sisili] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [gloʊ] [tuː; tə]

but	she	had	in	addition	the	warm	blood	of	Sicily	that	gave	a	glow	to
但	她	有	在	添加	这	温暖的	血	的	西西里岛	那	给予	一个	辉光	到

[hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

her	loveliness	.
她	可爱	.

但她身上还流淌着西西里岛的热情血液，这让她的美丽更加熠熠生辉。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,

Her	voice	was	fuller	and	richer	,
她	嗓音	曾是	更丰满	和	更富有	,

她的声音更加饱满、更加浑厚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['mædʒəsti] [ðæt] [ɪz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] .

and	she	had	that	air	of	native	majesty	that	is	characteristic	of	Italian	women	.
和	她	有	那	空气	的	本国的	威严	那	是	特征	的	意大利语	女性	.

她身上有一种意大利女性特有的与生俱来的威严气质。

[lɑː] ['tɪnti] — [huːz] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zembld] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪŋər] [ə'suːmd] — [wʌz; wəz]

La	Tinti	—	whose	name	also	resembled	that	which	the	French	singer	assumed	—	was
拉	tinti	—	谁	姓名	还	类似	那	哪个	这	法语	歌手	假定	—	曾是

[naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

now	seventeen	,
现在	十七	,

La Tinti——她的名字也与那位法国歌手的化名相似——当时十七岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

and	the	poor	Prince	three	-	and	-	twenty	.
和	这	贫穷的	王子	三	-	和	-	二十	.

还有可怜的王子，二十三岁。

[wʌt] ['mɑːkɪŋ] [hænd][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][spɔːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]

What	mocking	hand	had	thought	it	sport	to	bring	the	match	so	near	the
什么	嘲讽	手	有	想法	它	运动	到	带来	这	匹配	所以	靠近	这

['paʊdər] ?

powder	?
粉末	?

究竟是哪只嘲弄的手认为把火柴烧得如此接近火药是件有趣的事?

[ə; eɪ]['freɪgrənt] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk][ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][wæks] [laɪts] , [ə; eɪ]

A	fragrant	room	hung	with	rose	-	colored	silk	and	brilliant	with	wax	lights	,	a
一个	香	房间	悬挂	和	玫瑰	-	有色	丝绸	和	杰出的	和	蜡	灯	,	一个

[bed] [drest] [ɪn] [leɪs] ,

bed	dressed	in	lace	,
床	穿着	在	蕾丝	,

房间里弥漫着玫瑰色的丝绸，点缀着明亮的蜡灯，床上铺着蕾丝床单。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['venɪs] !

a	silent	palace	,	and	Venice	!
一个	沉默的	宫殿	,	和	威尼斯	!

一座寂静的宫殿，还有威尼斯!

[tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] !

Two	young	and	beautiful	creatures	!
二	年轻的	和	美丽的	生物	!

两只年轻漂亮的小家伙!

['evri] ['rævɪʃmənt] [æt; ət][wʌns] .

every	ravishment	at	once	.
每一个	强奸	在	一次	.

所有凌辱同时发生。

[ə'miːliːoʊ] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

Emilio	snatched	up	his	trousers	,	jumped	out	of	bed	,	escaped	into	the	dressing	-
埃米利奥	抢夺	向上	他的	裤子	,	跳了起来	出去	的	床	,	逃脱	进入	这	敷料	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

埃米利奥抓起裤子，跳下床，逃进了更衣室。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

put	on	his	clothes	,	came	back	and	hurried	to	the	door	.
放	在	他的	衣服	,	来了	后退	和	慌忙	到	这	门	.

他穿好衣服，回来后匆匆走向门口。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [waɪl] ['dresɪŋ] : —

These	were	his	thoughts	while	dressing	:	—
这些	是	他的	想法	尽管	敷料	:	—

这是他穿衣时的想法：——

“ - , [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊni] , [ɪn] [huːm] [ɪ'tæliən] ['bjuːti] [ɪz][æn; ən] [hə'redɪteri]

“	Massimilla	,	beloved	daughter	of	the	Doni	,	in	whom	Italian	beauty	is	an	hereditary
“	-	,	心爱	女儿	的	这	多尼	,	在	谁	意大利语	美丽	是	一个	遗传

[prɪ'rɑːgətɪv] ,

prerogative	,
特权	,

“玛西米拉，多尼家族的爱女，意大利人的美貌是家族的遗传特权，

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːtə] ,

you	who	are	worthy	of	the	portrait	of	Margherita	,
你	WHO	是	值得	的	这	肖像	的	玛格丽塔	,

你们这些配得上玛格丽特画像的人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['kænvəsiz] ['peɪntɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['ræfeɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] !

one	of	the	few	canvases	painted	entirely	by	Raphael	to	his	glory	!
一	的	这	很少	画布	绘	完全	经过	拉斐尔	到	他的	荣耀	!

这是拉斐尔极少数完全由他亲手绘制、尽显其才华的画作之一!

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪntli] ['mɪstrəs] ,

My	beautiful	and	saintly	mistress	,
我的	美丽的	和	圣洁的	情妇	,

我美丽而圣洁的女主人，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][flai][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ?

shall	I	not	have	deserved	you	if	I	fly	from	this	abyss	of	flowers	?
将	我	不是	有	应得的	你	如果	我	飞	从	这	深渊	的	花朵	?

如果我从这花海深渊中飞走，难道我就不配拥有你吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [prəʊ'feɪnd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [jɔːrz] ?

Should	I	be	worthy	of	you	if	I	profaned	a	heart	that	is	wholly	yours	?
应该	我	是	值得	的	你	如果	我	亵渎	一个	心	那	是	完全	你的	?

如果我亵渎了完全属于你的心，我还配得上你吗?

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vʌlgər] [sner] [leɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [rɪ'beljəs] ['sensɪz] !

No	;	I	will	not	fall	into	the	vulgar	snare	laid	for	me	by	my	rebellious	senses	!
不	;	我	将要	不是	落下	进入	这	庸俗	圈套	铺设	为了	我	经过	我的	叛逆的	感官	!

不，我绝不会落入我叛逆的感官为我设下的庸俗陷阱!

[ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz][hɜːr; hər] [duːk] , [maɪn] [biː; bi][maɪ] ['dʌtʃəs] !

This	girl	has	her	Duke	,	mine	be	my	Duchess	!
这	女孩	有	她	公爵	,	矿	是	我的	公爵夫人	!

这个女孩有她的公爵，我的女孩就做我的公爵夫人吧!

” [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [moʊn] .

”	As	he	lifted	the	curtain	,	he	heard	a	moan	.
”	作为	他	抬起	这	窗帘	,	他	听到	一个	呻吟	.

“当他掀开窗帘时，他听到了一声呻吟。”

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['lʌvər] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [klə'riːnə][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n]

The	heroic	lover	looked	round	and	saw	Clarina	on	her	knees	,	her	face	hidden
这	英勇	情人	看起来	圆形的	和	锯	克拉丽娜	在	她	膝盖	,	她	脸	隐

[ɪn][ðə; ði][bed] ,

in	the	bed	,
在	这	床	,

这位英勇的情人环顾四周，看到克拉丽娜跪在地上，脸埋在床单里。

['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

choking	with	sobs	.
窒息	和	啜泣	.

哽咽着，抽泣不止。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] ?
Is it to be believed ?
是 它 到 是 相信 ?

可信吗?

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [ˈlʌvliər] [ˈniːlɪŋ] [ðʌs] , [hɜː; hər] [feɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
The singer was lovelier kneeling thus , her face invisible ,
这 歌手 曾是 更可爱 跪着 因此 , 她 脸 无形的 ,

歌手跪着的样子更美，脸庞隐没在视线中。

[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
than even in her confusion with a glowing countenance .
比 甚至 在 她 困惑 和 一个 发光 面容 .

即使在她困惑的时候，脸上也洋溢着光彩。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [ˈmægdəlɪn] - [laɪk]
Her hair , which had fallen over her shoulders , her Magdalen - like
她 头发 , 哪个 有 倒下 超过 她 肩膀 , 她 抹大拉的玛格达琳 - 喜欢
[ˈætɪtuːd] , [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [ʌnˈfæsənd] [dres] ,
attitude , the disorder of her half - unfastened dress ,
态度 , 这 紊乱 的 她 一半 - 解开 裙子 ,

她披散在肩上的头发，她抹大拉的玛利亚般的神态，以及她半敞开的衣襟，都显得有些凌乱。

— [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
— the whole picture had been composed by the devil , who , as is well known ,
— 这 所有的 图片 有 到过 由 经过 这 魔鬼 , WHO , 作为 是 出色地 已知 ,

——整幅画面都是魔鬼策划的，众所周知，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌlərɪst] .
is a fine colorist .
是 一个 美好的 调色师 .

是一位优秀的色彩大师。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [gɜːrl] , [huː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
The Prince put his arm round the weeping girl , who slipped from him like a
这 王子 放 他的 手臂 圆形的 这 哭泣 女孩 , WHO 滑倒了 从 他 喜欢 一个
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

王子搂住哭泣的少女，少女却像蛇一样从他身边溜走了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [fʊt] , [ˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbʊzəm] .
and clung to one foot , pressing it to her beautiful bosom .
和 紧紧抓住 到 一 脚 , 紧迫 它 到 她 美丽的 怀 .

她紧紧抓住她的一只脚，将脚贴在她美丽的胸脯上。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
“ Will you explain to me , ” said he , shaking his foot to free it from
“ 将要 你 解释 到 我 , ” 说 他 , 摇晃 他的 脚 到 自由的 它 从
[hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ,
her embrace ,
她 拥抱 ,

“你能给我解释一下吗？”他一边说着，一边甩了甩脚，想把它从她的怀抱中挣脱出来。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][pəˈlɑːtsoʊ] ?
“ how you happen to be in my palazzo ?
“ 如何 你 发生 到 是 在 我的 宫殿 ?

“你怎么会来到我的宫殿里？”

[haʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [əˈmiːliːoʊ] [ˈmɛmi] — ”
How the impoverished Emilio Memmi — ”
如何 这 贫困 埃米利奥 梅米 — ”

贫困的埃米利奥·梅米是如何——”

“ [əˈmiːliːoʊ] [ˈmɛmi] ！ ” [kraɪd] [ˈtɪnti] ， [ˈraɪzɪŋ] .

“	Emilio	Memmi	！	”	cried	Tinti	，	rising	.
”	埃米利奥	梅米	！	”	哭	tinti	，	上升	.

“埃米利奥·梅米！”廷蒂站起身喊道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] . ”

“	You	said	you	were	a	Prince	.	”
”	你	说	你	是	一个	王子	.	”

“你说你是王子。”

“ [ə; eɪ] [prɪns] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] . ”

“	A	Prince	since	yesterday	.	”
”	一个	王子	自从	昨天	.	”

“昨日已成王子。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [kɑːtɑːnːoʊ] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	are	in	love	with	the	Duchess	Cataneo	！	”	said	she	,
”	你	是	在	爱	和	这	公爵夫人	卡塔内奥	！	”	说	她	,

“你爱上了卡塔内奥公爵夫人！”她说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

looking	at	him	from	head	to	foot	.
寻找	在	他	从	头	到	脚	.

从头到脚打量他。

[əˈmiːliːoʊ] [stʊd] [mjuːt] ， [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprimə] [ˈdəunə][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]

Emilio	stood	mute	,	seeing	that	the	prima	dona	was	smiling	at	him	through
埃米利奥	站立	沉默的	,	看到	那	这	普里玛	多娜	曾是	微笑	在	他	通过

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

埃米利奥呆立在那里，一言不发，只见那位女主角含着泪对他微笑。

“ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ]

“	Your	Highness	does	not	know	that	the	man	who	had	me	trained	for	the	stage
”	你的	高度	做	不是	知道	那	这	男人	WHO	有	我	受过训练	为了	这	阶段

— [ðæt] [ðə; ði] [duːk] — [ɪz][kɑːtɑːnːoʊ] [hɪmˈself] .

—	that	the	Duke	—	is	Cataneo	himself	.
—	那	这	公爵	—	是	卡塔内奥	他自己	.

“殿下并不知道，把我培养成舞台演员的那个人——公爵——正是卡塔内奥本人。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [vɛndrɑːmiːni] ， [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,

And	your	friend	Vendramini	,	thinking	to	do	you	a	service	,
和	你的	朋友	文德拉米尼	,	思维	到	做	你	一个	服务	,

还有你的朋友文德拉米尼，他想帮你一个忙，

[let] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət]

let	him	this	palace	for	a	thousand	crowns	,	for	the	period	of	my	season	at
让	他	这	宫殿	为了	一个	千	皇冠	,	为了	这	时期	的	我的	季节	在

[ðə; ði][ˈfeɪniːtʃeɪ] .

the	Fenice	.
这	芬尼斯	.

让我用一千克朗的价格把这座宫殿租给他，作为我在凤凰剧院演出期间的住所。

[dɪr] [ˈaɪdl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ！

Dear	idol	of	my	heart	!
亲爱的	偶像	的	我的	心	！

我心中的偶像！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

”	she	went	on	,	taking	his	hand	and	drawing	him	towards	her	,
”	她	去	在	,	采取	他的	手	和	绘画	他	向	她	,

她继续说道，拉起他的手，把他拉向自己。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

“	why	do	you	fly	from	one	for	whom	many	a	man	would	run	the	risk	of
”	为什么	做	你	飞	从	一	为了	谁	许多	一个	男人	会	跑步	这	风险	的

['broʊkən] [boʊnz] ?

broken	bones	?
破碎的	骨头	?

“你为何要逃离一个许多人愿意为之冒骨折风险的人呢？”

[lʌv] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lʌv] .

Love	,	you	see	,	is	always	love	.
爱	,	你	看	,	是	总是	爱	.

你看，爱，永远都是爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ;

It	is	the	same	everywhere	;	it	is	the	sun	of	our	souls	;
它	是	这	相同的	到处	;	它	是	这	太阳	的	我们的	灵魂	;

它在各地都一样；它是我们灵魂的太阳；

[wiː; wi][kæn; kən][wɔːrm] [ɑːr'selvz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [hɪr] — [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl]

we	can	warm	ourselves	whenever	it	shines	,	and	here	—	now	—	it	is	full
我们	能	温暖的	我们自己	每当	它	闪耀	,	和	这里	—	现在	—	它	是	满的

['nuːndeɪ] .

noonday	.
午	.

我们可以随时利用阳光取暖，而现在正是正午时分。

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [kɪl] [ˌem 'iː] !

If	to	-	morrow	you	are	not	satisfied	,	kill	me	!
如果	到	-	明天	你	是	不是	使满意	,	杀	我	!

如果你明天还不满意，那就杀了我吧！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] !

But	I	shall	survive	,	for	I	am	a	real	beauty	!
但	我	将	存活	,	为了	我	是	一个	真实的	美丽	!

但我会活下去，因为我真是个美人！

” [əˈmiːliːoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

”	Emilio	decided	on	remaining	.
”	埃米利奥	决定	在	其余的	.

埃米利奥决定留下来。

[wen] [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [sent] [ə; eɪ]

When	he	signified	his	consent	by	a	nod	the	impulse	of	delight	that	sent	a
什么时候	他	表示	他的	同意	经过	一个	点头	这	冲动	的	喜	那	发送	一个

['ʃɪvər] [θruː] [klə'riːnə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [hel] .

shiver	through	Clarina	seemed	to	him	like	a	light	from	hell	.
颤抖	通过	克拉丽娜	似乎	到	他	喜欢	一个	光	从	地狱	.

当他点头表示同意时，克拉丽娜感到一阵颤栗，这种喜悦之情在他看来就像来自地狱的光芒。

[lʌv] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ][fɔːrm] .

Love	had	never	before	appeared	to	him	in	so	impressive	a	form	.
爱	有	绝不	前	出现	到	他	在	所以	感人的	一个	形式	.

他从未见过爱情以如此令人印象深刻的形式出现。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hwisld] ['laʊdli] .

At	that	moment	Carmagnola	whistled	loudly	.
在	那	片刻	卡马尼奥拉	吹口哨	高声	.

就在这时，卡马尼奥拉大声吹起了口哨。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	What	can	he	want	of	me	?	”	said	the	Prince	.
”	什么	能	他	想	的	我	?	”	说	这	王子	.

“他想从我这里得到什么？”王子问道。

[bʌt; bət] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [lʌv] , [ə'mi:li:oʊ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [rɪ'pi:tɪd] ['signəlz] .

But	bewildered	by	love	,	Emilio	paid	no	heed	to	the	gondolier's	repeated	signals	.
但	困惑	经过	爱	,	埃米利奥	有薪酬的	不	注意	到	这	-	重复	信号	.

但沉浸在爱情中的埃米利奥对船夫反复发出的信号置若罔闻。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['trævld] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [ri:d] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]

If	you	have	never	traveled	in	Switzerland	you	may	perhaps	read	this	description
如果	你	有	绝不	旅行	在	瑞士	你	可能	也许	读	这	描述

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

with	pleasure	;
和	乐趣	;

如果你从未去过瑞士，或许会很乐意阅读这段描述；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['klæmbəd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə]

and	if	you	have	clambered	among	those	mountains	you	will	not	be	sorry	to
和	如果	你	有	攀爬	之中	那些	山脉	你	将要	不是	是	对不起	到

[bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] .

be	reminded	of	the	scenery	.
是	提醒	的	这	风景	.

如果你曾攀登过那些山脉，你一定不会后悔再次欣赏那里的风景。

[ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [lænd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['rɪvn] [baɪ][ə; eɪ][gɔ:rdʒ] ,

In	that	sublime	land	,	in	the	heart	of	a	mass	of	rock	riven	by	a	gorge	,
在	那	升华	土地	,	在	这	心	的	一个	大量的	的	岩石	裂隙	经过	一个	峡谷	,

在那片壮丽的土地上，在被峡谷撕裂的巨石群中心，

— [ə; eɪ] ['væli] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ævənu:] [di:] [nə:'ji:] [ɪn]['pærɪs] ,

—	a	valley	as	wide	as	the	Avenue	de	Neuilly	in	Paris	,
—	一个	谷	作为	宽的	作为	这	大街	德	讷伊	在	巴黎	,

—一条与巴黎讷伊大道一样宽的山谷，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [di:p] [ænd; ənd]['broʊkən]['ɪntu:] [rə'vi:nz] ,

but	a	hundred	fathoms	deep	and	broken	into	ravines	,
但	一个	百	英寻	深的	和	破碎的	进入	峡谷	,

但深达百寻，且裂成无数沟壑，

— [floʊz] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [trə'mendəs] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - ['gɑ:θɜ·d]

—	flows	a	torrent	coming	from	some	tremendous	height	of	the	Saint	-	Gothard
—	流量	一个	激流	未来	从	一些	巨大的	高度	的	这	圣	-	戈萨德

[ɑ:n][ðə; ði] ['simplɔn] ,

on	the	Simplon	,
在	这	辛普隆	,

——从辛普朗河畔圣哥达山的某个极高处奔涌而下的湍急水流，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pu:l] ,

which	has	formed	a	pool	,
哪个	有	形成	一个	水池	,

它形成了一个水池，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] [ja:dz] [di:p] [ɔ:r] [haʊ] ['meni] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ,

I	know	not	how	many	yards	deep	or	how	many	feet	long	and	wide	,
我	知道	不是	如何	许多	码	深的	或者	如何	许多	脚	长的	和	宽的	,

我不知道它有多深多少码，也不知道它有多长多宽多少英尺。

[hemd] [ɪn][baɪ] ['splɪntəd] [klɪfs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [medəuz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,

hemmed	in	by	splintered	cliffs	of	granite	on	which	meadows	find	a	place	,
包边	在	经过	破碎的	悬崖	的	花岗岩	在	哪个	草地	寻找	一个	地方	,

四周环绕着嶙峋的花岗岩峭壁，峭壁上点缀着草地。

[wɪð; wɪθ][fɜːr] - [triːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈɛlmz] , [ænd; ənd] [wer] [ˈvaiəlits] [ˈɔːlsoʊ]

with	fir	-	trees	between	them	,	and	enormous	elms	,	and	where	violets	also
和	冷杉	-	树木	之间	他们	,	和	巨大的	榆树	,	和	在哪里	紫罗兰	还

[groʊ] , [ænd; ənd] [ˈstrɔːberɪz] .

grow	,	and	strawberries	.
生长	,	和	草莓	.

其间有冷杉树和巨大的榆树，还有紫罗兰和草莓。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [ʃæˈleɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ˈroʊzi]

Here	and	there	stands	a	chalet	and	at	the	window	you	may	see	the	rosy
这里	和	那里	站立	一个	小木屋	和	在	这	窗户	你	可能	看	这	红润

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] - [ˈherd] [swɪs] [gɜːrl] .

face	of	a	yellow	-	haired	Swiss	girl	.
脸	的	一个	黄色的	-	头发	瑞士	女孩	.

这里那里零星散落着一些小木屋，透过窗户，你或许能看到一位金发瑞士女孩红润的脸庞。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [ðɪs] [tɑːrn][ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ,

According	to	the	moods	of	the	sky	the	water	in	this	tarn	is	blue	and	green	,
根据	到	这	情绪	的	这	天空	这	水	在	这	山涧	是	蓝色的	和	绿色的	,

根据天空的变幻，这个湖泊里的水会呈现蓝色和绿色。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsæfaɪər] [ɪz] [bluː] , [æz; əz][æn; ən] [ˈemərəld] [ɪz] [griːn] .

but	as	a	sapphire	is	blue	,	as	an	emerald	is	green	.
但	作为	一个	蓝宝石	是	蓝色的	,	作为	一个	翠	是	绿色的	.

但正如蓝宝石是蓝色的，祖母绿是绿色的。

[wel] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [depθ] , [piːs] ,

Well	,	nothing	in	the	world	can	give	such	an	idea	of	depth	,	peace	,
出色地	,	没有什么	在	这	世界	能	给	这样的	一个	主意	的	深度	,	和平	,

世界上没有任何东西能给人带来如此深刻、宁静的感受。

[ɪˈmensəti] , [ˈhev(ə)nli] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpinəs] — [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈhiːdləs] [ˈtrævələr] ,

immensity	,	heavenly	love	,	and	eternal	happiness	—	to	the	most	heedless	traveler	,
浩瀚无垠	,	天上	爱	,	和	永恒	幸福	—	到	这	最多	鲁莽	游客	,

[ðə; ði][moʊst] [ˈhɜːrid] [ˈkəriər] ,

the	most	hurried	courier	,
这	最多	慌忙	导游	,

浩瀚无垠，天上的爱，以及永恒的幸福——献给最漫不经心的旅人，最匆忙的信使。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈtreɪdzmən] — [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪkwɪd] [ˈdaɪmənd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

the	most	commonplace	tradesman	—	as	this	liquid	diamond	into	which	the	snow	,
这	最多	平凡	零售商	—	作为	这	液体	钻石	进入	哪个	这	雪	,

[ˈgæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ælps] ,

gathering	from	the	highest	Alps	,
采集	从	这	最高	阿尔卑斯山	,

最普通的商人——就像这颗由阿尔卑斯山最高处的积雪汇聚而成的液态钻石，

[ˈtrɪklz] [θruː] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [θruː] [ðə; ði]

trickles	through	a	natural	channel	hidden	under	the	trees	and	eaten	through	the
涓涓细流	通过	一个	自然的	渠道	隐	在下面	这	树木	和	吃	通过	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

水流经树荫下隐藏的天然沟渠，并被岩石侵蚀而成。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [bɪˈloʊ] [θruː] [ə; eɪ][gæp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

escaping	below	through	a	gap	without	a	sound	.
逃脱	以下	通过	一个	差距	没有	一个	声音	.

无声地从下面的缝隙逃走。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [ʃiːt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [glaidz] [soʊ] ['dʒentli] [ðæt] [noʊ] ['rɪp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

The	watery	sheet	overhanging	the	fall	glides	so	gently	that	no	ripple	is	to	be	seen
这	水状的	床单	悬垂	这	落下	滑翔	所以	轻轻地	那	不	波纹	是	到	是	已见

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] ['mɪrɚz] [ðə; ði] [ʧeɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [draɪv] [pæst] .

on	the	surface	which	mirrors	the	chaise	as	you	drive	past	.
在	这	表面	哪个	镜子	这	躺椅	作为	你	驾驶	过去的	.

瀑布上方的水幕缓缓滑过，水面平静如镜，没有一丝涟漪，就像你驾车经过时，躺椅的倒影一样。

[ðə; ði] ['pəjstbɔi] [smæks] [hɪz; ɪz] [wɪp] ; [juː; jʊ] [tɜːrn] [pæst] [ə; eɪ] [kræg] ; [juː; jʊ] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] :

The	postboy	smacks	his	whip	;	you	turn	past	a	crag	;	you	cross	a	bridge	:
这	邮递员	拍打	他的	鞭	;	你	转动	过去的	一个	岩	;	你	叉	一个	桥	:

邮差挥动鞭子；你转过一道峭壁；你走过一座桥：

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] ['tʌmblɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

suddenly	there	is	a	terrific	uproar	of	cascades	tumbling	together	one	upon	another	.
突然	那里	是	一个	了不起	骚动	的	级联	翻滚	一起	一	之上	其他	.

突然间，无数瀑布倾泻而下，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] ['wɔːtər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] , [ɪz] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːlz] ,

The	water	,	taking	a	mighty	leap	,	is	broken	into	a	hundred	falls	,
这	水	,	采取	一个	强大的	飞跃	,	是	破碎的	进入	一个	百	瀑布	,

水流奔腾而下，分成上百道瀑布。

[dæʃt] [tuː; tə] [spreɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊldərz] ;

dashed	to	spray	on	the	boulders	;
虚线	到	喷	在	这	巨石	;

冲向巨石喷洒；

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['dʒɛts] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

it	sparkles	in	a	myriad	jets	against	a	mass	that	has	fallen	from	the
它	闪光	在	一个	无数	喷气式飞机	反对	一个	大量的	那	有	倒下	从	这

[haɪts] [ðæt] ['taʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [hæz; həz]

heights	that	tower	over	the	ravine	exactly	in	the	middle	of	the	road	that	has
高度	那	塔	超过	这	峡谷	确切地	在	这	中间	的	这	路	那	有

[bɪn] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['fɔːrsɪz] .

been	so	irresistibly	cut	by	the	most	formidable	of	active	forces	.
到过	所以	无法抗拒地	切	经过	这	最多	强大	的	积极的	力量	.

它闪耀着无数光束，映衬着从高耸于峡谷之上的山峰坠落的巨石，而这峡谷恰好位于道路中央，这条道路已被最强大的活跃力量无情地切割开来。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lændskeɪp] ,

If	you	have	formed	a	clear	idea	of	this	landscape	,
如果	你	有	形成	一个	清除	主意	的	这	景观	,

如果你已经对这片景观有了清晰的了解，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðoʊz] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'miːliˌoʊz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

you	will	see	in	those	sleeping	waters	the	image	of	Emilio's	love	for	the	Duchess	,
你	将要	看	在	那些	睡眠	水	这	图像	的	埃米利奥的	爱	为了	这	公爵夫人	,

你会在那些平静的水面上看到埃米利奥对公爵夫人的爱意。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

and	in	the	cascades	leaping	like	a	flock	of	sheep	,
和	在	这	级联	跳跃	喜欢	一个	群	的	羊	,

在瀑布中，它们像一群绵羊一样跳跃，

[æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [lɑː] ['tɪnti] .

an	idea	of	his	passion	shared	with	la	Tinti	.
一个	主意	的	他的	热情	共享	和	拉	tinti	.

这是他与 la Tinti 共同分享的热情理念。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [rɑ:k] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:rənt]
In **the** **midst** **of** **his** **torrent** **of** **love** **a** **rock** **stood** **up** **against** **which** **the** **torrent**
在 这 中间 的 他的 激流 的 爱 一个 岩石 站立 向上 反对 哪个 这 激流
[broʊk] .
broke **.**
打破 .

在他汹涌澎湃的爱意之中，一块巨石耸立，爱意如洪流般倾泻而下。

[ðə; ði] [prɪns] , [laɪk] ['sisifəs] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] .
The **Prince** **,** **like** **Sisyphus** **,** **was** **constantly** **under** **the** **stone** **.**
这 王子 , 喜欢 西西弗斯 , 曾是 不断地 在下面 这 石头 .

王子就像西西弗斯一样，永远被压在石头下。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ðə; ði] [du:k] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ?
“ **What** **on** **earth** **does** **the** **Duke** **do** **with** **a** **violin** **?**
” 什么 在 地球 做 这 公爵 做 和 一个 小提琴 ?

“公爵到底用小提琴做什么？”

” [hi:; hi] ['wʌndɚd] .
” **he** **wondered** **.**
” 他 想知道 .

他心想。

“ [du:][aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['sɪmfəni] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ **Do** **I** **owe** **this** **symphony** **to** **him** **?**
” 做 我 欠 这 交响乐 到 他 ?

“这首交响曲我应该归功于他吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['klærə] ['tɪnti] .
” **He** **asked** **Clara** **Tinti** **.**
” 他 问 克拉拉 tinti .

他问克拉拉·廷蒂。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ə'mi:li:oʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , — “ [dɪr] [tʃaɪld]
“ **My** **dear** **child** **,** **”** **—** **for** **she** **saw** **that** **Emilio** **was** **but** **a** **child** **,** **—** **“** **dear** **child**
” 我的 亲爱的 孩子 , ” — 为了 她 锯 那 埃米利奥 曾是 但 一个 孩子 , — “ 亲爱的 孩子
,
,
,

“我亲爱的孩子，”——因为她看出埃米利奥只是个孩子——“亲爱的孩子，

” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [mæn] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv]
” **said** **she** **,** **“** **that** **man** **,** **who** **is** **a** **hundred** **and** **eighteen** **in** **the** **parish** **register** **of**
” 说 她 , “ 那 男人 , WHO 是 一个 百 和 十八 在 这 教区 登记 的
[vaɪs] ,
vice **,**
副 ,

“她说，‘那个男人，在教区罪恶登记册上登记的是一百一十八岁，’”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and **only** **forty** **-** **seven** **in** **the** **register** **of** **the** **Church** **,**
和 仅有的 四十 - 七 在 这 登记 的 这 教会 ,

教会登记册上只有四十七个，

[hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪ] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [laɪf] .
has **but** **one** **single** **joy** **left** **to** **him** **in** **life** **.**
有 但 一 单身的 喜悦 左边 到 他 在 生活 .

他生命中只剩下最后一件事可以享受了。

[jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['broʊkən] , ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz]['ru:ɪn][ɔ:r][rægz] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Yes **,** **everything** **is** **broken** **,** **everything** **in** **him** **is** **ruin** **or** **rags** **;** **his** **soul** **,**
是的 , 一切 是 破碎的 , 一切 在 他 是 废墟 或者 破布 ; 他的 灵魂 ,

是的，一切都破碎了，他身上的一切都破败不堪；他的灵魂，

['ɪntəlekt] , [hɑ:rt] , [nə:vs] , — ['evriθɪŋ] [ɪn][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]
intellect , heart , nerves , — everything in man that can supply an impulse and
智力 , 心 , 神经 , — 一切 在 男人 那 能 供应 一个 冲动 和
[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
remind him of heaven ,
提醒 他 的 天堂 ,

理智、情感、神经——人身上一切能够激发冲动并让人想起天堂的事物，

['i:ðər] [baɪ][dɪ'zaɪər][ɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ,
either by desire or enjoyment , is bound up with music ,
任何一个 经过 欲望 或者 享受 , 是 边界 向上 和 音乐 ,

无论是出于欲望还是享受，都与音乐密不可分。

[ɔ:r] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nɪs(ə)n]
or rather with one of the many effects produced by music , the perfect unison
或者 相当 和 一 的 这 许多 效果 生产 经过 音乐 , 这 完美的 齐声
[ʌv; əv] [tu:] ['vɔɪsɪz] ,
of two voices ,
的 二 声音 ,

或者更确切地说，是音乐产生的众多效果之一，即两声部的完美齐唱。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
or of a voice with the top string of his violin .
或者 的 一个 嗓音 和 这 顶部 细绳 的 他的 小提琴 .

或者像他小提琴最上面的那根弦一样发出声音。

[ðə; ði][oʊld] [eɪp] [sɪts][ɑ:n][maɪ] [ni:] , [teɪks] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , — [hi:; hi] [pleɪz] ['ferli] [wel] ,
The old ape sits on my knee , takes his instrument , — he plays fairly well ,
这 老的 猿 坐着 在 我的 膝盖 , 需要 他的 乐器 , — 他 演出 相当 出色地 ,

那只老猿坐在我的膝盖上，拿起他的乐器——他演奏得相当不错。

— [hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
— he produces the notes , and I try to imitate them .
— 他 产 这 笔记 , 和 我 尝试 到 模拟 他们 .

—他拿出乐谱，我试着模仿。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] - [fɔ:r; fər]['moʊmənt] [kʌmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
when the long - sought - for moment comes when it is impossible to distinguish
什么时候 这 长的 - 寻求 - 为了 片刻 来 什么时候 它 是 不可能的 到 区分
[ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['proʊsi:dz]
in the body of sound which is the note on the violin and which proceeds
在 这 身体 的 声音 哪个 是 这 笔记 在 这 小提琴 和 哪个 收益
[frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] ,
from my throat ,
从 我的 喉 ,

当期盼已久的时刻到来，在混沌的音符中，再也无法分辨哪个音符是小提琴的琴声，哪个音符是从我的喉咙里发出的，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fɔ:lz] ['ɪntu:][æn; ən] ['ekstəsi] , [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læst]
the old man falls into an ecstasy , his dim eyes light up with their last
这 老的 男人 瀑布 进入 一个 狂喜 , 他的 暗淡 眼睛 光 向上 和 他们的 最后的
[rɪ'meɪnɪŋ] [fairz] ,
remaining fires ,
其余的 火灾 ,

老人陷入了狂喜之中，他黯淡的双眼中燃起了最后残存的光芒。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [roʊl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

he	**is**	**quite**	**happy**	**and**	**will**	**roll**	**on**	**the**	**floor**	**like**	**a**	**drunken**	**man**	**.**
他	是	相当	快乐的	和	将要	卷	在	这	地面	喜欢	一个	醉	男人	.

他非常高兴，像醉汉一样在地上打滚。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [peɪz] [ˌdʒenə'viːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] .

“	**That**	**is**	**why**	**he**	**pays**	**Genovese**	**such**	**a**	**price**	**.**
”	那	是	为什么	他	支付	热那亚	这样的	一个	价格	.

“这就是他为何要让杰诺维斯付出如此代价的原因。”

[ˌdʒenə'viːz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['tenər] [huːz] [vɔɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [saʊndz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [maɪn] .

Genovese	**is**	**the**	**only**	**tenor**	**whose**	**voice**	**occasionally**	**sounds**	**in**	**unison**	**with**	**mine**	**.**
热那亚	是	这	仅有的	男高音	谁	嗓音	偶尔	声音	在	齐声	和	矿	.

吉诺维斯是唯一一位声音偶尔会与我的声音合唱的男高音。

['iːðər] [wiː; wi] ['riːəli] [duː] [sɪŋ] [ɪg'zæktli] [tə'geðər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

Either	**we**	**really**	**do**	**sing**	**exactly**	**together**	**once**	**or**	**twice**	**in**	**an**	**evening**	**,**
任何一个	我们	真的	做	唱歌	确切地	一起	一次	或者	两次	在	一个	晚上	,

要么我们真的每晚只一起唱一两次歌，要么我们真的只一起唱一两次歌。

[ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wiː; wi][duː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] ['pleʒər] [hiː; hi][hæz; həz]

or	**the**	**Duke**	**imagines**	**that**	**we**	**do**	**;**	**and**	**for**	**that**	**imaginary**	**pleasure**	**he**	**has**
或者	这	公爵	想象	那	我们	做	;	和	为了	那	假想	乐趣	他	有

[bɔːt] [ˌdʒenə'viːz] .

bought	**Genovese**	**.**
买	热那亚	.

或者公爵认为我们会这样做；为了满足这种想象中的欲望，他买下了热那亚。

[ˌdʒenə'viːz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Genovese	**belongs**	**to**	**him**	**.**
热那亚	属于	到	他	.

吉诺维斯是他的。

[noʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] ['tenər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [nɔːr][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə]

No	**theatrical**	**manager**	**can**	**engage**	**that**	**tenor**	**without**	**me**	**,**	**nor**	**have**	**me**	**to**
不	戏剧	经理	能	从事	那	男高音	没有	我	,	也不	有	我	到

[sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

sing	**without**	**him**	**.**
唱歌	没有	他	.

没有我，任何剧院经理都无法聘请那位男高音；没有他，任何剧院经理也无法让我唱歌。

[ðə; ði] [duːk] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] [wɪm] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] [maɪ]

The	**Duke**	**brought**	**me**	**up**	**on**	**purpose**	**to**	**gratify**	**that**	**whim**	**;**	**to**	**him**	**I**	**owe**	**my**
这	公爵	带来	我	向上	在	目的	到	满足	那	一时兴起	;	到	他	我	欠	我的

['tælənt] ,

talent	**,**
天赋	,

公爵特意把我养大，就是为了满足他的这个愿望；我的才能都归功于他。

[maɪ] ['bjuːti] , — [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [noʊ] [daʊt] .

my	**beauty**	**,**	**—**	**my**	**fortune**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
我的	美丽	,	—	我的	财富	,	不	怀疑	.

我的美貌，无疑就是我的财富。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] .

He	**will**	**die**	**of**	**an**	**attack**	**of**	**perfect**	**unison**	**.**
他	将要	死	的	一个	攻击	的	完美的	齐声	.

他将死于一场完美同步的袭击。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'loʊn][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ;

The	**sense**	**of**	**hearing**	**alone**	**has**	**survived**	**the**	**wreck**	**of**	**his**	**faculties**	**;**
这	感觉	的	听力	独自的	有	幸存下来	这	破坏	的	他的	学院	;

在他所有能力都丧失殆尽的情况下，只有听觉幸存了下来；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][laɪf] .

that	is	the	only	thread	by	which	he	holds	on	to	life	.
那	是	这	仅有的	线	经过	哪个	他	持有	在	到	生活	.

这是他维系生命的唯一希望。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃuːt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] [stʌmp] .

A	vigorous	shoot	springs	from	that	rotten	stump	.
一个	蓬勃	射击	弹簧	从	那	烂	树桩	.

一株茁壮的嫩芽从那腐烂的树桩中萌发而出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .

There	are	,	I	am	told	,	many	men	in	the	same	predicament	.
那里	是	,	我	是	讲述	,	许多	男人	在	这	相同的	困境	.

据说，还有很多男人也面临着同样的困境。

[meɪ] [mə'dɑːnə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] !

May	Madonna	preserve	them	!
可能	麦当娜	保存	他们	!

愿圣母玛利亚保佑他们!

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

“	You	have	not	come	to	that	!
“	你	有	不是	来	到	那	!

“你还没到那一步呢！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] — [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .

You	can	do	all	you	want	—	all	I	want	of	you	,	I	know	.
你	能	做	全部	你	想	—	全部	我	想	的	你	,	我	知道	.

你可以做任何你想做的事——我知道，所有我想让你做的事。

” [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [stoʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'krɔːs]

”	Towards	morning	the	Prince	stole	away	and	found	Carmagnola	lying	asleep	across
”	向	早晨	这	王子	偷窃	离开	和	成立	卡马尼奥拉	说谎	睡着了	穿过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“临近清晨，王子悄悄离开，发现卡马尼奥拉横躺在门上睡着了。”

“ [æl'tɛtsə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , “ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] .

“	Altezza	,	”	said	the	gondolier	,	“	the	Duchess	ordered	me	to	give	you	this	note	.
“	阿尔特扎	,	”	说	这	贡多拉船夫	,	“	这	公爵夫人	订购	我	到	给	你	这	笔记	.

“阿尔特扎，”船夫说，“公爵夫人命令我把这张纸条交给你。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['foʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

”	He	held	out	a	dainty	sheet	of	paper	folded	into	a	triangle	.
”	他	握住	出去	一个	纤巧	床单	的	纸	折叠	进入	一个	三角形	.

他递出一张折叠成三角形的精致纸片。

[ðə; ði] [prɪns] [felt] ['dɪzi] ; [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

The	Prince	felt	dizzy	;	he	went	back	into	the	room	and	dropped	into	a	chair	,
这	王子	毛毡	晕眩的	;	他	去	后退	进入	这	房间	和	掉落	进入	一个	椅子	,

王子感到一阵眩晕，他回到房间，一屁股坐在椅子上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] : —

for	his	sight	was	dim	,	and	his	hands	shook	as	he	read	:	—
为了	他的	视线	曾是	暗淡	,	和	他的	双手	摇晃	作为	他	读	:	—

因为他的视力模糊，而且他读书时双手颤抖：——

“ [dɪr] [ə'miːliːoʊ] : — [jʊr; jər]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [stɑːpt] [æt; ət][jʊr; jər][pə'lɑːtsoʊ] .

“	DEAR	EMILIO	:	—	Your	gondola	stopped	at	your	palazzo	.
“	亲爱的	埃米利奥	:	—	你的	贡多拉	停止	在	你的	宫殿	.

“亲爱的埃米利奥：——你的贡多拉停在了你的宫殿前。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt]
Did **you** **not**
做过 你 不是

你难道没有

[noʊ] [ðæt] [kɑːtɑːnːoʊ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [lɑː] ['tɪnti] ?
know **that** **Cataneo** **has** **taken** **it** **for** **la** **Tinti** **?**
知道 那 卡塔内奥 有 已采取 它 为了 拉 tinti ?

知道卡塔内奥把它当作拉廷蒂吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [goʊ]
If **you** **love** **me** **,** **go**
如果 你 爱 我 , 去

如果你爱我，就走

[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [vɛndrəmɪn] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn]
to **-** **night** **to** **Vendramin** **,** **who** **tells** **me** **he** **has** **a** **room** **ready** **for** **you** **in**
到 - 夜晚 到 文德拉明 , WHO 讲述 我 他 有 一个 房间 准备好 为了 你 在

今晚我去找文德拉明，他告诉我他已经为你准备好了房间。

[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his **house** **.**
他的 房子 .

他的房子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[kæn; kən] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['venɪs] [tuː; tə] [siː] [maɪ]
Can **I** **remain** **in** **Venice** **to** **see** **my**
能 我 保持 在 威尼斯 到 看 我的

我可以留在威尼斯去看我的

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] ['sɪŋər] ?
husband **and** **his** **opera** **singer** **?**
丈夫 和 他的 歌剧 歌手 ?

丈夫和他的歌剧演员?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə] ['friːuli] ?
Shall **we** **go** **back** **together** **to** **Friuli** **?**
将 我们 去 后退 一起 到 弗留利 ?

我们一起回弗留利好吗?

[raɪt] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɜːrd] , [ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [juː; jʊ]
Write **me** **one** **word** **,** **if** **only** **to** **tell** **me** **what** **the** **letter** **was** **you**
写 我 一 单词 , 如果 仅有的 到 告诉 我 什么 这 信 曾是 你

请你写一个字，哪怕只是告诉我你写的是什么信。

[tɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːn] .
tossed **into** **the** **lagoon** **.**
抛掷 进入 这 泻湖 .

扔进了泻湖。

“ - ['doʊni] .
“ **MASSIMILLA** **DONI** **.**
“ - 多尼 .

“马西米拉·多尼。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meməriz] [bæk]

"	The	writing	and	the	scent	of	the	paper	brought	a	thousand	memories	back
"	这	写作	和	这	香味	的	这	纸	带来	一个	千	回忆	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [vəni:ʃənz] [maɪnd] .

to	the	young	Venetian's	mind	.
到	这	年轻的	威尼斯人的	头脑	.

“纸张的字迹和气味唤起了这位威尼斯年轻人的无数回忆。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pæʃ(ə)n] [θru:] [ɪts] ['reɪdiəns] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [depθs] [kʌm]

The	sun	of	a	single	-	minded	passion	threw	its	radiance	on	the	blue	depths	come
这	太阳	的	一个	单身的	-	有思想	热情	扔	它是	辐射	在	这	蓝色的	深度	来

[frʌm; frəm][soʊ][fɑ:r] ,

from	so	far	,
从	所以	远的	,

一心一意的热情如同太阳，将光辉洒向遥远的蓝色深渊。

[kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [pu:l] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] .

collected	in	a	bottomless	pool	,	and	shining	like	a	star	.
集	在	一个	无底	水池	,	和	灼灼	喜欢	一个	星星	.

汇聚于无底之池，闪耀如星。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ju:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [floʊd] ['fri:li] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	noble	youth	could	not	restrain	the	tears	that	flowed	freely	from	his	eyes	,
这	高贵	青年	可以	不是	抑制	这	眼泪	那	流动	自由	从	他的	眼睛	,

这位高贵的青年再也抑制不住泪水，泪水夺眶而出。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪd] [steɪt] [prə'du:st] [baɪ]['seɪʃieɪtɪd] ['sensɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][dis'a:rmd][baɪ][ðə; ði]

for	in	the	languid	state	produced	by	satiated	senses	he	was	disarmed	by	the
为了	在	这	慵懒的	状态	生产	经过	饱足	感官	他	曾是	解除武装	经过	这

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['pjʊrɚ] [dɪ'vɪnəti] .

thought	of	that	purer	divinity	.
想法	的	那	更纯净	神	.

因为在感官满足带来的慵懒状态下，他被那更纯粹的神性所感化。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [klə'ri:nə] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

Even	in	her	sleep	Clarina	heard	his	weeping	;	she	sat	up	in	bed	,
甚至	在	她	睡觉	克拉丽娜	听到	他的	哭泣	;	她	卫星	向上	在	床	,

克拉丽娜甚至在睡梦中都能听到他的哭泣声；她从床上坐了起来。

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] .

saw	her	Prince	in	a	dejected	attitude	,	and	threw	herself	at	his	knees	.
锯	她	王子	在	一个	垂头丧气	态度	,	和	扔	她自己	在	他的	膝盖	.

看到王子垂头丧气，她便跪倒在他膝前。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] , ” [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]

“	They	are	still	waiting	for	the	answer	,	”	said	Carmagnola	,	putting	the	curtain
“	他们	是	仍然	等待	为了	这	回答	,	”	说	卡马尼奥拉	,	推杆	这	窗帘

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

“他们还在等待答案，”卡马尼奥拉说着，把帘子拉到一边。

“ [retʃ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌem 'i:] !

“	Wretch	,	you	have	undone	me	!
“	可怜虫	,	你	有	未完成	我	!

“可恶的人，你毁了我！”

" [kraɪd] [ə'mi:li:oʊ] , ['sta:tiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [spɜ:nɪŋ] [klə'ri:nə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	cried	Emilio	,	starting	up	and	spurning	Clarina	with	his	foot	.
"	哭	埃米利奥	,	开始	向上	和	拒绝	克拉丽娜	和	他的	脚	.

“埃米利奥喊道，猛地站起身，用脚踢了克拉丽娜一脚。”

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['lʌvɪŋli] , [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪm'plɔːrɪŋ] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [lʊk]

She	clutched	it	so	lovingly	,	her	look	imploring	some	explanation	,	—	the	look
她	紧握	它	所以	深情地	,	她	看	恳求	一些	解释	,	一	这	看

[ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [sə'mærɪtən] ,

of	a	tear	-	stained	Samaritan	,
的	一个	撕	-	染色	撒玛利亚人	,

她紧紧地攥着它，眼神中带着恳求的神情——就像一个泪流满面的善良施舍者的眼神。

— [ðæt] [ə'miːliːoʊ] ,

—	that	Emilio	,
—	那	埃米利奥	,

——埃米利奥，

[ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz]

enraged	to	find	himself	still	in	the	toils	of	the	passion	that	had	wrought	his
愤怒	到	寻找	他自己	仍然	在	这	辛勤劳作	的	这	热情	那	有	锻	他的

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

他愤怒地发现自己仍然深陷于导致他堕落的那份激情之中。

[pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'mænli] [kɪk] .

pushed	away	the	singer	with	an	unmanly	kick	.
推动	离开	这	歌手	和	一个	不男子气概	踢	.

男人粗鲁地一脚把歌手踢开。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , — [ðen] [daɪ] , ['venəməs] ['reptaɪl] !

“	You	told	me	to	kill	you	,	—	then	die	,	venomous	reptile	!
“	你	讲述	我	到	杀	你	,	—	然后	死	,	有毒	爬虫	!

“你叫我杀了你，——那就去死吧，毒蛇！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

He	left	the	palace	,	and	sprang	into	his	gondola	.
他	左边	这	宫殿	,	和	弹簧	进入	他的	贡多拉	.

他离开了宫殿，跳进了他的贡多拉。

“ [pʊl] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] .

“	Pull	,	”	said	he	to	Carmagnola	.
“	拉	,	”	说	他	到	卡马尼奥拉	.

“拉，”他对卡马尼奥拉说。

“ [wer] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] .

“	Where	?	”	asked	the	old	servant	.
“	在哪里	?	”	问	这	老的	仆人	.

“哪里？”老仆人问道。

“ [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Where	you	will	.
“	在哪里	你	将要	.

“无论你在哪里。”

” [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [di'vaind] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['waɪndɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

”	The	gondolier	divined	his	master's	wishes	,	and	by	many	windings	brought	him
”	这	贡多拉船夫	神谕	他的	硕士学位	愿望	,	和	经过	许多	绕组	带来	他

[æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

at	last	into	the	Canareggio	,
在	最后的	进入	这	-	,

“船夫揣摩了主人的心意，绕了好几圈，最终把他带到了卡纳雷焦港。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pə'lɑːtsoʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'maɪər] [wen] [juː; jʊ] [siː]

to	the	door	of	a	wonderful	palazzo	,	which	you	will	admire	when	you	see
到	这	门	的	一个	精彩的	宫殿	,	哪个	你	将要	钦佩	什么时候	你	看

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

来到一座宏伟宫殿的门口，当你游览威尼斯时，一定会对它赞叹不已。

[fɔːr; fər][noʊ] ['trævələr] ['evər] [feɪlz] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	no	traveler	ever	fails	to	stop	in	front	of	those	windows	,	each	of	a
为了	不	游客	曾经	失败	到	停止	在	正面	的	那些	视窗	,	每个	的	一个

['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] ,

different	design	,
不同的	设计	,

没有哪个旅行者会不驻足在那些窗户前，每一扇窗户的设计都各不相同。

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][fæn'tæstɪk] ['ɔːrnəmənt] , [wɪð; wɪθ] ['bælkəniz] [laɪk] [leɪs] - [wɜːrk] ;

vying	with	each	other	in	fantastic	ornament	,	with	balconies	like	lace	-	work	;
竞争	和	每个	其他	在	极好的	装饰品	,	和	阳台	喜欢	蕾丝	-	工作	;

它们竞相采用精美绝伦的装饰，阳台如同蕾丝花边一般；

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kɔːrnərz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ['twɪstɪd] ['kɑːləmz] ,

to	study	the	corners	finishing	in	tall	and	slender	twisted	columns	,
到	学习	这	角落	精加工	在	高的	和	苗条	扭曲	列	,

研究那些以高而细长的扭曲柱子结尾的转角，

[ðə; ði] [strɪŋ] - ['kɔːrsɪz] [rɔːt] [baɪ][soʊ] [ɪn'ventɪv] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ðæt] [noʊ] [tuː] [ʃeɪps] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn]

the	string	-	courses	wrought	by	so	inventive	a	chisel	that	no	two	shapes	are	alike	in
这	细绳	-	课程	锻	经过	所以	富有创造力的	一个	凿	那	不	二	形状	是	同样	在

[ðə; ði] [ˌærə'besks] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

the	arabesques	on	the	stones	.
这	阿拉伯式花纹	在	这	石头	.

石雕上的线条是用如此精巧的凿子雕刻而成的，以至于石头上的阿拉伯式花纹没有两个形状是相同的。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['dɔːrweɪ] !

How	charming	is	that	doorway	!
如何	迷人	是	那	门口	!

那扇门真迷人！

[haʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ɑːr'keɪd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] !

how	mysterious	the	vaulted	arcade	leading	to	the	stairs	!
如何	神秘	这	拱形	拱廊	领导	到	这	楼梯	!

通往楼梯的拱形走廊多么神秘啊！

[huː] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [steps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [ɑːrt][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt]

Who	could	fail	to	admire	the	steps	on	which	ingenious	art	has	laid	a	carpet
WHO	可以	失败	到	钦佩	这	步骤	在	哪个	巧妙	艺术	有	铺设	一个	地毯

[ðæt] [wɪl] [læst] [waɪl] ['venɪs] [stændz] ,

that	will	last	while	Venice	stands	,
那	将要	最后的	尽管	威尼斯	站立	,

谁能不赞叹这精妙绝伦的艺术杰作？它如同地毯般铺展在台阶之上，将与威尼斯同在，永世长存。

— [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [rɔːt] [ɪn] ['tɜːrki] ,

—	a	carpet	as	rich	as	if	wrought	in	Turkey	,
—	一个	地毯	作为	富有的	作为	如果	锻	在	火鸡	,

——一张如同土耳其制造般华丽的地毯，

[bʌt; bət] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ɪn] ['endləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ʃeɪps] , [ˌɪn'leɪd][ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

but	composed	of	marbles	in	endless	variety	of	shapes	,	inlaid	in	white	marble	.
但	由	的	弹珠	在	无尽的	种类	的	形状	,	镶嵌	在	白色的	大理石	.

但它是由形状千变万化的弹珠组成，镶嵌在白色大理石中。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,

You	**will**	**delight**	**in**	**the**	**charming**	**ornament**	**of**	**the**	**colonnades**	**of**	**the**	**upper**	**story**	**,**
你	将要	喜	在	这	迷人	装饰品	的	这	柱廊	的	这	上	故事	,

您一定会喜欢上层柱廊迷人的装饰。

— [gɪlt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːkl] ['pæləs] ,

—	**gilt**	**like**	**those**	**of**	**a**	**ducal**	**palace**	**,**
—	镀金	喜欢	那些	的	一个	公爵	宫殿	,

——镀金得如同公爵的宫殿一般，

— [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər][bəuθ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] .

—	**so**	**that**	**the**	**marvels**	**of**	**art**	**are**	**both**	**under**	**your**	**feet**	**and**	**above**	**your**	**head**	**.**
—	所以	那	这	奇迹	的	艺术	是	两个都	在下面	你的	脚	和	多于	你的	头	.

——这样，艺术的奇迹既在你的脚下，又在你的头顶。

[wʌt] ['delɪkət] ['ʃæˌdoʊz] !

What	**delicate**	**shadows**	**!**
什么	精美的	阴影	!

多么柔和的光影！

[haʊ] ['saɪlənt] , [haʊ] [kuːl] !

How	**silent**	**,**	**how**	**cool**	**!**
如何	沉默的	,	如何	凉爽的	!

好安静，好酷！

[bʌt; bət] [haʊ] ['sɑːləm] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['pæləs] !

But	**how**	**solemn**	**,**	**too**	**,**	**was**	**that**	**old**	**palace**	**!**
但	如何	庄严	,	也	,	曾是	那	老的	宫殿	!

但那座古老的宫殿也多么庄严肃穆啊！

[wer] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ə'miːliːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [vɛndrəmɪn] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]

where	**,**	**to**	**delight**	**Emilio**	**and**	**his**	**friend**	**Vendramin**	**,**	**the**	**Duchess**	**had**
在哪里	,	到	喜	埃米利奥	和	他的	朋友	文德拉明	,	这	公爵夫人	有

[kə'lektɪd] [æn'tiːk] [və'niːʃn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

collected	**antique**	**Venetian**	**furniture**	**,**
集	古董	威尼斯	家具	,

为了取悦埃米利奥和他的朋友文德拉明，公爵夫人收集了许多威尼斯古董家具。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [skɪld] [hændz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] .

and	**employed**	**skilled**	**hands**	**to**	**restore**	**the**	**ceilings**	**.**
和	受雇	熟练	双手	到	恢复	这	天花板	.

并聘请了熟练的工人来修复天花板。

[ðer; ðər] , [oʊld] ['venɪs] [lɪvd] [ə'gen] .

There	**,**	**old**	**Venice**	**lived**	**again**	**.**
那里	,	老的	威尼斯	居住地	再次	.

在那里，古老的威尼斯重现生机。

[ðə; ði] ['splendər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['noʊb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] .

The	**splendor**	**was**	**not**	**merely**	**noble**	**,**	**it**	**was**	**instructive**	**.**
这	辉煌	曾是	不是	仅仅	高贵	,	它	曾是	有指导意义的	.

这种辉煌不仅高贵，而且富有教益。

[ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [sʌtʃ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

The	**archaeologist**	**would**	**have**	**found**	**there**	**such**	**models**	**of**	**perfection**	**as**	**the**
这	考古学家	会	有	成立	那里	这样的	模型	的	完美	作为	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [prə'duːst] ,

middle	**ages**	**produced**	**,**
中间	年龄	生产	,

考古学家会在那里发现中世纪所创造的完美典范。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] ['venɪs] .

having	taken	example	from	Venice	.
拥有	已采取	例子	从	威尼斯	.

以威尼斯为例。

[hɪr] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv] ['wʊdwɜ:rk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skroʊlz]

Here	were	to	be	seen	the	original	ceilings	of	woodwork	covered	with	scrolls
这里	是	到	是	已见	这	原来的	天花板	的	木工	涵盖	和	卷轴

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][goʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌlərd] [graʊnd] ,

and	flowers	in	gold	on	a	colored	ground	,
和	花朵	在	金子	在	一个	有色	地面	,

这里可以看到原有的木制天花板，上面绘有金色的卷轴和花卉图案，底色为彩色。

[ɔ:r][ɪn] ['kʌlɜ-z] [ɑ:n][goʊld] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv][gɪlt]['plæstər]['kɑ:stiŋs] ,

or	in	colors	on	gold	,	and	ceilings	of	gilt	plaster	castings	,
或者	在	颜色	在	金子	,	和	天花板	的	镀金	石膏	铸件	,

或者用彩色颜料绘制在金色底色上，天花板则用镀金石膏铸件装饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['fɪgjərz] [ɪn] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['freskoʊ][ɪn][ðə; ði]

with	a	picture	of	many	figures	in	each	corner	,	with	a	splendid	fresco	in	the
和	一个	图片	的	许多	数据	在	每个	角落	,	和	一个	灿烂	壁画	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

每个角落都绘有许多人物，中央是一幅精美的壁画。

— [ə; eɪ] [staɪl] [soʊ] ['kɔ:stli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] ,

—	a	style	so	costly	that	there	are	not	two	in	the	Louvre	,
—	一个	风格	所以	昂贵	那	那里	是	不是	二	在	这	卢浮宫	,

这种风格的艺术品造价极其昂贵，以至于卢浮宫里都只有一件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'spens] [æt; ət]

and	that	the	extravagance	of	Louis	XIV	.	shrunk	from	such	expense	at
和	那	这	奢侈	的	路易斯	十四	.	缩小	从	这样的	费用	在

[vɛə'sai] .

Versailles	.
凡尔赛	.

路易十四的奢靡作风在凡尔赛宫的如此大手笔花费面前有所收敛。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]['mɑ:rb(ə)l] , [wʊd] , [ænd; ənd][sɪlk][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ɪk'skwɪzɪt]

On	all	sides	marble	,	wood	,	and	silk	had	served	as	materials	for	exquisite
在	全部	侧面	大理石	,	木头	,	和	丝绸	有	服务	作为	材料	为了	精美的

['wɜ:rkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

四周都以大理石、木材和丝绸为材料，展现出精湛的工艺。

[ə'mi:li:oʊ] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [kɑ:vd] [oʊk] [dɔ:r] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

Emilio	pushed	open	a	carved	oak	door	,	made	his	way	down	the	long	,
埃米利奥	推动	打开	一个	雕刻	橡木	门	,	制成	他的	方式	向下	这	长的	,

埃米利奥推开一扇雕花橡木门，沿着长长的……

['vɔ:ltɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'ni:ʃn]

vaulted	passage	which	runs	from	end	to	end	on	each	floor	of	a	Venetian
拱形	通道	哪个	跑步	从	结尾	到	结尾	在	每个	地面	的	一个	威尼斯

[pə'lɑ:tsoʊ] ,

palazzo	,
宫殿	,

威尼斯宫殿每层楼从一端延伸到另一端的拱形通道，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [dɔːr] , [soʊ] [fəˈmɪliər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

and	stopped	before	another	door	,	so	familiar	that	it	made	his	heart	beat	.
和	停止	前	其他	门	，	所以	熟悉的	那	它	制成	他的	心	打	.

他停在另一扇门前，这扇门如此熟悉，令他心跳加速。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [kəmˈpænjən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	seeing	him	,	a	lady	companion	came	out	of	a	vast	drawing	-	room	,
在	看到	他	，	一个	女士	伴侣	来了	出去	的	一个	广阔的	绘画	-	房间	，

看到他，一位女伴从宽敞的客厅里走了出来。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

and	admitted	him	to	a	study	where	he	found	the	Duchess	on	her	knees
和	承认	他	到	一个	学习	在哪里	他	成立	这	公爵夫人	在	她	膝盖

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdɑːnə] .

in	front	of	a	Madonna	.
在	正面	的	一个	麦当娜	.

然后把他带进一间书房，在那里他发现公爵夫人跪在圣母像前。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] [ænd; ənd][æsk] [fərˈgɪvnəs] .

He	had	come	to	confess	and	ask	forgiveness	.
他	有	来	到	承认	和	问	饶恕	.

他前来忏悔并请求原谅。

- , [ɪn] [prer] , [hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

Massimilla	,	in	prayer	,	had	converted	him	.
-	，	在	祷告	，	有	转换	他	.

马西米拉在祈祷中感化了他。

[hiː; hi][ænd; ənd][gɑːd] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [hɑːrt] .

He	and	God	;	nothing	else	dwelt	in	that	heart	.
他	和	上帝	；	没有什么	别的	居住	在	那	心	.

他和上帝；他的心中没有其他任何东西。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [roʊz] [ˈveri] [ʌnəˊfektidli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

The	Duchess	rose	very	unaffectedly	,	and	held	out	her	hand	.
这	公爵夫人	玫瑰	非常	不受影响地	，	和	握住	出去	她	手	.

公爵夫人镇定自若地站起身，伸出手。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	lover	did	not	take	it	.
她	情人	做过	不是	拿	它	.

她的情人没有拿走它。

“ [dɪd][nɑːt][dʒɑːnbɑːtiːstɑ] [siː] [juː; jʊ] , [ˈjestərdeɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Did	not	Gianbattista	see	you	,	yesterday	?	”	she	asked	.
“	做过	不是	詹巴蒂斯塔	看	你	，	昨天	？	”	她	问	.

“昨天詹巴蒂斯塔没看到你吗？”她问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	No	,	”	he	replied	.
“	不	，	”	他	回复	.

“不，”他回答道。

“ [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .

“	That	piece	of	ill	-	luck	gave	me	a	night	of	misery	.
“	那	片	的	患病的	-	运气	给予	我	一个	夜晚	的	苦难	.

“那件倒霉事让我度过了一个痛苦的夜晚。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [lest] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [duːk] , [huːz] [pərˈvɜːrsəti] [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] .

I	was	so	afraid	lest	you	might	meet	the	Duke	,	whose	perversity	I	know	too	well	.
我	曾是	所以	害怕的	免得	你	可能	见面	这	公爵	，	谁	反常	我	知道	也	出色地	.

我非常害怕你会遇到那位公爵，我对他的变态行径太了解了。

[wʌt] [meɪd] [vɛndrəmɪn] [let] [jʊr; jər] ['pæləs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”

What	made	Vendramin	let	your	palace	to	him	?	”
什么	制成	文德拉明	让	你的	宫殿	到	他	?	”

是什么让文德拉明把你的宫殿借给他?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['mɪlə] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [prɪns] [ɪz] [pʊr] [ɪ'nʌf] .

“	It	was	a	good	idea	,	Milla	,	for	your	Prince	is	poor	enough	.
“	它	曾是	一个	好的	主意	,	米拉	,	为了	你的	王子	是	贫穷的	足够的	.

“米拉，这真是个好主意，因为你的王子已经够穷了。”

” - [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [trʌst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] ['wʌndərfəli]

”	Massimilla	was	so	beautiful	in	her	trust	of	him	,	and	so	wonderfully
”	-	曾是	所以	美丽的	在	她	相信	的	他	,	和	所以	太棒了

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

“玛西米拉对他的信任如此美好，她也如此可爱动人。”

[soʊ] ['hæpi] [ɪn] [ɪ'miːliˌoʊz] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [prɪns] , [waɪd] [ə'weɪk] ,

so	happy	in	Emilio's	presence	,	that	at	this	moment	the	Prince	,	wide	awake	,
所以	快乐的	在	埃米利奥的	在场	,	那	在	这	片刻	这	王子	,	宽的	醒	,

埃米利奥在身边让他如此开心，以至于此时王子完全清醒了。

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [driːm] [ðæt] ['tɔːments] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli]

experienced	the	sensations	of	the	horrible	dream	that	torments	persons	of	a	lively
经验丰富的	这	感觉	的	这	可怕	梦	那	折磨	人	的	一个	热闹

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

体验到了那种困扰想象力丰富的人的可怕梦境的感觉，

[ɪn] [wɪtʃ] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

in	which	after	arriving	in	a	ballroom	full	of	women	in	full	dress	,
在	哪个	后	抵达	在	一个	舞厅	满的	的	女性	在	满的	裙子	,

在抵达一个挤满了身着盛装的女士的舞厅后，

[ðə; ði] ['driːmər] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['neɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ;

the	dreamer	is	suddenly	aware	that	he	is	naked	,	without	even	a	shirt	;
这	梦想家	是	突然	意识到的	那	他	是	裸	,	没有	甚至	一个	衬衫	;

做梦者突然意识到自己赤身裸体，连衬衫都没穿；

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terər] [pə'zes] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['weɪkɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm]

shame	and	terror	possess	him	by	turns	,	and	only	waking	can	relieve	him
耻辱	和	恐怖	具有	他	经过	转弯	,	和	仅有的	醒来	能	缓解	他

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

from	his	misery	.
从	他的	苦难	.

羞耻和恐惧交替折磨着他，只有醒来才能让他摆脱痛苦。

[ðʌs] [stʊd] [ɪ'miːliˌoʊz] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

Thus	stood	Emilio's	soul	in	the	presence	of	his	mistress	.
因此	站立	埃米利奥的	灵魂	在	这	在场	的	他的	情妇	.

就这样，埃米利奥的灵魂伫立在他的情妇面前。

[ˌhɪðər'tuː] [ðæt] [soʊl] [hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

Hitherto	that	soul	had	known	only	the	fairest	flowers	of	feeling	;
迄今为止	那	灵魂	有	已知	仅有的	这	最公平	花朵	的	感觉	;

此前，那颗灵魂只体验过最美好的情感；

[ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [dɪs'ɑːnər] .

a	debauch	had	plunged	it	into	dishonor	.
一个	放荡	有	暴跌	它	进入	羞辱	.

一场放荡行为使它蒙受耻辱。

[ðɪs] [nʌn] [nuː] [bʌt; bət][hiː; hi] ,
This none knew but he ,
这 没有任何 知道 但 他 ,

除了他以外，没有人知道这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn] [ə'skraɪbd] [soʊ] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt]
for the beautiful Florentine ascribed so many virtues to her lover that
为了 这 美丽的 佛罗伦萨 归因于 所以 许多 美德 到 她 情人 那
[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [steɪn] .
the man she adored could not but be incapable of any stain .
这 男人 她 受人喜爱 可以 不是 但 是 无法 的 任何 弄脏 .

这位美丽的佛罗伦萨女子将如此多的美德赋予她的爱人，以至于她所爱慕的男人不可能有任何污点。

[æz; əz][əˈmiːliːoʊ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd] ,
As Emilio had not taken her hand ,
作为 埃米利奥 有 不是 已采取 她 手 ,

因为埃米利奥没有牵起她的手，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [kɪst] .
the Duchess pushed her fingers through his hair that the singer had kissed .
这 公爵夫人 推动 她 手指 通过 他的 头发 那 这 歌手 有 亲吻 .

公爵夫人用手指轻轻梳理着歌手亲吻过的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪ'miːliˌoʊz][hænd][wʌz; wəz] ['klæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [mɔɪst] .
Then she perceived that Emilio's hand was clammy and his brow moist .
然后 她 感知 那 埃米利奥的 手 曾是 湿冷的 和 他的 眉头 潮湿 .

然后她发现埃米利奥的手心很冷，额头上也湿漉漉的。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
“ What ails you ?
” 什么 疾病 你 ?

“你有什么不舒服的地方？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tendərnəs] [geɪv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .
” she asked , in a voice to which tenderness gave the sweetness of a flute .
” 她 问 , 在 一个 嗓音 到 哪个 压痛 给予 这 甜味 的 一个 长笛 .

她问道，声音温柔甜美，如同长笛一般。

“ ['nevər] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Never till this moment have I known how much I love you , ” he replied .
” 绝不 直到 这 片刻 有 我 已知 如何 很多 我 爱 你 , ” 他 回复 .

“直到此刻，我才真正明白我有多爱你，”他回答道。

“ [wel] , [dɪr] ['aɪdl] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Well , dear idol , what would you have ? ” said she .
” 出色地 , 亲爱的 偶像 , 什么 会 你 有 ? ” 说 她 .

“那么，亲爱的偶像，您想要什么呢？”她问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æsk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ What have I done to make her ask that ? ” he wondered to himself .
” 什么 有 我 完毕 到 制作 她 问 那 ? ” 他 想知道 到 他自己 .

“我到底做了什么，让她问出这样的问题？”他心想。

“ [əˈmiːliːoʊ] , [wʌt] ['letər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ? ”
“ Emilio , what letter was that which you threw into the lagoon ? ”
” 埃米利奥 , 什么 信 曾是 那 哪个 你 扔 进入 这 泻湖 ? ”

“埃米利奥，你扔进泻湖里的那封信是什么？”

“ - .
“ Vendramini's .
” - .

“Vendramini's。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ]

I	had	not	read	it	to	the	end	,	or	I	should	never	have	gone	to	my
我	有	不是	读	它	到	这	结尾	,	或者	我	应该	绝不	有	已消失	到	我的

[pə'lɑːtsoʊ] ,

palazzo	,
宫殿	,

我当时没有读完那本书，否则我就不会去我的宫殿了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [duːk] ; [fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	have	met	the	Duke	;	for	no	doubt	it	told	me	all	about	it	.
和	那里	有	遇见	这	公爵	;	为了	不	怀疑	它	讲述	我	全部	关于	它	.

在那里我见到了公爵；毫无疑问，他把一切都告诉了我。

" - [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'res] [frʌm; frəm][ə'miːliːoʊ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

"	Massimilla	turned	pale	,	but	a	caress	from	Emilio	reassured	her	.
"	-	转向	苍白	,	但	一个	抚摸	从	埃米利奥	放心	她	.

“玛西米拉脸色苍白，但埃米利奥的抚摸让她安心了。”

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tə'geðər] .

"	Stay	with	me	all	day	;	we	will	go	to	the	opera	together	.
"	停留	和	我	全部	天	;	我们	将要	去	到	这	歌剧	一起	.

“今天一整天都陪着我，我们一起去看歌剧。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['friːuli] ; [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr]

We	will	not	set	out	for	Friuli	;	your	presence	will	no	doubt	enable	me	to	endure
我们	将要	不是	放	出去	为了	弗留利	;	你的	在场	将要	不	怀疑	使能够	我	到	忍受

- ,

Cataneo's	,
-	,

我们不会前往弗留利；你的到来无疑会让我能够忍受卡塔内奥的折磨。

" [sed] - .

"	said	Massimilla	.
"	说	-	.

“马西米拉说道。”

[ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːrment] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [soʊl] , [hiː; hi] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

Though	this	would	be	torment	to	her	lover's	soul	,	he	consented	with	apparent
尽管	这	会	是	折磨	到	她	恋人的	灵魂	,	他	同意	和	明显

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

虽然这会给她的爱人带来极大的痛苦，但他却欣然同意了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dæmd] [wɪl] ['sʌfər] [ɑːn] ['faɪndɪŋ]

If	anything	can	give	us	a	foretaste	of	what	the	damned	will	suffer	on	finding
如果	任何事物	能	给	我们	一个	预尝	的	什么	这	该死的	将要	遭受	在	寻找

[ðəm'selvz] [soʊ] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

themselves	so	unworthy	of	God	,
他们自己	所以	不配	的	上帝	,

如果有什么能让我们预先体验到那些堕落之人发现自己如此不配得到上帝的恩赐时将会遭受的痛苦，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnpə'luːtɪd] ,

is	it	not	the	state	of	a	young	man	,	as	yet	unpolluted	,
是	它	不是	这	状态	的	一个	年轻的	男人	,	作为	然而	未受污染的	,

这难道不是一位尚未沾染污秽的年轻人的状态吗?

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [hiː; hi] ['rɪvɪəz] ,

in	the	presence	of	a	mistress	he	reveres	,
在	这	在场	的	一个	情妇	他	反转	,

在一位他敬重的情妇面前，

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

while	he	still	feels	on	his	lips	the	taste	of	infidelity	,
尽管	他	仍然	感觉	在	他的	嘴唇	这	品尝	的	不忠	,

而他唇上仍残留着背叛的滋味，

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['teɪntɪd]

and	brings	into	the	sanctuary	of	the	divinity	he	worships	the	tainted
和	带来	进入	这	避难所	的	这	神	他	崇拜	这	受污染的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] ?

atmosphere	of	the	courtesan	?
气氛	的	这	妓女	?

并将妓女的污秽气息带入他所崇拜的神灵的圣殿?

['bɑːdər] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn][baɪ][ɪ'rɑːtɪk] ['ɪmɪdʒəri] , [hæd; həd]

Baader	,	who	in	his	lectures	eliminated	things	divine	by	erotic	imagery	,	had
巴德尔	,	WHO	在	他的	讲座	已淘汰	事物	神圣的	经过	色情	图像	,	有

[noʊ] [daʊt] [əb'zɜːrvd] ,

no	doubt	observed	,
不	怀疑	观察到	,

巴德尔在他的演讲中用情色意象消除了神圣的事物，他无疑已经注意到这一点。

[laɪk] [sʌm; səm] ['kæθlɪk] ['raɪtɚz] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['hev(ə)nli]

like	some	Catholic	writers	,	the	intimate	resemblance	between	human	and	heavenly
喜欢	一些	天主教	作家	,	这	亲密的	相似	之间	人类	和	天上

[lʌv] .

love	.
爱	.

与一些天主教作家一样，他认为人间的爱与天上的爱有着密切的相似之处。

[ðɪs] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][kæst][ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði] [jʌŋ]

This	distress	of	mind	cast	a	hue	of	melancholy	over	the	pleasure	the	young
这	痛苦	的	头脑	投掷	一个	色调	的	忧郁	超过	这	乐趣	这	年轻的

[və'niːʃn] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['prez(ə)ns] .

Venetian	felt	in	his	mistress	'	presence	.
威尼斯	毛毡	在	他的	情妇	-	在场	.

这种精神上的痛苦给这位年轻的威尼斯人在情妇身边感受到的快乐蒙上了一层忧郁的色彩。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [ə'meɪzɪŋ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz]

A	woman's	instinct	has	amazing	aptitude	for	harmony	of	feeling	;	it	assumes
一个	女性的	本能	有	惊人的	能力倾向	为了	和谐	的	感觉	;	它	假设

[ðə; ði] [hjuː] ,

the	hue	,
这	色调	,

女人的本能对情感的和谐有着惊人的天赋；它呈现出色彩，

[ˌaɪ 'tiː] [vaɪ'breɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

it	vibrates	to	the	note	suggested	by	her	lover	.
它	振动	到	这	笔记	建议	经过	她	情人	.

它随着她爱人所建议的音符而颤动。

[ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [koʊ'ketɪʃ] [spaɪs] [ɪz][fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['spɜːrɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ]

The	pungent	flavor	of	coquettish	spice	is	far	indeed	from	spurring	affection	so
这	泼辣	味道	的	娇媚	香料	是	远的	的确	从	刺激	感情	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

much	as	this	gentle	sympathy	of	tenderness	.
很多	作为	这	温和的	同情	的	压痛	.

辛辣的挑逗味道远不足以激起爱意，反而更能激起温柔的同情。

[ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] [tuː] ['klɪrli] [maːrks] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [haʊ'evər]

The	smartness	of	a	coquette	too	clearly	marks	opposition	;	however
这	聪明	的	一个	卖弄风情的人	也	清楚地	标记	反对	;	然而

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] ;

transient	it	is	displeasing	;
瞬态	它	是	令人不快	;

卖弄风情的女子的机智也明显带有反对的意味；尽管这种机智转瞬即逝，却令人不快；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .

but	this	intimate	comprehension	shows	a	perfect	fusion	of	souls	.
但	这	亲密的	理解	演出	一个	完美的	融合	的	灵魂	.

但这种深刻的理解展现了灵魂的完美融合。

[ðə; ði] ['hæpləs] [ə'miːliːoʊ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

The	hapless	Emilio	was	touched	by	the	unspoken	divination	which	led	the	Duchess
这	不幸的	埃米利奥	曾是	感动	经过	这	未说出口的	占卜	哪个	引领	这	公爵夫人

[tuː; tə] ['pɪti] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	pity	a	fault	unknown	to	her	.
到	遗憾	一个	过错	未知	到	她	.

不幸的埃米利奥被这无声的预言所感动，这预言让公爵夫人怜悯他，而她自己却对此一无所知。

- , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['senʃuəl] [saɪd][tuː; tə]

Massimilla	,	feeling	that	her	strength	lay	in	the	absence	of	any	sensual	side	to
-	,	感觉	那	她	力量	躺	在	这	缺席	的	任何	感性的	边	到

[hɜːr; hər] [lʌv] ,

her	love	,
她	爱	,

玛西米拉认为，她的力量在于她的爱情中没有任何感官上的成分。

[kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spænsɪv] ; [ʃiː; ʃi]['boʊldli][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [pɔːd] [aʊt]

could	allow	herself	to	be	expansive	;	she	boldly	and	confidently	poured	out
可以	允许	她自己	到	是	广阔的	;	她	大胆地	和	自信地	倾倒	出去

[hɜːr; hər][æn'dʒelɪk]['spɪrɪt] ,

her	angelic	spirit	,
她	天使般的	精神	,

她可以尽情展现自我；她大胆自信地倾泻出她天使般的心灵。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ber] , [dʒʌst][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [naɪt] ,

she	stripped	it	bare	,	just	as	during	that	diabolical	night	,
她	脱衣舞	它	裸	,	只是	作为	期间	那	邪恶的	夜晚	,

她把它剥得一丝不挂，就像在那个邪恶的夜晚一样。

[lɑː] ['tɪnti] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][sɔːft] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrm] , [ɪ'læstɪk] [fleʃ] .

La	Tinti	had	displayed	the	soft	lines	of	her	body	,	and	her	firm	,	elastic	flesh	.
拉	tinti	有	显示	这	柔软的	线条	的	她	身体	,	和	她	公司	,	松紧带	肉	.

拉廷蒂展现了她柔美的身材曲线，以及紧致而富有弹性的肌肤。

[ɪn][ɪ'miːliˌoʊz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seɪntli] [lʌv]

In	Emilio's	eyes	there	was	as	it	were	a	conflict	between	the	saintly	love
在	埃米利奥的	眼睛	那里	曾是	作为	它	是	一个	冲突	之间	这	圣洁的	爱

[ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [soʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːəmənt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [si'siljən] .

of	this	white	soul	and	that	of	the	vehement	and	muscular	Sicilian	.
的	这	白色的	灵魂	和	那	的	这	慷慨	和	肌肉发达的	西西里	.

在埃米利奥看来，这位白人灵魂的圣洁之爱与这位热情奔放、肌肉发达的西西里人的爱之间似乎存在着冲突。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [lɔːŋ] [lʊks] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

The	day	was	spent	in	long	looks	following	on	deep	meditations	.
这	天	曾是	花费	在	长的	看起来	下列的	在	深的	冥想	.

一整天都在长时间的凝视和深度冥想中度过。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪdʒd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['tendər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːtəmləs]

Each	of	them	gauged	the	depths	of	tender	feeling	,	and	found	it	bottomless
每个	的	他们	测量	这	深度	的	投标	感觉	,	和	成立	它	无底

;

;

;

他们各自试探了温柔情感的深度，发现它是无底的；

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [brɔːt] [fɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] .

a	conviction	that	brought	fond	words	to	their	lips	.
一个	定罪	那	带来	喜爱	字	到	他们的	嘴唇	.

这种信念让他们情不自禁地说出了温暖的话语。

['mɑːdəsti] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Modesty	,	the	goddess	who	in	a	moment	of	forgetfulness	with	Love	,	was	the
谦逊	,	这	女神	WHO	在	一个	片刻	的	健忘	和	爱	,	曾是	这

['mʌðər] [ʌv; əv] [koʊ'kɛtɪʃnəs] ,

mother	of	Coquettishness	,
母亲	的	卖弄风情	,

谦逊女神，在与爱神短暂的忘却中，孕育了风情万种。

[niːd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['lʌvəz] .

need	not	have	put	her	hand	before	her	face	as	she	looked	at	these	lovers	.
需要	不是	有	放	她	手	前	她	脸	作为	她	看起来	在	这些	恋人	.

她看着这对恋人时，本不必用手遮住脸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] , [æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['hæpinəs] , - ['pɪloʊd] [ɪ'miːliˌoʊz] [hed] [ɪn]

As	a	crowning	joy	,	an	orgy	of	happiness	,	Massimilla	pillowed	Emilio's	head	in
作为	一个	加冕	喜悦	,	一个	狂欢	的	幸福	,	-	枕头	埃米利奥的	头	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

欣喜若狂，幸福如潮水般涌来，玛西米拉将埃米利奥的头枕在自己的臂弯里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

and	now	and	then	ventured	to	press	her	lips	to	his	;
和	现在	和	然后	冒险	到	按	她	嘴唇	到	他的	;

她时不时地试探性地将嘴唇贴在他的嘴唇上；

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][dɪps][ɪts] [biːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

but	only	as	a	bird	dips	its	beak	into	the	clear	waters	of	a	spring	,
但	仅有的	作为	一个	鸟	蘸酱	它是	喙	进入	这	清除	水	的	一个	春天	,

但就像鸟儿将喙伸入清澈的泉水中一样，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .

looking	round	lest	it	should	be	seen	.
寻找	圆形的	免得	它	应该	是	已见	.

四处张望，生怕被人看见。

[ðer; ðər] ['fænsi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kɪs] ,

Their	fancy	worked	upon	this	kiss	,
他们的	想要	工作	之上	这	吻	,

他们的幻想促成了这个吻。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] [di'veləps] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] ['endləs] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

as	a	composer	develops	a	subject	by	the	endless	resources	of	music	,
作为	一个	作曲家	发展	一个	主题	经过	这	无尽的	资源	的	音乐	,

作曲家运用无穷无尽的音乐资源来发展一个主题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] ['vaɪbret] ['ekoʊz] [æz; əz] ['fiːvərd]
and 和 | **it** 它 | **produced** 生产 | **in** 在 | **them** 他们 | **such** 这样的 | **tumultuous** 动荡的 | **and** 和 | **vibrating** 振动 | **echoes** 回声 | **as** 作为 | **fevered** 发烧
[ðer; ðər] [blʌd] .
their 他们的 | **blood** 血 | **.** .

它在他们的心中产生了如此汹涌澎湃、震颤不已的回响，以至于他们的血液都沸腾了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] , ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zaɪər] [wʊd] [biː; bi]
The 这 | **Idea** 主意 | **must** 必须 | **always** 总是 | **be** 是 | **stronger** 更强 | **than** 比 | **the** 这 | **Fact** 事实 | **,** , | **otherwise** 否则 | **desire** 欲望 | **would** 会 | **be** 是
[les] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
less 较少的 | **perfect** 完美的 | **than** 比 | **satisfaction** 满意 | **,** ,

观念必须永远强于事实，否则欲望就不如满足完美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [strɔːŋgər] , — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][wɪt] .
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **in** 在 | **fact** 事实 | **the** 这 | **stronger** 更强 | **,** , | **—** — | **it** 它 | **gives** 给予 | **birth** 出生 | **to** 到 | **wit** 有 | **.** .

事实上，它更强大——它孕育智慧。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ; [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk]
And 和 | **,** , | **indeed** 的确 | **,** , | **they** 他们 | **were** 是 | **perfectly** 完美 | **happy** 快乐的 | **;** ; | **for** 为了 | **enjoyment** 享受 | **must** 必须 | **always** 总是 | **take** 拿
['sʌmθɪŋ] [ɔːf] ['hæpinəs] .
something 某物 | **off** 离开 | **happiness** 幸福 | **.** .

事实上，他们非常幸福；因为享受总是会减少幸福感的一部分。

['mærid] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] , [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] [əd'maɪəd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['pjʊrɪst] ['æspekt] ,
Married 已婚 | **in** 在 | **heaven** 天堂 | **alone** 独自的 | **,** , | **these** 这些 | **two** 二 | **lovers** 恋人 | **admired** 钦佩 | **each** 每个 | **other** 其他 | **in** 在 | **their** 他们的 | **purest** 最纯净的 | **aspect** 方面 | **,** ,

这对恋人只在天堂结为夫妻，彼此欣赏着对方最纯粹的一面。

— [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [soʊlz] [ˌɪnkən'des(ə)nt] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ,
— — | **that** 那 | **of** 的 | **two** 二 | **souls** 灵魂 | **incandescent** 白炽灯 | **,** , | **and** 和 | **united** 团结的 | **in** 在 | **celestial** 天体 | **light** 光 | **,** ,

——那是两颗炽热的灵魂，在天光中合而为一。

['reɪdiənt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [feɪθ] [hæz; həz] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
radiant 辐射状 | **to** 到 | **the** 这 | **eyes** 眼睛 | **that** 那 | **faith** 信仰 | **has** 有 | **touched** 感动 | **;** ; | **and** 和 | **,** , | **above** 多于 | **all** 全部 | **,** ,

信仰触及的双眼，熠熠生辉；而且，最重要的是，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] , [ə; eɪ] ['tɪʃən] , [ə; eɪ][mə'rɪloʊ] ,
filled 已填 | **with** 和 | **the** 这 | **rapture** 狂喜 | **which** 哪个 | **the** 这 | **brush** 刷子 | **of** 的 | **a** 一个 | **Raphael** 拉斐尔 | **,** , | **a** 一个 | **Titian** 提香 | **,** , | **a** 一个 | **Murillo** 穆里略 | **,** ,

充满了拉斐尔、提香、穆里略笔下那种狂喜，

[hæz; həz] [di'piktid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
has 有 | **depicted** 描绘 | **,** , | **and** 和 | **which** 哪个 | **those** 那些 | **who** WHO | **have** 有 | **ever** 曾经 | **known** 已知 | **it** 它 | **,** ,

描绘过，而且凡是了解它的人，

[teɪst] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət] [ðoʊz] ['peintiŋz] .
taste 品尝 | **again** 再次 | **as** 作为 | **they** 他们 | **gaze** 目光 | **at** 在 | **those** 那些 | **paintings** 绘画 | **.** .

当他们凝视着那些画作时，又重新品尝到了味道。

[duː][nɑːt] [sʌtʃ] ['pɪrlɪs] ['spɪrɪts] [skɔːrn][ðə; ði] ['kɔrsɝ] [dʒɔɪz] ['lævɪʃt] [baɪ][ðə; ði][si'siljən] ['sɪŋər] — [ðə; ði]

Do	not	such	peerless	spirits	scorn	the	coarser	joys	lavished	by	the	Sicilian	singer	—	the
做	不是	这样的	无与伦比	烈酒	轻蔑	这	较粗糙	喜悦	慷慨的	经过	这	西西里	歌手	—	这

[mə'tɪriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [æn'dʒelɪk]['juːniən] ?

material	expression	of	that	angelic	union	?
材料	表达	的	那	天使般的	联盟	?

难道如此超凡脱俗的灵魂不会鄙视西西里歌手所展现的粗俗快乐——那是天使般结合的物质体现吗?

[ðiːz] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] ['hev(ə)nli] [kɑːm]

These	noble	thoughts	were	in	the	Prince's	mind	as	he	reposed	in	heavenly	calm
这些	高贵	想法	是	在	这	王子的	头脑	作为	他	安息	在	天上	冷静的

[ɑːn] - [kuːl] ,

on	Massimilla's	cool	,
在	-	凉爽的	,

王子躺在玛西米拉凉爽的床上，神情宁静祥和，心中想着这些高尚的想法。

[sɔːft] , [waɪt] ['bʊzəm] , ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [veɪld] [baɪ] [lɔːŋ] ,

soft	,	white	bosom	,	under	the	gentle	radiance	of	her	eyes	veiled	by	long	,
柔软的	,	白色的	怀	,	在下面	这	温和的	辐射	的	她	眼睛	含蓄	经过	长的	,

柔软白皙的胸脯，在她被长长的头发遮掩的温柔眼神下，显得格外明亮。

[braɪt] ['læʃɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]['ɔːrdʒi] .

bright	lashes	;	and	he	gave	himself	up	to	this	dream	of	an	ideal	orgy	.
明亮的	睫毛	;	和	他	给予	他自己	向上	到	这	梦	的	一个	理想的	狂欢	.

他睫毛闪亮；他沉浸在这个理想狂欢的梦想中。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , - [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['vɪʒənz] [siːn] [ɪn]

At	such	a	moment	,	Massimilla	was	as	one	of	the	Virgin	visions	seen	in
在	这样的	一个	片刻	,	-	曾是	作为	一	的	这	处女	愿景	已见	在

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

那一刻，玛西米拉就像梦中出现的圣母显灵像一样。

[wɪtʃ] ['vænɪʃ] [æt; ət] [kɑːk] - [kroʊ] ,

which	vanish	at	cock	-	crow	,
哪个	消失	在	公鸡	-	乌鸦	,

它们在鸡鸣时消失，

[bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [relm] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

but	whom	we	recognize	when	we	find	them	again	in	their	realm	of	glory	,
但	谁	我们	认出	什么时候	我们	寻找	他们	再次	在	他们的	领域	的	荣耀	,

但当我们在他们荣耀的国度再次找到他们时，我们就能认出他们。

— [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

—	in	the	works	of	some	great	painters	of	Heaven	.
—	在	这	作品	的	一些	伟大的	画家	的	天堂	.

——在一些伟大的天堂画家的作品中。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

In	the	evening	the	lovers	went	to	the	theatre	.
在	这	晚上	这	恋人	去	到	这	剧院	.

晚上，这对恋人去了剧院。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [laɪf] : [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

This	is	the	way	of	Italian	life	:	love	in	the	morning	;	music	in	the	evening	;
这	是	这	方式	的	意大利语	生活	:	爱	在	这	早晨	;	音乐	在	这	晚上	;

这就是意大利人的生活方式：早晨谈情说爱，晚上欣赏音乐；

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [sliːp] .

the	night	for	sleep	.
这	夜晚	为了	睡觉	.

晚上睡觉。

[haʊ] [fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evri] [wʌn] [iks'pendz]

How	far	preferable	is	this	existence	to	that	of	a	country	where	every	one	expends
如何	远的	优选	是	这	存在	到	那	的	一个	国家	在哪里	每一个	一	支出

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

his	lungs	and	strength	in	politics	,
他的	肺	和	力量	在	政治	,

这种生活与每个人都把肺活量和精力都耗费在政治上的国家相比，岂不是好得多？

[wɪ'ðaʊt] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] , ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

without	contributing	any	more	,	single	-	minded	,
没有	贡献	任何	更多的	,	单身的	-	有思想	,

不再做出任何贡献，一心一意

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

to	the	progress	of	affairs	than	a	grain	of	sand	can	make	a	cloud	of
到	这	进步	的	事务	比	一个	粮食	的	沙	能	制作	一个	云	的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

对事物发展的影响，犹如一粒沙子能扬起一团尘埃。

['lɪbərti] , [ɪn] [ðoʊz] [streɪndʒ] [lændz] , [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['skwɑːb(ə)l]['oʊvər] ['pʌblɪk] [kən'sɜːrnz]

Liberty	,	in	those	strange	lands	,	consists	in	the	right	to	squabble	over	public	concerns
自由	,	在	那些	奇怪的	土地	,	由	在	这	正确的	到	争吵	超过	民众	担忧

,

,
,

在那些陌生的土地上，自由在于人们有权就公共事务争论不休。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌn'self] , [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [iːtʃ] [mɔːr] ['fjuːt(ə)l]

to	take	care	of	oneself	,	to	waste	time	in	patriotic	undertakings	each	more	futile
到	拿	关心	的	自己	,	到	浪费	时间	在	爱国	事业	每个	更多的	徒劳

[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

than	the	last	,
比	这	最后的	,

照顾好自己，把时间浪费在一次又一次徒劳无功的爱国事业上。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['wiːkən] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ,

inasmuch	as	they	all	weaken	that	noble	,
因此	作为	他们	全部	削弱	那	高贵	,

因为它们都削弱了那种高贵的品质，

['hoʊli][self] - [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] ['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] .

holy	self	-	concern	which	is	the	parent	of	all	great	human	achievement	.
圣	自己	-	忧虑	哪个	是	这	父母	的	全部	伟大的	人类	成就	.

神圣的自我关怀是人类一切伟大成就的源泉。

[æt; ət] ['venɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪriəd] [taɪz] , [ðə; ði] [swiːt] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

At	Venice	,	on	the	contrary	,	love	and	its	myriad	ties	,	the	sweet	business	of
在	威尼斯	,	在	这	相反	,	爱	和	它是	无数	领带	,	这	甜的	商业	的

['riːəl] ['hæpinəs] ,

real	happiness	,
真实的	幸福	,

相反，在威尼斯，爱情及其无数的联系，以及真正幸福的甜蜜故事，

[fɪlz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

fills	up	all	the	time	.
填充	向上	全部	这	时间	.

一直都满了。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
In that country ,
在 那 国家 ,

在那个国家，

[lʌv] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
love is so much a matter of course that the Duchess was regarded as a
爱 是 所以 很多 一个 事情 的 课程 那 这 公爵夫人 曾是 认为 作为 一个
['wʌndər] ;
wonder ;
想知道 ;

爱情是如此理所当然，以至于公爵夫人被视为奇迹；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə'miːliːoʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]
for , in spite of her violent attachment to Emilio , everybody was
为了 , 在 尽管如此 的 她 暴力 依恋 到 埃米利奥 , 大家 曾是
['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mækjələt] ['pjʊrəti] .
confident of her immaculate purity .
自信的 的 她 完美无瑕 纯度 .

尽管她对埃米利奥有着强烈的依恋，但每个人都相信她纯洁无瑕。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [geɪv] [ðer; ðər] [sɪn'sɪr] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ,
And women gave their sincere pity to the poor young man ,
和 女性 给予 他们的 真诚 遗憾 到 这 贫穷的 年轻的 男人 ,

妇女们对这位可怜的年轻人表达了真挚的同情。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .
who was regarded as a victim to the virtue of his lady - love .
WHO 曾是 认为 作为 一个 受害者 到 这 美德 的 他的 女士 - 爱 .

他被视为自己心爱之人的美德的受害者。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
At the same time , no one cared to blame the Duchess ,
在 这 相同的 时间 , 不 一 关心 到 责备 这 公爵夫人 ,

与此同时，没有人想要责怪公爵夫人。

[fɔːr; fər][ɪn] ['ɪtəli] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [lʌv] .
for in Italy religion is a power as much respected as love .
为了 在 意大利 宗教 是 一个 力量 作为 很多 受人尊敬 作为 爱 .

在意大利，宗教和爱情一样，都是一种受人尊敬的力量。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] - [bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːprə] - [glæs] ,
Evening after evening Massimilla's box was the first object of every opera - glass ,
晚上 后 晚上 - 盒子 曾是 这 第一的 目的 的 每一个 歌剧 - 玻璃 ,

每晚，马西米拉的包厢都是歌剧望远镜首先瞄准的目标。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
and each woman would say to her lover , as she studied the Duchess
和 每个 女士 会 说 到 她 情人 , 作为 她 研究 这 公爵夫人
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'doʊrər] :
and her adorer :
和 她 崇拜者 :

每个女人一边打量着公爵夫人和她的爱慕者，一边对自己的情人说：

“ [haʊ] [fɑːr][hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ?
“ How far have they got ?
“ 如何 远的 有 他们 得到 ?

他们进展到什么程度了？

” [ðə; ði] ['lʌvər] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ə'miːliːoʊ] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
” The lover would examine Emilio , seeking some evidence of success ;
” 这 情人 会 检查 埃米利奥 , 寻求 一些 证据 的 成功 ;

“情人会仔细审视埃米利奥，寻找成功的证据；

[wʊd] [faɪnd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['pæʃ(ə)n] .

would	find	no	expression	but	that	of	a	pure	and	dejected	passion	.
会	寻找	不	表达	但	那	的	一个	纯的	和	垂头丧气	热情	.

除了纯粹而沮丧的情感之外，找不到其他表达方式。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə][bɑːks] ,

And	throughout	the	house	,	as	they	visited	from	box	to	box	,
和	自始至终	这	房子	,	作为	他们	到访	从	盒子	到	盒子	,

他们穿梭在房子各处，从一个箱子走到另一个箱子，

[ðə; ði] [men] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] :

the	men	would	say	to	the	ladies	:
这	男人	会	说	到	这	女士们	:

男人们对女人们说：

“ [lɑː][kɑːtɑːnːoʊ][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪ'miːliˌoʊz] . ”

“	La	Cataneo	is	not	yet	Emilio's	.	”
”	拉	卡塔内奥	是	不是	然而	埃米利奥的	.	”

“La Cataneo 还不是 Emilio 的。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'waɪz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] .

“	She	is	unwise	,	”	said	the	old	women	.
”	她	是	失策	,	”	说	这	老的	女性	.

“她太不明智了，”老妇人们说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['taɪər][hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

“	She	will	tire	him	out	.	”
”	她	将要	胎	他	出去	.	”

她会把他累垮的。

“ ['fɔrs] ! ” ([pər'hæps]) [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

“	Forse	!	”	(	Perhaps	)	the	young	wives	would	reply	,
”	福斯	!	”	(	也许	)	这	年轻的	妻子们	会	回复	,

“当然！”年轻的妻子们可能会这样回答。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['æksent] [ðæt] [ɪ'tæljənz] [kæn; kən] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [wɜːrd] — [ðə; ði] ['ænsər]

with	the	solemn	accent	that	Italians	can	infuse	into	that	great	word	—	the	answer
和	这	庄严	口音	那	意大利人	能	注入	进入	那	伟大的	单词	—	这	回答

[tuː; tə] ['meni] ['kwestʃənz] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

to	many	questions	here	below	.
到	许多	问题	这里	以下	.

带着意大利人特有的庄重语气，说出这个伟大的词语——以下许多问题的答案。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] , [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ,

Some	women	were	indignant	,	thought	the	whole	thing	ill	-	judged	,
一些	女性	是	愤怒	,	想法	这	所有的	事物	患病的	-	评判	,

有些女性感到愤慨，认为整件事考虑不周。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	declared	that	it	was	a	misapprehension	of	religion	to	allow	it	to
和	声明	那	它	曾是	一个	误解	的	宗教	到	允许	它	到

['smʌðər] [lʌv] .

smother	love	.
窒息	爱	.

并宣称，允许宗教扼杀爱情是对宗教的误解。

“ [maɪ] [dɪr] , [lʌv] [ðæt] [pʊr] [ə'miːliːoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] - [tuː; tə] - ,

“	My	dear	,	love	that	poor	Emilio	,	”	said	the	Signora	Vulpato	to	Massimilla	,
”	我的	亲爱的	,	爱	那	贫穷的	埃米利奥	,	”	说	这	女士	-	到	-	,

“亲爱的，可怜的埃米利奥，”沃尔帕托夫人对玛西米拉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

as	they	met	on	the	stairs	in	going	out	.
作为	他们	遇见	在	这	楼梯	在	去	出去	.

他们在出门的楼梯上相遇。

“ [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	I	do	love	him	with	all	my	might	,	”	replied	the	Duchess	.
”	我	做	爱	他	和	全部	我的	可能	,	”	回复	这	公爵夫人	.

“我全心全意地爱着他，”公爵夫人回答道。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [lʊk] ['hæpi] ?

“	Then	why	does	not	he	look	happy	?
”	然后	为什么	做	不是	他	看	快乐的	?

“那他为什么看起来不高兴呢？”

” - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	Massimilla's	reply	was	a	little	shrug	of	her	shoulders	.
”	-	回复	曾是	一个	小的	耸肩	的	她	肩膀	.

“玛西米拉的回答是轻轻耸了耸肩。”

[wiː; wi][ɪn] [fræns] — [fræns] [æz; əz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['meɪniə][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [prə'praiətiz][hæz; həz] [meɪd]

We	in	France	—	France	as	the	growing	mania	for	English	proprieties	has	made
我们	在	法国	—	法国	作为	这	生长	狂热	为了	英语	礼仪	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [baɪ] [və'niːʃn]

it	—	can	form	no	idea	of	the	serious	interest	taken	in	this	affair	by	Venetian
它	—	能	形式	不	主意	的	这	严肃的	兴趣	已采取	在	这	事务	经过	威尼斯

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

我们法国人——如今的法国，由于对英国礼仪的日益狂热，变得如此——根本无法理解威尼斯社会对此事表现出的认真兴趣。

[vɛndrɑːmiːni] [ə'loʊn] [nuː] [ɪ'miːliˌoʊz] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kept] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [huː]

Vendramini	alone	knew	Emilio's	secret	,	which	was	carefully	kept	between	two	men	who
文德拉米尼	独自的	知道	埃米利奥的	秘密	,	哪个	曾是	小心	保留	之间	二	男人	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

只有文德拉米尼知道埃米利奥的秘密，这个秘密被小心翼翼地保守在两个男人之间。

[fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pleʒər] , [kəm'baɪnd] [ðer; ðər] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ][nɑːn]['æmaɪsiː] ,

for	private	pleasure	,	combined	their	coats	of	arms	with	the	motto	Non	amici	,
为了	私人的	乐趣	,	合并	他们的	外套	的	武器	和	这	座右铭	非	朋友	,

['freɪts] .

frates	.
兄弟	.

为了私人娱乐，他们将自己的纹章与格言“Non amici, frates”（非朋友，兄弟）结合起来。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ['siːz(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [æt; ət] ['venɪs] ,

The	opening	night	of	the	opera	season	is	an	event	at	Venice	,
这	开幕	夜晚	的	这	歌剧	季节	是	一个	事件	在	威尼斯	,

歌剧季的开幕之夜是威尼斯的一项盛事。

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] .

as	in	every	capital	in	Italy	.
作为	在	每一个	首都	在	意大利	.

就像意大利的每个首都一样。

[ðə; ði]['feɪniːtʃeɪ][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	Fenice	was	crowded	.
这	芬尼斯	曾是	挤	.

凤凰剧场人山人海。

[ðə; ði] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɪl] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ]

The	five	hours	of	the	night	that	are	spent	at	the	theatre	fill	so	important	a
这	五	小时	的	这	夜晚	那	是	花费	在	这	剧院	充满	所以	重要的	一个

[pleɪs] [ɪn] [ɪ'tæliən] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt]

place	in	Italian	life	that	it	is	well	to	give	an	account	of	the	customs	that
地方	在	意大利语	生活	那	它	是	出色地	到	给	一个	帐户	的	这	海关	那

[hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [taɪm] .

have	risen	from	this	manner	of	spending	time	.
有	升起	从	这	方式	的	开支	时间	.

在意大利人生活中，夜晚在剧院度过的五个小时占据着非常重要的地位，因此有必要详细介绍一下从这种消磨时间的方式中产生的习俗。

[ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

The	boxes	in	Italy	are	unlike	those	of	any	other	country	,
这	盒子	在	意大利	是	与此不同	那些	的	任何	其他	国家	,

意大利的盒子与其他任何国家的盒子都不同。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['elsˌwer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

inasmuch	as	that	elsewhere	the	women	go	to	be	seen	,
因此	作为	那	别处	这	女性	去	到	是	已见	,

因为其他地方的女性是为了被人看到而去的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	that	Italian	ladies	do	not	care	to	make	a	show	of	themselves	.
和	那	意大利语	女士们	做	不是	关心	到	制作	一个	展示	的	他们自己	.

而且意大利女士并不喜欢炫耀自己。

[iːtʃ] [bɑːks] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,

Each	box	is	long	and	narrow	,
每个	盒子	是	长的	和	狭窄的	,

每个盒子都是细长的。

['sloʊpɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

sloping	at	an	angle	to	the	front	and	to	the	passage	behind	.
倾斜的	在	一个	角度	到	这	正面	和	到	这	通道	在后面	.

向前倾斜，向后倾斜通往通道。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [stænd] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] ,

On	each	side	is	a	sofa	,	and	at	the	end	stand	two	armchairs	,
在	每个	边	是	一个	沙发	,	和	在	这	结尾	站立	二	扶手椅	,

两侧各有一张沙发，尽头摆放着两把扶手椅。

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

one	for	the	mistress	of	the	box	,
一	为了	这	情妇	的	这	盒子	,

献给盒子的女主人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [dʌz] .

and	the	other	for	a	lady	friend	when	she	brings	one	,	which	she	rarely	does	.
和	这	其他	为了	一个	女士	朋友	什么时候	她	带来	一	,	哪个	她	很少	做	.

另一只留给女性朋友，如果她带了朋友来的话，不过她很少带朋友来。

[iːtʃ] ['leɪdi] [ɪz] [ɪn] [fækt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɑːks] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['ʌðər] ,

Each	lady	is	in	fact	too	much	engaged	in	her	own	box	to	call	on	others	,
每个	女士	是	在	事实	也	很多	已订婚的	在	她	自己的	盒子	到	称呼	在	其他的	,

事实上，每位女士都过于专注于自己的领域，而无暇顾及其他。

[ɔːr] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

or	to	wish	to	see	them	;	also	no	one	cares	to	introduce	a	rival	.
或者	到	希望	到	看	他们	;	还	不	一	关心	到	介绍	一个	竞争对手	.

或者希望见到他们；而且也没有人愿意介绍竞争对手。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [reɪn] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] ;

An	Italian	woman	almost	always	reigns	alone	in	her	box	;
一个	意大利语	女士	几乎	总是	统治	独自的	在	她	盒子	;

意大利女人几乎总是独自一人待在自己的盒子里；

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] , [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [hæv; həv][noʊ]

the	mothers	are	not	the	slaves	of	their	daughters	,	the	daughters	have	no
这	母亲们	是	不是	这	奴隶	的	他们的	女儿们	,	这	女儿们	有	不

['mʌðər] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ;

mother	on	their	hands	;
母亲	在	他们的	双手	;

母亲们不是女儿们的奴隶，女儿们也没有母亲在身边；

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['senʃər] [ænd; ənd] [bɔːr] ,

thus	there	are	no	children	,	no	relations	to	watch	and	censure	and	bore	,
因此	那里	是	不	孩子们	,	不	关系	到	手表	和	谴责	和	钻孔	,

因此，没有孩子，没有亲戚需要监督、责备和使人厌烦。

[ɔːr] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

or	cut	into	a	conversation	.
或者	切	进入	一个	对话	.

或者打断谈话。

[ɪn] [frʌnt] ['evri] [bɑːks][ɪz] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪlk] :

In	front	every	box	is	draped	in	the	same	way	,	with	the	same	silk	:
在	正面	每一个	盒子	是	垂坠的	在	这	相同的	方式	,	和	这	相同的	丝绸	:

每个箱子前面都用同样的丝绸以同样的方式覆盖着：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [hæŋ] ['kɜːtənz] , ['ɔːlsoʊ][ɔːl][tuː; tə] [mætʃ] ;

from	the	cornice	hang	curtains	,	also	all	to	match	;
从	这	檐口	悬挂	窗帘	,	还	全部	到	匹配	;

从檐口垂下窗帘，所有窗帘也都与之配套；

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'meɪn] [drɔːn] [wen] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bɑːks] [bi'lɔŋz] [ɪz][ɪn]

and	these	remain	drawn	when	the	family	to	whom	the	box	belongs	is	in
和	这些	保持	绘制	什么时候	这	家庭	到	谁	这	盒子	属于	是	在

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

当盒子所属的家庭处于丧期时，这些卡片仍然会被绘制出来。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli][æt; ət][mɪ'læn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

With	very	few	exceptions	,	and	those	only	at	Milan	,	there	is	no	light	inside	the
和	非常	很少	例外情况	,	和	那些	仅有的	在	米兰	,	那里	是	不	光	里面	这

[bɑːks] ;

box	;
盒子	;

除了极少数例外情况（而且仅限于米兰），盒子里没有一丝光亮；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['brɪliənt]

they	are	illuminated	only	from	the	stage	,	and	from	a	not	very	brilliant
他们	是	照明	仅有的	从	这	阶段	,	和	从	一个	不是	非常	杰出的

['hæŋɪŋ] ['lʌstər] [wɪtʃ] ,

hanging	lustre	which	,
绞刑	光泽	哪个	,

它们仅从舞台上照明，而且照明来自一个不太明亮的悬挂式灯架。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['prəutests] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] ;

in	spite	of	protests	,	has	been	introduced	into	the	house	in	some	towns	;
在	尽管如此	的	抗议活动	,	有	到过	介绍	进入	这	房子	在	一些	城镇	;

尽管遭到抗议，但一些城镇已经将这种做法引入了家庭；

[stɪl] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['veri] [laɪt] ,

still	**,**	**screened**	**by**	**the**	**curtains**	**,**	**they**	**are**	**never**	**very**	**light**	**,**
仍然	,	筛选	经过	这	窗帘	,	他们	是	绝不	非常	光	,

不过，透过窗帘，里面始终光线昏暗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [liːvz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

and	**their**	**arrangement**	**leaves**	**the**	**back**	**of**	**the**	**box**	**so**	**dark**	**that**	**it**	**is**	**very**
和	他们的	安排	树叶	这	后退	的	这	盒子	所以	黑暗的	那	它	是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

difficult	**to**	**see**	**what**	**is**	**going**	**on**	**.**
难的	到	看	什么	是	去	在	.

它们的排列方式使得盒子背面非常黑暗，以至于很难看清里面的情况。

[ðə; ði][bɑːksɪz] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [eɪt] [ɔːr][ten] ['pɝːsənz] , [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd]

The	**boxes**	**,**	**large**	**enough**	**to**	**accommodate**	**eight**	**or**	**ten**	**persons**	**,**	**are**	**decorated**
这	盒子	,	大的	足够的	到	容纳	八	或者	十	人	,	是	装饰

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [sɪlks] ,

with	**handsome**	**silks**	**,**
和	英俊的	帛	,

这些包厢足够容纳八到十人，内部装饰着精美的丝绸。

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['kʌlɝz] ; [ðə; ði]

the	**ceilings**	**are**	**painted**	**and**	**ornamented**	**in**	**light**	**and**	**pleasing**	**colors**	**;**	**the**
这	天花板	是	绘	和	装饰	在	光	和	令人愉悦	颜色	;	这

['wʊdwɜːrk] [ɪz][gɪlt] .

woodwork	**is**	**gilt**	**.**
木工	是	镀金	.

天花板涂上了明亮悦目的颜色，并饰以精美的图案；木制品则镀了金。

['aɪsɪz][ænd; ənd] ['sɔːrbət] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] ;

Ices	**and**	**sorbets**	**are**	**served**	**there**	**,**	**and**	**sweetmeats**	**;**
冰	和	冰糕	是	服务	那里	,	和	甜食	;

那里供应冰淇淋、雪葩和甜点；

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] [plə'biːən] ['klæsɪz] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [miːl] .

for	**only**	**the**	**plebeian**	**classes**	**ever**	**have**	**a**	**serious**	**meal**	**.**
为了	仅有的	这	平民	课程	曾经	有	一个	严肃的	一顿饭	.

只有平民阶级才能吃上像样的饭菜。

[iːtʃ] [bɑːks][ɪz] ['friːhoʊld] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] ;

Each	**box**	**is**	**freehold**	**property**	**,**	**and**	**of**	**considerable**	**value**	**;**
每个	盒子	是	永久产权	财产	,	和	的	大量	价值	;

每个箱子都是永久产权，价值不菲；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['lire] ;

some	**are**	**estimated**	**at**	**as**	**much**	**as**	**thirty**	**thousand**	**lire**	**;**
一些	是	估计的	在	作为	很多	作为	三十	千	里尔	;

有些估价高达三万里拉；

[ðə; ði] ['lɪtə] ['fæməli][æt; ət][mɪ'læn] [oʊn] [θriː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

the	**Litta**	**family**	**at**	**Milan**	**own**	**three**	**adjoining**	**.**
这	莉塔	家庭	在	米兰	自己的	三	相邻的	.

米兰的利塔家族拥有三套相邻的房产。

[ðiːz] [fækts] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

These	**facts**	**sufficiently**	**indicate**	**the**	**importance**	**attributed**	**to**	**this**	**incident**	**of**
这些	事实	足够	表明	这	重要性	归因于	到	这	事件	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

fashionable	**life**	**.**
时髦	生活	.

这些事实足以表明，时尚界对这一事件的重视程度。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [reɪn] [suˈpriːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [stæŋˈdɑːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Conversation	**reigns**	**supreme**	**in**	**this**	**little**	**apartment**	**,**	**which**	**Stendhal**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**
对话	统治	最高	在	这	小的	公寓	,	哪个	司汤达	,	一	的	这	最多

[ɪnˈdʒiːniəs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɚz] ,

ingenious	**of**	**modern**	**writers**	**,**
巧妙	的	现代的	作家	,

在这间小公寓里，谈话至上，而这间公寓的主人正是现代最具才华的作家之一——司汤达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈmænərz] ,

and	**a**	**keen**	**student**	**of**	**Italian**	**manners**	**,**
和	一个	敏锐的	学生	的	意大利语	礼仪	,

而且他还是一位热衷于研究意大利礼仪的人。

[hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈbuːdwɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][pɪt] .

has	**called**	**a**	**boudoir**	**with**	**a**	**window**	**opening**	**on**	**to**	**a**	**pit**	**.**
有	称为	一个	闺房	和	一个	窗户	开幕	在	到	一个	坑	.

有人称之为闺房，但窗户正对着一个坑。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][fækt] [ˈpjʊrli] [əkˈsesəri] ;

The	**music**	**and**	**the**	**spectacle**	**are**	**in**	**fact**	**purely**	**accessory**	**;**
这	音乐	和	这	奇观	是	在	事实	纯粹	配饰	;

音乐和表演实际上只是附属品；

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər] ,

the	**real**	**interest**	**of**	**the**	**evening**	**is**	**in**	**the**	**social**	**meeting**	**there**	**,**
这	真实的	兴趣	的	这	晚上	是	在	这	社会的	会议	那里	,

当晚真正的看点在于那里的社交聚会。

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌst] , [ðə; ði] [ˌæsigˈneiʃənz] [held] ,

the	**all**	**-**	**important**	**trivialities**	**of**	**love**	**that**	**are**	**discussed**	**,**	**the**	**assignations**	**held**	**,**
这	全部	-	重要的	琐事	的	爱	那	是	讨论	,	这	任务	握住	,

人们讨论的那些无关紧要的爱情琐事，以及他们举行的约会，

[ðə; ði] [ˈænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˈgɑːsɪp] [ðæt] [kriːp] [ɪn] .

the	**anecdotes**	**and**	**gossip**	**that**	**creep**	**in**	**.**
这	轶事	和	闲话	那	潜行者	在	.

那些悄悄溜进来的轶事和流言蜚语。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ˈkɑːntent]

The	**theatre**	**is**	**an**	**inexpensive**	**meeting**	**-**	**place**	**for**	**a**	**whole**	**society**	**which**	**is**	**content**
这	剧院	是	一个	价格低廉	会议	-	地方	为了	一个	所有的	社会	哪个	是	内容

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪtˈself] .

and	**amused**	**with**	**studying**	**itself**	**.**
和	觉得好笑	和	学习	本身	.

剧院是一个廉价的聚会场所，供整个社会聚会，而这个社会也乐于研究自身，并从中获得乐趣。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz] ,

The	**men**	**who**	**are**	**admitted**	**take**	**their**	**seats**	**on**	**one**	**of**	**the**	**sofas**	**,**
这	男人	WHO	是	承认	拿	他们的	座位	在	一	的	这	沙发	,

获准入场的男士们在其中一张沙发上落座。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .

in	**the**	**order**	**of**	**their**	**arrival**	**.**
在	这	命令	的	他们的	到达	.

按到达顺序排列。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ['nætʃ(ə)rəli][ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

The	**first**	**comer**	**naturally**	**is**	**next**	**to**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**box**	**,**
这	第一的	角	自然	是	下一个	到	这	情妇	的	这	盒子	,

第一个到达的人自然就坐在箱子女主人旁边。

[bʌt; bət] [wen] [bəuθ] [siːts] [ɑːr; ər] [fʊl] , [ɪf] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [kʌmz] [ɪn] ,

but	when	both	seats	are	full	,	if	another	visitor	comes	in	,
但	什么时候	两个都	座位	是	满的	,	如果	其他	游客	来	在	,

但是当两个座位都坐满了，如果有另一位访客进来，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][sæt] ['lɔːŋgɪst] ['raɪzɪz] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [di'pɑːts] .

the	one	who	has	sat	longest	rises	,	takes	his	leave	and	departs	.
这	一	WHO	有	卫星	最长	上升	,	需要	他的	离开	和	离开	.

坐得最久的人起身告辞，离开。

[ɔːl] [muːv] [ʌp] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz][nekst][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

All	move	up	one	place	,	and	so	each	in	turn	is	next	the	sovereign	.
全部	移动	向上	一	地方	,	和	所以	每个	在	转动	是	下一个	这	主权	.

所有人依次上升一位，然后依次成为下一任君主。

[ðɪs] ['fjuːt(ə)l] ['gɑːsɪp] , [ɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːləkwi] , [ðiːz] ['elɪgənt] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [laɪf] , [ɪn'evɪtəbli]

This	futile	gossip	,	or	serious	colloquy	,	these	elegant	trivialities	of	Italian	life	,	inevitably
这	徒劳	闲话	,	或者	严肃的	对话	,	这些	优雅的	琐事	的	意大利语	生活	,	不可避免地

[ɪm'plaɪ][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntɪməsi] .

imply	some	general	intimacy	.
意味着	一些	一般的	亲密关系	.

这种无谓的闲聊，或者严肃的对话，这些意大利生活中优雅的琐事，都不可避免地暗示着某种普遍的亲密关系。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [dres] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

The	lady	may	be	in	full	dress	or	not	,	as	she	pleases	.
这	女士	可能	是	在	满的	裙子	或者	不是	,	作为	她	请	.

这位女士可以穿着全套礼服，也可以不穿，完全取决于她自己的意愿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər]

She	is	so	completely	at	home	that	a	stranger	who	has	been	received	in	her
她	是	所以	完全地	在	家	那	一个	陌生人	WHO	有	到过	已收到	在	她

[bɑːks] [meɪ] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][nekst] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] .

box	may	call	on	her	next	day	at	her	residence	.
盒子	可能	称呼	在	她	下一个	天	在	她	住宅	.

她完全融入了家庭生活，以至于收到她包裹的陌生人第二天就可以去她家拜访她。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['vɪzɪtər] ['kænɑːt] [æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [wɪt] ,

The	foreign	visitor	cannot	at	first	understand	this	life	of	idle	wit	,
这	外国的	游客	不能	在	第一的	理解	这	生活	的	闲置的	有	,

外国游客起初无法理解这种闲散的幽默生活方式。

[ðɪs] ['doʊltʃeɪ][fɑːr][niˈɛn.teɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

this	dolce	far	niente	on	a	background	of	music	.
这	甜蜜	远的	niente	在	一个	背景	的	音乐	.

这段 dolce far niente 的背景音乐。

['oʊnli] [lɔːŋ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kæn; kən]['evər] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ðə; ði]

Only	long	custom	and	keen	observation	can	ever	reveal	to	a	foreigner	the
仅有的	长的	风俗	和	敏锐的	观察	能	曾经	揭示	到	一个	外国人	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [laɪf] ,

meaning	of	Italian	life	,
意义	的	意大利语	生活	,

只有长久的习惯和敏锐的观察力才能向外国人揭示意大利生活的意义。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [friː] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

which	is	like	the	free	sky	of	the	south	,
哪个	是	喜欢	这	自由的	天空	的	这	南	,

那就像南方自由的天空一样。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [klaʊd] .

and	where	a	rich	man	will	not	endure	a	cloud	.
和	在哪里	一个	富有的	男人	将要	不是	忍受	一个	云	.

而有钱人却容不得一丝云彩。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rænk] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

A	man	of	rank	cares	little	about	the	management	of	his	fortune	;
一个	男人	的	秩	关心	小的	关于	这	管理	的	他的	财富	;

有身份的人不太关心如何管理自己的财产；

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stjuədz] (-) , [huː] [rɑːb][ænd; ənd]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

he	leaves	the	details	to	his	stewards	(	ragionati	)	,	who	rob	and	ruin	him	.
他	树叶	这	细节	到	他的	管家	(	-	)	,	WHO	抢	和	废墟	他	.

他把细节交给管家（ragionati），结果管家们却掠夺他、毁了他。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]

He	has	no	instinct	for	politics	,	and	they	would	presently	bore	him	;	he
他	有	不	本能	为了	政治	,	和	他们	会	目前	钻孔	他	;	他

[laɪvz; lɪvz] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] ,

lives	exclusively	for	passion	,
生活	只	为了	热情	,

他对政治毫无兴趣，而且很快就会对政治感到厌倦；他只为激情而活。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

which	fills	up	all	his	time	;
哪个	填充	向上	全部	他的	时间	;

这占据了他所有的时间；

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [felt] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli]

hence	the	necessity	felt	by	the	lady	and	her	lover	for	being	constantly
因此	这	必要性	毛毡	经过	这	女士	和	她	情人	为了	存在	不断地

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

因此，这位女士和她的爱人感到有必要时刻在一起；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['lʌvər] ,

for	the	great	feature	of	such	a	life	is	the	lover	,
为了	这	伟大的	特征	的	这样的	一个	生活	是	这	情人	,

因为这种生活的最大特点就是爱人。

[huː] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [ɪz] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm]

who	for	five	hours	is	kept	under	the	eye	of	a	woman	who	has	had	him
WHO	为了	五	小时	是	保留	在下面	这	眼睛	的	一个	女士	WHO	有	有	他

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] .

at	her	feet	all	day	.
在	她	脚	全部	天	.

他被一个女人监视了五个小时，而这个女人一整天都把他放在她的脚下。

[ðʌs] [ɪ'tæliən]['hæbɪts] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Thus	Italian	habits	allow	of	perpetual	satisfaction	,
因此	意大利语	习惯	允许	的	永久	满意	,

因此，意大利人的习惯能让人获得持续的满足感。

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ]

and	necessitate	a	constant	study	of	the	means	fitted	to	insure	it	,	though
和	需要	一个	持续的	学习	的	这	方法	适配	到	保证	它	,	尽管

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə'pærənt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] .

hidden	under	apparent	light	-	heartedness	.
隐	在下面	明显	光	-	真心	.

这需要不断研究确保实现目标的各种方法，尽管表面上看起来轻松愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rekləs] [wʌn] ,

It	is	a	beautiful	life	,	but	a	reckless	one	,
它	是	一个	美丽的	生活	,	但	一个	鲁莽	一	,

这是一种美好的生活，但也是一种鲁莽的生活。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][men][soʊ]['ɔːf(ə)n][faʊnd][wɔːrn][aʊt] .

and	in	no	country	in	the	world	are	men	so	often	found	worn	out	.
和	在	不	国家	在	这	世界	是	男人	所以	经常	成立	磨损	出去	.

世界上没有任何一个国家的男人像美国男人那样经常疲惫不堪。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [bɑːks][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɪt] [tɪr] — - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['venɪs] ;

The	Duchess	'	box	was	on	the	pit	tier	—	pepiano	,	as	it	is	called	in	Venice	;
这	公爵夫人	-	盒子	曾是	在	这	坑	层级	—	-	,	作为	它	是	称为	在	威尼斯	;

公爵夫人的包厢位于池座层——在威尼斯被称为 pepiano；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

she	always	sat	where	the	light	from	the	stage	fell	on	her	face	,
她	总是	卫星	在哪里	这	光	从	这	阶段	跌倒	在	她	脸	,

她总是坐在舞台灯光照射到她脸上的位置，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] , ['sɔːftli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] .

so	that	her	handsome	head	,	softly	illuminated	,	stood	out	against	the	dark	background	.
所以	那	她	英俊的	头	,	轻轻	照明	,	站立	出去	反对	这	黑暗的	背景	.

因此，她俊俏的头颅在柔和的灯光下，在深色背景的衬托下显得格外突出。

[ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ə'træktɪd] ['evri] [geɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [brɔːd] , [haɪ] [braʊ] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

The	Florentine	attracted	every	gaze	by	her	broad	,	high	brow	,	as	white	as	snow	,
这	佛罗伦萨	吸引	每一个	目光	经过	她	广阔	,	高的	眉头	,	作为	白色的	作为	雪	,

这位佛罗伦萨女子的宽阔高额眉毛洁白如雪，吸引了所有人的目光。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [plæts] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['riːəli] ['rɔɪəl] [lʊk] ;

crowned	with	plaits	of	black	hair	that	gave	her	a	really	royal	look	;
加冕	和	辫子	的	黑色的	头发	那	给予	她	一个	真的	皇家	看	;

她头上戴着黑色辫子，显得非常高贵；

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ændriə] [del] - ['hedz] ;

by	the	refinement	of	her	features	,	resembling	the	noble	features	of	Andrea	del	Sarto's	heads	;
经过	这	精炼	的	她	特征	,	类似	这	高贵	特征	的	安德烈亚	del	-	头部	;

她五官精致，宛如安德烈亚·德尔·萨托笔下高贵的头像；

[baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['velvɪt] [aɪz] [ðəm'selvz] ,

by	the	outline	of	her	face	,	the	setting	of	her	eyes	;	and	by	those	velvet	eyes	themselves	,
经过	这	大纲	的	她	脸	,	这	环境	的	她	眼睛	;	和	经过	那些	天鹅绒	眼睛	他们自己	,

从她的脸型轮廓，她眼眸的神态；以及她那双如丝绒般柔美的眼睛本身，

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [stɪl] [pjʊr] [ðoʊ] ['lʌvɪŋ] ,

which	spoke	of	the	rapture	of	a	woman	dreaming	of	happiness	,	still	pure	though	loving	,
哪个	辐	的	这	狂喜	的	一个	女士	做梦	的	幸福	,	仍然	纯的	尽管	爱	,

它描绘了一个女人梦想着幸福时的狂喜，她纯洁而充满爱意。

[æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

at	once	attractive	and	dignified	.
在	一次	吸引人的	和	凝重	.

既迷人又端庄。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [məuz] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɑ:] ['tɪnti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [,dʒenə'vi:z] ,

Instead	of	Mose	,	in	which	la	Tinti	was	to	have	appeared	with	Genovese	,
反而	的	摩西	,	在	哪个	拉	tinti	曾是	到	有	出现	和	热那亚	,

原本拉·廷蒂将与杰诺维斯共同出演《摩西》，但最终却未能成行。

[ɪl] [bɑ:r'bi:eɪri] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

Il	Barbiere	was	given	,	and	the	tenor	was	to	sing	without	the	celebrated
il	理发师	曾是	给定	,	和	这	男高音	曾是	到	唱歌	没有	这	著名

['primə] ['dɑ:nə] .

prima	donna	.
普里玛	唐娜	.

《理发师》的演出安排妥当，男高音将独自演唱，没有那位著名的女主角。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn]

The	manager	announced	that	he	had	been	obliged	to	change	the	opera	in
这	经理	宣布	那	他	有	到过	有义务	到	改变	这	歌剧	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [lɑ:] - ['bi:ɪŋ] [ɪl] ;

consequence	of	la	Tinti's	being	ill	;
结果	的	拉	-	存在	患病的	;

经理宣布，由于拉·廷蒂生病，他不得不更换歌剧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

and	the	Duke	was	not	to	be	seen	in	the	theatre	.
和	这	公爵	曾是	不是	到	是	已见	在	这	剧院	.

剧院里不见公爵的身影。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

Was	this	a	clever	trick	on	the	part	of	the	management	,
曾是	这	一个	聪明的	诡计	在	这	部分	的	这	管理	,

这是管理层耍的什么花招吗?

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:] [fʊl] ['haʊzɪz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [,dʒenə'vi:z] [ænd; ənd] ['tɪnti] ['seprətli] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] - [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ['dʒenjuɪn] ?

to	secure	two	full	houses	by	bringing	out	Genovese	and	Tinti	separately	,	or	was	Clarina's	indisposition	genuine	?
到	安全的	二	满的	房屋	经过	带来	出去	热那亚	和	tinti	分别地	,	或者	曾是	-	病痛	真的	?

克拉丽娜是否真的身体不适，所以才分别派出杰诺维斯和廷蒂来确保两场满堂彩?

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] , [ə'mi:li:oʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] ;

While	this	was	open	to	discussion	by	others	,	Emilio	might	be	better	informed	;
尽管	这	曾是	打开	到	讨论	经过	其他的	,	埃米利奥	可能	是	更好的	知情的	;

虽然其他人也可以对此进行讨论，但埃米利奥可能更了解情况；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [rɪ'mɔ:rs] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['vi:əməns] ,

and	though	the	announcement	caused	him	some	remorse	,	as	he	remembered	the	singer's	beauty	and	vehemence	,
和	尽管	这	公告	导致	他	一些	悔恨	,	作为	他	记得	这	歌手的	美丽	和	激烈	,

尽管得知此事后他有些后悔，因为他想起了那位歌手的美貌和热情，

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] [pʊt] [bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['veri] [mʌtʃ]
her 她 **absence** 缺席 **and** 和 **the** 这 **Duke's** 公爵的 **put** 放 **both** 两个都 **the** 这 **Prince** 王子 **and** 和 **the** 这 **Duchess** 公爵夫人 **very** 非常 **much** 很多
[æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
at 在 **their** 他们的 **ease** 舒适 **.** .

她的缺席以及公爵的缺席，让王子和公爵夫人都感到非常安心。

[ænd; ənd][ˌdʒenə'viːz] [sæŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɔːl] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
And 和 **Genovese** 热那亚 **sang** 唱 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **way** 方式 **as** 作为 **to** 到 **drive** 驾驶 **out** 出去 **all** 全部 **memories** 回忆 **of** 的 **a** 一个 **night** 夜晚
[ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [lʌv] ,
of 的 **illicit** 非法 **love** 爱 **,** ,

吉诺维斯的歌声仿佛要将那夜禁忌之恋的所有记忆都驱散掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [deɪ] .
and 和 **to** 到 **prolong** 延长 **the** 这 **heavenly** 天上 **joys** 喜悦 **of** 的 **this** 这 **blissful** 幸福的 **day** 天 **.** .

并延长这幸福一天的美好喜悦。

['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Happy 快乐的 **to** 到 **be** 是 **alone** 独自的 **to** 到 **receive** 收到 **the** 这 **applause** 掌声 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **,** ,

独自一人享受全场掌声，我感到很开心。

[ðə; ði]['tenər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ə'tʃiːvd] [ˌjʊrə'piːən] [feɪm] .
the 这 **tenor** 男高音 **did** 做过 **his** 他的 **best** 最好的 **with** 和 **the** 这 **powers** 权力 **which** 哪个 **have** 有 **since** 自从 **achieved** 已达成 **European** 欧洲的 **fame** 名声 **.** .

这位男高音歌唱家尽了全力，与后来在欧洲声名鹊起的歌唱家们一起完成了演出。

[ˌdʒenə'viːz] , [ðen] [bʌt; bət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [bɔːrn][æt; ət]['beə^əməu] , [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]
Genovese , **then** , **but** **three** **-** **and** **-** **twenty** , **born** 出生 **at** 在 **Bergamo** , **a** 一个 **pupil** 瞳孔 **of** 的
- [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
Veluti's - **and** 和 **devoted** 奉献 **to** 到 **his** 他的 **art** 艺术 **,** ,

当时年仅二十三岁的杰诺维塞出生于贝加莫，是韦卢蒂的学生，并致力于他的艺术。

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['klevər] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] ,
a 一个 **fine** 美好的 **man** 男人 **,** , **good** 好的 **-** - **looking** 寻找 **,** , **clever** 聪明的 **in** 在 **apprehending** 逮捕 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **a** 一个 **part** 部分 **,** ,

一个优秀的男人，相貌英俊，善于把握角色的精髓。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ['destɪnd] [tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
was 曾是 **already** 已经 **developing** 发展 **into** 进入 **the** 这 **great** 伟大的 **artist** 艺术家 **destined** 注定 **to** 到 **win** 赢 **fame** 名声 **and** 和 **fortune** 财富 **.** .

他当时已经成长为一位注定要赢得名利双收的伟大艺术家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [sək'ses] , — [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəli] [ɪg'zækt]['oʊnli][ɪn] ['ɪtəli] ,
He 他 **had** 有 **a** 一个 **wild** 荒野 **success** 成功 **,** , **—** — **a** 一个 **phrase** 短语 **which** 哪个 **is** 是 **literally** 字面上地 **exact** 精确的 **only** 仅有的 **in** 在 **Italy** 意大利 **,** ,

他取得了巨大的成功——这句话只有在意大利语中才真正准确表达这个意思。

[wer] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['frenzid] [wen] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [prəʊ'kjʊəz][ˌaɪ 'tiː]
where 在哪里 **the** 这 **applause** 掌声 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **is** 是 **absolutely** 绝对地 **frenzied** 丧心病狂 **when** 什么时候 **a** 一个 **singer** 歌手 **procures** 采购 **it** 它
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment 享受 **.** .

当歌手赢得观众的喜爱时，全场掌声雷动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Some	of	the	Prince's	friends	came	to	congratulate	him	on	coming	into	his
一些	的	这	王子的	朋友们	来了	到	祝贺	他	在	未来	进入	他的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

王子的一些朋友前来祝贺他继承爵位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nuːz] .

and	to	discuss	the	news	.
和	到	讨论	这	消息	.

并讨论新闻。

['oʊnli] [læst] ['iːvnɪŋ] [lɑː] ['tɪnti] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [hæd; həd] [sʌŋ] [ðer; ðər]

Only	last	evening	la	Tinti	,	taken	by	the	Duke	to	the	Vulpatos	'	,	had	sung	there
仅有的	最后的	晚上	拉	tinti	,	已采取	经过	这	公爵	到	这	-	-	,	有	唱	那里

,

,
,

就在昨晚，拉廷蒂被公爵带到沃尔帕托斯家，在那里唱了歌。

[ə'pærəntli] [ɪn] [helθ] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] ;

apparently	in	health	as	sound	as	her	voice	was	fine	;
显然	在	健康	作为	声音	作为	她	嗓音	曾是	美好的	;

她的身体状况似乎很好，声音也很悦耳；

[hens] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kɑːment] .

hence	her	sudden	disposition	gave	rise	to	much	comment	.
因此	她	突然	处置	给予	上升	到	很多	评论	.

因此，她突然的举动引起了人们的诸多议论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] ['flɔriːən] [ðæt] [ˌdʒenə'viːz][wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]

It	was	rumored	at	the	Cafe	Florian	that	Genovese	was	desperately	in	love
它	曾是	传闻	在	这	咖啡店	弗洛里安	那	热那亚	曾是	绝望地	在	爱

[wɪð; wɪθ][klə'riːnə] ;

with	Clarina	;
和	克拉丽娜	;

弗洛里安咖啡馆里流传着这样的说法：杰诺维斯疯狂地爱上了克拉丽娜；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reiʃənz] ,

that	she	was	only	anxious	to	avoid	his	declarations	,
那	她	曾是	仅有的	焦虑的	到	避免	他的	声明	,

她只是急于躲避他的表白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	manager	had	tried	in	vain	to	induce	her	to	appear	with
和	那	这	经理	有	尝试	在	徒劳	到	诱导	她	到	出现	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

经理曾多次试图说服她和他一起出现，但都无果。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [huː]

The	Austrian	General	,	on	the	other	hand	,	asserted	that	it	was	the	Duke	who
这	奥地利	一般的	,	在	这	其他	手	,	断言	那	它	曾是	这	公爵	WHO

[wʌz; wəz] [ɪl] ,

was	ill	,
曾是	患病的	,

另一方面，那位奥地利将军则声称，生病的是公爵。

[ðæt] [ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

that	the	prima	donna	was	nursing	him	,
那	这	普里玛	唐娜	曾是	护理	他	,

那位首席女高音在照顾他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒenə'viːz][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	that	Genovese	had	been	commanded	to	make	amends	to	the	public	.
和	那	热那亚	有	到过	命令	到	制作	修改	到	这	民众	.

并且杰诺维斯已被命令向公众做出赔偿。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [oʊd] [ðɪs] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

The	Duchess	owed	this	visit	from	the	Austrian	General	to	the	fact	that	a
这	公爵夫人	欠款	这	访问	从	这	奥地利	一般的	到	这	事实	那	一个

[frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] [huːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

French	physician	had	come	to	Venice	whom	the	General	wished	to	introduce
法语	医生	有	来	到	威尼斯	谁	这	一般的	希望	到	介绍

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

奥地利将军此次来访，是因为一位法国医生来到了威尼斯，将军想把这位医生介绍给她。

[ðə; ði] [prɪns] , ['siːɪŋ] [vɛndrəmɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːr'ter] ,

The	Prince	,	seeing	Vendramin	wandering	about	the	parterre	,
这	王子	,	看到	文德拉明	漫游	关于	这	花坛	,

王子看见文德拉明在花坛里徘徊，

[went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

went	out	for	a	few	minutes	of	confidential	talk	with	his	friend	,
去	出去	为了	一个	很少	分钟	的	机密的	讲话	和	他的	朋友	,

他出去和朋友进行了几分钟的私下谈话。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ;

whom	he	had	not	seen	for	three	months	;
谁	他	有	不是	已见	为了	三	几个月	;

他已经三个月没见过这个人了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][pɪt]

and	as	they	walked	round	the	gangway	which	divides	the	seats	in	the	pit
和	作为	他们	步行	圆形的	这	舷梯	哪个	分割	这	座位	在	这	坑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tɪr] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ,

from	the	lowest	tier	of	boxes	,
从	这	最低	层级	的	盒子	,

当他们绕着连接池座和最底层包厢的通道走动时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

he	had	an	opportunity	of	observing	Massimilla's	reception	of	the	foreigner	.
他	有	一个	机会	的	观察	-	接待	的	这	外国人	.

他有机会观察马西米拉如何接待这位外国人。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['frentʃmən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Who	is	that	Frenchman	?	”	asked	the	Prince	.
“	WHO	是	那	法国人	?	”	问	这	王子	.

“那个法国人是谁？”王子问道。

“ [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][kɑːtɑːnːoʊ] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli]

“	A	physician	sent	for	by	Cataneo	,	who	wants	to	know	how	long	he	is	likely
“	一个	医生	发送	为了	经过	卡塔内奥	,	WHO	想要	到	知道	如何	长的	他	是	可能

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

“卡塔内奥请来的医生想知道他还能活多久，

" [sed] [vɛndrəmɪn] .
" said Vendramin .
" 说 文德拉明 .

“文德拉明说道。”

“ [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌmɑ:l'fɑ:ti] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]
“ The Frenchman is waiting for Malfatti , with whom he is to hold a
“ 这 法国人 是 等待 为了 马尔法蒂 , 和 谁 他 是 到 抓住 一个
[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
consultation .
咨询 .

“这位法国人正在等待马尔法蒂，他将与马尔法蒂进行磋商。

" [laɪk] ['evri] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə'mi:li:oʊ]
" Like every Italian woman who is in love , the Duchess kept her eyes fixed on Emilio
" 喜欢 每一个 意大利语 女士 WHO 是 在 爱 , 这 公爵夫人 保留 她 眼睛 固定的 在 埃米利奥
;
;
;

“就像每个坠入爱河的意大利女人一样，公爵夫人的目光始终锁定在埃米利奥身上；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [lænd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] ['hoʊlli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
for in that land a woman is so wholly wrapped up in her lover that it is
为了 在 那 土地 一个 女士 是 所以 完全 包装 向上 在 她 情人 那 它 是
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] [də'rektɪd] [æt; ət] ['enibɑ:di] [els] .
difficult to detect an expressive glance directed at anybody else .
难的 到 探测 一个 富有表现力的 瞥一眼 指导 在 任何人 别的 .

因为在那个地方，女人完全沉浸在自己的爱人之中，很难察觉到她看向其他人的眼神。

“ ['kɑ:roʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [rɪ'membər] [aɪ] [slept] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [læst]
“ Caro , " said the Prince to his friend , “ remember I slept at your house last
“ 卡罗 , " 说 这 王子 到 他的 朋友 , “ 记住 我 睡着了 在 你的 房子 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“卡罗，”王子对他的朋友说，“记得我昨晚在你家过夜吗？”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['traɪʌmft] ? " [sed] [vɛndrəmɪn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ɪ'mi:liˌoʊz] [weɪst] .
“ Have you triumphed ? " said Vendramin , putting his arm round Emilio's waist .
“ 有 你 胜利 ? " 说 文德拉明 , 推杆 他的 手臂 圆形的 埃米利奥的 腰部 .

“你胜利了吗？”文德拉明说着，将手臂搭在埃米利奥的腰上。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] - . "
“ No ; but I hope I may some day be happy with Massimilla . "
“ 不 ; 但 我 希望 我 可能 一些 天 是 快乐的 和 - . "

“不，但我希望有一天我能和玛西米拉幸福地生活在一起。”

“ [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rkoʊ] , “ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['envid] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
“ Well , " replied Marco , “ then you will be the most envied man on earth .
“ 出色地 , " 回复 马可 , “ 然后 你 将要 是 这 最多 令人羡慕 男人 在 地球 .

“那么，”马可回答说，“你将成为世界上最令人羡慕的人。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪtəli] .
The Duchess is the most perfect woman in Italy .
这 公爵夫人 是 这 最多 完美的 女士 在 意大利 .

这位公爵夫人是意大利最完美的女人。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][du:] [θru:] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,
To me , seeing things as I do through the dazzling medium of opium ,
到 我 , 看到 事物 作为 我 做 通过 这 耀眼的 中等的 的 鸦片 ,

对我而言，透过鸦片这种令人眼花缭乱的媒介来看待事物，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

she	seems	the	very	highest	expression	of	art	;	for	nature	,	without	knowing	it
她	似乎	这	非常	最高	表达	的	艺术	;	为了	自然	,	没有	会心	它

,

,

,

她似乎是艺术的最高体现；因为自然界对此浑然不知，

[hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] ['pɪktʃər] .

has	made	her	a	Raphael	picture	.
有	制成	她	一个	拉斐尔	图片	.

为她画了一幅拉斐尔的画。

[jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] ['gɪvz] [noʊ] ['ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə][kɑːtɑːnːoʊ] , [huː] [hæz; həz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

Your	passion	gives	no	umbrage	to	Cataneo	,	who	has	handed	over	to	me	a
你的	热情	给予	不	愤慨	到	卡塔内奥	,	WHO	有	递交	超过	到	我	一个

['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

thousand	crowns	,
千	皇冠	,

你的热情丝毫不会激怒卡塔内奥，他已经给了我一千枚王冠。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

which	I	am	to	give	to	you	.	”
哪个	我	是	到	给	到	你	.	”

我要给你的。”

“ [wel] , ” ['ædɪd] [ə'miːliːoʊ] , “ [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [sed] , [aɪ] [sliːp] ['evri] [naɪt] [æt; ət][jʊr; jər]

“	Well	,	”	added	Emilio	,	“	whatever	you	may	hear	said	,	I	sleep	every	night	at	your
“	出色地	,	”	额外	埃米利奥	,	“	任何	你	可能	听到	说	,	我	睡觉	每一个	夜晚	在	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“好吧，”埃米利奥补充道，“不管你听到什么，我每晚都睡在你家。”

[kʌm] , [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

Come	,	for	every	minute	spent	away	from	her	,	when	I	might	be	with
来	,	为了	每一个	分钟	花费	离开	从	她	,	什么时候	我	可能	是	和

[hɜːr; hər] , [ɪz] ['tɔːrment] .

her	,	is	torment	.
她	,	是	折磨	.

来吧，每一分钟离开她，本该和她在一起的时候，都是煎熬。

” [ə'miːliːoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn]

”	Emilio	took	his	seat	at	the	back	of	the	box	and	remained	there	in
”	埃米利奥	采取	他的	座位	在	这	后退	的	这	盒子	和	剩余	那里	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

埃米利奥在包厢后排坐下，一言不发。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] .

listening	to	the	Duchess	,	enchanted	by	her	wit	and	beauty	.
聆听	到	这	公爵夫人	,	迷人的	经过	她	有	和	美丽	.

聆听着公爵夫人的讲话，我被她的智慧和美貌深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][aʊt] [ʌv; əv]['vænəti] ,

It	was	for	him	,	and	not	out	of	vanity	,
它	曾是	为了	他	,	和	不是	出去	的	虚荣	,

这是为了他，而不是出于虚荣心。

[ðæt] - ['lævɪʃt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] [wɪt] ,

that	Massimilla	lavished	the	charms	of	her	conversation	bright	with	Italian	wit	,
那	-	慷慨的	这	魅力	的	她	对话	明亮的	和	意大利语	有	,

玛西米拉谈吐风趣，充满意大利式的机智，魅力四射。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːrkæzəm] [læʃ] [θɪŋz] [bʌt; bət][nɑːt] ['pɝːsənz] , ['læftər] [ə'tækt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

in	which	sarcasm	lashed	things	but	not	persons	,	laughter	attacked	nothing	that	was
在	哪个	讽刺	鞭打	事物	但	不是	人	,	笑声	遭到攻击	没有什么	那	曾是

[nɑːt] ['læfəbl] ,

not	laughable	,
不是	可笑	,

其中，讽刺只针对事物而不针对人，笑声只攻击那些可笑的事物。

[mɪr] ['traɪfəlz][wɜːr; wər] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['ætɪk] [sɔːlt] .

mere	trifles	were	seasoned	with	Attic	salt	.
仅仅	琐事	是	经验丰富的	和	阁楼	盐	.

一些微不足道的小点心都撒上了阿提卡盐。

['eniwer] [els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪərsəm] .

Anywhere	else	she	might	have	been	tiresome	.
任何地方	别的	她	可能	有	到过	令人厌烦	.

换作其他任何地方，她或许都会让人觉得烦人。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [æn; ən] ['emɪnəntli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ,

The	Italians	,	an	eminently	intelligent	race	,
这	意大利人	,	一个	非常	聪明的	种族	,

意大利人，一个极其聪明的民族，

[hæv; həv][noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['tælənts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [dɪ'mænd] ;

have	no	fancy	for	displaying	their	talents	where	they	are	not	in	demand	;
有	不	想要	为了	显示	他们的	天赋	在哪里	他们	是	不是	在	要求	;

他们不热衷于在没有需求的地方展示自己的才能；

[ðer; ðər] [tʃæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['efərtləs] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪks] [pleɪ] , [æz; əz][ɪn] [fræns] ,

their	chat	is	perfectly	simple	and	effortless	,	it	never	makes	play	,	as	in	France	,
他们的	聊天	是	完美	简单的	和	毫不费力	,	它	绝不	制作	玩	,	作为	在	法国	,

他们的聊天非常简单轻松，从不玩弄感情，不像在法国那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马西米拉·多尼(Massimilla Doni)
第3/6页

['ʌndər] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fensɪŋ] ['mæstər] , [i:tʃ] [wʌn] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] , [ɔ:r] ,
under 在下面 **the** 这 **lead** 带领 **of** 的 **a** 一个 **fencing** 击剑 **master** 掌握 **,** , **each** 每个 **one** 一 **flourishing** 芊芊 **his** 他的 **foil** 挫败 **,** , **or** 或者 **,**

在击剑大师的指导下，每个人都挥舞着自己的花剑，或者，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['sɪtɪŋ] [hju'milieitid] .
if 如果 **he** 他 **has** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **say** 说 **,** , **sitting** 坐着 **humiliated** 受辱 **.** .

如果他无话可说，就只能尴尬地坐在那里。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['spɑ:klz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['sætaɪər] [ðæt] [pleɪz] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ]
Conversation 对话 **sparkles** 闪光 **with** 和 **a** 一个 **delicate** 精美的 **and** 和 **subtle** 微妙的 **satire** 讽刺 **that** 那 **plays** 演出 **gracefully** 优雅地 **with** 和
[fə'mɪliər] [fækts] ;
familiar 熟悉的 **facts** 事实 **;** ;

对话中闪耀着微妙而精辟的讽刺，巧妙地运用了人们熟知的事实；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['epɪgræm][æn; ən][ɪ'tæliən][hæz; həz][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r][ə; eɪ]
and 和 **instead** 反而 **of** 的 **a** 一个 **compromising** 妥协 **epigram** 警句 **an** 一个 **Italian** 意大利语 **has** 有 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **or** 或者 **a** 一个
[smaɪl] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['mi:nɪŋ] .
smile 微笑 **of** 的 **unutterable** 难以言喻 **meaning** 意义 **.** .

意大利人不会用委婉的警句来表达，而是用一个眼神或一个微笑来传递难以言喻的含义。

[ðeɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] — [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ'di:əz]
They 他们 **think** 思考 **—** — **and** 和 **they** 他们 **are** 是 **right** 正确的 **—** — **that** 那 **to** 到 **be** 是 **expected** 预期的 **to** 到 **understand** 理解 **ideas** 想法
[wen] [ðeɪ] ['oʊnli] [si:k] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
when 什么时候 **they** 他们 **only** 仅有的 **seek** 寻找 **enjoyment** 享受 **,** ,

他们认为——而且他们是对的——如果仅仅追求享乐，就指望他们理解各种理念，

[ɪz][ə; eɪ] [bɔ:r] .
is 是 **a** 一个 **bore** 钻孔 **.** .

很无聊。

[ɪn'di:d] , [lɑ:] - [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] - :
Indeed 的确 **,** , **la** 拉 **Vulpato** - **had** 有 **said** 说 **to** 到 **Massimilla** - **:** :

事实上，狐狸曾对玛西米拉说过：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] [wel] .
“ If 如果 **you** 你 **loved** 喜爱 **him** 他 **you** 你 **would** 会 **not** 不是 **talk** 讲话 **so** 所以 **well** 出色地 **.** .

“如果你爱他，就不会说他那么好话了。”

” [ə'mi:li:oʊ] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [geɪzd] .
” Emilio 埃米利奥 **took** 采取 **no** 不 **part** 部分 **in** 在 **the** 这 **conversation** 对话 **;** ; **he** 他 **listened** 听着 **and** 和 **gazed** 凝视 **.** .

“埃米利奥没有参与谈话；他只是听着，凝视着。”

[ðɪs] [rɪ'zɜ:rv] [maɪt] [hæv; həv][led] ['fɔ:rənərz] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
This **reserve** **might** **have** **led** **foreigners** **to** **suppose** **that** **the** **Prince** **was** **a** **man**
这 预订 可能 有 引领 外国人 到 认为 那 这 王子 曾是 一个 男人
[ʌv; əv][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of **no** **intelligence** **,**
的 不 智力 ,

这种矜持或许会让外国人认为这位王子缺乏智慧。

— [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] ['veri] ['kɑ:mənli] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][ɪn] [lʌv] ,
— **their** **impression** **very** **commonly** **of** **an** **Italian** **in** **love** **,**
— 他们的 印象 非常 通常 的 一个 意大利语 在 爱 ,

——他们通常对恋爱中的意大利人的印象，

— [ˌwer'æz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] ['ræptʃər] .
— **whereas** **he** **was** **simply** **a** **lover** **up** **to** **his** **ears** **in** **rapture** **.**
— 然而 他 曾是 简单地 一个 情人 向上 到 他的 耳朵 在 狂喜 .

——而他只是一个沉浸在爱河中的恋人。

[vɛndrəmɪn] [sæt] [daʊn] [baɪ][ə'mi:li:oʊ] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
Vendramin **sat** **down** **by** **Emilio** **,** **opposite** **the** **Frenchman** **,** **who** **,** **as** **the** **stranger** **,**
文德拉明 卫星 向下 经过 埃米利奥 , 对面的 这 法国人 , WHO , 作为 这 陌生人 ,

文德拉明坐在埃米利奥旁边，与那位法国人隔桌而坐，这位法国人就像个陌生人一样，

['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
occupied **the** **corner** **facing** **the** **Duchess** **.**
占领 这 角落 面向 这 公爵夫人 .

占据了面向公爵夫人的角落。

“ [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [drʌŋk] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tu:; tə] - ,
“ **Is** **that** **gentleman** **drunk** **?** **”** **said** **the** **physician** **in** **an** **undertone** **to** **Massimilla** **,**
“ 是 那 绅士 醉 ? ” 说 这 医生 在 一个 底色 到 - ,
['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [vɛndrəmɪn] .
after **looking** **at** **Vendramin** **.**
后 寻找 在 文德拉明 .

“那位先生是不是喝醉了？”医生看了看文德拉明，低声对马西米拉说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , ['sɪmpli] .
“ **Yes** **,** **”** **replied** **she** **,** **simply** **.**
“ 是的 , ” 回复 她 , 简单地 .

“是的，”她简单地回答道。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [i:tʃ] ['pæʃ(ə)n] [berz] [ɪts][ɪk'skju:s][ɪn][ɪt'self] ,
In **that** **land** **of** **passion** **,** **each** **passion** **bears** **its** **excuse** **in** **itself** **,**
在 那 土地 的 热情 , 每个 热情 熊 它是 原谅 在 本身 ,

在那片激情之地，每一种激情都有其自身的借口。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['erər] .
and **gracious** **indulgence** **is** **shown** **to** **every** **form** **of** **error** **.**
和 亲切 放纵 是 所示 到 每一个 形式 的 错误 .

对于各种错误，都给予宽容和原谅。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [said] ['di:pli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'prest] [peɪn] [pæst] ['oʊvər]
The **Duchess** **sighed** **deeply** **,** **and** **an** **expression** **of** **suppressed** **pain** **passed** **over**
这 公爵夫人 叹了口气 深 , 和 一个 表达 的 被抑制 疼痛 通过了 超过
[hɜ:r; hər] [fitʃər] .
her **features** **.**
她 特征 .

公爵夫人深深地叹了口气，脸上掠过一丝压抑的痛苦表情。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
“ **You** **will** **see** **strange** **things** **in** **our** **country** **,** **monsieur** **,** **”** **she** **went** **on** **.**
“ 你 将要 看 奇怪的 事物 在 我们的 国家 , 先生 , ” 她 去 在 .

“先生，您会在我们国家看到一些奇怪的事情，”她继续说道。

“ [vɛndrəmɪn] [laɪvz; lɪvz][ɑːn]['oʊpiəm] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['beriz]

“	**Vendramin**	**lives**	**on**	**opium**	**,**	**as**	**this**	**one**	**lives**	**on**	**love**	**,**	**and**	**that**	**one**	**buries**
“	文德拉明	生活	在	鸦片	,	作为	这	一	生活	在	爱	,	和	那	一	埋葬

[hɪm'self] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ;

himself	**in**	**learning**	**;**
他自己	在	学习	;

“Vendramin靠鸦片为生，就像这个人靠爱情为生，而那个人则埋头于学问；

[moʊst] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dænsər] , [æz; əz]['oʊldər] [men] [ɑːr; ər]['maɪzərli] .

most	**young**	**men**	**have**	**a**	**passion**	**for**	**a**	**dancer**	**,**	**as**	**older**	**men**	**are**	**miserly**	**.**
最多	年轻的	男人	有	一个	热情	为了	一个	舞蹈家	,	作为	老	男人	是	吝啬鬼	.

大多数年轻男子都对舞蹈演员充满热情，因为年长男子都很吝啬。

[wiː; wi][ɔːl] [kri'eɪt] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [ɔːr][sʌm; səm] ['mædnəs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

We	**all**	**create**	**some**	**happiness**	**or**	**some**	**madness**	**for**	**ourselves**	**.**	**”**
我们	全部	创造	一些	幸福	或者	一些	疯狂	为了	我们自己	.	”

我们每个人都会给自己创造一些快乐或一些疯狂。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][jʊr; jər][maɪndz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [fɪkst] [aɪ'diːə] ,

“	**Because**	**you**	**all**	**want**	**to**	**divert**	**your**	**minds**	**from**	**some**	**fixed**	**idea**	**,**
“	因为	你	全部	想	到	转移	你的	思想	从	一些	固定的	主意	,

因为你们都想转移注意力，不去想某些固定的想法，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

for	**which**	**a**	**revolution**	**would**	**be**	**a**	**radical**	**cure**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**physician**	**.**
为了	哪个	一个	革命	会	是	一个	激进的	治愈	,	”	回复	这	医生	.

“一场革命将是彻底的治疗方法，”医生回答说。

“ [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [paɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

“	**The**	**Genoese**	**regrets**	**his**	**republic**	**,**	**the**	**Milanese**	**pines**	**for**	**his**	**independence**	**,**
“	这	热那亚	遗憾	他的	共和国	,	这	米兰人	松树	为了	他的	独立	,

热那亚人怀念他的共和国，米兰人渴望他的独立。

[ðə; ði][ˌpiːeɪ'mɑːnˌtiːz] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [rɒ'mɑːnjə] [kraɪz] [fɔːr; fər]

the	**Piemontese**	**longs**	**for**	**a**	**constitutional**	**government**	**,**	**the**	**Romagna**	**cries**	**for**
这	皮埃蒙特	长	为了	一个	宪法	政府	,	这	罗马涅	哭泣	为了

['lɪbərti] — ”

liberty	**—**	**”**
自由	—	”

皮埃蒙特人渴望宪政，罗马涅人渴望自由——”

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	**Of**	**which**	**it**	**knows**	**nothing**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**Duchess**	**.**
“	的	哪个	它	知道	没有什么	,	”	中断	这	公爵夫人	.

“对此它一无所知，”公爵夫人打断道。

“ [ə'læs] !

“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ɪn] ['ɪtəli] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['tʃɑːrtər] ,

there	**are**	**men**	**in**	**Italy**	**so**	**stupid**	**as**	**to**	**long**	**for**	**your**	**idiotic**	**Charter**	**,**
那里	是	男人	在	意大利	所以	愚蠢的	作为	到	长的	为了	你的	愚蠢的	宪章	,

意大利有些男人蠢到会渴望你那愚蠢的宪章。

[wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

which	**destroys**	**the**	**influence**	**of**	**woman**	**.**
哪个	摧毁	这	影响	的	女士	.

这会削弱女性的影响力。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntri,wumən] [mʌst; məst] [niːd] [riːd] [jʊr; jər] [frentʃ] [bʊks] — ['juːsləs]

Most	of	my	fellow	-	countrywomen	must	need	read	your	French	books	—	useless
最多	的	我的	同伴	-	乡下妇女	必须	需要	读	你的	法语	图书	—	无用

[ˌrɔdəmɔn'teid,-'tɑːd,,rəjd-] — ”

rhodomontade	—	”
罗多蒙塔德	—	”

我的大多数同胞女性肯定需要读读你的法语书——全是些没用的自夸之词——”

“ ['juːsləs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

“	Useless	!	”	cried	the	Frenchman	.
“	无用	!	”	哭	这	法国人	.

“没用！”法国人喊道。

“ [waɪ] , [mə'sjɜːr] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [ɑːn] ,

“	Why	,	monsieur	,	”	the	Duchess	went	on	,
“	为什么	,	先生	,	”	这	公爵夫人	去	在	,

“为什么呢，先生？”公爵夫人继续说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	what	can	you	find	in	a	book	that	is	better	than	what	we	have	in	our
“	什么	能	你	寻找	在	一个	书	那	是	更好的	比	什么	我们	有	在	我们的

['hɑːrts] ?

hearts	?
心	?

“你能在书中找到什么比我们心中拥有的更好的东西呢？”

['ɪtəli] [ɪz][mæd] . ”

Italy	is	mad	.	”
意大利	是	疯狂的	.	”

意大利疯了。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪts] [oʊn] ['mæstər] ,

“	I	cannot	see	that	a	people	is	mad	because	it	wishes	to	be	its	own	master	,
“	我	不能	看	那	一个	人们	是	疯狂的	因为	它	愿望	到	是	它是	自己的	掌握	,

“我无法理解一个民族因为想要成为自己的主人而变得疯狂，

” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

”	said	the	physician	.
”	说	这	医生	.

“医生说道。”

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['iːgərli] ,

“	Good	Heavens	!	”	exclaimed	the	Duchess	,	eagerly	,
“	好的	天	!	”	惊呼	这	公爵夫人	,	急切地	,

“我的天哪！”公爵夫人急切地惊呼道。

“ [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [miːn] ['peɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

“	does	not	that	mean	paying	with	a	great	deal	of	bloodshed	for	the	right	of
“	做	不是	那	意思是	付费	和	一个	伟大的	交易	的	流血事件	为了	这	正确的	的

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

quarreling	,
争吵	,

“难道这不意味着要用大量的流血来换取争吵的权利吗？”

[æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['oʊvər]['kreɪzi][aɪ'diːəz] ? ”

as	you	do	,	over	crazy	ideas	?	”
作为	你	做	,	超过	疯狂的	想法	?	”

你是不是也经常因为一些疯狂的想法而烦恼?

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	Then	you	approve	of	despotism	?	”	said	the	physician	.
“	然后	你	批准	的	专制主义	?	”	说	这	医生	.

“那么你赞成专制统治？”医生问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [wɪtʃ] ,

“	Why	should	I	not	approve	of	a	system	of	government	which	,
”	为什么	应该	我	不是	批准	的	一个	系统	的	政府	哪个	,

“我为什么不应该赞成这样一种政府体制呢？”

[baɪ] [diˈpraivɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈoʊdiəs] [ˈpɑːlətɪks] , [liːvz] [men] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ? ”

by	depriving	us	of	books	and	odious	politics	,	leaves	men	entirely	to	us	?	”
经过	剥夺	我们	的	图书	和	令人厌恶的	政治	,	树叶	男人	完全	到	我们	?	”

剥夺我们阅读书籍和参与令人厌恶的政治的权利，就意味着男人完全由我们掌控了吗？

“ [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] .

“	I	had	thought	that	the	Italians	were	more	patriotic	,	”	said	the	Frenchman	.
”	我	有	想法	那	这	意大利人	是	更多的	爱国	,	”	说	这	法国人	.

“我原以为意大利人更爱国，”这位法国人说道。

- [læft] [soʊ] [ˈslaɪli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈmɑːkəri]

Massimilla	laughed	so	slyly	that	her	interlocutor	could	not	distinguish	mockery
-	笑了	所以	狡猾地	那	她	对话者	可以	不是	区分	嘲讽

[frʌm; frəm] [ˈsɪriəs] [ˈmiːnɪŋ] ,

from	serious	meaning	,
从	严肃的	意义	,

玛西米拉的笑声如此狡黠，以至于她的谈话对象无法区分嘲讽和严肃的含义。

[nɔːr] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [aiˈrɔnik,-kəl] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

nor	her	real	opinion	from	ironical	criticism	.
也不	她	真实的	观点	从	讽刺	批评	.

既不是她对讽刺性批评的真实看法。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Then	you	are	not	a	liberal	?	”	said	he	.
”	然后	你	是	不是	一个	自由主义	?	”	说	他	.

“那你不是自由主义者吧？”他问道。

“ [ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Heaven	preserve	me	!	”	said	she	.
”	天堂	保存	我	!	”	说	她	.

“老天保佑我！”她说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɜːrs] [teɪst] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“	I	can	imagine	nothing	in	worse	taste	than	such	opinions	in	a	woman	.
”	我	能	想象	没有什么	在	更糟	品尝	比	这样的	意见	在	一个	女士	.

“我无法想象一个女人发表这样的观点会是多么糟糕的品味。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] ? ”

Could	you	love	a	woman	whose	heart	was	occupied	by	all	mankind	?	”
可以	你	爱	一个	女士	谁	心	曾是	占领	经过	全部	人类	?	”

你能爱上一个心中充满对全人类爱慕的女人吗？

“ [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ɑːr; ər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈrɪstəkræt] , ” [ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] [ˈdʒen(ə)rəl] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ]

“	Those	who	love	are	naturally	aristocrats	,	”	the	Austrian	General	observed	,	with
”	那些	WHO	爱	是	自然	贵族	,	”	这	奥地利	一般的	观察到	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“有爱的人天生就是贵族，”这位奥地利将军笑着说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] , ” [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [əbˈzɜːrvd] , “ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]

“	As	I	came	into	the	theatre	,	”	the	Frenchman	observed	,	“	you	were	the	first
”	作为	我	来了	进入	这	剧院	,	”	这	法国人	观察到	,	“	你	是	这	第一的

[ˈpɜːrs(ə)n] [aɪ] [sɔː] ;

person	I	saw	;
人	我	锯	;

“当我走进剧院时，”这位法国人说道，“你是我看到的第一个人；

[ænd; ənd][aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd]

and	I	remarked	to	his	Excellency	that	if	there	was	a	woman	who	could
和	我	评论	到	他的	阁下	那	如果	那里	曾是	一个	女士	WHO	可以

[pərˈsɑːnɪfaɪ][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

personify	a	nation	it	was	you	.
拟人化	一个	国家	它	曾是	你	.

我曾对阁下说，如果说有一位女性能够代表一个国家，那非您莫属。

[bʌt; bət][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [ˈbjuːti] ,

But	I	grieve	to	discover	that	,	though	you	represent	its	divine	beauty	,
但	我	悲伤	到	发现	那	,	尽管	你	代表	它是	神圣的	美丽	,

但令我悲痛的是，尽管你代表着它的神圣之美，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈspɪrɪt] . ”

you	have	not	the	constitutional	spirit	.	”
你	有	不是	这	宪法	精神	.	”

你们缺乏宪政精神。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [baʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæˈleɪ] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [dɑːnst]

“	Are	you	not	bound	,	”	said	the	Duchess	,	pointing	to	the	ballet	now	being	danced
“	是	你	不是	边界	,	”	说	这	公爵夫人	,	指向	到	这	芭蕾舞	现在	存在	跳舞

,

,
,

“你们难道没有义务吗？”公爵夫人指着正在表演的芭蕾舞说道。

“ [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːnsəz] [dɪˈtestəbl] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪŋərz] [əˈtroʊʃəs] ?

“	to	find	all	our	dancers	detestable	and	our	singers	atrocious	?
“	到	寻找	全部	我们的	舞者	可恨	和	我们的	歌手	极其恶劣	?

“难道要认为我们所有的舞者都令人厌恶，所有的歌手都糟糕透顶吗？”

[ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən] [rɑːb][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][stɑːrz] .

Paris	and	London	rob	us	of	all	our	leading	stars	.
巴黎	和	伦敦	抢	我们	的	全部	我们的	领导	明星	.

巴黎和伦敦夺走了我们所有的一线明星。

[ˈpærɪs] [ˈpaːsiz] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [peɪz] [ðem; ðəm] .

Paris	passes	judgment	on	them	,	and	London	pays	them	.
巴黎	通过	判断	在	他们	,	和	伦敦	支付	他们	.

巴黎对他们进行审判，伦敦向他们支付赔偿。

[ˌdʒenəˈviːz][ænd; ənd][lɑː] [ˈtɪnti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] —

Genovese	and	la	Tinti	will	not	be	left	to	us	for	six	months	—
热那亚	和	拉	tinti	将要	不是	是	左边	到	我们	为了	六	几个月	—

Genovese 和 la Tinti 不会留给我们六个月——

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [left] [ðə; ði][bɑːks] .

”	At	this	juncture	,	the	Austrian	left	the	box	.
”	在	这	契机	,	这	奥地利	左边	这	盒子	.

“此时，奥地利人离开了禁区。”

[vɛndrəmɪn] , [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɪˈtæljənz] [ɪksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Vendramin	,	the	Prince	,	and	the	other	two	Italians	exchanged	a	look	and	a
文德拉明	,	这	王子	,	和	这	其他	二	意大利人	交换	一个	看	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

文德拉明、王子和另外两名意大利人交换了一个眼神，微微一笑。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

glancing	at	the	French	physician	.
瞥了一眼	在	这	法语	医生	.

他瞥了一眼那位法国医生。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [felt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , — [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frentʃmən]

He	,	for	a	moment	,	felt	doubtful	of	himself	,	—	a	rare	thing	in	a	Frenchman
他	,	为了	一个	片刻	,	毛毡	疑	的	他自己	,	—	一个	稀有的	事物	在	一个	法国人

,

,

,

他有一瞬间对自己产生了怀疑——这对于一个法国人来说是罕见的。

— ['fænsiɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz]

—	fancying	he	had	said	or	done	something	incongruous	;	but	the	riddle	was
—	幻想	他	有	说	或者	完毕	某物	不协调	;	但	这	谜语	曾是

[ɪ'miːdiətli] ['sɑːlvd] .

immediately	solved	.
立即地	已解决	.

——他以为自己说了或做了什么不合常理的事；但谜底立刻就揭晓了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] , ” [sed] [ə'miːliːoʊ] ,

“	Do	you	thing	it	would	be	judicious	,	”	said	Emilio	,
“	做	你	事物	它	会	是	明智的	,	”	说	埃米利奥	,

“你觉得这样做明智吗？”埃米利奥问道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [spoʊk] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ? ”

“	if	we	spoke	our	mind	in	the	presence	of	our	masters	?	”
“	如果	我们	辐	我们的	头脑	在	这	在场	的	我们的	大师	?	”

“如果我们当着主人的面说出自己的想法呢？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [sleɪvz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ,

“	You	are	in	a	land	of	slaves	,	”	said	the	Duchess	,
“	你	是	在	一个	土地	的	奴隶	,	”	说	这	公爵夫人	,

“你们身处奴隶之地，”公爵夫人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ]

in	a	tone	and	with	a	droop	of	the	head	which	gave	her	at	once	the
在	一个	语气	和	和	一个	下垂	的	这	头	哪个	给予	她	在	一次	这

[lʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .

look	for	which	the	physician	had	sought	in	vain	.
看	为了	哪个	这	医生	有	寻求	在	徒劳	.

她低着头，用一种语气说着，这让她立刻有了医生苦苦寻找的那种神情。

“ [vɛndrəmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

“	Vendramin	,	”	she	went	on	,	speaking	so	that	only	the	stranger	could	hear	her	,
“	文德拉明	,	”	她	去	在	,	请讲	所以	那	仅有的	这	陌生人	可以	听到	她	,

“文德拉明，”她继续说道，声音小到只有那个陌生人才能听见。

“ [tʊk] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] ['oʊpiəm] , [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]

“	took	to	smoking	opium	,	a	villainous	idea	suggested	to	him	by	an
“	采取	到	吸烟	鸦片	,	一个	邪恶的	主意	建议	到	他	经过	一个

['ɪŋglɪʃmən] [huː] ,

Englishman	who	,
英国人	WHO	,

“他开始吸食鸦片，这是英国人向他提出的一个邪恶建议，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

for	other	reasons	of	his	,
为了	其他	原因	的	他的	,

出于他自身的其他原因，

[kreivd] [æn; ən] ['iːzi] [deθ] — [nɑːt] [deθ] [æz; əz] [men] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

craved	an	easy	death	—	not	death	as	men	see	it	in	the	form	of	a	skeleton	,
渴望	一个	简单的	死亡	—	不是	死亡	作为	男人	看	它	在	这	形式	的	一个	骨骼	,

他渴望一种轻松的死亡——不是人们通常理解的那种变成骷髅的死亡。

[bʌt; bət] [deθ] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪpəri] [juː; jʊ][ɪn] [fræns] [kɔːl][ə; eɪ][flæg] — [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][fɔːrm]
but **death** **draped** **with** **the** **frippery** **you** **in** **France** **call** **a** **flag** **—** **a** **maiden** **form**
但 死亡 垂坠的 和 这 轻浮之物 你 在 法国 称呼 一个 旗帜 — 一个 少女 形式
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɔːr] ['lɔrəlz] ;
crowned **with** **flowers** **or** **laurels** **;**
加冕 和 花朵 或者 月桂树 ;

但死亡却披上了你们法国人称之为旗帜的华丽装饰——一个头戴鲜花或月桂花冠的少女形象；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] —
she **appears** **in** **a** **cloud** **of** **gunpowder** **borne** **on** **the** **flight** **of** **a** **cannon** **-** **ball** **—**
她 出现 在 一个 云 的 火药 出生 在 这 航班 的 一个 大炮 - 球 —
[ɔːr] [els] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɔːti'zænz] ;
or **else** **stretched** **on** **a** **bed** **between** **two** **courtesans** **;**
或者 别的 拉伸 在 一个 床 之间 二 妓女 ;

她出现在炮弹飞行时带起的火药云中，或者躺在两个妓女之间的床上；

[ɔːr] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
or **again** **,** **she** **rises** **in** **the** **steam** **of** **a** **bowl** **of** **punch** **,**
或者 再次 , 她 上升 在 这 蒸汽 的 一个 碗 的 冲床 ,

或者，她又像是在一碗热气腾腾的潘趣酒中升起一般。

[ɔːr][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['veɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːrbən] .
or **the** **dazzling** **vapor** **of** **a** **diamond** **—** **but** **a** **diamond** **in** **the** **form** **of** **carbon** **.**
或者 这 耀眼的 汽 的 一个 钻石 — 但 一个 钻石 在 这 形式 的 碳 .

或者说是钻石耀眼的蒸汽——但却是碳形式的钻石。

“ [wen'evər] [vɛndrəmɪn] [tʃuːziz] , [fɔːr; fər] [θriː] ['ɔːstriən] ['lire] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [və'niːʃn]
“ **Whenever** **Vendramin** **chooses** **,** **for** **three** **Austrian** **lire** **,** **he** **can** **be** **a** **Venetian**
“ 每当 文德拉明 选择 , 为了 三 奥地利 里尔 , 他 能 是 一个 威尼斯
['kæptɪn] ,
Captain **,**
队长 ,

“只要文德拉明愿意，花三个奥地利里拉，他就可以成为一名威尼斯船长。”

[hiː; hi][kæn; kən][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [doʊmz]
he **can** **sail** **in** **the** **galleys** **of** **the** **Republic** **,** **and** **conquer** **the** **gilded** **domes**
他 能 帆 在 这 厨房 的 这 共和国 , 和 征服 这 镀金 穹顶
[ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
of **Constantinople** **.**
的 君士坦丁堡 .

他可以乘坐共和国的战船航行，征服君士坦丁堡的金碧辉煌的穹顶。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪvz] ,
Then **he** **can** **lounge** **on** **the** **divans** **in** **the** **Seraglio** **among** **the** **Sultan's** **wives** **,**
然后 他 能 休息室 在 这 沙发 在 这 闺房 之中 这 苏丹的 妻子们 ,

然后他就可以躺在后宫的沙发上，与苏丹的妃嫔们为伴。

[waɪl] [ðə; ði][grænd] [siː'njɔːr] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] ['kɑːŋkərər] .
while **the** **Grand** **Signor** **himself** **is** **the** **slave** **of** **the** **Venetian** **conqueror** **.**
尽管 这 盛大 签名者 他自己 是 这 奴隶 的 这 威尼斯 征服者 .

而大领主本人却是威尼斯征服者的奴隶。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][pə'lɑːtsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] .
He **returns** **to** **restore** **his** **palazzo** **with** **the** **spoils** **of** **the** **Ottoman** **Empire** **.**
他 返回 到 恢复 他的 宫殿 和 这 战利品 的 这 奥斯曼帝国 帝国 .

他带着从奥斯曼帝国掠夺来的战利品返回，重建他的宫殿。

[hiː; hi][kæn; kən][kwɪt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌbli] [mæskt] [in'triːgz] [ʌv; əv]

He	can	quit	the	women	of	the	East	for	the	doubly	masked	intrigues	of
他	能	辞职	这	女性	的	这	东方	为了	这	双倍	戴面具	阴谋	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['və'niːʃənz] ,

his	beloved	Venetians	,
他的	心爱	威尼斯人	,

他可以放弃东方女人，转而投身于他所钟爱的威尼斯人精心编织的双重阴谋之中。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	fancy	that	he	dreads	the	jealousy	which	has	ceased	to	exist	.
和	想要	那	他	脏辫	这	妒忌	哪个	有	停止	到	存在	.

他竟然还害怕早已不复存在的嫉妒。

“ [fɔːr; fər] [θriː] ['tsvɑːntsɪgər][hiː; hi][kæn; kən]['trænspɔːrt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] ,

“	For	three	zwanziger	he	can	transport	himself	into	the	Council	of	Ten	,
“	为了	三	兹万齐格	他	能	运输	他自己	进入	这	理事会	的	十	,

[kæn; kən] [wiːld] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['paʊər] ,

can	wield	there	terrible	power	,
能	挥	那里	糟糕的	力量	,

“只需三个zwanziger，他就能把自己传送到十人议会，并在那里行使可怕的力量。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [doʊdʒ] - ['pæləs] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]

and	leave	the	Doges	'	Palace	to	sleep	under	the	watch	of	a	pair	of	flashing
和	离开	这	狗	-	宫殿	到	睡觉	在下面	这	手表	的	一个	一对	的	闪烁

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然后离开总督府，在一双闪烁的眼睛的监视下安然入睡。

[ɔːr][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['bælkəni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fer] [hænd][hæz; həz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['lædər] .

or	to	climb	a	balcony	from	which	a	fair	hand	has	hung	a	silken	ladder	.
或者	到	爬	一个	阳台	从	哪个	一个	公平的	手	有	悬挂	一个	丝	梯子	.

或者爬上阳台，那里有一只美丽的手挂着一架丝绸梯子。

[hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] ['oʊpiəm] [lendz] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk] [greɪs] [æz; əz][wiː; wi]

He	can	love	a	woman	to	whom	opium	lends	such	poetic	grace	as	we
他	能	爱	一个	女士	到	谁	鸦片	借贷	这样的	诗意的	优雅	作为	我们

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] ['nevər] [ʃoʊ] .

women	of	flesh	and	blood	could	never	show	.
女性	的	肉	和	血	可以	绝不	展示	.

他可以爱上一个女人，鸦片赋予了她一种我们这些血肉之躯的女人永远无法展现的诗意优雅。

“ ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fraʊn]

“	Presently	he	turns	over	,	and	he	is	face	to	face	with	the	dreadful	frown
“	目前	他	转弯	超过	,	和	他	是	脸	到	脸	和	这	可怕	皱眉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] ,

of	the	senator	,
的	这	参议员	,

“这时他翻过身，迎面撞上了那位参议员可怕的眉头。”

[huː] [hoʊldz][ə; eɪ] ['dægər] .

who	holds	a	dagger	.
WHO	持有	一个	匕首	.

谁手里拿着匕首。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [bleɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [hɑːrt] .

He	hears	the	blade	plunged	into	his	mistress	'	heart	.
他	听到	这	刀刃	暴跌	进入	他的	情妇	-	心	.

他听到刀刃刺入情妇心脏的声音。

[ʃiː; ʃi] [daɪz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

She	dies	smiling	on	him	;	for	she	has	saved	him	.
她	死亡	微笑	在	他	;	为了	她	有	已保存	他	.

她带着微笑离世，因为她救了他。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] !

“	And	she	is	a	happy	woman	!
”	和	她	是	一个	快乐的	女士	!

“她是个幸福的女人！”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə'miːliːoʊ] .

”	added	the	Duchess	,	looking	at	Emilio	.
”	额外	这	公爵夫人	,	寻找	在	埃米利奥	.

“公爵夫人看着埃米利奥补充道。”

“ [hiː; hi] [is'keips] [ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [dæl'meɪʃənz] , [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɪ'lɪriən]

“	He	escapes	and	flies	to	command	the	Dalmatians	,	to	conquer	the	Illyrian
“	他	逃脱	和	苍蝇	到	命令	这	达尔马提亚犬	,	到	征服	这	伊利里亚人

[koʊst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['venɪs] .

coast	for	his	beloved	Venice	.
海岸	为了	他的	心爱	威尼斯	.

“他逃脱后飞去指挥达尔马提亚人，为他心爱的威尼斯征服伊利里亚海岸。

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪnz] [hɪm; ɪm] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,

His	glory	wins	him	forgiveness	,	and	he	enjoys	a	life	of	domestic	happiness	,
他的	荣耀	胜利	他	饶恕	,	和	他	享受	一个	生活	的	国内的	幸福	,

他的荣耀为他赢得了宽恕，他享受着幸福的家庭生活。

— [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

—	a	home	,	a	winter	evening	,	a	young	wife	and	charming	children	,
—	一个	家	,	一个	冬天	晚上	,	一个	年轻的	妻子	和	迷人	孩子们	,

——一个家，一个冬夜，一位年轻的妻子和可爱的孩子，

[huː] [preɪ] [tuː; tə][sæn]['mɑːrkoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nɜːrs] .

who	pray	to	San	Marco	under	the	care	of	an	old	nurse	.
WHO	祈祷	到	圣	马可	在下面	这	关心	的	一个	老的	护士	.

在一位老护士的照料下，他们向圣马可祈祷。

[jes] , [fɔːr; fər] [θriː] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['oʊpiəm][hiː; hi] ['fəːniʃiz] ['aʊər; ɑːr] ['empti] ['ɑːrsənl] ,

Yes	,	for	three	francs	'	worth	of	opium	he	furnishes	our	empty	arsenal	,
是的	,	为了	三	法郎	-	值得	的	鸦片	他	提供	我们的	空的	兵工厂	,

是的，他用价值三法郎的鸦片就为我们提供了空空如也的军火库。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['kɔnˌvɔɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

he	watches	convoys	of	merchandise	coming	in	,	going	to	the	four	quarters	of
他	手表	车队	的	商品	未来	在	,	去	到	这	四	四分之一	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他看着一队队货物运抵，开往世界各地。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪndəstri] [noʊ] [lɔːŋgər] [reɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['venɪs] ,

The	forces	of	modern	industry	no	longer	reign	in	London	,	but	in	his	own	Venice	,
这	力量	的	现代的	行业	不	更长	在位	在	伦敦	,	但	在	他的	自己的	威尼斯	,

现代工业的力量不再主宰伦敦，而是在他的故乡威尼斯。

[wer] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][seˈmirəmis,si-] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] ['mɑːvəlz]

where	the	hanging	gardens	of	Semiramis	,	the	Temple	of	Jerusalem	,	the	marvels
在哪里	这	绞刑	花园	的	塞米拉米斯	,	这	寺庙	的	耶路撒冷	,	这	奇迹

[ʌv; əv] [roʊm] , [lɪv; laɪv][wʌns] [mɔːr] .

of	Rome	,	live	once	more	.
的	罗马	,	居住	一次	更多的	.

塞米拉米斯空中花园、耶路撒冷圣殿、罗马奇迹，在此重现。

[hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [stiːm] ,

He	adds	to	the	glories	of	the	middle	ages	by	the	labors	of	steam	,
他	添加	到	这	荣耀	的	这	中间	年龄	经过	这	劳动	的	蒸汽	,

他通过蒸汽机的发明，为中世纪的辉煌增添了新的篇章。

[baɪ] [nuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['venɪs] , [huː] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

by	new	masterpieces	of	art	under	the	protection	of	Venice	,	who	protected	it	of
经过	新的	杰作	的	艺术	在下面	这	保护	的	威尼斯	,	WHO	受保护	它	的

[oʊld] .

old	.
老的	.

在威尼斯的庇护下，新的艺术杰作涌现，而威尼斯也曾是这些艺术杰作的守护者。

['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [neiʃəns] [kraʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn] ; [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl]

Monuments	and	nations	crowd	into	his	little	brain	;	there	is	room	for	them	all
纪念碑	和	国家	人群	进入	他的	小的	脑	;	那里	是	房间	为了	他们	全部

.

:
.

他的大脑很小，却容纳不下所有的名胜古迹和国家；他的大脑有足够的空间来容纳它们。

['ɛmpaɪɝz][ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [kʌm] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Empires	and	cities	and	revolutions	come	and	vanish	in	the	course	of	a
帝国	和	城市	和	革命	来	和	消失	在	这	课程	的	一个

[fjuː] ['aʊərz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

帝国、城市和革命在短短几个小时内兴起又消亡。

[waɪl] ['venɪs] [ə'loʊn][iks'pændz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ;

while	Venice	alone	expands	and	lives	;
尽管	威尼斯	独自的	展开	和	生活	;

唯有威尼斯在发展和繁荣；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['venɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪz][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

for	the	Venice	of	his	dreams	is	the	empress	of	the	seas	.
为了	这	威尼斯	的	他的	梦境	是	这	皇后	的	这	海域	.

因为他梦中的威尼斯是海洋皇后。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

She	has	two	millions	of	inhabitants	,	the	sceptre	of	Italy	,
她	有	二	百万	的	居民	,	这	权杖	的	意大利	,

她拥有两百万居民，是意大利的统治者。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz] ! ”

the	mastery	of	the	Mediterranean	and	the	Indies	!	”
这	精通	的	这	地中海	和	这	印第斯	!	”

征服地中海和印度洋！

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɑːprə] [ɪz][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][mæn] !

“	What	an	opera	is	the	brain	of	man	!
“	什么	一个	歌剧	是	这	脑	的	男人	!

“人类的大脑真是一部精彩绝伦的歌剧！”

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'fæðəmd] [ə'bɪs] ! — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [gɔːl] , [hæv; həv] [mæpt] [ˌaɪ 'tiː]

What	an	unfathomed	abyss	!	—	even	to	those	who	,	like	Gall	,	have	mapped	it
什么	一个	深不可测	深渊	!	—	甚至	到	那些	WHO	,	喜欢	癯	,	有	已映射	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

多么深不可测的深渊啊！——即使对于像加尔这样已经绘制出它地图的人来说也是如此。

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" cried the physician .
" 哭 这 医生 .

“医生喊道。”

“ [dɪr] ['dʌtʃəs] , " [sed] [vɛndrəmɪn] , “ [duː] [nɑːt] [ə'mɪt] [ðə; ði] [læst] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [maɪ] [ɪ'lɪksər] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] .
“ Dear Duchess , " said Vendramin , “ do not omit the last service that my elixir will do me .
“ 亲爱的 公爵夫人 , " 说 文德拉明 , “ 做 不是 忽略 这 最后的 服务 那 我的 灵药 将要 做 我 .

“亲爱的公爵夫人，”文德拉明说，“请不要忘记我的灵药能为我做的最后一件事。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['rævɪʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [im'baibiŋ] ['mjuːzɪk] [θruː] ['evri] [pɔːr] ,
After hearing ravishing voices and imbibing music through every pore ,
后 听力 迷人的 声音 和 饮用 音乐 通过 每一个 孔隙 ,

聆听了美妙的歌声，让音乐渗透到每一个毛孔之后，

['æftər] [ɪkˌspɪriənsɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [di'laits] [ʌv; əv] - ['pærədaɪs] ,
after experiencing the keenest pleasures and the fiercest delights of Mahomet's - paradise ,
后 体验 这 最热衷 快乐 和 这 最凶猛 美味 的 - 天堂 ,

在体验过穆罕默德天堂中最极致的快乐和最狂野的欢愉之后，

[aɪ] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] .
I see none but the most terrible images .
我 看 没有任何 但 这 最多 糟糕的 图片 .

我看到的只有最可怕的画面。

[aɪ] [hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['venɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] , [dɪ'stɔːrtɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;
I have visions of my beloved Venice full of children's faces , distorted , like those of the dying ;
我 有 愿景 的 我的 心爱 威尼斯 满的 的 孩子们的 面孔 , 扭曲 , 喜欢 那些 的 这 垂死 ;

我眼前浮现出我挚爱的威尼斯，那里到处都是扭曲的孩童面孔，就像垂死之人的面孔一样；

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['wuːndz] , [tɔːrn] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ;
of women covered with dreadful wounds , torn and wailing ;
的 女性 涵盖 和 可怕 伤口 , 撕裂 和 哀嚎 ;

满身伤痕累累、痛苦哀嚎的妇女们；

[ʌv; əv] [men] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [saɪdz] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['ves(ə)lz] .
of men mangled and crushed by the copper sides of crashing vessels .
的 男人 残缺不全 和 碎 经过 这 铜 侧面 的 崩溃 船只 .

被撞毁船只的铜质船舷砸得血肉模糊的人。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['venɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [kreɪp] , [strɪpt] , [rɔbd] , ['destɪtuːt] .
I begin to see Venice as she is , shrouded in crape , stripped , robbed , destitute .
我 开始 到 看 威尼斯 作为 她 是 , 被遮蔽的 在 黑纱 , 脱衣舞 , 被抢劫 , 贫困 .

我开始看清威尼斯的真面目，她被裹在绉纱里，被剥光了衣服，被洗劫一空，一贫如洗。

[peɪl] ['fæntəmz] ['wɑːndər] [θruː] [hɜːr; hər] [striːts] !
Pale phantoms wander through her streets !
苍白 幻影 漫步 通过 她 街道 !

苍白的幽灵在她家的街道上游荡！

“ [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [ɔːlˈredi] [maɪ] [ˈvɪʒəneri] [laɪf][ɪz]
“ Already the Austrian soldiers are grinning over me , already my visionary life is
“ 已经 这 奥地利 士兵 是 咧嘴笑 超过 我 , 已经 我的 有远见的 生活 是
[ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ˈriːəl] [laɪf] ;
drifting into real life ;
漂流 进入 真实的 生活 ;

“奥地利士兵们已经开始对我咧嘴笑了，我的幻想生活也正在逐渐变成现实；

[ˌwerˈæz] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ][ˈriːəl] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [driːm] ,
whereas six months ago real life was the bad dream ,
然而 六 几个月 前 真实的 生活 曾是 这 坏的 梦 ,

而六个月前，现实生活还像是一场噩梦。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈoʊpiəm][held] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l]
and the life of opium held love and bliss , important affairs and political
和 这 生活 的 鸦片 握住 爱 和 极乐 , 重要的 事务 和 政治的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

鸦片的生活充满了爱情和幸福，也充满了重要的事情和政治利益。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː; tə][maɪ] [griːf] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [ˈoʊvər][maɪ] [tuːm] ,
To my grief , I see the dawn over my tomb ,
到 我的 悲伤 , 我 看 这 黎明 超过 我的 墓 ,

令我悲痛的是，我看到黎明已降临我的坟墓。

[wer] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] [ˈmɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːðər] [deɪ] [nɔːr]
where truth and falsehood mingle in a dubious light , which is neither day nor
在哪里 真相 和 谬误 交融 在 一个 可疑 光 , 哪个 是 两者都不 天 也不
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

真假交织，光线暖昧，既非白昼也非黑暗。

[bʌt; bət] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][bəuθ] . ”
but partakes of both . ”
但 参与者 的 两个都 . ”

但兼具两者的特点。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hed] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpeɪtriətɪzəm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ So you see that in this head there is too much patriotism , ” said the Prince ,
“ 所以 你 看 那 在 这 头 那里 是 也 很多 爱国主义 , ” 说 这 王子 ,

“所以你看，这个人脑子里爱国主义思想太过了，”王子说道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [blæk] [kəːlz] [ðæt] [fel] [ɑːn] - [braʊ] .
laying his hand on the thick black curls that fell on Vendramin's brow .
躺下 他的 手 在 这 厚的 黑色的 卷发 那 跌倒 在 - 眉头 .

他将手放在垂在文德拉明额头上的浓密黑色卷发上。

“ [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː ˈes][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ˈoʊpiəm] ! ” [sed] - .
“ Oh , if he loves us he will give up his dreadful opium ! ” said Massimilla .
“ 哦 , 如果 他 爱 我们 他 将要 给 向上 他的 可怕 鸦片 ! ” 说 - .

“哦，如果他爱我们，他就会戒掉可怕的鸦片！”玛西米拉说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
“ I will cure your friend , ” said the Frenchman .
“ 我 将要 治愈 你的 朋友 , ” 说 这 法国人 .

“我会治好你的朋友，”法国人说。

“ [ə'tʃi:v] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	**Achieve**	**that**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**love**	**you**	**,**	”	**said**	**the**	**Duchess**	**.**
“	达到	那	,	和	我们	将	爱	你	,	”	说	这	公爵夫人	.

“如果你能做到这一点，我们就会爱你，”公爵夫人说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kə'lʌmni˛eɪt] [˛ju: 'es] ,

“	**But**	**if**	**on**	**your**	**return**	**to**	**France**	**you**	**do**	**not**	**calumniate**	**us**	**,**
“	但	如果	在	你的	返回	到	法国	你	做	不是	诽谤	我们	,

“但是，如果你回到法国后不诽谤我们，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] ['betər] .

we	**shall**	**love**	**you**	**even**	**better**	**.**
我们	将	爱	你	甚至	更好的	.

我们会更加爱你。

[ðə; ði] ['hæpləs] [ɪ'tæljənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [krʌʃt] [baɪ] ['fɔ:rən] [də'mɪnjən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] [dʒʌdʒd]

The	**hapless**	**Italians**	**are**	**too**	**much**	**crushed**	**by**	**foreign**	**dominion**	**to**	**be**	**fairly**	**judged**
这	不幸的	意大利人	是	也	很多	碎	经过	外国的	统治权	到	是	相当	评判

— [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [jɔ:rz] ,

—	**for**	**we**	**have**	**known**	**yours**	**,**
—	为了	我们	有	已知	你的	,

不幸的意大利人饱受外国统治之苦，难以公正评判——因为我们了解你们的情况。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	她	额外	,	和	一个	微笑	.

她笑着补充道。

“ [˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] ['ɔstri:əz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['i:gərli] .

“	**It**	**was**	**more**	**generous**	**than**	**Austria's**	**,**	”	**said**	**the**	**physician**	**,**	**eagerly**	**.**
“	它	曾是	更多的	慷慨的	比	奥地利的	,	”	说	这	医生	,	急切地	.

“这比奥地利的要慷慨得多，”医生急切地说。

“ ['ɔ:striə] [skwi:ziz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [˛ju: 'es] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [skwi:z] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ]

“	**Austria**	**squeezes**	**and**	**gives**	**us**	**nothing**	**back**	**,**	**and**	**you**	**squeeze**	**to**	**enlarge**
“	奥地利	挤压	和	给予	我们	没有什么	后退	,	和	你	挤	到	放大

[ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [taʊnz] ;

and	**beautify**	**our**	**towns**	**;**
和	美化	我们的	城镇	;

“奥地利榨取我们的利益却不给我们任何回报，而你们却榨取我们的利益来扩建和美化我们的城镇；

[ju:; jʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [˛ju: 'es][baɪ] ['gɪvɪŋ] [˛ju: 'es][æn; ən]['ɑ:rmi] .

you	**stimulated**	**us**	**by**	**giving**	**us**	**an**	**army**	**.**
你	刺激	我们	经过	给予	我们	一个	军队	.

你给了我们一支军队，这激励了我们。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [lu:z] [˛aɪ 'ti:] — [ðer; ðər][laɪz]

You	**thought**	**you**	**could**	**keep**	**Italy**	**,**	**and**	**they**	**expect**	**to**	**lose**	**it**	**—**	**there**	**lies**
你	想法	你	可以	保持	意大利	,	和	他们	预计	到	失去	它	—	那里	谎言

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	**difference**	**.**
这	不同之处	.

你以为你能保住意大利，而他们却预料会失去它——这就是区别所在。

“ [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [prə'vaɪd] [˛ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [i:z] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]

“	**The**	**Austrians**	**provide**	**us**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**ease**	**that**	**is**	**as**	**stultifying**	**and**
“	这	奥地利人	提供	我们	和	一个	种类	的	舒适	那	是	作为	令人窒息的	和

['hevi] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

heavy	**as**	**themselves**	**,**
重的	作为	他们自己	,

“奥地利人给我们带来了一种安逸，但这种安逸和他们自己一样令人窒息和沉重。”

[waɪl] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌjuː ˈes][baɪ][jʊr; jər] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈenərdʒi] .

while	you	overwhelmed	us	by	your	devouring	energy	.
尽管	你	不堪重负	我们	经过	你的	吞噬	活力	.

而你却以你那吞噬一切的能量压倒了我们。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [wiː; wi][daɪ][ʌv; əv]['tɑːnɪks][ɔːr][ʌv; əv][nɑːrˈkɑːtɪks] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ?

But	whether	we	die	of	tonics	or	of	narcotics	,	what	does	it	matter	?
但	无论	我们	死	的	滋补品	或者	的	毒品	,	什么	做	它	事情	?

但是，我们死于补品还是死于麻醉品，又有什么关系呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [məˈsjɜːr] [lə] [dɒkˈtɜːr] . ”

It	is	death	all	the	same	,	Monsieur	le	docteur	.	”
它	是	死亡	全部	这	相同的	,	先生	勒	医生	.	”

“不管怎样，都是死亡，医生先生。”

“ [ʌnˈhæpi] ['ɪtəli] !

“	Unhappy	Italy	!
“	不开心	意大利	!

“不快乐的意大利！”

[ɪn][maɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [fræns] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

In	my	eyes	she	is	like	a	beautiful	woman	whom	France	ought	to	protect	by	making
在	我的	眼睛	她	是	喜欢	一个	美丽的	女士	谁	法国	应该	到	保护	经过	制作

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

her	his	mistress	,
她	他的	情妇	,

在我看来，她就像一位美丽的女子，法国应该保护她，让她成为自己的情妇。

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

”	exclaimed	the	Frenchman	.
”	惊呼	这	法国人	.

“法国人惊呼道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

“	But	you	could	not	love	us	as	we	wish	to	be	loved	,	”	said	the	Duchess
“	但	你	可以	不是	爱	我们	作为	我们	希望	到	是	喜爱	,	”	说	这	公爵夫人

, ['smaɪlɪŋ] .

,	smiling	.
,	微笑	.

“但是你无法像我们希望被爱那样爱我们，”公爵夫人笑着说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

“	We	want	to	be	free	.
“	我们	想	到	是	自由的	.

“我们想要自由。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [kreɪv] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][ɪgˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['lɪbərəlɪzəm] , [wɪtʃ]

But	the	liberty	I	crave	is	not	your	ignoble	and	middle	-	class	liberalism	,	which
但	这	自由	我	渴望	是	不是	你的	卑鄙的	和	中间	-	班级	自由主义	,	哪个

[wʊd] [kɪl] [ɔːl][ɑːrt] .

would	kill	all	art	.
会	杀	全部	艺术	.

但我所渴望的自由不是你们那种卑鄙的中产阶级自由主义，那种自由主义会扼杀一切艺术。

[aɪ][æsk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði][bɑːks] ,

I	ask	,	”	said	she	,	in	a	tone	that	thrilled	through	the	box	,
我	问	,	”	说	她	,	在	一个	语气	那	激动不已	通过	这	盒子	,

“我问，”她说道，声音里透出一种激动人心的情绪，即使隔着箱子也能听见。

— “ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [aɪ] [wʊd] [æsk] , — [ðæt] [iːtʃ] [ɪˈtæliən] [rɪˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] ,

—	“	that	is	to	say	,	I	would	ask	,	—	that	each	Italian	republic	should	be	resuscitated	,
—	“	那	是	到	说	,	我	会	问	,	—	那	每个	意大利语	共和国	应该	是	复苏	,

也就是说，我请求，每个意大利共和国都应该复兴。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nəublz] , [ɪts] ['sɪtəznz] , [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [kæst] .

with	its	nobles	,	its	citizens	,	its	special	privileges	for	each	caste	.
和	它是	贵族	,	它是	公民	,	它是	特别的	特权	为了	每个	种姓	.

它有贵族，有平民，每个阶层都有其特殊特权。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] [ə,rɪstə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'testɪn] ['wɔ:rfer]

I	would	have	the	old	aristocratic	republics	once	more	with	their	intestine	warfare
我	会	有	这	老的	贵族	共和国	一次	更多的	和	他们的	肠	战争

[ænd; ənd] ['raɪv(ə)lrɪ] [ðæt] [geɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nəublɪst] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

and	rivalry	that	gave	birth	to	the	noblest	works	of	art	,
和	对抗	那	给予	出生	到	这	最高贵	作品	的	艺术	,

我渴望重现昔日贵族共和国的辉煌，重温那些孕育了最崇高艺术作品的残酷内斗和激烈竞争。

[ðæt] [kri'eɪtɪd] ['pɑ:lətɪks] , [ðæt] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsli] ['haʊzɪz] .

that	created	politics	,	that	raised	up	the	great	princely	houses	.
那	创建	政治	,	那	提高	向上	这	伟大的	王子	房屋	.

它催生了政治，也造就了显赫的王公贵族家族。

[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntrɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

By	extending	the	action	of	one	government	over	a	vast	expanse	of	country	it	is
经过	扩展	这	行动	的	一	政府	超过	一个	广阔的	广阔	的	国家	它	是

['frɪtəd] [daʊn] .

frittered	down	.
油炸	向下	.

将一个政府的权力扩展到幅员辽阔的国家，会削弱其效力。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

The	Italian	republics	were	the	glory	of	Europe	in	the	middle	ages	.
这	意大利语	共和国	是	这	荣耀	的	欧洲	在	这	中间	年龄	.

中世纪的意大利共和国是欧洲的荣耀。

[waɪ] [hæz; həz] ['ɪtəli] [sə'kʌmd] [wen] [ðə; ði] [swɪs] , [hu:] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['pɔ:təz] , [hæv; həv]

Why	has	Italy	succumbed	when	the	Swiss	,	who	were	her	porters	,	have
为什么	有	意大利	屈服了	什么时候	这	瑞士	,	WHO	是	她	搬运工	,	有

['traɪʌmft] ? ”

triumphed	?	”
胜利	?	”

为什么意大利战败了，而曾经帮助过她的瑞士人却取得了胜利?

“ [ðə; ði] [swɪs] [rɪ'pʌblɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , “ [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] ['hauswaivz] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

“	The	Swiss	republics	,	”	said	the	doctor	,	“	were	worthy	housewives	,	busy	with
“	这	瑞士	共和国	,	”	说	这	医生	,	“	是	值得	家庭主妇	,	忙碌的	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnz] ,

their	own	little	concerns	,
他们的	自己的	小的	担忧	,

医生说：“瑞士共和国的女士们就像贤惠的家庭主妇，忙于处理自己的小事。”

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['hævɪŋ] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['envɪŋ] [ə'nʌðər] .

and	neither	having	any	cause	for	envying	another	.
和	两者都不	拥有	任何	原因	为了	羡慕	其他	.

两人之间没有任何理由嫉妒对方。

[jʊr; jər] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ti] [kwi:nz] , [pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [sel] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Your	republics	were	haughty	queens	,	preferring	to	sell	themselves	rather	than
你的	共和国	是	傲慢	女王们	,	偏好	到	卖	他们自己	相当	比

[baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪbər] ;

bow	to	a	neighbor	;
弓	到	一个	邻居	;

你们的共和国如同傲慢的女王，宁愿出卖自己也不愿向邻国低头；

[ðeɪ] [fel] [tuː] [loʊ] ['evər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .
they fell too low ever to rise again .
他们 跌倒 也 低的 曾经 到 上升 再次 .

他们跌落谷底太深，再也无法东山再起。

[ðə; ði] [gwɛlfs] [ɑːr; ər] [traɪ'ʌmfənt] . ”
The Guelphs are triumphant . ”
这 圭尔夫 是 凯 . ”

圭尔夫队取得了胜利。

“ [duː][nɑːt] ['pɪti] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
“ Do not pity us too much , ” said the Duchess ,
“ 做 不是 遗憾 我们 也 很多 , ” 说 这 公爵夫人 ,

“请不要太同情我们，”公爵夫人说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [stɑːrt] .
in a voice that made the two friends start .
在 一个 嗓音 那 制成 这 二 朋友们 开始 .

声音之大，让两个朋友都吓了一跳。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [su'priːm] .
“ We are still supreme .
“ 我们 是 仍然 最高 .

我们依然是至高无上的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɪtəli] ['gʌvənz] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɝ] ['spɪrɪts] [ðæt]
Even in the depths of her misfortune Italy governs through the choicer spirits that
甚至 在 这 深度 的 她 不幸 意大利 统治 通过 这 选择者 烈酒 那
[ə'baʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtiz] .
abound in her cities .
盛产 在 她 城市 .

即使在最不幸的时候，意大利也能凭借其城市中涌现出的杰出人才来治理国家。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒiːnjəsɪz] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [laɪf] [soʊ]
“ Unfortunately the greater number of her geniuses learn to understand life so
“ 很遗憾 这 更大的 数字 的 她 天才 学习 到 理解 生活 所以
['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] [sʌŋk] [ɪn] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['pleʒər] .
quickly that they lie sunk in poverty - stricken pleasure .
迅速地 那 他们 说谎 沉没 在 贫困 - 受打击的 乐趣 .

“可惜的是，她的大部分天才很快就学会了如何理解生活，以至于他们沉溺于贫瘠的快乐之中。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
As for those who are willing to play the melancholy game for immortality ,
作为 为了 那些 WHO 是 愿意的 到 玩 这 忧郁 游戏 为了 不朽 ,

至于那些愿意为了永生而玩弄忧郁游戏的人，

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [jʊr; jər] [goʊld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] .
they know how to get at your gold and to secure your praises .
他们 知道 如何 到 得到 在 你的 金子 和 到 安全的 你的 赞扬 .

他们知道如何获取你的财富，如何赢得你的赞扬。

[eɪ] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] — ['pitid] [fɔːr; fər] [ɪts] ['fɔːlən] [steɪt] [baɪ] ['trævld] ['sɪmpltən] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
Ay , in this land — pitied for its fallen state by traveled simpletons and hypocritical
哎 , 在 这 土地 — 可怜的 为了 它是 倒下 状态 经过 旅行 傻瓜 和 虚伪
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

唉，在这片土地上——被那些见多识广的傻瓜和虚伪的诗人怜悯其衰败的境地，

[waɪl] [ɪts] ['kærəktər] [ɪz] [trə'duːst] [baɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] — [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ] ['læŋgwɪd] ,
while its character is traduced by politicians — in this land , which appears so languid ,
尽管 它是 特点 是 被诋毁 经过 政治家 — 在 这 土地 , 哪个 出现 所以 慵懒的 ,

虽然它的性质被政客们诋毁——在这个看似如此慵懒的国度里，

['paʊərləs] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] , [wɔːrn] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [oʊld] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pjuːɪsənt] [breɪnz] [ɪn]

powerless	**,**	**and**	**ruinous**	**,**	**worn**	**out**	**rather**	**than**	**old**	**,**	**there**	**are**	**puissant**	**brains**	**in**
无力	,	和	毁灭性的	,	磨损	出去	相当	比	老的	,	那里	是	强大的	大脑	在

['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

every	**branch**	**of**	**life**	**,**
每一个	分支	的	生活	,

无能为力，且具有破坏性；虽然年老体衰，但各行各业都存在着强大的头脑。

['dʒiːniəs] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['vɪgərəs] [ʃuːts] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [vaɪn] - [stɑːk] [θroʊz] [aʊt] [keɪnz]

genius	**throwing**	**out**	**vigorous**	**shoots**	**as**	**an**	**old**	**vine**	**-**	**stock**	**throws**	**out**	**canes**
天才	投掷	出去	蓬勃	芽	作为	一个	老的	藤	-	库存	投掷	出去	拐杖

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

productive	**of**	**delicious**	**fruit**	**.**
生产力	的	可口的	水果	.

天才之作如同老藤蔓般萌发旺盛的新芽，长出结满美味果实的枝条。

[ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['rʊlər] [stɪl] ['gɪvz] [bɜːrθ] [tuː; tə] [kɪŋz] — [lə'^reidʒ; ,la'^raʒ] , ['voʊltə] , [rəsɔri] ,

This	**race**	**of**	**ancient**	**rulers**	**still**	**gives**	**birth**	**to**	**kings**	**—**	**Lagrange**	**,**	**Volta**	**,**	**Rasori**	**,**
这	种族	的	古老的	统治者	仍然	给予	出生	到	国王	—	拉格朗日	,	伏特	,	拉索里	,

[kɑː'noʊvə] ,

Canova	**,**
卡诺瓦	,

这个古代统治者的种族至今仍在孕育国王——拉格朗日、沃尔塔、拉索里、卡诺瓦，

[roʊ'siːni] , [bɑːrtoʊ'liːni] , [gæl'vaːni] , [viˈgɑːnoʊ] , [bɛ'kɛriə] , - , [kɔːr'vɛtoʊ] .

Rossini	**,**	**Bartolini**	**,**	**Galvani**	**,**	**Vigano**	**,**	**Beccaria**	**,**	**Cicognara**	**,**	**Corvetto**	**.**
罗西尼	,	巴托利尼	,	伽伐尼	,	维加诺	,	贝卡里亚	,	-	,	科尔维托	.

罗西尼、巴托里尼、加尔瓦尼、维加诺、贝卡里亚、西科尼亚拉、科尔维托。

[ðiːz] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [piːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ,

These	**Italians**	**are**	**masters**	**of**	**the**	**scientific**	**peaks**	**on**	**which**	**they**	**stand**	**,**
这些	意大利人	是	大师	的	这	科学	高峰	在	哪个	他们	站立	,

这些意大利人是他们所站之处的科学高峰的掌控者，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] .

or	**of**	**the**	**arts**	**to**	**which**	**they**	**devote**	**themselves**	**.**
或者	的	这	艺术	到	哪个	他们	奉献	他们自己	.

或他们所投身的艺术。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] [ɪgzɛkjuətənts] [huː] ['kæptɪveɪt] ['jʊrəp] [baɪ] [ðer; ðər]

To	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**singers**	**and**	**executants**	**who**	**captivate**	**Europe**	**by**	**their**
到	说	没有什么	的	这	歌手	和	执行人	WHO	吸引	欧洲	经过	他们的

[ə'meɪzɪŋ] [pər'fɛkʃənz] :

amazing	**perfections**	**:**
惊人的	完美	:

更不用说那些以惊人的完美技艺征服欧洲的歌手和演奏家了：

[tə^'ljəni] , [ˌpægə'niːni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

Taglioni	**,**	**Paganini**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**.**
塔格利奥尼	,	帕格尼尼	,	和	这	休息	.

塔格里奥尼、帕格尼尼等等。

['ɪtəli] [stɪl] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .

Italy	**still**	**rules**	**the**	**world**	**which**	**will**	**always**	**come**	**to**	**worship**	**her**	**.**
意大利	仍然	规则	这	世界	哪个	将要	总是	来	到	崇拜	她	.

意大利依然主宰着世界，世界将永远膜拜她。

“ [goʊ][tuː; tə] ['flɔːriənz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] - [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klɛvəɹɪst] [men]

“	**Go**	**to**	**Florian's**	**to**	**-**	**night**	**;**	**you**	**will**	**find**	**in**	**Capraja**	**one**	**of**	**our**	**cleverest**	**men**
”	去	到	弗洛里安的	到	-	夜晚	;	你	将要	寻找	在	-	一	的	我们的	最聪明的	男人

,

,

,

“今晚去弗洛里安家；你会在卡普拉亚那里见到我们最聪明的人之一。”

[bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [əb'skjʊrəti] .

but	**in**	**love**	**with**	**obscurity**	**.**
但	在	爱	和	朦胧	.

但他却热爱默默无闻。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] , [maɪ]['mæstər] , [ˌʌndə'stændz] ['mjuːzɪk][soʊ] ['θɜːrəli] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]

No	**one**	**but**	**the**	**Duke**	**,**	**my**	**master**	**,**	**understands**	**music**	**so**	**thoroughly**	**as**	**he**	**does**
不	一	但	这	公爵	,	我的	掌握	,	明白	音乐	所以	彻底	作为	他	做

;

;

;

除了我的主人公——公爵之外，没有人比他更懂音乐；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [hɪr] [æz; əz][ɪl][fə'nætɪkoʊ] .

indeed	**he**	**is**	**known**	**here**	**as**	**il**	**Fanatico**	**.**
的确	他	是	已知	这里	作为	il	狂热者	.

他在这里确实被称为“狂热者”。

” ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

”	**After**	**sitting**	**a**	**few**	**minutes**	**listening**	**to**	**the**	**eager**	**war**	**of**	**words**	**between**	**the**
”	后	坐着	一个	很少	分钟	聆听	到	这	渴望的	战争	的	字	之间	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

physician	**and**	**the**	**Duchess**	**,**
医生	和	这	公爵夫人	,

“听了医生和公爵夫人之间激烈的争论几分钟后，

[huː] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] ['eləkwəns] , [ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tʊk] [liːv] ,

who	**showed**	**much**	**ingenious**	**eloquence**	**,**	**the**	**Italians**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**took**	**leave**	**,**
WHO	显示	很多	巧妙	口才	,	这	意大利人	,	一	经过	一	,	采取	离开	,

意大利人展现了极富创意的雄辩才能，随后他们一个接一个地告别。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] ['evri] [bɑːks] , [ðæt] [lɑː][kɑːtɑːnːoʊ] ,

and	**went**	**off**	**to**	**tell**	**the**	**news**	**in**	**every**	**box**	**,**	**that**	**la**	**Cataneo**	**,**
和	去	离开	到	告诉	这	消息	在	每一个	盒子	,	那	拉	卡塔内奥	,

然后挨个箱子去报信，说拉卡塔内奥

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪt][ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði]

who	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**woman**	**of**	**great**	**wit**	**and**	**spirit**	**,**	**had**	**,**	**on**	**the**
WHO	曾是	认为	作为	一个	女士	的	伟大的	有	和	精神	,	有	,	在	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

question	**of**	**Italy**	**,**
问题	的	意大利	,

她被认为是一位极富智慧和精神的女性，在意大利问题上，

[dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['dɑːktər] .

defeated	**a**	**famous**	**French**	**doctor**	**.**
战败	一个	著名的	法语	医生	.

击败了一位著名的法国医生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

This	**was**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**evening**	**.**
这	曾是	这	讲话	的	这	晚上	.

这成了当晚人们热议的话题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	the	Frenchman	found	himself	alone	with	the	Duchess	and	the
作为	很快	作为	这	法国人	成立	他自己	独自的	和	这	公爵夫人	和	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

法国人一发现自己单独和公爵夫人及王子在一起，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .

he	understood	that	they	were	to	be	left	together	,	and	took	leave	.
他	理解	那	他们	是	到	是	左边	一起	,	和	采取	离开	.

他明白他们要被留下一起，于是告辞了。

- [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Massimilla	bowed	with	a	bend	of	the	neck	that	placed	him	at	such	a
-	鞠躬	和	一个	弯曲	的	这	脖子	那	放置	他	在	这样的	一个

['dɪstəns] [ðæt] [ðɪs] [sə'luːt] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['mænz] ['heɪtrɪd] ,

distance	that	this	salute	might	have	secured	her	the	man's	hatred	,
距离	那	这	礼炮	可能	有	安全	她	这	男人的	仇恨	,

玛西米拉弯下脖子鞠躬，这种姿态使她与对方保持了相当的距离，这种敬礼方式或许会招致对方的憎恨。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

if	he	could	have	ignored	the	charm	of	her	eloquence	and	beauty	.
如果	他	可以	有	忽略	这	魅力	的	她	口才	和	美丽	.

如果他能忽略她那迷人的口才和美貌就好了。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ə'miːliːoʊ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

Thus	at	the	end	of	the	opera	,	Emilio	and	Massimilla	were	alone	,
因此	在	这	结尾	的	这	歌剧	,	埃米利奥	和	-	是	独自的	,

因此，歌剧结束时，只剩下埃米利奥和玛西米拉两人。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hændz] [ðeɪ] ['lisnd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][du'et] [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ɪl][bɑːr'biːeɪri] .

and	holding	hands	they	listened	together	to	the	duet	that	finishes	Il	Barbiere	.
和	保持	双手	他们	听着	一起	到	这	二重唱	那	完成	il	理发师	.

他们手牵着手，一起聆听了《理发师》结尾的二重唱。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ɪk'spres] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	There	is	nothing	but	music	to	express	love	,	”	said	the	Duchess	,
“	那里	是	没有什么	但	音乐	到	表达	爱	,	”	说	这	公爵夫人	,

“除了音乐，没有任何其他方式可以表达爱，”公爵夫人说道。

[muːvd] [baɪ] [ðæt] [sɔːŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [tuː] ['ræptʃərəs] ['naɪtɪŋgeɪl] .

moved	by	that	song	as	of	two	rapturous	nightingales	.
已搬	经过	那	歌曲	作为	的	二	欣喜若狂	夜莺	.

那首歌让我感动不已，如同两只欣喜若狂的夜莺。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['twɪŋkəld] [ɪn][ɪ'miːliˌoʊz] [aɪ] ; - , [sə'blaɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [biːmz] [ɪn]

A	tear	twinkled	in	Emilio's	eye	;	Massimilla	,	sublime	in	such	beauty	as	beams	in
一个	撕	闪烁	在	埃米利奥的	眼睛	;	-	,	升华	在	这样的	美丽	作为	光束	在

['ræfiːəlz] [seɪnt] - [sə'siːliə] ,

Raphael's	Saint	-	Cecilia	,
拉斐尔的	圣	-	塞西莉亚	,

埃米利奥眼中闪过一滴泪；玛西米拉，美得如同拉斐尔《圣塞西莉亚》中的光束一般，令人叹为观止。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðer; ðər] [niːz] [tʌtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

pressed	his	hand	,	their	knees	touched	,	there	was	,	as	it	seemed	,
按下	他的	手	,	他们的	膝盖	感动	,	那里	曾是	,	作为	它	似乎	,

他握住他的手，他们的膝盖碰在一起，似乎，

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

the	blossom	of	a	kiss	on	her	lips	.
这	开花	的	一个	吻	在	她	嘴唇	.

她唇上绽放着一个吻的花朵。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	Prince	saw	on	her	blushing	face	a	glow	of	joy	like	that	which	on	a
这	王子	锯	在	她	脸红	脸	一个	辉光	的	喜悦	喜欢	那	哪个	在	一个

['sʌmɝz] [deɪ] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] ['hɑ:rvɪst] ;

summer's	day	shines	down	on	the	golden	harvest	;
夏季	天	闪耀	向下	在	这	金的	收成	;

王子看到她羞红的脸上洋溢着喜悦的光芒，就像夏日阳光照耀在金色的丰收之上一样；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [rʌʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

his	heart	seemed	bursting	with	the	tide	of	blood	that	rushed	to	it	.
他的	心	似乎	爆发	和	这	潮	的	血	那	匆忙	到	它	.

他的心脏仿佛要被奔涌而出的血液撑爆。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən][æn'dʒelɪk] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

He	fancied	that	he	could	hear	an	angelic	chorus	of	voices	,
他	幻想	那	他	可以	听到	一个	天使般的	合唱	的	声音	,

他觉得自己仿佛听到了天使般的合唱声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət]

and	he	would	have	given	his	life	to	feel	the	fire	of	passion	which	at
和	他	会	有	给定	他的	生活	到	感觉	这	火	的	热情	哪个	在

[ðɪs] ['aʊər] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊdiəs] [klə'ri:nə] ;

this	hour	last	night	had	filled	him	for	the	odious	Clarina	;
这	小时	最后的	夜晚	有	已填	他	为了	这	令人厌恶的	克拉丽娜	;

他宁愿付出生命，也要感受昨晚此刻他心中对可憎的克拉丽娜燃起的那份激情之火；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di] .

but	he	was	at	the	moment	hardly	conscious	of	having	a	body	.
但	他	曾是	在	这	片刻	几乎	有意识的	的	拥有	一个	身体	.

但他此刻几乎没有意识到自己拥有身体。

- , [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ə'skraɪbd] [ðɪs] [ter; tɪ(ə)r] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['gaɪl.lɪs.nɪs] ,

Massimilla	,	much	distressed	,	ascribed	this	tear	,	in	her	guilelessness	,
-	,	很多	苦恼	,	归因于	这	撕	,	在	她	天真无邪	,

玛西米拉非常难过，她天真无邪地将这滴眼泪归因于.....

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ˌdʒɛnə'vi:zɪz] [ˌkævə'ti:nə] .

to	the	remark	she	had	made	as	to	Genovese's	cavatina	.
到	这	评论	她	有	制成	作为	到	吉诺维斯的	卡瓦蒂纳	.

针对她之前对杰诺维斯的卡瓦蒂娜的评论。

“ [bʌt; bət] , [kɑ:'ri:noʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][ɪ'mi:liˌoʊz] [ɪr] ,

“	But	,	carino	,	”	said	she	in	Emilio's	ear	,
“	但	,	卡里诺	,	”	说	她	在	埃米利奥的	耳朵	,

“但是，亲爱的，”她在埃米利奥耳边说道。

“ [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [kɔ:z] [ɪz]

“	are	not	you	as	far	better	than	every	expression	of	love	,	as	cause	is
“	是	不是	你	作为	远的	更好的	比	每一个	表达	的	爱	,	作为	原因	是

[su:'pɪriər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ?

superior	to	effect	?
优越的	到	影响	?

“难道你不比一切爱的表达方式都更胜一筹吗？正如原因优于结果一样？”

” ['æftər] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] , [ə'mi:li:oʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

”	After	handing	the	Duchess	to	her	gondola	,	Emilio	waited	for
”	后	处理	这	公爵夫人	到	她	贡多拉	,	埃米利奥	等待	为了

[vɛndrəmɪn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['flɔ:riənz] .

Vendramin	to	go	to	Florian's	.
文德拉明	到	去	到	弗洛里安的	.

“把公爵夫人交给她的贡多拉后，埃米利奥等着文德拉明去弗洛里安那里。

[ðə; ði][kæ'feɪ] ['flɔriːən] [æt; ət] ['venɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌndɪ'faɪnəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	Cafe	Florian	at	Venice	is	a	quite	undefinable	institution	.
这	咖啡店	弗洛里安	在	威尼斯	是	一个	相当	无法定义的	机构	.

威尼斯的弗洛里安咖啡馆是一个很难定义的场所。

['mɜːtʃənts] [træn'zækt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [miːt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər]

Merchants	transact	their	business	there	,	and	lawyers	meet	to	talk	over	their
商人	办理	他们的	商业	那里	,	和	律师	见面	到	讲话	超过	他们的

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] .

most	difficult	cases	.
最多	难的	案例	.

商人们在那里进行交易，律师们在那里会面讨论他们最棘手的案件。

['flɔːriənz] [ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [griːn] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] [klʌb]

Florian's	is	at	once	an	Exchange	,	a	green	-	room	,	a	newspaper	office	,	a	club
弗洛里安的	是	在	一次	一个	交换	,	一个	绿色的	-	房间	,	一个	报纸	办公室	,	一个	俱乐部

, [ə; eɪ] [kən'feʃənl] ,

,	a	confessional	,
,	一个	忏悔	,

弗洛里安的店集交易所、休息室、报社办公室、俱乐部和忏悔室于一体。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [və'niːʃn]

—	and	it	is	so	well	adapted	to	the	needs	of	the	place	that	some	Venetian
—	和	它	是	所以	出色地	改编	到	这	需求	的	这	地方	那	一些	威尼斯

['wɪmɪn] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] ,

women	never	know	what	their	husband's	business	may	be	,
女性	绝不	知道	什么	他们的	丈夫的	商业	可能	是	,

——而且它如此适应当地的需求，以至于一些威尼斯妇女根本不知道她们丈夫的职业是什么。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

for	,	if	they	have	a	letter	to	write	,	they	go	to	write	it	there	.
为了	,	如果	他们	有	一个	信	到	写	,	他们	去	到	写	它	那里	.

因为如果他们要写信，他们就会去那里写。

[spaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊnd] [æt; ət] ['flɔːriənz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] ['ʃɑːpənz] [və'niːʃn]

Spies	,	of	course	,	abound	at	Florian's	;	but	their	presence	only	sharpens	Venetian
间谍	,	的	课程	,	盛产	在	弗洛里安的	;	但	他们的	在场	仅有的	磨利	威尼斯

[wɪts] ,

wits	,
智慧	,

当然，弗洛里安的府邸里间谍众多；但他们的存在只会让威尼斯人的机智更加敏锐。

[wɪtʃ] [meɪ] [hɪr] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌns] [soʊ] ['feɪməs] .

which	may	here	exercise	the	discretion	once	so	famous	.
哪个	可能	这里	锻炼	这	审慎	一次	所以	著名的	.

它或许可以在这里行使曾经闻名遐迩的自由裁量权。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːsənz] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət] ['flɔːriənz] ; [ɪn][fækt] ,

A	great	many	persons	spend	the	whole	day	at	Florian's	;	in	fact	,
一个	伟大的	许多	人	花费	这	所有的	天	在	弗洛里安的	;	在	事实	,

很多人一整天都待在弗洛里安家；事实上，

[tuː; tə][sʌm; səm][men] ['flɔːriənz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

to	some	men	Florian's	is	so	much	a	matter	of	necessity	,
到	一些	男人	弗洛里安的	是	所以	很多	一个	事情	的	必要性	,

对某些人来说，弗洛里安的遭遇完全是迫于无奈。

[ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:prə] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]

that	between	the	acts	of	an	opera	they	leave	the	ladies	in	their	boxes	and
那	之间	这	行为	的	一个	歌剧	他们	离开	这	女士们	在	他们的	盒子	和

[teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] .

take	a	turn	to	hear	what	is	going	on	there	.
拿	一个	转动	到	听到	什么	是	去	在	那里	.

歌剧演出间隙，他们会把女士们留在包厢里，然后轮流去听听那边发生了什么。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ˞sɪri:ə] [ðeɪ] [dɪd]

While	the	two	friends	were	walking	in	the	narrow	streets	of	the	Merceria	they	did
尽管	这	二	朋友们	是	步行	在	这	狭窄的	街道	的	这	梅尔塞里亚	他们	做过

[nɑ:t] [spi:k] ,

not	speak	,
不是	说话	,

两位朋友走在梅尔塞里亚狭窄的街道上，一句话也没说。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pi:ˌɑ:tsi][ˌdi: 'aɪ]

for	there	were	too	many	people	;	but	as	they	turned	into	the	Piazzi	di
为了	那里	是	也	许多	人们	;	但	作为	他们	转向	进入	这	皮亚齐	迪

[sæn]['mɑ:rkoʊ] ,

San	Marco	,
圣	马可	,

因为人太多了；但当他们转身走向圣马可广场时，

[ðə; ði] [prɪns] [sed] :

the	Prince	said	:
这	王子	说	:

王子说：

“ [du:][nɑ:t][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] .

“	Do	not	go	at	once	to	the	cafe	.
“	做	不是	去	在	一次	到	这	咖啡店	.

不要马上去咖啡馆。

[let] [ˌju: 'es] [wɔ:k] [ə'baʊt] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Let	us	walk	about	;	I	want	to	talk	to	you	.
让	我们	走	关于	;	我	想	到	讲话	到	你	.

我们四处走走吧；我想和你谈谈。

” [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][klə'ri:nə][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	He	related	his	adventure	with	Clarina	and	explained	his	position	.
”	他	有关的	他的	冒险	和	克拉丽娜	和	解释	他的	位置	.

他讲述了自己与克拉丽娜的奇遇，并解释了自己的立场。

[tu:; tə] [vɛndrəmɪn] [ɪ'mi:liˌoʊz] [dɪ'sper] [si:md] [soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə] ['mædnəs] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst]

To	Vendramin	Emilio's	despair	seemed	so	nearly	allied	to	madness	that	he	promised
到	文德拉明	埃米利奥的	绝望	似乎	所以	几乎	盟军	到	疯狂	那	他	承诺

[tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] [tu:; tə] [di:l]

to	cure	him	completely	if	only	he	would	give	him	carte	blanche	to	deal
到	治愈	他	完全地	如果	仅有的	他	会	给	他	卡片	布兰奇	到	交易

[wɪð; wɪθ] - .

with	Massimilla	.
和	-	.

令文德拉明·埃米利奥感到绝望的程度几乎与疯狂无异，他承诺只要文德拉明给他全权处理马西米拉的事情，他就彻底治好文德拉明。

[ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [əˈmiːliːoʊ] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt]

This	ray	of	hope	came	just	in	time	to	save	Emilio	from	drowning	himself	that
这	射线	的	希望	来了	只是	在	时间	到	节省	埃米利奥	从	溺水	他自己	那

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

这缕希望之光来得正是时候，当晚它救了埃米利奥，使他免于溺水身亡；

[fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ]

for	,	indeed	,	as	he	remembered	the	singer	,	he	felt	a	horrible	wish	to	go
为了	,	的确	,	作为	他	记得	这	歌手	,	他	毛毡	一个	可怕	希望	到	去

[bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

back	to	her	.
后退	到	她	.

事实上，每当他想起那位歌手，他都会感到一种想要回到她身边的强烈愿望。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðen] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [æt; ət] [ˈflɔːriənz] ,

The	two	friends	then	went	to	an	inner	room	at	Florian's	,
这	二	朋友们	然后	去	到	一个	内	房间	在	弗洛里安的	,

随后，两位朋友去了弗洛里安家的一间内室。

[wer] [ðeɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	they	listened	to	the	conversation	of	some	of	the	superior	men	of	the
在哪里	他们	听着	到	这	对话	的	一些	的	这	优越的	男人	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们偷听了镇上一些有头有脸的人物的谈话。

[huː] [dɪˈskɔːrst] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

who	discoursed	the	subjects	of	the	day	.
WHO	谈论的	这	主题	的	这	天	.

他们探讨了当时的各种话题。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [lɔːrd]

The	most	interesting	of	these	were	,	in	the	first	place	,	the	eccentricities	of	Lord
这	最多	有趣的	的	这些	是	,	在	这	第一的	地方	,	这	怪癖	的	主

[ˈbaɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

其中最有趣的莫过于拜伦勋爵的古怪行为了。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [meɪd] [greɪt] [spɔːrt] ; [ðen] - [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] [lɑː] [ˈtɪnti] ,

of	whom	the	Venetians	made	great	sport	;	then	Cataneo's	attachment	for	la	Tinti	,
的	谁	这	威尼斯人	制成	伟大的	运动	;	然后	-	依恋	为了	拉	tinti	,

威尼斯人曾以此为乐；然后是卡塔内奥对拉廷蒂的依恋，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːzɪz] [hæd; həd] [bɪn]

for	which	no	reason	could	be	assigned	after	twenty	different	causes	had	been
为了	哪个	不	原因	可以	是	分配	后	二十	不同的	原因	有	到过

[səˈdʒestɪd] ;

suggested	;
建议	;

在提出了二十种不同的原因之后，仍然无法给出合理的解释；

[ðen] [ˌdʒɛnəˈviːzɪz] [deɪˈbjuː] ; [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

then	Genovese's	debut	;	finally	,	the	tilting	match	between	the	Duchess	and	the
然后	吉诺维斯的	首次亮相	;	最后	,	这	倾斜	匹配	之间	这	公爵夫人	和	这

[frentʃ] [ˈdɑːktər] .

French	doctor	.
法语	医生	.

然后是吉诺维斯的首次亮相；最后是公爵夫人和法国医生之间的较量。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vi:əməntli] ['mju:zɪk(ə)l] , [du:k] [kɑ:tɑ:n:oʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Just	as	the	discussion	became	vehemently	musical	,	Duke	Cataneo	made	his
只是	作为	这	讨论	成为	强烈地	音乐	,	公爵	卡塔内奥	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

正当讨论变得热烈地围绕音乐展开时，卡塔内奥公爵出现了。

[hi:; hi] [boʊd] ['veri] ['kɜ:rtiəsli] [tu:; tə][ə'mi:li:oʊ] , [wɪtʃ] [si:md] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [noʊ][wʌn]

He	bowed	very	courteously	to	Emilio	,	which	seemed	so	natural	that	no	one
他	鞠躬	非常	礼貌地	到	埃米利奥	,	哪个	似乎	所以	自然的	那	不	一

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

noticed	it	,
注意到	它	,

他彬彬有礼地向埃米利奥鞠躬，这个动作如此自然，以至于没有人注意到。

[ænd; ənd][ə'mi:li:oʊ] [boʊd] ['greɪvli] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and	Emilio	bowed	gravely	in	return	.
和	埃米利奥	鞠躬	严重地	在	返回	.

埃米利奥郑重地鞠了一躬作为回礼。

[kɑ:tɑ:n:oʊ] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [hi:; hi] [nu:] , ['rekəgnaɪzd]

Cataneo	looked	round	to	see	if	there	was	anybody	he	knew	,	recognized
卡塔内奥	看起来	圆形的	到	看	如果	那里	曾是	任何人	他	知道	,	认可

[vɛndrəmɪn] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,

Vendramin	and	greeted	him	,
文德拉明	和	问候	他	,

卡塔尼奥环顾四周，看看有没有认识的人，认出了文德拉明，便向他打招呼。

[boʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pə'trɪʃn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]

bowed	to	his	banker	,	a	rich	patrician	,	and	finally	to	the	man	who
鞠躬	到	他的	银行家	,	一个	富有的	贵族	,	和	最后	到	这	男人	WHO

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] ,

happened	to	be	speaking	,
发生	到	是	请讲	,

他先向他的银行家、一位富有的贵族鞠躬，最后向碰巧正在说话的那个人鞠躬。

— [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mju:zɪk(ə)l][fə'nætɪk] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [ælbri:tsi] .

—	a	celebrated	musical	fanatic	,	a	friend	of	the	Comtesse	Albrizzi	.
—	一个	著名	音乐	狂热分子	,	一个	朋友	的	这	伯爵夫人	阿尔布里齐	.

—一位著名的音乐狂热爱好者，阿尔布里齐伯爵夫人的朋友。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hu:] ['fri:kwəntid] ['flɔ:riənz] , [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]

Like	some	others	who	frequented	Florian's	,	his	mode	of	life	was	absolutely
喜欢	一些	其他的	WHO	经常光顾	弗洛里安的	,	他的	模式	的	生活	曾是	绝对地

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

和弗洛里安经常光顾的其他人一样，他的生活方式完全是个谜。

[soʊ] ['kerfəli] [dɪd][hi:; hi] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] .

so	carefully	did	he	conceal	it	.
所以	小心	做过	他	隐藏	它	.

他藏得非常仔细。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] .

Nothing	was	known	about	him	but	what	he	chose	to	tell	.
没有什么	曾是	已知	关于	他	但	什么	他	选择	到	告诉	.

除了他自己选择讲述的内容之外，人们对他一无所知。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['noʊblmən] [huːm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	Capraja	,	the	nobleman	whom	the	Duchess	had	mentioned	to	the
这	曾是	-	,	这	贵族	谁	这	公爵夫人	有	提及	到	这

[frentʃ] ['dɑːktər] .

French	doctor	.
法语	医生	.

这就是卡普拉亚，公爵夫人曾向法国医生提到的那位贵族。

[ðɪs] [və'niːʃn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['driːməz] [huːz] ['paʊərf(ə)l] [maɪndz] [dɪ'vaɪn]

This	Venetian	was	one	of	a	class	of	dreamers	whose	powerful	minds	divine
这	威尼斯	曾是	一	的	一个	班级	的	梦想家	谁	强大的	思想	神圣的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

这位威尼斯人属于那种拥有强大想象力、能够预知一切的梦想家群体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['θiːərɪst] , [ænd; ənd] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sə'lebrəti] [ðæn; ðən]

He	was	an	eccentric	theorist	,	and	cared	no	more	for	celebrity	than
他	曾是	一个	偏心	理论家	,	和	关心	不	更多的	为了	名人	比

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən][paɪp] .

for	a	broken	pipe	.
为了	一个	破碎的	管道	.

他是一位特立独行的理论家，对名利漠不关心，就像对破损的水管毫不在意一样。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

His	life	was	in	accordance	with	his	ideas	.
他的	生活	曾是	在	根据	和	他的	想法	.

他的一生与他的理念相符。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] - ,

Capraja	made	his	appearance	at	about	ten	every	morning	under	the	Procuratie	,
-	制成	他的	外貌	在	关于	十	每一个	早晨	在下面	这	-	,

卡普拉亚每天早上十点左右都会在检察官办公室出现，

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['noʊɪŋ] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

without	anyone	knowing	whence	he	came	.
没有	任何人	会心	何处	他	来了	.

没有人知道他从哪里来。

[hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt] ['venɪs] , ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] .

He	lounged	about	Venice	,	smoking	cigars	.
他	休闲	关于	威尼斯	,	吸烟	雪茄	.

他懒洋洋地躺在威尼斯街头，抽着雪茄。

[hiː; hi] ['regjələrli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪniːtʃeɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] - [stɔːlz] ,

He	regularly	went	to	the	Fenice	,	sitting	in	the	pit	-	stalls	,
他	经常	去	到	这	芬尼斯	,	坐着	在	这	坑	-	摊位	,

他经常去凤凰剧院，坐在候场区的包厢里。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] [went] [raʊnd] [tuː; tə] ['flɔːriənz] ,

and	between	the	acts	went	round	to	Florian's	,
和	之间	这	行为	去	圆形的	到	弗洛里安的	,

演出间隙，我们去了弗洛里安家。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə; eɪ] [deɪ] ;

where	he	took	three	or	four	cups	of	coffee	a	day	;
在哪里	他	采取	三	或者	四	杯子	的	咖啡	一个	天	;

他每天要喝三四杯咖啡；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn]

and	he	ended	the	evening	at	the	cafe	,	never	leaving	it	till	about	two	in
和	他	结束	这	晚上	在	这	咖啡店	,	绝不	离开	它	直到	关于	二	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他晚上一直待在咖啡馆，直到凌晨两点左右才离开。

[twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ;

Twelve	hundred	francs	a	year	paid	all	his	expenses	;
十二	百	法郎	一个	年	有薪酬的全部		他的	开支	;

每年1200法郎足以支付他的所有开销；

[hiː; hi] [eɪt] [bʌt; bət][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɜ˞sɪriːə] ,

he	ate	but	one	meal	a	day	at	an	eating	-	house	in	the	Merceria	,
他	吃	但	一	一顿饭	一个	天	在	一个	吃	-	房子	在	这	梅尔塞里亚	,

他每天只在梅尔塞里亚的一家餐馆吃一顿饭。

[wer] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər] ,

where	the	cook	had	his	dinner	ready	for	him	at	a	fixed	hour	,
在哪里	这	厨师	有	他的	晚餐	准备好	为了	他	在	一个	固定的	小时	,

厨师会在固定的时间为他准备好晚餐。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ;

on	a	little	table	at	the	back	of	the	shop	;
在	一个	小的	桌子	在	这	后退	的	这	店铺	;

在商店后面的一张小桌子上；

[ðə; ði]['peɪstri] - ['kʊks] ['dɔːtər] [hɜːr'self] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [stʌft] ['ɔɪstər] , [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

the	pastry	-	cook's	daughter	herself	prepared	his	stuffed	oysters	,	provided	him	with
这	糕点	-	库克的	女儿	她自己	准备	他的	填充	牡蛎	,	假如	他	和

[sɪ'gɑːrz] ,

cigars	,
雪茄	,

糕点师的女儿亲自为他准备酿牡蛎，还给他提供雪茄。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	took	care	of	his	money	.
和	采取	关心	的	他的	钱	.

并且妥善保管了他的钱财。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðɪs] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [wʊd] ['nevər] ['kaʊntənəns]

By	his	advice	,	this	girl	,	though	she	was	very	handsome	,	would	never	countenance
经过	他的	建议	,	这	女孩	,	尽管	她	曾是	非常	英俊的	,	会	绝不	面容

[ə; eɪ] ['lʌvər] ,

a	lover	,
一个	情人	,

听从他的建议，这个女孩虽然长相俊美，却永远不会考虑谈恋爱。

[lɪvd] ['veri] ['stedəli] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] [və'niːʃn] ['kɑːstuːm] .

lived	very	steadily	,	and	still	wore	the	old	Venetian	costume	.
居住地	非常	稳步	,	和	仍然	穿着	这	老的	威尼斯	戏服	.

他的生活非常稳定，仍然穿着古老的威尼斯服装。

[ðɪs] ['pjʊrli] - [bred] [və'niːʃn] [gɜːrl][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] - [fɜːrst] [tʊk] [æn; ən]

This	purely	-	bred	Venetian	girl	was	twelve	years	old	when	Capraja	-	first	took	an
这	纯粹	-	繁殖	威尼斯	女孩	曾是	十二	年	老的	什么时候		-	第一的	采取	一个

['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

interest	in	her	,
兴趣	在	她	,

卡普拉亚第一次对这位纯种威尼斯女孩产生兴趣时，她才十二岁。

[ænd; ənd][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

and	six	-	and	-	twenty	when	he	died	.
和	六	-	和	-	二十	什么时候	他	死亡	.

他去世时26岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd]

She	was	very	fond	of	him	,	though	he	had	never	even	kissed	her	hand
她	曾是	非常	喜爱	的	他	,	尽管	他	有	绝不	甚至	亲吻	她	手

[ɔːr][hɜːr; hər] [braʊ] ,

or	her	brow	,
或者	她	眉头	,

她很喜欢他，尽管他从未亲吻过她的手或额头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['noʊbəlmənz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ]

and	she	knew	nothing	whatever	of	the	poor	old	nobleman's	intentions	with
和	她	知道	没有什么	任何	的	这	贫穷的	老的	贵族的	意图	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

regard	to	her	.
看待	到	她	.

她对那位可怜的老贵族对她的意图一无所知。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][æt; ət][læst][æz; əz] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ə; eɪ]

The	girl	had	at	last	as	complete	control	of	the	old	gentleman	as	a
这	女孩	有	在	最后的	作为	完全的	控制	的	这	老的	绅士	作为	一个

['mʌðər] [hæz; həz][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;

mother	has	of	her	child	;
母亲	有	的	她	孩子	;

最终，女孩对这位老先生的掌控力，就像母亲对孩子一样完全。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [kliːn] ['lɪnɪn] ; [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt]

she	would	tell	him	when	he	wanted	clean	linen	;	next	day	he	would	come	without
她	会	告诉	他	什么时候	他	通缉	干净的	亚麻布	;	下一个	天	他	会	来	没有

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

a	shirt	,
一个	衬衫	,

她会告诉他什么时候需要干净的床单；第二天他会光着膀子来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	would	give	him	a	clean	one	to	put	on	in	the	morning	.
和	她	会	给	他	一个	干净的	一	到	放	在	在	这	早晨	.

她会给他一件干净的衣服，让他早上穿上。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .

He	never	looked	at	a	woman	either	in	the	theatre	or	out	walking	.
他	绝不	看起来	在	一个	女士	任何一个	在	这	剧院	或者	出去	步行	.

无论是在剧院里还是在街上散步时，他从不看女人一眼。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [pə'trɪʃn] ['fæməli][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt]

Though	he	was	the	descendant	of	an	old	patrician	family	he	never	thought
尽管	他	曾是	这	后裔	的	一个	老的	贵族	家庭	他	绝不	想法

[hɪz; ɪz][ræŋk] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

his	rank	worth	mentioning	.
他的	秩	值得	提及	.

虽然他是古老贵族家庭的后裔，但他从不认为自己的身份值得一提。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , ['æftər] [twelv] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] , [tɔːkt] ,

But	at	night	,	after	twelve	,	he	awoke	from	his	apathy	,	talked	,
但	在	夜晚	,	后	十二	,	他	醒来	从	他的	冷漠	,	谈话	,

但到了晚上，过了十二点，他从麻木中醒来，开始说话。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] .

and	showed	that	he	had	seen	and	heard	everything	.
和	显示	那	他	有	已见	和	听到	一切	.

并表明他已经看到了、听到了一切。

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenɪts] , [hæf][ə; eɪ] [tɜːrk] , [hæf]

This	peaceful	Diogenes	,	quite	incapable	of	explaining	his	tenets	,	half	a	Turk	,	half
这	和平	第欧根尼	,	相当	无法	的	解释	他的	信条	,	一半	一个	土耳其人	,	一半

[ə; eɪ] [və'niːʃn] ,

a	Venetian	,
一个	威尼斯	,

这位爱好和平的第欧根尼，完全无法解释自己的教义，一半是土耳其人，一半是威尼斯人。

[wʌz; wəz] [θɪk] - [set] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][fæt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['doʊdʒɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] , [æn; ən]

was	thick	-	set	,	short	,	and	fat	;	he	had	a	Doge's	sharp	nose	,	an
曾是	厚的	-	放	,	短的	,	和	胖的	;	他	有	一个	狗狗的	锋利的	鼻子	,	一个

[ɪn'kwɪzətɪv] ,

inquisitive	,
好奇	,

他身材矮胖，体格健壮；长着总督般尖锐的鼻子，充满好奇心。

[sə'tɪrɪkl] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .

satirical	eye	,	and	a	discreet	though	smiling	mouth	.
讽刺	眼睛	,	和	一个	慎重	尽管	微笑	嘴	.

带着讽刺的眼神，以及一丝不易察觉的微笑。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [den] [nɪr] [sæn]

When	he	died	,	it	became	known	that	he	had	lived	in	a	little	den	near	San
什么时候	他	死亡	,	它	成为	已知	那	他	有	居住地	在	一个	小的	丹	靠近	圣

[bɪnə'dɛtoʊ] .

Benedetto	.
贝内德托	.

他去世后，人们才知道他曾住在圣贝内代托附近的一个小洞穴里。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

He	had	two	million	francs	invested	in	the	funds	of	various	countries	of	Europe	,
他	有	二	百万	法郎	投资	在	这	资金	的	各种各样的	国家	的	欧洲	,

他在欧洲各国的基金中投资了200万法郎。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌn'tʌtʃt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɔːt] [ðə; ði]

and	had	left	the	interest	untouched	ever	since	he	had	first	bought	the
和	有	左边	这	兴趣	未受触碰	曾经	自从	他	有	第一的	买	这

[si'kjuəritis] [ɪn] - ,

securities	in	1814	,
证券	在	-	,

自1814年首次购买这些证券以来，他一直没有动用这部分利息。

[soʊ][ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'nɔːrməs] ,

so	the	sum	was	now	enormous	,
所以	这	和	曾是	现在	巨大的	,

所以，这笔金额现在已经非常庞大了。

[ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪntrəst] .

alike	from	the	increased	value	of	the	capital	and	the	accumulated	interest	.
同样	从	这	增加	价值	的	这	首都	和	这	积累	兴趣	.

资本增值和利息累积均带来收益。

[ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks] ['dɔːtər] .

All	this	money	was	left	to	the	pastry	-	cook's	daughter	.
全部	这	钱	曾是	左边	到	这	糕点	-	库克的	女儿	.

所有这些钱都留给了糕点师的女儿。

“ [ˌdʒenə'viːz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [wɪl] [duː] ['wʌndɚz] .

“	Genovese	,	”	he	was	saying	,	“	will	do	wonders	.
“	热那亚	,	”	他	曾是	说	,	“	将要	做	奇迹	.

“热那亚，”他说，“将会创造奇迹。”

['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [greɪt] [end] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɔːr][ækts]['oʊnli][ɑːn] ['ɪnstɪŋkt] ,

Whether	he	really	understands	the	great	end	of	music	,	or	acts	only	on	instinct	,
无论	他	真的	明白	这	伟大的	结尾	的	音乐	,	或者	行为	仅有的	在	本能	,

他究竟是真正理解音乐的伟大意义，还是仅仅凭本能行事，我们不得而知。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪŋər] [huː] ['evər] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] .

I	know	not	;	but	he	is	the	first	singer	who	ever	satisfied	me	.
我	知道	不是	;	但	他	是	这	第一的	歌手	WHO	曾经	使满意	我	.

我不知道；但他是第一个让我满意的歌手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'denzə] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn]

I	shall	not	die	without	hearing	a	cadenza	executed	as	I	have	heard	them	in
我	将	不是	死	没有	听力	一个	华彩乐段	执行	作为	我	有	听到	他们	在

[maɪ] [driːmz] ,

my	dreams	,
我的	梦境	,

我死前一定要听到一段如梦中般演奏的华彩乐段。

['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

waking	with	a	feeling	as	though	the	sounds	were	floating	in	the	air	.
醒来	和	一个	感觉	作为	尽管	这	声音	是	漂浮的	在	这	空气	.

醒来时感觉声音仿佛在空气中飘荡。

[ðə; ði] [klɪr] [kə'denzə] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌærə'besk] ,

The	clear	cadenza	is	the	highest	achievement	of	art	;	it	is	the	arabesque	,
这	清除	华彩乐段	是	这	最高	成就	的	艺术	;	它	是	这	阿拉伯式花纹	,

清晰的华彩乐段是艺术的最高成就；它就是阿拉伯式花纹。

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

decorating	the	finest	room	in	the	house	;	a	shade	too	little	and	it	is	nothing	,
装饰	这	最好的	房间	在	这	房子	;	一个	阴影	也	小的	和	它	是	没有什么	,

装饰家中最好的房间；如果颜色差了一点，那就什么都不是了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	touch	too	much	and	all	is	confusion	.
一个	触碰	也	很多	和	全部	是	困惑	.

稍有不慎，就会造成混乱。

[ɪts][tæsk][ɪz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːrmənt][aɪ'diːəz] ;

Its	task	is	to	awake	in	the	soul	a	thousand	dormant	ideas	;
它是	任务	是	到	醒	在	这	灵魂	一个	千	休眠	想法	;

它的任务是唤醒灵魂中沉睡的无数想法；

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [swiːps] [θruː] [speɪs] ,

it	flies	up	and	sweeps	through	space	,
它	苍蝇	向上	和	扫荡	通过	空间	,

它飞向天空，横扫太空，

['skætərɪŋ] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

scattering	seeds	in	the	air	to	be	taken	in	by	our	ears	and	blossom	in	our
散射	种子	在	这	空气	到	是	已采取	在	经过	我们的	耳朵	和	开花	在	我们的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

把种子撒向空中，让我们的耳朵聆听，让它们在我们的心中绽放。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪnt] - [sə'siːliə] , ['ræfeɪəl] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə]['mjuːzɪk]

Believe	me	,	in	painting	his	Saint	-	Cecilia	,	Raphael	gave	the	preference	to	music
相信	我	,	在	绘画	他的	圣	-	塞西莉亚	,	拉斐尔	给予	这	偏爱	到	音乐

['oʊvər]['poʊətri] .

over	poetry	.
超过	诗	.

相信我，拉斐尔在创作《圣塞西莉亚》时，更注重音乐而非诗歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; ['mjuːzɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌwer'æz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə'drest]

And	he	was	right	;	music	appeals	to	the	heart	,	whereas	writing	is	addressed
和	他	曾是	正确的	;	音乐	上诉	到	这	心	,	然而	写作	是	已解决

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;

to	the	intellect	;
到	这	智力	;

他的说法是对的；音乐诉诸情感，而写作则诉诸理智；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪts] [aɪ'diːəz][də'rektli; daɪ'rektli] , [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] .

it	communicates	ideas	directly	,	like	a	perfume	.
它	沟通	想法	直接地	,	喜欢	一个	香水	.

它像香水一样，直接传递思想。

[ðə; ði] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] [ɪm'pɪndʒz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

The	singer's	voice	impinges	not	on	the	mind	,	not	on	the	memory	of	happiness	,
这	歌手的	嗓音	影响	不是	在	这	头脑	,	不是	在	这	记忆	的	幸福	,

歌手的歌声不会触动人的心灵，也不会唤起人们对幸福的回忆。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː][stəːz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n]

but	on	the	first	principle	of	thought	;	it	stirs	the	elements	of	sensation
但	在	这	第一的	原则	的	想法	;	它	搅拌	这	元素	的	感觉

.

:
.

但从思想的第一原则来看，它激发了感觉的元素。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'peld] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə]

“	It	is	a	grievous	thing	that	the	populace	should	have	compelled	musicians	to
“	它	是	一个	严重的	事物	那	这	民众	应该	有	被迫	音乐家	到

[ə'dæpt][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrdz] ,

adapt	their	expression	to	words	,
适应	他们的	表达	到	字	,

“民众竟然强迫音乐家们用歌词来表达情感，这是一件令人痛心的事。”

[tuː; tə] [fæk'tɪʃəs] [i'məuʃənz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

to	factitious	emotions	;	but	then	they	were	not	otherwise	intelligible	to	the
到	虚假的	情绪	;	但	然后	他们	是	不是	否则	可理解的	到	这

['vʌlgər] .

vulgar	.
庸俗	.

出于人为的情感；但除此之外，它们对普通人来说是无法理解的。

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'denzə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mjuːzɪk] ,

Thus	the	cadenza	is	the	only	thing	left	to	the	lovers	of	pure	music	,
因此	这	华彩乐段	是	这	仅有的	事物	左边	到	这	恋人	的	纯的	音乐	,

因此，华彩乐段成了纯粹音乐爱好者唯一能享受到的东西。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ʌn'fetərd] [ɑːrt] .

the	devotees	of	unfettered	art	.
这	信徒	的	不受约束的	艺术	.

自由艺术的拥趸。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [ˌkævə'tiːnə] ,

To	**-**	**night**	**,**	**as**	**I**	**listened**	**to**	**that**	**last**	**cavatina**	**,**
到	-	夜晚	,	作为	我	听着	到	那	最后的	卡瓦蒂纳	,

今晚，当我聆听那最后一首卡瓦蒂娜时，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['bekənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fer] ['kriːtʃər] [huːz] [lʊk] [ə'loʊn] [hæd; həd] [meɪd]

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**beckoned**	**by**	**a**	**fair**	**creature**	**whose**	**look**	**alone**	**had**	**made**
我	毛毡	作为	如果	我	是	招手	经过	一个	公平的	生物	谁	看	独自的	有	制成

[ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] .

me	**young**	**again**	**.**
我	年轻的	再次	.

我感觉自己仿佛被一位美丽的女子召唤，她的容貌让我重返青春。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ,

The	**enchantress**	**placed**	**a**	**crown**	**on**	**my**	**brow**	**,**
这	女巫	放置	一个	王冠	在	我的	眉头	,

女巫将一顶王冠戴在我的额头上，

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪvəri] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lænd]

and	**led**	**me**	**to**	**the**	**ivory**	**door**	**through**	**which**	**we**	**pass**	**to**	**the**	**mysterious**	**land**
和	引领	我	到	这	象牙	门	通过	哪个	我们	经过	到	这	神秘	土地

[ʌv; əv] [deɪ] - [driːmz] .

of	**day**	**-**	**dreams**	**.**
的	天	-	梦境	.

并引领我来到象牙门前，穿过这扇门，我们便进入了神秘的白日梦之地。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌdʒenə'viːz] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [hʌsk]

I	**owe**	**it**	**to**	**Genovese**	**that**	**I**	**escaped**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**from**	**this**	**old**	**husk**
我	欠	它	到	热那亚	那	我	逃脱	为了	一个	很少	分钟	从	这	老的	外壳

— ['mɪnɪts] ,

—	**minutes**	**,**
—	分钟	,

我得感谢吉诺维斯，让我得以从这具老躯壳中逃脱片刻——仅仅几分钟而已。

[ʃɔːrt] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] , [bʌt; bət] ['veri] [lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] .

short	**no**	**doubt**	**by**	**the**	**clock**	**,**	**but**	**very**	**long**	**by**	**the**	**record**	**of**	**sensation**	**.**
短的	不	怀疑	经过	这	钟	,	但	非常	长的	经过	这	记录	的	感觉	.

从时间上看，这无疑很短；但从感觉上看，这却很漫长。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [sprɪŋ] - [taɪm] , ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] — [ænd; ənd]

For	**a**	**brief**	**spring**	**-**	**time**	**,**	**scented**	**with**	**roses**	**,**	**I**	**was**	**young**	**again**	**—**	**and**
为了	一个	简短的	春天	-	时间	,	香味	和	玫瑰	,	我	曾是	年轻的	再次	—	和

[bɪ'lʌvɪd] ! ”

beloved	**!**	**”**
心爱	!	”

在短暂的春天里，玫瑰的芬芳萦绕，我仿佛又回到了青春——而且再次被人爱着！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['kɑːroʊ] - , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] .

“	**But**	**you**	**are**	**mistaken**	**,**	**caro**	**Capraja**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Duke**	**.**
“	但	你	是	错误	,	卡罗	-	,	”	说	这	公爵	.

“但是你错了，亲爱的卡普拉哈，”公爵说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['mjuːzɪk][æn; ən] [ɪ'fekt] [jet] [mɔːr] ['mædʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'denzə] . ”

“	**There**	**is**	**in**	**music**	**an**	**effect**	**yet**	**more**	**magical**	**than**	**that**	**of**	**the**	**cadenza**	**.**	**”**
“	那里	是	在	音乐	一个	影响	然而	更多的	神奇	比	那	的	这	华彩乐段	.	”

“音乐中还有一种比华彩乐段更具魔力的效果。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] - .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Capraja**	**.**
“	什么	是	那	?	”	问	-	.

“那是什么？”卡普拉哈问道。

“ [ðə; ðiˈjuːnɪs(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ,

“	The	unison	of	two	voices	,	or	of	a	voice	and	a	violin	,
“	这	齐声	的	二	声音	, 或者		的	一个	嗓音	和	一个	小提琴	,

“两个人的声音齐唱，或者一个人的声音和一把小提琴齐唱，

— [ðə; ðiˈ] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [toʊnz] [moʊst] [ˈnɪrli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈhjuːmən]

—	the	instrument	which	has	tones	most	nearly	resembling	those	of	the	human
—	这	乐器	哪个	有	音调	最多	几乎	类似	那些	的	这	人类

[vɔɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [kɑːtɑːnːoʊ] .

voice	,	”	replied	Cataneo	.
嗓音	,	”	回复	卡塔内奥	.

“音调最接近人声的乐器，”卡塔内奥回答道。

“ [ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnkɔːrd] [berz] [ju: ˈes][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

“	This	perfect	concord	bears	us	on	to	the	very	heart	of	life	,
“	这	完美的	和睦	熊	我们	在	到	这	非常	心	的	生活	,

“这种完美的和谐将我们带到了生命的核心，

[ɑːn][ðə; ðiˈ] [taɪd] [ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈsʌsɪteɪt] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [ˈkæri] [mæn] [ʌp]

on	the	tide	of	elements	which	can	resuscitate	rapture	and	carry	man	up
在	这	潮	的	元素	哪个	能	复苏	狂喜	和	携带	男人	向上

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈluːmɪnəs] [sfɪr] [wer] [hɪz; ɪz][maɪnd][kæn; kən] [kəˈmænd] [ðə; ðiˈ]

to	the	centre	of	the	luminous	sphere	where	his	mind	can	command	the
到	这	中心	的	这	发光的	领域	在哪里	他的	头脑	能	命令	这

[hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

whole	universe	.
所有的	宇宙	.

在能够重燃狂喜并将人类带到光明球体中心的元素浪潮中，在那里，人类的思想可以掌控整个宇宙。

[juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ] [ˈθiːmə] , - , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [pjʊr] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

You	still	need	a	thema	,	Capraja	,	but	the	pure	element	is	enough	for	me	.
你	仍然	需要	一个	主题	,	-	,	但	这	纯的	元素	是	足够的	为了	我	.

卡普拉哈，你仍然需要一个主题，但纯粹的元素对我来说就足够了。

[juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈkɜːrənt] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ˈmɪriəd] [kəˈnælz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [məˈʃiːn]

You	need	that	the	current	should	flow	through	the	myriad	canals	of	the	machine
你	需要	那	这	当前的	应该	流动	通过	这	无数	运河	的	这	机器

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ˈdæzlɪŋ] [kæˈskeɪdz] ,

to	fall	in	dazzling	cascades	,
到	落下	在	耀眼的	级联	,

你需要让电流流经机器中无数的管道，形成令人眼花缭乱的瀑布。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [pjʊr] [ˈtræŋkwɪl] [puːl] .

while	I	am	content	with	the	pure	tranquil	pool	.
尽管	我	是	内容	和	这	纯的	宁静	水池	.

而我则很满足于这片宁静纯净的泳池。

[maɪ] [aɪ] [geiziz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] .

My	eye	gazes	across	a	lake	without	a	ripple	.
我的	眼睛	凝视	穿过	一个	湖	没有	一个	波纹	.

我的目光投向平静无波的湖面。

[aɪ][kæn; kən] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ðiˈ] [ˈɪnfɪnət] . ”

I	can	embrace	the	infinite	.	”
我	能	拥抱	这	无限	.	”

我可以拥抱无限。

“ [spiːk] [noʊ] [mɔːr] , [kɑːtɑːnːoʊ] , ” [sed] - , [ˈhɔːtɪli] .

“	Speak	no	more	,	Cataneo	,	”	said	Capraja	,	haughtily	.
“	说话	不	更多的	,	卡塔内奥	,	”	说	-	,	傲慢地	.

“卡塔内奥，你别再说了。”卡普拉哈傲慢地说。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[duː][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feri] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [swɪft] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]
Do you fail to see the fairy , who , in her swift rush through the sparkling
做 你 失败 到 看 这 仙女 , WHO , 在 她 迅速 匆忙 通过 这 闪闪发光
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

你难道看不见那仙女吗？她轻快地穿梭在闪烁的大气层中，

[kə'lekts] [ænd; ənd][baɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,
collects and binds with the golden thread of harmony ,
收集 和 结合 和 这 金的 线 的 和谐 ,

用和谐的金线收集和连接，

[ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['meləɾi] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [ʃedz] [ɑːn][juː 'es] ?
the gems of melody she smilingly sheds on us ?
这 宝石 的 旋律 她 微笑着 棚屋 在 我们 ?

她面带微笑地向我们倾诉的那些美妙旋律?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] , -
Have you ever felt the touch of her wand , as she says to Curiosity , '
有 你 曾经 毛毡 这 触碰 的 她 魔杖 , 作为 她 说道 到 好奇心 , -
[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

你是否曾感受过她魔杖的触感，就像她对好奇心说的那样：“醒来吧！”

- [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ['raɪzɪz][ʌp] ['reɪdiənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ;
' The divinity rises up radiant from the depths of the brain ;
- 这 神 上升 向上 辐射状 从 这 深度 的 这 脑 ;

“神性从大脑深处闪耀而出；

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [æz; əz][æn; ən]
she flies to her store of wonders and fingers them lightly as an
她 苍蝇 到 她 店铺 的 奇迹 和 手指 他们 轻轻 作为 一个
['ɔːrgənɪst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [kiːz] .
organist touches the keys .
管风琴师 触摸 这 钥匙 .

她飞到她的珍宝库，轻轻地抚摸着它们，就像管风琴演奏家拨动琴键一样。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp]['stɑːrts] ['meməri] , ['brɪŋɪŋ] [juː 'es][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [dɪ'vaɪnli] [prɪ'zɜːrv]
Suddenly , up starts Memory , bringing us the roses of the past , divinely preserved
突然 , 向上 开始 记忆 , 带来 我们 这 玫瑰 的 这 过去的 , 神圣地 保存完好
[ænd; ənd] [stɪl] [freʃ] .
and still fresh .
和 仍然 新鲜的 .

突然，记忆涌上心头，为我们带来往昔的玫瑰，它们被神圣地保存下来，依然鲜活如初。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ri'vaɪvz] , [ænd; ənd] [stroʊks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [her] .
The mistress of our youth revives , and strokes the young man's hair .
这 情妇 的 我们的 青年 复苏 , 和 笔画 这 年轻的 男人的 头发 .

我们年轻时的情人苏醒过来，抚摸着年轻人的头发。

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [tuː] [fʊl] , [ˌəuvə'fləuz] ; [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

Our	heart	,	too	full	,	overflows	;	we	see	the	flowery	banks	of	the	torrent	of
我们的	心	,	也	满的	,	溢出	;	我们	看	这	如花	银行	的	这	激流	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

我们的心太过充盈，满溢而出；我们看到了爱的洪流两岸繁花似锦。

['evri] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [wiː; wi] ['evər] [nuː] ['bleɪzɪz] [ə'freʃ] ,

Every	burning	bush	we	ever	knew	blazes	afresh	,
每一个	燃烧	衬套	我们	曾经	知道	火焰	重新	,

我们曾经见过的每一丛燃烧的灌木丛都重新燃起了火焰。

[ænd; ənd] [riˈpiːts] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrdz] [wiː; wi] [wʌns] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

and	repeats	the	heavenly	words	we	once	heard	and	understood	.
和	重复	这	天上	字	我们	一次	听到	和	理解	.

并重复我们曾经听过并理解过的神圣话语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [roʊlz] [ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ɪn] [ɪts] ['ræpɪd] [tɜːrnz] [ðoʊz] ['fjuːdʒətɪv] [hə'raɪz(ə)nz] ,

The	voice	rolls	on	;	it	embraces	in	its	rapid	turns	those	fugitive	horizons	,
这	嗓音	卷	在	;	它	拥抱	在	它是	迅速的	转弯	那些	逃犯	地平线	,

那声音继续滚动；它在快速的转折中拥抱了那些转瞬即逝的地平线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] ['vænɪʃ] , [i'klipst] [baɪ] [njuər] [ænd; ənd] [diːpər] [dʒɔɪz] — [ðoʊz]

and	they	shrink	away	;	they	vanish	,	eclipsed	by	newer	and	deeper	joys	—	those
和	他们	收缩	离开	;	他们	消失	,	日食	经过	较新的	和	更深	喜悦	—	那些

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnri'viːld] ['fjuːtʃər] ,

of	an	unrevealed	future	,
的	一个	未公开	未来	,

它们渐渐消逝；它们消失不见，被更新、更深沉的快乐所掩盖——那些来自未知未来的快乐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [pɔɪnts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] . ”

to	which	the	fairy	points	as	she	returns	to	the	blue	heaven	.	”
到	哪个	这	仙女	积分	作为	她	返回	到	这	蓝色的	天堂	.	”

仙女指着天空，返回了蔚蓝的天空。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [ri'tɔːtid] [kɑːtɑːnːoʊ] ,

“	And	you	,	”	retorted	Cataneo	,
“	和	你	,	”	反驳	卡塔内奥	,

“还有你，”卡塔内奥反驳道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [də'rekt] [reɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['vɪstəz] [ə'bʌv] ;

“	have	you	never	seen	the	direct	ray	of	a	star	opening	the	vistas	above	;
“	有	你	绝不	已见	这	直接的	射线	的	一个	星星	开幕	这	景色	多于	;

你难道从未见过星光直射，照亮天际的景象吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] [biːm] [wɪtʃ] [gaɪdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

have	you	never	mounted	on	that	beam	which	guides	you	to	the	sky	,
有	你	绝不	安装	在	那	光束	哪个	指南	你	到	这	天空	,

你难道从未登上过那根指引你通往天空的光束吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

to	the	heart	of	the	first	causes	which	move	the	worlds	?
到	这	心	的	这	第一的	原因	哪个	移动	这	世界	?

直达推动世界运转的最初原因的核心?

” [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɪrər] , [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

”	To	their	hearers	,	the	Duke	and	Capraja	were	playing	a	game	of	which
”	到	他们的	听众	,	这	公爵	和	-	是	玩耍	一个	游戏	的	哪个

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] .

the	premises	were	unknown	.
这	前提	是	未知	.

“在听众看来，公爵和卡普拉亚正在玩一个游戏，但游戏的规则却无人知晓。

“ [ˌdʒɛnə'viːzɪz] [vɔɪs] [θrilz] [θruː] ['evri] ['faɪbər] , ” [sed] - .
“ **Genovese's** **voice** **thrills** **through** **every** **fibre** **,** ” **said** **Capraja** **.**
” 吉诺维斯的 嗓音 刺激 通过 每一个 纤维 , ” 说 - .

“杰诺维斯的声音令人心潮澎湃，”卡普拉哈说道。

“ [ænd; ənd][lɑː] - [fairz][ðə; ði] [blʌd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] .
“ **And** **la** **Tinti's** **fires** **the** **blood** **,** ” **replied** **the** **Duke** **.**
” 和 拉 - 火灾 这 血 , ” 回复 这 公爵 .

“而拉廷蒂的火焰点燃了人们的血液，”公爵回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ˌkævə'tiːnə] !
“ **What** **a** **paraphrase** **of** **happy** **love** **is** **that** **cavatina** **!**
” 什么 一个 释义 的 快乐的 爱 是 那 卡瓦蒂纳 !

“这首卡瓦蒂娜真是对幸福爱情的绝妙诠释啊！”

” - [went] [ɑːn] .
” **Capraja** **went** **on** **.**
” - 去 在 .

卡普拉哈继续说道。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊！

[roʊ'siːni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌefər'ves(ə)nt] ['ekstəsi] .
Rossini **was** **young** **when** **he** **wrote** **that** **interpretation** **of** **effervescent** **ecstasy** **.**
罗西尼 曾是 年轻的 什么时候 他 写道 那 解释 的 起泡的 狂喜 .

罗西尼写出那首对狂喜的诠释时还很年轻。

[maɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [blʌd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kreɪvɪŋz] ['tiŋgld] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
My **heart** **filled** **with** **renewed** **blood** **,** **a** **thousand** **cravings** **tingled** **in** **my** **veins** **.**
我的 心 已填 和 更新 血 , 一个 千 渴望 刺痛 在 我的 静脉 .

我的心脏充满了新鲜血液，无数渴望在我的血管里涌动。

['nevər] [hæv; həv] [saʊndz] [mɔːr] [æn'dʒelɪk] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrθli]
Never **have** **sounds** **more** **angelic** **delivered** **me** **more** **completely** **from** **my** **earthly**
绝不 有 声音 更多的 天使般的 发表 我 更多的 完全地 从 我的 尘世的
[bɑːndz] !
bonds **!**
债券 !

从未有过如此天籁之音，让我彻底摆脱尘世的束缚！

['nevər] [dɪd][ðə; ði] ['feri] [weɪv] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz] , [smaɪl] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,
Never **did** **the** **fairy** **wave** **more** **beautiful** **arms** **,** **smile** **more** **invitingly** **,**
绝不 做过 这 仙女 海浪 更多的 美丽的 武器 , 微笑 更多的 热情地 ,

仙女从未挥动过如此美丽的双臂，也从未露出过如此迷人的笑容。

[lɪft] [hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [mɔːr] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən]['æŋk(ə)l] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['haɪdz]
lift **her** **tunic** **more** **cunningly** **to** **display** **an** **ankle** **,** **raising** **the** **curtain** **that** **hides**
举起 她 束腰外衣 更多的 狡猾地 到 展示 一个 踝 , 提高 这 窗帘 那 隐藏
[maɪ] ['lʌðər] [laɪf] ! ”
my **other** **life** **!** **”**
我的 其他 生活 ! ”

她更加巧妙地撩起束腰外衣，露出脚踝，揭开了遮蔽我另一重身份的帷幕！

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [kɑːtɑːnːoʊ] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **To** **-** **morrow** **,** **my** **old** **friend** **,** ” **replied** **Cataneo** **,** “ **you** **shall** **ride** **on** **the** **back** **of**
” 到 - 明天 , 我的 老的 朋友 , ” 回复 卡塔内奥 , “ 你 将 骑 在 这 后退 的
[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ,
a **dazzling** **,**
一个 耀眼的 ,

“明天，我的老朋友，”卡塔内奥回答说，“你将骑在一匹耀眼夺目的骏马上，

[waɪt] [swɑːn] , [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [lænd][ðer; ðər][ɪz] ;
white swan , who will show you the loveliest land there is ;
白色的 天鹅 , WHO 将要 展示 你 这 最可爱的 土地 那里 是 ;

白天鹅，它将带你领略最美丽的风景；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
you shall see the spring - time as children see it .
你 将 看 这 春天 - 时间 作为 孩子们 看 它 .

你将像孩子一样看待春天。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sʌn] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɑːn]
Your heart shall open to the radiance of a new sun ; you shall sleep on
你的 心 将 打开 到 这 辐射 的 一个 新的 太阳 ; 你 将 睡觉 在
['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ,
crimson silk ,
赤红 丝绸 ,

你的心将向新日的光芒敞开；你将安睡在绯红的丝绸上。

['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ;
under the gaze of a Madonna ;
在下面 这 目光 的 一个 麦当娜 ;

在圣母玛利亚的注视下；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvər] ['dʒentli] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nɪmf] [huːz] [ber] [fiːt] [juː; jʊ] [stɪl]
you shall feel like a happy lover gently kissed by a nymph whose bare feet you still
你 将 感觉 喜欢 一个 快乐的 情人 轻轻地 亲吻 经过 一个 仙女 谁 裸 脚 你 仍然
[meɪ] [siː] ,
may see ,
可能 看 ,

你会感觉自己像个幸福的恋人，被一位仙女温柔地亲吻，而你甚至还能看到她赤裸的双脚。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
but who is about to vanish .
但 WHO 是 关于 到 消失 .

但他即将消失。

[ðæt] [swɑːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌdʒenə'viːz] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][juˈnaɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['liːdə] ,
That swan will be the voice of Genovese , if he can unite it to its Leda ,
那 天鹅 将要 是 这 嗓音 的 热那亚 , 如果 他 能 团结 它 到 它是 丽达 ,

如果热那亚人能将天鹅与丽达女神融合在一起，那天鹅将成为热那亚人的代言人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][klə'riːnə] .
the voice of Clarina .
这 嗓音 的 克拉丽娜 .

克拉丽娜的声音。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [məuz] , [ðə; ði]['grændəst] ['ɑːprə] [prə'duːst] [baɪ] ['ɪtəliːz]
To - morrow night we are to hear Mose , the grandest opera produced by Italy's
到 - 明天 夜晚 我们 是 到 听到 摩西 , 这 最宏伟 歌剧 生产 经过 意大利的
['gretɪst] ['dʒiːniəs] .
greatest genius .
最 天才 .

明天晚上我们将欣赏到歌剧《摩西》，这是意大利最伟大的天才创作的最伟大的歌剧。

" [ɔːl] ['prez(ə)nt] [left] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] - ,
" All present left the conversation to the Duke and Capraja ,
" 全部 展示 左边 这 对话 到 这 公爵 和 - ,

“在场的所有人都把谈话留给了公爵和卡普拉亚。”

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
not wishing to be the victims of mystification .
不是 祝 到 是 这 受害者 的 神秘化 .

不愿成为神秘化的受害者。

['oʊnli] [vɛndrəmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːktər] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Only	**Vendramin**	**and**	**the**	**French**	**doctor**	**listened**	**to**	**them**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
仅有的	文德拉明	和	这	法语	医生	听着	到	他们	为了	一个	很少	分钟	.

只有文德拉明和那位法国医生听了他们几分钟。

[ðə; ði]['oʊpiəm] - ['smoʊkər] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] [poʊ'etɪk] [flaɪts] ;

The	**opium**	**-**	**smoker**	**understood**	**these**	**poetic**	**flights**	**;**
这	鸦片	-	吸烟者	理解	这些	诗意的	航班	;

吸食鸦片的人能理解这些诗意的遐想；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðoʊz] [tuː] ['senʃuəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

he	**had**	**the**	**key**	**of**	**the**	**palace**	**where**	**those**	**two**	**sensuous**	**imaginations**	**were**
他	有	这	钥匙	的	这	宫殿	在哪里	那些	二	感性的	想象力	是

['wɑːndərɪŋ] .

wandering	**.**
漫游	.

他拥有那两颗充满感官欲望的心灵漫游的宫殿的钥匙。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	**doctor**	**,**	**too**	**,**	**tried**	**to**	**understand**	**,**	**and**	**he**	**understood**	**,**
这	医生	,	也	,	尝试	到	理解	,	和	他	理解	,

医生也试图理解，而且他理解了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs] [skuːl]

for	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Pleiades**	**of**	**genius**	**belonging**	**to**	**the**	**Paris**	**school**
为了	他	曾是	一	的	这	昴	的	天才	属于	到	这	巴黎	学校

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

of	**medicine**	**,**
的	药品	,

因为他是巴黎医学院七位天才之一。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʌmz] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] [æz; əz][æn; ən]

from	**which**	**a**	**true**	**physician**	**comes**	**out**	**as**	**much**	**a**	**metaphysician**	**as**	**an**
从	哪个	一个	真的	医生	来	出去	作为	很多	一个	形而上学家	作为	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] ['ænəlɪst] .

accomplished	**analyst**	**.**
完成	分析师	.

由此，一位真正的医生既是一位技艺精湛的分析师，也是一位形而上学家。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?

“	**Do**	**you**	**understand**	**them**	**?**
“	做	你	理解	他们	?

你听得懂吗?

” [sed] [ə'miːliːoʊ][tuː; tə] [vɛndrəmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæ'feɪ][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

”	**said**	**Emilio**	**to**	**Vendramin**	**as**	**they**	**left**	**the**	**cafe**	**at**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**.**
”	说	埃米利奥	到	文德拉明	作为	他们	左边	这	咖啡店	在	二	在	这	早晨	.

“埃米利奥和文德拉明凌晨两点离开咖啡馆时说道。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [vɛndrəmɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'miːliːoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Vendramin**	**,**	**taking**	**Emilio**	**home**	**with**	**him**	**.**
“	是的	,	我的	亲爱的	男生	,	”	说	文德拉明	,	采取	埃米利奥	家	和	他	.

“是的，我亲爱的孩子，”文德拉明说着，带着埃米利奥回家了。

“ [ðoʊz] [tuː] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['spɪrɪts][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]

“	**Those**	**two**	**men**	**are**	**of**	**the**	**legion**	**of**	**unearthly**	**spirits**	**to**	**whom**	**it**	**is**	**given**
“	那些	二	男人	是	的	这	军团	的	超凡脱俗的	烈酒	到	谁	它	是	给定

[hɪr] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

here	**below**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**wrappings**	**of**	**the**	**flesh**	**,**
这里	以下	到	逃脱	从	这	包装	的	这	肉	,

“这两个人属于超凡脱俗的精灵军团，他们被赋予了摆脱肉体束缚的能力。”

[huː] [kæn; kən][flai][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː]

who	can	fly	on	the	shoulders	of	the	queen	of	witchcraft	up	to	the	blue
WHO	能	飞	在	这	肩膀	的	这	女王	的	巫术	向上	到	这	蓝色的

[emˈpɪrɪən] [wer] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈmɑːvəlz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] ;

empyrean	where	the	sublime	marvels	are	wrought	of	the	intellectual	life	;
天界	在哪里	这	升华	奇迹	是	锻	的	这	知识分子	生活	;

谁能骑在女巫女王的肩膀上飞向蔚蓝的天界，那里是智慧生活创造崇高奇迹的地方?

[ðeɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɑːrt] , [kæn; kən] [sɔːr] [ˈwɪðər] [jʊr; jər] [ɪˈmens] [lʌv] [ˈkæriz] [juː; jʊ] ,

they	,	by	the	power	of	art	,	can	soar	whither	your	immense	love	carries	you	,
他们	,	经过	这	力量	的	艺术	,	能	翱翔	往哪里去	你的	巨大	爱	携带	你	,

它们凭借艺术的力量，可以随你那浩瀚的爱飞向何方。

[ˈwɪðər] [ˈoʊpiəm][træn'spɔrts, ˈtrænspɔrts][ˌem ˈiː] .

whither	opium	transports	me	.
往哪里去	鸦片	运输	我	.

鸦片将我带到哪里。

[ðen] [nʌn] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Then	none	can	understand	them	but	those	who	are	like	them	.
然后	没有任何	能	理解	他们	但	那些	WHO	是	喜欢	他们	.

只有和他们一样的人才能理解他们。

“ [aɪ] , [huː] [kæn; kən][ɪnˈspaɪər][maɪ] [soʊl] [baɪ] [sʌtʃ] [beɪs] [miːnz] ,

“	I	,	who	can	inspire	my	soul	by	such	base	means	,
“	我	,	WHO	能	启发	我的	灵魂	经过	这样的	根据	方法	,

“我，竟能以如此卑劣的手段来激发我的灵魂，

[huː] [kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

who	can	pack	a	hundred	years	of	life	into	a	single	night	,
WHO	能	盒	一个	百	年	的	生活	进入	一个	单身的	夜晚	,

谁能将一百年的人生浓缩成一夜?

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðoʊz] [ˈlɔːfti] [ˈspɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [lænd] ,

I	can	understand	those	lofty	spirits	when	they	talk	of	that	glorious	land	,
我	能	理解	那些	高远	烈酒	什么时候	他们	讲话	的	那	辉煌	土地	,

我能理解那些高尚的灵魂谈起那片光辉灿烂的土地时的心情。

[diːmd] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [kaɪˈmɪrəz] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [waɪz] ;

deemed	a	realm	of	chimeras	by	some	who	think	themselves	wise	;
被认为	一个	领域	的	嵌合体	经过	一些	WHO	思考	他们自己	明智的	;

一些自以为是的人认为这是一个充满幻想的领域;

[bʌt; bət][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [riˈæləti] [tuː; tə][juː ˈes] [huːm] [ðeɪ] [θɪŋk] [mæd] .

but	the	realm	of	reality	to	us	whom	they	think	mad	.
但	这	领域	的	现实	到	我们	谁	他们	思考	疯狂的	.

但对我们这些被他们认为是疯子的人来说，这就是现实的领域。

[wel] , [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] , — [wer]

Well	,	the	Duke	and	Capraja	,	who	were	acquainted	at	Naples	,	—	where
出色地	,	这	公爵	和	-	,	WHO	是	熟人	在	那不勒斯	,	—	在哪里

嗯，公爵和卡普拉哈在那不勒斯相识——

[kɑːtɑːnːoʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] , — [ɑːr; ər][mæd] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] . ”

Cataneo	was	born	,	—	are	mad	about	music	.	”
卡塔内奥	曾是	出生	,	—	是	疯狂的	关于	音乐	.	”

Cataneo 出生了，——他们对音乐痴迷。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['sɪstəm] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ But what is that strange system that Capraja was eager to explain to the
“ 但 什么 是 那 奇怪的 系统 那 - 曾是 渴望的 到 解释 到 这
[du:k] ?
Duke ?
公爵 ?

“但是卡普拉亚急于向公爵解释的那个奇怪的系统究竟是什么呢？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
Did you understand ? ”
做过 你 理解 ? ”

你明白了吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [vɛndrəmɪn] .
“ Yes , ” replied Vendramin .
“ 是的 , ” 回复 文德拉明 .

“是的，”文德拉明回答道。

“ - [greɪt] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [krɛ'moʊnə] , ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pɛloʊ] ['pæləs] ,
“ Capraja's great friend is a musician from Cremona , lodging in the Capello palace ,
“ - 伟大的 朋友 是 一个 音乐家 从 克雷莫纳 , 住宿 在 这 卡佩罗 宫殿 ,

“卡普拉亚的好朋友是一位来自克雷莫纳的音乐家，他住在卡佩罗宫。”

[hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [saʊndz] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [mæn] ,
who has a theory that sounds meet with an element in man ,
WHO 有 一个 理论 那 声音 见面 和 一个 元素 在 男人 ,

谁提出了一种听起来符合人性要素的理论?

[ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [aɪ'di:əz] .
analogous to that which produces ideas .
类似的 到 那 哪个 产 想法 .

类似于产生思想的那种东西。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [mæn] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ki:z] ['æktɪd] [ɑ:n] [baɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd]
According to him , man has within him keys acted on by sound , and
根据 到 他 , 男人 有 之内 他 钥匙 行动 在 经过 声音 , 和
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] - ['sentərz] ,
corresponding to his nerve - centres ,
相应的 到 他的 神经 - 中心 ,

他认为，人体内有能被声音激活的“钥匙”，这些“钥匙”与人的神经中枢相对应。

[wer] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] [teɪk] [ðer; ðər] [raɪz] .
where ideas and sensations take their rise .
在哪里 想法 和 感觉 拿 他们的 上升 .

思想和感觉由此萌生。

- , [hu:] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [a:ts] [æz; əz] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən]
Capraja , who regards the arts as an assemblage of means by which he can
- , WHO 问候 这 艺术 作为 一个 装配 的 方法 经过 哪个 他 能
['hɑ:rmənaɪz] ,
harmonize ,
协调 ,

卡普拉哈将艺术视为一种能够实现和谐的手段集合体，

[ɪn] [hɪm'self] , [ɔ:l] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪrɪəs] ['neɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['ɪnər]
in himself , all external nature with another mysterious nature that he calls the inner
在 他自己 , 全部 外部的 自然 和 其他 神秘 自然 那 他 呼叫 这 内
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他自身包含了所有外在的自然，以及另一种他称之为内在生命的神秘自然。

['ʃɛrz] [ɔ:l][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkər] , [hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən]

shares	all	ideas	of	this	instrument	-	maker	,	who	at	this	moment	is	composing	an
分享	全部	想法	的	这	乐器	-	制造商	,	WHO	在	这	片刻	是	构成	一个

['ɑ:prə] .

opera	.
歌剧	.

他与这位乐器制作家有着相同的理念，而这位乐器制作家此刻正在创作一部歌剧。

“ [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bleɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ju:nɪvɜ:rs]

“	Conceive	of	a	sublime	creation	,	wherein	the	marvels	of	the	visible	universe
“	构想	的	一个	升华	创建	,	其中	这	奇迹	的	这	可见的	宇宙

[ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ] [ɪ'meʒərəbl] ['grændʒər] ,

are	reproduced	with	immeasurable	grandeur	,
是	复制品	和	无法估量的	宏伟	,

“构想一个崇高的创造，其中可见宇宙的奇观以无比的宏伟壮丽重现，

['laɪtnəs] , ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] ; [wer'ɪn] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] ['wɪðər]

lightness	,	swiftness	,	and	extension	;	wherein	sensation	is	infinite	,	and	whither
亮度	,	速度	,	和	扩大	;	其中	感觉	是	无限	,	和	往哪里去

['sɜ:rt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] ['neɪtʃɚz] ,

certain	privileged	natures	,
肯定	特权	自然	,

轻盈、迅捷、广阔；其中感觉是无限的，以及某些特殊性质的归宿，

[pə'zest] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['paʊɚz] , [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] ,

possessed	of	divine	powers	,	are	able	to	penetrate	,
拥有	的	神圣的	权力	,	是	有能力的	到	穿透	,

拥有神力，能够穿透，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑ:tɑ:n:oʊ]

and	you	will	have	some	notion	of	the	ecstatic	joys	of	which	Cataneo
和	你	将要	有	一些	概念	的	这	欣喜若狂	喜悦	的	哪个	卡塔内奥

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ;

and	Capraja	were	speaking	;
和	-	是	请讲	;

这样你就能体会到卡塔内奥和卡普拉哈所说的那种欣喜若狂的快乐了；

[bəuθ]['poʊəts] , [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

both	poets	,	each	for	himself	alone	.
两个都	诗人	,	每个	为了	他自己	独自的	.

两位诗人，各自只为自己而作。

['oʊnli] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

Only	,	in	matters	of	the	intellect	,
仅有的	,	在	事情	的	这	智力	,

只是在智力方面，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪr] [wer] ['plæstɪk][ɑ:rt][ɪz] [prə'du:st] [baɪ]

as	soon	as	a	man	can	rise	above	the	sphere	where	plastic	art	is	produced	by
作为	很快	作为	一个	男人	能	上升	多于	这	领域	在哪里	塑料	艺术	是	生产	经过

[ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

a	process	of	imitation	,
一个	过程	的	模仿	,

一旦一个人能够超越通过模仿来创作造型艺术的范畴，

[ænd; ənd] ['entər] ['ɪntu:] [ðæt] [ˌtrænsen'dentl] [sfɪr] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz]

and	enter	into	that	transcendental	sphere	of	abstractions	where	everything	is
和	进入	进入	那	超验的	领域	的	抽象	在哪里	一切	是

[ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l] ,

understood	as	an	elementary	principle	,
理解	作为	一个	初级	原则	,

并进入那种超验的抽象领域，在那里一切都被理解为基本原理。

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] ， [ðæt] [mæn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

and	seen	in	the	omnipotence	of	results	,	that	man	is	no	longer	intelligible	to
和	已见	在	这	全能	的	结果	，	那	男人	是	不	更长	可理解的	到

['ɔːrd(ə)neri][maɪndz] . ”

ordinary	minds	.	”
普通的	思想	.	”

从结果的强大力量来看，这个人已经不再是普通人能够理解的了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] - ， ” [sed] [əˈmiːliːoʊ] .

“	You	have	thus	explained	my	love	for	Massimilla	,	”	said	Emilio	.
“	你	有	因此	解释	我的	爱	为了	-	，	”	说	埃米利奥	.

“你这样就解释了我对玛西米拉的爱，”埃米利奥说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [əˈweɪks] [ˈʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk]

“	There	is	in	me	,	my	friend	,	a	force	which	awakes	under	the	fire	of	her	look
“	那里	是	在	我	，	我的	朋友	，	一个	力量	哪个	醒来	在下面	这	火	的	她	看

，

,
，

“我的朋友，我体内有一种力量，在她目光的灼烧下觉醒了。”

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlaɪtəst] [tʌtʃ] ，

at	her	lightest	touch	,
在	她	最轻	触碰	，

她最轻柔的触碰，

[ænd; ənd][wɑːfts][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	wafts	me	to	a	world	of	light	where	effects	are	produced	of	which	I
和	飘动	我	到	一个	世界	的	光	在哪里	效果	是	生产	的	哪个	我

[der] [nɑːt] [spiːk] .

dare	not	speak	.
敢	不是	说话	.

并将我带到一个充满光明的世界，在那里产生了我不敢言说的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn][hæz; həz]

It	has	seemed	to	me	often	that	the	delicate	tissue	of	her	skin	has
它	有	似乎	到	我	经常	那	这	精美的	组织	的	她	皮肤	有

[stæmpt] ['flaʊərz] [ɑːn] [maɪn] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd][laɪz][ɑːn][maɪ][hænd] .

stamped	flowers	on	mine	as	her	hand	lies	on	my	hand	.
盖章	花朵	在	矿	作为	她	手	谎言	在	我的	手	.

我常常觉得，当她的手放在我的手上时，她娇嫩的肌肤仿佛在我的手上印下了花朵。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [pleɪ] [ɑːn] [ðoʊz] ['ɪnər] [kiːz] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] .

Her	words	play	on	those	inner	keys	in	me	,	of	which	you	spoke	.
她	字	玩	在	那些	内	钥匙	在	我	，	的	哪个	你	辐	.

她的话语触动了我内心深处的那些情感，而你也曾谈到过这些情感。

[dɪˈzaɪər] [ikˈsaits] [maɪ][breɪn] , ['stɜːrɪŋ] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɜːrld] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [maɪ] ['pæsɪv]

Desire	excites	my	brain	,	stirring	that	invisible	world	,	instead	of	exciting	my	passive
欲望	兴奋	我的	脑	，	搅拌	那	无形的	世界	，	反而	的	激动人心	我的	被动的

[fleʃ] ;

flesh	;
肉	;

欲望刺激着我的大脑，搅动着那个无形的世界，而不是刺激着我被动的肉体；

[ðə; ði] [er] [siːmz] [red] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ˌʌnˈnoʊn] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [streŋθ] [rɪˈlæks]

the	air	seems	red	and	sparkling	,	unknown	perfumes	of	indescribable	strength	relax
这	空气	似乎	红色的	和	闪闪发光	，	未知	香水	的	无法形容	力量	放松

[maɪ] ['sɪnjuːz] ，

my	sinews	,
我的	肌腱	，

空气仿佛泛着红色的光芒，闪烁着难以言喻的浓郁香气，舒缓着我的筋骨。

['roʊziz] [riːð] [maɪ] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [blʌd] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ]

roses	wreathe	my	temples	,	and	I	feel	as	though	my	blood	were	escaping
玫瑰	盘绕	我的	寺庙	,	和	我	感觉	作为	尽管	我的	血	是	逃脱

[θruː] ['oʊpənd] ['ɑːrtɝiːz] ,

through	opened	arteries	,
通过	打开	动脉	,

玫瑰花环绕着我的太阳穴，我感觉血液仿佛正从破裂的动脉中流出。

[soʊ] [kəm'pliːt] [ɪz][maɪ] [ˌɪnə'nɪʃən] . ”

so	complete	is	my	inanition	.	”
所以	完全的	是	我的	空洞	.	”

我的饥饿感如此彻底。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['oʊpiəm] , ” [rɪ'plaɪd] [vɛndrəmɪn] .

“	That	is	the	effect	on	me	of	smoking	opium	,	”	replied	Vendramin	.
“	那	是	这	影响	在	我	的	吸烟	鸦片	,	”	回复	文德拉明	.

“这就是吸食鸦片对我的影响，”文德拉明回答说。

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ? ” [kraɪd] [ə'miːliːoʊ] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

“	Then	do	you	wish	to	die	?	”	cried	Emilio	,	in	alarm	.
“	然后	做	你	希望	到	死	?	”	哭	埃米利奥	,	在	警报	.

“那你难道想死吗？”埃米利奥惊恐地喊道。

“ [wɪð; wɪθ] ['venɪs] ! ” [sed] [vɛndrəmɪn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sæn]

“	With	Venice	!	”	said	Vendramin	,	waving	his	hand	in	the	direction	of	San
“	和	威尼斯	!	”	说	文德拉明	,	挥手	他的	手	在	这	方向	的	圣

['mɑːrkoʊ] .

Marco	.
马可	.

“和威尼斯在一起！”文德拉明说着，朝圣马可广场的方向挥了挥手。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪnək(ə)l] [ɔːr]['spaɪər] [ðæt] [stændz] [streɪt] ?

“	Can	you	see	a	single	pinnacle	or	spire	that	stands	straight	?
“	能	你	看	一个	单身的	巅峰	或者	尖塔	那	站立	直的	?

“你能看到一座笔直耸立的山峰或尖塔吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ðiː] [siː] [ɪz] ['kleɪmɪŋ] [ɪts] [preɪ] ?

Do	you	not	perceive	that	the	sea	is	claiming	its	prey	?
做	你	不是	感知	那	这	海	是	声称	它是	猎物	?

难道你没有意识到大海正在吞噬它的猎物吗?

” [ðə; ðiː] [prɪns] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [derd] [noʊ] [mɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [lʌv] .

”	The	Prince	bent	his	head	;	he	dared	no	more	speak	to	his	friend	of	love	.
”	这	王子	弯曲	他的	头	;	他	敢于	不	更多的	说话	到	他的	朋友	的	爱	.

王子低下了头；他再也不敢和他的爱人说话了。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [miːnz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkəd]

To	know	what	a	free	country	means	,	you	must	have	traveled	in	a	conquered
到	知道	什么	一个	自由的	国家	方法	,	你	必须	有	旅行	在	一个	征服

[lænd] .

land	.
土地	.

要想了解自由国家意味着什么，你必须去过被征服的土地。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː][pə'lɑːtsoʊ] [vɛndrəmɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [muəd] [æt; ət]

When	they	reached	the	Palazzo	Vendramin	,	they	saw	a	gondola	moored	at
什么时候	他们	达到	这	宫殿	文德拉明	,	他们	锯	一个	贡多拉	系泊	在

[ðə; ðiː]['wɔːtər] - [geɪt] .

the	water	-	gate	.
这	水	-	门	.

当他们到达文德拉明宫时，他们看到一艘贡多拉停泊在水门处。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [vɛndrəmɪn] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] , [ˈseɪɪŋ] :

The	Prince	put	his	arm	round	Vendramin	and	clasped	him	affectionately	,	saying	:
这	王子	放	他的	手臂	圆形的	文德拉明	和	紧握	他	亲切地	,	说	:

王子搂住文德拉明的肩膀，亲昵地搂着他，说道：

“ [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ! ”

“	Good	-	night	to	you	,	my	dear	fellow	!	”
”	好的	-	夜晚	到	你	,	我的	亲爱的	同伴	!	”

“晚安，我的朋友！”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

a	woman	?
一个	女士	?

一个女人?

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [huːz] [ˈoʊnli] [lʌv] [ɪz] [ˈvenɪs] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrkoʊ] .

for	me	,	whose	only	love	is	Venice	?	”	exclaimed	Marco	.
为了	我	,	谁	仅有的	爱	是	威尼斯	?	”	惊呼	马可	.

“对我来说，威尼斯才是我唯一的挚爱！”马可惊呼道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˌgɑːndəˈlɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] ,

At	this	instant	the	gondolier	,	who	was	leaning	against	a	column	,
在	这	立即的	这	贡多拉船夫	,	WHO	曾是	倾斜	反对	一个	柱子	,

就在这时，倚靠在柱子上的船夫

[ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] , [ˈmɜːmɜd] [ɪn] [ɪˈmiːliˌoʊz] [ɪr] :

recognizing	the	man	he	was	to	look	out	for	,	murmured	in	Emilio's	ear	:
识别	这	男人	他	曾是	到	看	出去	为了	,	低声说道	在	埃米利奥的	耳朵	:

他认出了自己要提防的人，便在埃米利奥耳边低语道：

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [mɔːŋseˈnjɜːr] .

“	The	Duchess	,	monseigneur	.
”	这	公爵夫人	,	阁下	.

“公爵夫人，阁下。

” [əˈmiːliːoʊ] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] ,

”	Emilio	sprang	into	the	gondola	,
”	埃米利奥	弹簧	进入	这	贡多拉	,

埃米利奥跳进了缆车，

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔːft] [ɑːrmz] — [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] —

where	he	was	seized	in	a	pair	of	soft	arms	—	an	embrace	of	iron	—
在哪里	他	曾是	查获	在	一个	一对	的	柔软的	武器	—	一个	拥抱	的	铁	—

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,

and	dragged	down	on	to	the	cushions	,
和	拖拽	向下	在	到	这	靠垫	,

他被一双柔软的手臂——如同铁钳般的拥抱——抓住，拖倒在垫子上。

[wer] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈwʊmən] .

where	he	felt	the	heaving	bosom	of	an	ardent	woman	.
在哪里	他	毛毡	这	起伏	怀	的	一个	热心	女士	.

他感受到了热情似火的女子起伏的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [əˈmiːliːoʊ] , [bʌt; bət] - [ˈlʌvər] ;

And	then	he	was	no	more	Emilio	,	but	Clarina's	lover	;
和	然后	他	曾是	不	更多的	埃米利奥	,	但	-	情人	;

就这样，他不再是埃米利奥，而是克拉丽娜的情人；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [æz; əz] [ɪf]

for	his	ideas	and	feelings	were	so	bewildering	that	he	yielded	as	if
为了	他的	想法	和	情怀	是	所以	扑朔迷离	那	他	产生	作为	如果

['stjuːpifaid][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [kɪs] .

stupefied	by	her	first	kiss	.
目瞪口呆	经过	她	第一的	吻	.

因为他的想法和感受如此令人困惑，以至于他像被她的初吻震慑住一样屈服了。

" [fər'gɪv] [ðɪs] [trɪk] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] [ðə; ði][si'siljən] .

"	Forgive	this	trick	,	my	beloved	,	"	said	the	Sicilian	.
"	原谅	这	诡计	,	我的	心爱	,	"	说	这	西西里	.

“请原谅我耍这个花招，我的爱人，”西西里人说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	shall	die	if	you	do	not	come	with	me	.
"	我	将	死	如果	你	做	不是	来	和	我	.

“如果你不跟我一起走，我就会死。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːkrət] ['wɔːtər] .

"	And	the	gondola	flew	over	the	secret	water	.
"	和	这	贡多拉	飞翔	超过	这	秘密	水	.

“然后，缆车飞越了那片神秘的水域。”

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər]

At	half	-	past	seven	on	the	following	evening	,	the	spectators	were	again	in	their
在	一半	-	过去的	七	在	这	下列的	晚上	,	这	观众	是	再次	在	他们的

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

places	in	the	theatre	,
地方	在	这	剧院	,

第二天晚上七点半，观众们再次回到剧院的座位上。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] .

excepting	that	those	in	the	pit	always	took	their	chances	of	where	they	might	sit	.
除外	那	那些	在	这	坑	总是	采取	他们的	机会	的	在哪里	他们	可能	坐	.

但坐在坑里的人们总是要碰运气才能决定自己的座位在哪里。

[oʊld] - [wʌz; wəz][ɪn] - [bɑːks] .

Old	Capraja	was	in	Cataneo's	box	.
老的	-	曾是	在	-	盒子	.

老卡普拉哈在卡塔内奥的盒子里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ðə; ði] [duːk] [peɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;

Before	the	overture	the	Duke	paid	a	call	on	the	Duchess	;
前	这	序曲	这	公爵	有薪酬的	一个	称呼	在	这	公爵夫人	;

在正式开始之前，公爵拜访了公爵夫人；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [tuː; tə]

he	made	a	point	of	standing	behind	her	and	leaving	the	front	seat	to
他	制成	一个	观点	的	常设	在后面	她	和	离开	这	正面	座位	到

[ə'miːliːoʊ][nekst][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

Emilio	next	the	Duchess	.
埃米利奥	下一个	这	公爵夫人	.

他特意站在她身后，把前排座位留给了坐在公爵夫人旁边的埃米利奥。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪviəl] [ri'maːks] , [wɪ'ðaʊt] ['sɑːrkæzəm][ɔːr] ['bɪtərnəs] ,

He	made	a	few	trivial	remarks	,	without	sarcasm	or	bitterness	,
他	制成	一个	很少	琐碎的	评论	,	没有	讽刺	或者	苦味	,

他说了几句无关紧要的话，语气中没有讽刺或怨恨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [pə'laɪt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	with	as	polite	a	manner	as	if	he	were	visiting	a	stranger	.
和	和	作为	有礼貌的	一个	方式	作为	如果	他	是	访问	一个	陌生人	.

他举止彬彬有礼，就像在拜访一位陌生人一样。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [siːm] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

But	in	spite	of	his	efforts	to	seem	amiable	and	natural	,
但	在	尽管如此	的	他的	努力	到	似乎	可亲	和	自然的	,

尽管他努力表现得和蔼自然，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['æŋkʃəs] .

the	Prince	could	not	control	his	expression	,	which	was	deeply	anxious	.
这	王子	可以	不是	控制	他的	表达	,	哪个	曾是	深	焦虑的	.

王子无法控制自己的表情，脸上满是焦虑。

['baɪstændəz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [fiːtʃər]

Bystanders	would	have	ascribed	such	a	change	in	his	usually	placid	features
旁观者	会	有	归因于	这样的	一个	改变	在	他的	通常	平静	特征

[tuː; tə] ['dʒeləsi] .

to	jealousy	.
到	妒忌	.

旁观者会认为他平日里平静的表情突然变得如此暴躁，是因为嫉妒。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [noʊ] [daʊt] [ʃerd] [ɪ'miːliˌoʊz] ['fiːlɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	Duchess	no	doubt	shared	Emilio's	feelings	;	she	looked	gloomy	and	was
这	公爵夫人	不	怀疑	共享	埃米利奥的	情怀	;	她	看起来	阴沉	和	曾是

['evɪdəntli] [dɪ'prest] .

evidently	depressed	.
显然	郁闷	.

公爵夫人无疑与埃米利奥感同身受；她神情忧郁，显然情绪低落。

[ðə; ðɪ] [duːk] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sʌlki] ['piːp(ə)l] ,

The	Duke	,	uncomfortable	enough	between	two	sulky	people	,
这	公爵	,	不舒服	足够的	之间	二	闷闷不乐的	人们	,

夹在两个闷闷不乐的人中间，公爵已经够尴尬了。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dɑːktɚz] ['entrəns] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

took	advantage	of	the	French	doctor's	entrance	to	slip	away	.
采取	优势	的	这	法语	医生的	入口	到	滑	离开	.

趁着法国医生进门的空隙溜走了。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [kɑːtɑːnːoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ]

“	Monsieur	,	”	said	Cataneo	to	his	physician	before	dropping	the	curtain	over	the
“	先生	,	”	说	卡塔内奥	到	他的	医生	前	下降	这	窗帘	超过	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːks] ,

entrance	to	the	box	,
入口	到	这	盒子	,

“先生，”卡塔内奥一边说着，一边拉下包厢入口处的帘子，对他的医生说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ][grænd]['mjuːzɪk(ə)l]['poʊəm] , [nɑːt] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]

“	you	will	hear	to	-	night	a	grand	musical	poem	,	not	easy	of	comprehension
“	你	将要	听到	到	-	夜晚	一个	盛大	音乐	诗	,	不是	简单的	的	理解

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] .

at	a	first	hearing	.
在	一个	第一的	听力	.

“今晚你们将听到一首宏大的音乐诗，初听之下可能难以理解。”

[bʌt; bət][ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

But	in	leaving	you	with	the	Duchess	I	know	that	you	can	have	no	more
但	在	离开	你	和	这	公爵夫人	我	知道	那	你	能	有	不	更多的

['kɑːmpɪtənt] [ɪn'tɜːrprətər] ,

competent	interpreter	,
胜任的	翻译	,

但我知道，把您留给公爵夫人翻译，您不可能找到比她更称职的人选了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['pjuːp(ə)l] .

for	she	is	my	pupil	.
为了	她	是	我的	瞳孔	.

因为她是我的学生。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [laɪk][ðə; ði] [duːk] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz]

"	The	doctor	,	like	the	Duke	,	was	struck	by	the	expression	stamped	on	the	faces
"	这	医生	,	喜欢	这	公爵	,	曾是	击	经过	这	表达	盖章	在	这	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

of	the	lovers	,
的	这	恋人	,

“医生和公爵一样，都被这对恋人脸上的表情所震撼。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['paɪnɪŋ] [dɪ'sper] .

a	look	of	pining	despair	.
一个	看	的	思念	绝望	.

一副渴望绝望的神情。

“ [ðen] [dʌz] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Then	does	an	Italian	opera	need	a	guide	to	it	?
"	然后	做	一个	意大利语	歌剧	需要	一个	指导	到	它	?

那么，意大利歌剧需要导览吗?

" [hiː; hi] [æskt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	asked	Massimilla	,	with	a	smile	.
"	他	问	-	,	和	一个	微笑	.

“他笑着问马西米拉。”

[riˈkɔːld] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

Recalled	by	this	question	to	her	duties	as	mistress	of	the	box	,
召回	经过	这	问题	到	她	职责	作为	情妇	的	这	盒子	,

这个问题让她想起了自己作为箱子女主人的职责。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['daːkənd] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd]

the	Duchess	tried	to	chase	away	the	clouds	that	darkened	her	brow	,	and
这	公爵夫人	尝试	到	追赶	离开	这	云	那	变暗	她	眉头	,	和

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

公爵夫人努力驱散眉间的阴霾，回答道：

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] , [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [vent] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

with	eager	haste	,	to	open	a	conversation	in	which	she	might	vent	her	irritation
和	渴望的	匆忙	,	到	打开	一个	对话	在	哪个	她	可能	发泄	她	刺激

: —

: —

: —

她急切地想要开启一段对话，以便发泄心中的不满：

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːprə] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	This	is	not	so	much	an	opera	,	monsieur	,	"	said	she	,
"	这	是	不是	所以	很多	一个	歌剧	,	先生	,	"	说	她	,

“先生，这与其说是歌剧，不如说是歌剧，”她说。

“ [æz; əz][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] — [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

“	as	an	oratorio	—	a	work	which	is	in	fact	not	unlike	a	most	magnificent
"	作为	一个	清唱剧	—	一个	工作	哪个	是	在	事实	不是	与此不同	一个	最多	壮丽

['edɪfɪs] ,

edifice	,
大厦	,

“作为一部清唱剧——一部实际上与一座极其宏伟的建筑颇为相似的作品，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] .

and	I	shall	with	pleasure	be	your	guide	.
和	我	将	和	乐趣	是	你的	指导	.

我很乐意做您的向导。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

Believe	me	,	it	will	not	be	too	much	to	give	all	your	mind	to	our	great
相信	我	,	它	将要	不是	是	也	很多	到	给	全部	你的	头脑	到	我们的	伟大的

[roʊ'siːni] ,

Rossini	,
罗西尼	,

相信我，全心全意地投入到我们伟大的罗西尼的音乐中并不会过分。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

for	you	need	to	be	at	once	a	poet	and	a	musician	to	appreciate
为了	你	需要	到	是	在	一次	一个	诗人	和	一个	音乐家	到	欣赏

[ðə; ði] [hoʊl] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .

the	whole	bearing	of	such	a	work	.
这	所有的	轴承	的	这样的	一个	工作	.

因为你需要同时具备诗人和音乐家的特质，才能欣赏这样一部作品的全部内涵。

“ [juː; jʊ] [brɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɑːr; ər] [tuː] ['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

“	You	belong	to	a	race	whose	language	and	genius	are	too	practical	for	it
“	你	属于	到	一个	种族	谁	语言	和	天才	是	也	实际的	为了	它

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] ;

to	enter	into	music	without	an	effort	;
到	进入	进入	音乐	没有	一个	努力	;

“你们属于一个语言和天赋都过于务实的民族，如果不付出努力，就无法进入音乐领域；

[bʌt; bət] [fræns] [ɪz] [tuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	France	is	too	intellectual	not	to	learn	to	love	it	and	cultivate	it	,
但	法国	是	也	知识分子	不是	到	学习	到	爱	它	和	培育	它	,

但法国人太有智慧了，不可能不去热爱和培养它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

and	to	succeed	in	that	as	in	everything	else	.
和	到	成功	在	那	作为	在	一切	别的	.

并且像在其他所有事情上一样，在这方面取得成功。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['lʊli] , [rə'moʊ] ,

Also	,	it	must	be	acknowledged	that	music	,	as	created	by	Lulli	,	Rameau	,
还	,	它	必须	是	已确认	那	音乐	,	作为	创建	经过	卢利	,	拉莫	,

['haɪdn] ,

Haydn	,
海顿	,

此外，必须承认，卢利、拉莫、海顿等人创作的音乐，

['moʊzɑːrt] , ['beɪtoʊvən] , [ˌtʃɪmə'roʊzə] , [ˌpaɪzi'ɛloʊ] , [ænd; ənd][roʊ'siːni] ,

Mozart	,	Beethoven	,	Cimarosa	,	Paisiello	,	and	Rossini	,
莫扎特	,	贝多芬	,	西马罗萨	,	帕伊谢洛	,	和	罗西尼	,

莫扎特、贝多芬、西马罗萨、派西洛和罗西尼，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	as	it	will	be	carried	on	by	the	great	geniuses	of	the	future	,
和	作为	它	将要	是	携带	在	经过	这	伟大的	天才	的	这	未来	,

而它将由未来的伟大天才们继续发扬光大。

[ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['fɔːrmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

is	a	new	art	,	unknown	to	former	generations	;
是	一个	新的	艺术	,	未知	到	以前的	几代人	;

是一种前几代人所不了解的新艺术；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [noʊ] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['meləɾi]

they	had	indeed	no	such	variety	of	instruments	on	which	the	flowers	of	melody
他们	有	的确	不	这样的	种类	的	仪器	在	哪个	这	花朵	的	旋律

[naʊ] ['blɑ:səm] [æz; əz][ɑ:n][sʌm; səm] [rɪtʃ] [sɔɪl] .

now	blossom	as	on	some	rich	soil	.
现在	开花	作为	在	一些	富有的	土壤	.

他们确实没有像现在这样种类繁多的乐器，让旋律之花得以像在肥沃的土壤上那样绽放。

“ [soʊ]['nɑ:v(ə)l][æn; ən][ɑ:rt] [dɪ'mændz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

“	So	novel	an	art	demands	study	in	the	public	,
“	所以	小说	一个	艺术	需求	学习	在	这	民众	,

“如此新颖的艺术形式需要公众进行研究，

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [meɪ] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mju:zɪk] [ə'pi:lz] .

study	of	a	kind	that	may	develop	the	feelings	to	which	music	appeals	.
学习	的	一个	种类	那	可能	发展	这	情怀	到	哪个	音乐	上诉	.

对某种可能培养音乐所唤起的情感的研究。

[ðæt] ['sentɪmənt] ['hɑ:rdli] [ɪg'zɪsts][æz; əz] [jet] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə]

That	sentiment	hardly	exists	as	yet	among	you	—	a	nation	given	up	to
那	情绪	几乎	存在	作为	然而	之中	你	—	一个	国家	给定	向上	到

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['θɪərɪz] ,

philosophical	theories	,
哲学	理论	,

这种情怀在你们当中几乎不存在——你们是一个沉迷于哲学理论的民族。

[tu:; tə][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:rn][baɪ]['sɪv(ə)l] [dis'tə:bənsiz] .

to	analysis	and	discussion	,	and	always	torn	by	civil	disturbances	.
到	分析	和	讨论	,	和	总是	撕裂	经过	民用	干扰	.

进行分析和讨论，并且总是受到内乱的困扰。

['mɑ:dərn]['mju:zɪk] [dɪ'mændz] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

Modern	music	demands	perfect	peace	;	it	is	the	language	of	loving	and
现代的	音乐	需求	完美的	和平	;	它	是	这	语言	的	爱	和

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [soʊlz] ,

sentimental	souls	,
感伤的	灵魂	,

现代音乐追求的是绝对的平和；它是充满爱意和感伤的灵魂的语言。

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['lɔ:fti] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

inclined	to	lofty	emotional	aspiration	.
倾斜	到	高远	情绪	抱负	.

倾向于崇高的情感追求。

“ [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,

“	That	language	,	a	thousand	times	fuller	than	the	language	of	words	,
“	那	语言	,	一个	千	时代	更丰满	比	这	语言	的	字	,

“那种语言，比文字的语言丰富一千倍，

[ɪz][tu:; tə] [spi:tʃ] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] [wʌt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə][ɪts] ['ʌtərəns] ;

is	to	speech	and	ideas	what	the	thought	is	to	its	utterance	;
是	到	演讲	和	想法	什么	这	想法	是	到	它是	发声	;

思想之于言语和思想，正如思想之于言语和思想的表达；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'rauziz] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ɪn][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [fɔ:rm] ,

it	arouses	sensations	and	ideas	in	their	primitive	form	,
它	唤起	感觉	和	想法	在	他们的	原始	形式	,

它唤起人们最原始的感官和观念。

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wer] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][hæv; həv][ðer; ðər][bɜ:rθ] ,

in	that	part	of	us	where	sensations	and	ideas	have	their	birth	,
在	那	部分	的	我们	在哪里	感觉	和	想法	有	他们的	出生	,

在我们感觉和想法诞生的那部分，

[bʌt; bət] [liːvz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

but	leaves	them	as	they	are	in	each	of	us	.
但	树叶	他们	作为	他们	是	在	每个	的	我们	.

但它仍然保留在我们每个人的内心深处。

[ðæt] ['paʊər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][fækts][ɪn]['mjuːzɪk] .

That	power	over	our	inmost	being	is	one	of	the	grandest	facts	in	music	.
那	力量	超过	我们的	最	存在	是	一	的	这	最宏伟	事实	在	音乐	.

音乐对我们内心深处的这种力量，是音乐中最伟大的事实之一。

[ɔːl] ['ʌðər] [aːts]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] ['defɪnət] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ðoʊz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːr; ər]

All	other	arts	present	to	the	mind	a	definite	creation	;	those	of	music	are
全部	其他	艺术	展示	到	这	头脑	一个	定	创建	;	那些	的	音乐	是

[ɪn'defɪnət] — ['ɪnfɪnət] .

indefinite	—	infinite	.
不定	—	无限	.

其他所有艺术形式都向人们呈现确定的事物；而音乐则是不确定的——无限的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['pɪktʃər] ,

We	are	compelled	to	accept	the	ideas	of	the	poet	,	the	painter's	picture	,
我们	是	被迫	到	接受	这	想法	的	这	诗人	,	这	画家的	图片	,

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['stætʃuː] ;

the	sculptor's	statue	;
这	雕塑家的	雕像	;

我们不得不接受诗人的思想、画家的画作、雕塑家的雕像；

[bʌt; bət]['mjuːzɪk] [iːtʃ] [wʌn][kæn; kən][ɪn'tɜːrprət][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['glædnəs]

but	music	each	one	can	interpret	at	the	will	of	his	sorrow	or	his	gladness
但	音乐	每个	一	能	解释	在	这	将要	的	他的	悲哀	或者	他的	欢乐

,

,

,

但是，每个人都可以根据自己的悲伤或喜悦来诠释音乐。

[hɪz; ɪz][hoʊp][ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

his	hope	or	his	despair	.
他的	希望	或者	他的	绝望	.

他的希望还是他的绝望。

[waɪl] ['ʌðər] [aːts] [rɪ'strɪkt] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][baɪ] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˌpriː'destɪnd] ['ɑːbdʒekt] ,

While	other	arts	restrict	our	mind	by	fixing	it	on	a	predestined	object	,
尽管	其他	艺术	限制	我们的	头脑	经过	定影	它	在	一个	命中注定	目的	,

其他艺术形式则通过将我们的思维局限于预先设定的对象来限制我们的思维，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马西米拉·多尼(Massimilla Doni)
第4/6页

['mjuːzɪk] [friːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [roʊm] ['oʊvər] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

music	**frees**	**it**	**to**	**roam**	**over**	**all**	**nature**	**which**	**it**	**alone**	**has**	**the**	**power**	**of**
音乐	自由	它	到	漫游	超过	全部	自然	哪个	它	独自的	有	这	力量	的

[ɪk'spresɪŋ] .

expressing	**.**
表达	.

音乐使它得以自由驰骋于大自然之中，而大自然只有它才有能力表达。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [aɪ] [ɪn'tɜːrprət] [rɑ'siniz] [məuz] .

You	**shall**	**hear**	**how**	**I**	**interpret**	**Rossini's**	**Mose**	**.**
你	将	听到	如何	我	解释	罗西尼的	摩西	.

你将听到我对罗西尼歌剧《摩西》的诠释。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	**She**	**leaned**	**across**	**to**	**the**	**Frenchman**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**without**	**being**
"	她	倾斜	穿过	到	这	法国人	到	说话	到	他	,	没有	存在

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	**.**
无意中听到	.

她俯身靠近那位法国人与他说话，以免被人听到。

" ['moʊzəs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [en'sleɪvd] [reɪs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Moses**	**is**	**the**	**liberator**	**of**	**an**	**enslaved**	**race**	**!**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	摩西	是	这	救星	的	一个	奴隶	种族	!	"	说	她	.

“摩西是被奴役民族的解放者！”她说。

" [rɪ'membər] [ðæt] ,

"	**Remember**	**that**	**,**
"	记住	那	,

记住这一点，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'lɪdʒəs] [hoʊp] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**you**	**will**	**see**	**with**	**what**	**religious**	**hope**	**the**	**whole**	**house**	**will**	**listen**	**to**	**the**
和	你	将要	看	和	什么	宗教	希望	这	所有的	房子	将要	听	到	这

[prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['hiːbruːz] ,

prayer	**of**	**the**	**rescued**	**Hebrews**	**,**
祷告	的	这	获救	希伯来书	,

你会看到，全屋子的人都会怀着何等虔诚的希望聆听获救希伯来人的祷告。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] !

with	**what**	**a**	**thunder**	**of**	**applause**	**it**	**will**	**respond**	**!**
和	什么	一个	雷	的	掌声	它	将要	回应	!

它将赢得雷鸣般的掌声！

" [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [ə'miːliːoʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

"	**As**	**the**	**leader**	**raised**	**his**	**bow**	**,**	**Emilio**	**flung**	**himself**	**into**	**a**	**back**	**seat**	**.**
"	作为	这	领导者	提高	他的	弓	,	埃米利奥	扔	他自己	进入	一个	后退	座位	.

“领队举起弓箭时，埃米利奥猛地跳到后座上。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

The	**Duchess**	**pointed**	**out**	**the**	**place**	**he**	**had**	**left**	**,**	**for**	**the**	**physician**	**to**	**take**
这	公爵夫人	尖	出去	这	地方	他	有	左边	,	为了	这	医生	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

公爵夫人指出他离开的地方，让医生带他去看看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ]

But	the	Frenchman	was	far	more	curious	to	know	what	had	gone	wrong
但	这	法国人	曾是	远的	更多的	好奇的	到	知道	什么	有	已消失	错误的

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [bɪlt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mæn]

between	the	lovers	than	to	enter	the	halls	of	music	built	up	by	the	man
之间	这	恋人	比	到	进入	这	大厅	的	音乐	建造	向上	经过	这	男人

[hu:m] [ɔ:l] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɑ'siniz] ['traɪʌmf] [ɪn]

whom	all	Italy	was	applauding	—	for	it	was	the	day	of	Rossini's	triumph	in
谁	全部	意大利	曾是	鼓掌	—	为了	它	曾是	这	天	的	罗西尼的	胜利	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

但这位法国人更想知道这对恋人之间到底发生了什么事，而不是走进那位让全意大利都为之欢呼的音乐殿堂——因为那天是罗西尼在自己国家取得胜利的日子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ]

He	was	watching	the	Duchess	,	and	she	was	talking	with	a	feverish
他	曾是	观看	这	公爵夫人	,	和	她	曾是	说	和	一个	发烧

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他看着公爵夫人，她正激动地滔滔不绝地讲话。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['naiəubi][hi:; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] [æt; ət] ['flɔrəns] : [ðə; ði] [seɪm]

She	reminded	him	of	the	Niobe	he	had	admired	at	Florence	:	the	same
她	提醒	他	的	这	尼俄柏	他	有	钦佩	在	佛罗伦萨	:	这	相同的

['dɪgnəti] [ɪn] [woʊ] ,

dignity	in	woe	,
尊严	在	悲哀	,

她让他想起了他在佛罗伦萨所敬仰的尼俄柏：同样的在悲伤中保持的尊严。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'troʊl] ; [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ʃoʊn] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [flʌʃ]

the	same	physical	control	;	and	yet	her	soul	shone	though	,	in	the	warm	flush
这	相同的	身体的	控制	;	和	然而	她	灵魂	闪耀	尽管	,	在	这	温暖的	冲洗

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;

of	her	cheeks	;
的	她	脸颊	;

她拥有同样的身体控制力；然而，她的灵魂却在她温暖的脸颊上闪耀着光芒；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wer] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [praɪd] ,

and	her	eyes	,	where	anxiety	was	disguised	under	a	flash	of	pride	,
和	她	眼睛	,	在哪里	焦虑	曾是	伪装	在下面	一个	闪光	的	自豪	,

她的眼神中，焦虑被一丝骄傲所掩盖。

[si:md] [tu:; tə] [skɔ:rtʃ] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər]['faɪər] .

seemed	to	scorch	the	tears	away	by	their	fire	.
似乎	到	烧焦	这	眼泪	离开	经过	他们的	火	.

仿佛用火焰将泪水烧尽。

[hɜ:r; hər] [sə'prest] [gri:f] [si:md] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə'mi:li:oʊ] , [hu:] ['nevər]

Her	suppressed	grief	seemed	calmer	when	she	looked	at	Emilio	,	who	never
她	被抑制	悲伤	似乎	更平静	什么时候	她	看起来	在	埃米利奥	,	WHO	绝不

[tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ;

took	his	eyes	off	her	;
采取	他的	眼睛	离开	她	;

当她看向埃米利奥时，她压抑的悲伤似乎平静了下来，而埃米利奥的目光始终没有离开过她；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:lɪfaɪ][sʌm; səm] [fɪrs] [dɪ'sper] .

it	was	easy	to	see	that	she	was	trying	to	mollify	some	fierce	despair	.
它	曾是	简单的	到	看	那	她	曾是	尝试	到	缓和	一些	凶猛的	绝望	.

很容易看出，她是在试图缓解内心深处的某种强烈的绝望。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɔːftinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	state	of	her	feelings	gave	a	certain	loftiness	to	her	mind	.
这	状态	的	她	情怀	给予	一个	肯定	高傲	到	她	头脑	.

她的这种情感状态使她的思想变得高尚。

[laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Like	most	women	when	under	the	stress	of	some	unusual	agitation	,
喜欢	最多	女性	什么时候	在下面	这	压力	的	一些	异常	搅动	,

就像大多数女性在承受某些异常激动的压力时一样，

[ʃiː; ʃi] ['əuvəstept] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	overstepped	her	ordinary	limitations	and	assumed	something	of	the
她	越界	她	普通的	限制	和	假定	某物	的	这

['pɪθənes] , [ðoʊ] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Pythoness	,	though	still	remaining	calm	and	beautiful	;
Pythoness	,	尽管	仍然	其余的	冷静的	和	美丽的	;

她超越了自己通常的界限，扮演了女巨蟒剧团成员的角色，但仍然保持着冷静和美丽；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn]

for	it	was	the	form	of	her	thoughts	that	was	wrung	with	desperation
为了	它	曾是	这	形式	的	她	想法	那	曾是	拧干	和	绝望

,

,

,

因为她的思绪充满了绝望。

[nɑːt][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

not	the	features	of	her	face	.
不是	这	特征	的	她	脸	.

不是她脸上的五官。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][wɪt][tuː; tə][lend][sʌm; səm] [tʃɑːrm]

And	perhaps	she	wanted	to	shine	with	all	her	wit	to	lend	some	charm
和	也许	她	通缉	到	闪耀	和	全部	她	有	到	借	一些	魅力

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [deθ] .

to	life	and	detain	her	lover	from	death	.
到	生活	和	扣留	她	情人	从	死亡	.

或许她想用自己的智慧光芒四射，为生活增添一些魅力，并让她的爱人免于死亡。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['kɔrdz] [ɪn][siː]['meɪdʒər] ,

When	the	orchestra	had	given	out	the	three	chords	in	C	major	,
什么时候	这	乐队	有	给定	出去	这	三	和弦	在	C	主要的	,

当乐队奏出C大调的三个和弦后，

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wɪl] [biː; bi]

placed	at	the	opening	by	the	composer	to	announce	that	the	overture	will	be
放置	在	这	开幕	经过	这	作曲家	到	宣布	那	这	序曲	将要	是

[sʌŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['oʊvərtʃər] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɜːrn]

sung	—	for	the	real	overture	is	the	great	movement	beginning	with	this	stern
唱	—	为了	这	真实的	序曲	是	这	伟大的	移动	开始	和	这	船尾

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

作曲家将其置于开篇，意在宣告序曲即将开始演唱——因为真正的序曲是伟大的乐章，正是以这严厉的开场白开始的。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] ['oʊnli] [wen] [laɪt] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['moʊzəs] — [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	ending	only	when	light	appears	at	the	command	of	Moses	—	the	Duchess
和	结束	仅有的	什么时候	光	出现	在	这	命令	的	摩西	—	这	公爵夫人

[kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spæz'mɑːdɪk][stɑːrt] ,

could	not	control	a	little	spasmodic	start	,
可以	不是	控制	一个	小的	痉挛性的	开始	,

只有当摩西下令让光明出现时，一切才结束——公爵夫人无法控制自己轻微的抽搐。

[ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'siːld]

that	showed	how	entirely	the	music	was	in	accordance	with	her	concealed
那	显示	如何	完全	这	音乐	曾是	在	根据	和	她	暗

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

这表明音乐与她隐藏的痛苦是多么契合。

“ [ðoʊz] [θriː] ['kɔrdz] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Those	three	chords	freeze	the	blood	,	”	said	she	.
“	那些	三	和弦	冻结	这	血	,	”	说	她	.

“那三个和弦让人不寒而栗，”她说。

“ [ðeɪ] [ə'naʊns] ['trʌb(ə)l] .

“	They	announce	trouble	.
“	他们	宣布	麻烦	.

“他们预示着麻烦。”

['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l] [lə'ment] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['strɪkən] [baɪ]

Listen	attentively	to	this	introduction	;	the	terrible	lament	of	a	nation	stricken	by
听	认真地	到	这	介绍	;	这	糟糕的	哀叹	的	一个	国家	受打击的	经过

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

the	hand	of	God	.
这	手	的	上帝	.

请仔细聆听这段引言；这是一个被上帝之手击垮的民族发出的可怕哀叹。

[wʌt] ['weɪlɪŋ] !

What	wailing	!
什么	哀嚎	!

多么凄厉的哀嚎！

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	King	,	the	Queen	,	their	first	-	born	son	,	all	the	dignitaries	of	the	kingdom
这	国王	,	这	女王	,	他们的	第一的	-	出生	儿子	,	全部	这	达官显贵	的	这	王国

[ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] ;

are	sighing	;
是	叹息	;

国王、王后、他们的长子，以及王国的所有显贵都在叹息；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] ; [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər] ['ævərɪs] .

they	are	wounded	in	their	pride	,	in	their	conquests	;	checked	in	their	avarice	.
他们	是	受伤	在	他们的	自豪	,	在	他们的	征服	;	已检查	在	他们的	贪婪	.

他们的骄傲和征服让他们受伤；他们的贪婪让他们止步不前。

[dɪr] [roʊ'siːni] !

Dear	Rossini	!
亲爱的	罗西尼	!

亲爱的罗西尼！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [boʊn] [tuː; tə] [nɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [tɛ'dɛski] ,

you	have	done	well	to	throw	this	bone	to	gnaw	to	the	Tedeschi	,
你	有	完毕	出色地	到	扔	这	骨	到	啃	到	这	泰德斯基	,

你做得很好，把这块骨头扔给德国佬啃啃。

[huː] [dɪ'klerd] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['hɑːrməni] , [noʊ] ['saɪəns] !

who	declared	we	had	no	harmony	,	no	science	!
WHO	声明	我们	有	不	和谐	,	不	科学	!

他们宣称我们没有和谐，没有科学！

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['meləɾdi] [ðə; ði]['maɪstroʊ][hæz; həz] [in'grɑːftid] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs]
“ Now you will hear the ominous melody the maestro has engrafted on to this
“ 现在 你 将要 听到 这 不祥的 旋律 这 大师 有 嫁接 在 到 这
[prə'faʊnd] [hɑːr'mɑːnɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
profound harmonic composition ,
深刻的 谐波 作品 ,

“现在你们将听到大师为这首意义深远的和声作品谱写的不祥旋律，

['wɜːrði] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət]
worthy to compare with the most elaborate structures of the Germans , but
值得 到 比较 和 这 最多 精心制作的 结构 的 这 德国人 , 但
['nevər] [fə'tiːgɪŋ] [ɔːr] ['taɪərsəm] .
never fatiguing or tiresome .
绝不 令人疲惫的 或者 令人厌烦 .

足以与德国最精巧的建筑相媲美，但绝不令人感到疲惫或厌倦。

“ [juː; jʊ] [frentʃ] , [huː] ['kærid] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
“ You French , who carried through such a bloodthirsty revolution ,
“ 你 法语 , WHO 携带 通过 这样的 一个 嗜血 革命 ,

“你们法国人，发动了如此血腥的革命，

[huː] [krʌʃt] [jʊr; jər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][mɑːb] ,
who crushed your aristocracy under the paw of the lion mob ,
WHO 碎 你的 贵族 在下面 这 爪子 的 这 狮子 暴民 ,

是谁用暴民的利爪碾碎了你们的贵族?

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ,
on the day when this oratorio is performed in your capital ,
在 这 天 什么时候 这 清唱剧 是 执行 在 你的 首都 ,

在这部清唱剧于贵国首都上演的那一天，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [dɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ɑːn] [huːm] [gɑːd][ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
you will understand this glorious dirge of the victims on whom God is avenging his
你 将要 理解 这 辉煌 挽歌 的 这 受害者 在 谁 上帝 是 复仇 他的
['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .
chosen people .
选定 人们 .

你会明白这首荣耀的挽歌，歌颂的是上帝为他所拣选的子民复仇的受害者。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['pregnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [θiːm]
None but an Italian could have written this pregnant and inexhaustible theme
没有任何 但 一个 意大利语 可以 有 书面 这 孕 和 取之不尽的 主题
— ['truːli] [dæn'tesk] .
— truly Dantesque .
— 真的 但丁 .

只有意大利人才能写出如此意蕴深远、意蕴无穷的主题——真是但丁式的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
Do you think that it is nothing to have such a dream of vengeance ,
做 你 思考 那 它 是 没有什么 到 有 这样的 一个 梦 的 复仇 ,

你认为怀有复仇的梦想没什么大不了的吗?

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
even for a moment ?
甚至 为了 一个 片刻 ?

哪怕只是一瞬间?

['hændl] , [si:'bæstjən] [bætʃ] , [ɔ:l][ju:; jʊ][oʊld]['dʒɜ:rmən]['mæstərz] , [neɪ] , ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [greɪt] ['beɪtoʊvən]
Handel , Sebastian Bach , all you old German masters , nay , even you , great Beethoven
亨德尔 , 塞巴斯蒂安 巴赫 , 全部 你 老的 德语 大师 , 不 , 甚至 你 , 伟大的 贝多芬
, [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] !
, on your knees !
, 在 你的 膝盖 !

亨德尔、塞巴斯蒂安·巴赫，所有德国老大师们，甚至伟大的贝多芬，都跪下吧!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][a:ts] , ['ɪtəli] [traɪ'ʌmfənt] !
Here is the queen of arts , Italy triumphant !
这里 是 这 女王 的 艺术 , 意大利 凯 !

这就是艺术女王，意大利凯旋而归!

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['spoʊkən] [waɪl] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] .
" The Duchess had spoken while the curtain was being raised .
" 这 公爵夫人 有 说 尽管 这 窗帘 曾是 存在 提高 .

“公爵夫人是在幕布拉开时发表讲话的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['sɪmfəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər]
And now the physician heard the sublime symphony with which the composer
和 现在 这 医生 听到 这 升华 交响乐 和 哪个 这 作曲家
[,intrə'dju:sis][ðə; ði] [greɪt] ['bɪblɪkl] ['drɑ:mə] .
introduces the great Biblical drama .
介绍 这 伟大的 圣经 戏剧 .

现在，这位医生听到了作曲家用来引出这部伟大的圣经戏剧的崇高交响曲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
It is to express the sufferings of a whole nation .
它 是 到 表达 这 苦难 的 一个 所有的 国家 .

这是为了表达整个民族的苦难。

['sʌfərɪŋ] [ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
Suffering is uniform in its expression , especially physical suffering .
痛苦 是 制服 在 它是 表达 , 尤其 身体的 痛苦 .

痛苦的表现形式是一致的，尤其是身体上的痛苦。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] , [laɪk] [ɔ:l] [men] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
Thus , having instinctively felt , like all men of genius ,
因此 , 拥有 本能地 毛毡 , 喜欢 全部 男人 的 天才 ,

因此，就像所有天才一样，他本能地感到.....

[ðæt] [hɪr] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][və'raɪəti][ʌv; əv][aɪ'di:ə] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [hɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
that here there must be no variety of idea , the musician , having hit on his
那 这里 那里 必须 是 不 种类 的 主意 , 这 音乐家 , 拥有 打 在 他的
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [freɪz] ,
leading phrase ,
领导 短语 ,

这里不能有任何创意上的差异，音乐家在找到他的主旋律后，

[hæz; həz] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] [ki:z] ,
has worked it out in various keys ,
有 工作 它 出去 在 各种各样的 钥匙 ,

已经用各种调式演奏出来了，

['gru:pɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θi:m] [θru:]
grouping the masses and the dramatis personae to take up the theme through
分组 这 群众 和 这 戏剧 人物 到 拿 向上 这 主题 通过
[ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz][ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['strʌktʃər] .
modulations and cadences of admirable structure .
调制 和 节奏 的 令人钦佩的 结构 .

将群众和戏剧人物聚集在一起，通过结构精妙的节奏和韵律来演绎主题。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['paʊər] .
In such simplicity is power .
在 这样的 简单 是 力量 .

这种简单中蕴藏着力量。

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪn] ,
“ The effect of this strain ,
“ 这 影响 的 这 拉紧 ,

“这种菌株的影响，

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
depicting the sensations of night and cold in a people accustomed to live in
描绘 这 感觉 的 夜晚 和 寒冷的 在 一个 人们 习惯 到 居住 在
[ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the bright rays of the sun ,
这 明亮的 射线 的 这 太阳 ,

描绘了习惯于生活在阳光下的人们在夜晚和寒冷中的感受。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪnsəz] , [ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] .
and sung by the people and their princes , is most impressive .
和 唱 经过 这 人们 和 他们的 王子们 , 是 最多 感人的 .

由人民和王子们共同传唱，真是令人印象深刻。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'lentləs] [ɪn] [ðæt] [sloʊ] [freɪz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld][ænd; ənd]
There is something relentless in that slow phrase of music ; it is cold and
那里 是 某物 狠 在 那 慢的 短语 的 音乐 ; 它 是 寒冷的 和
['sɪnɪstər] ,
sinister ,
险恶 ,

那段缓慢的乐句中蕴含着某种无情的力量；它冰冷而阴森。

[laɪk] [æn; ən]['aɪərn][bɑ:r] [wi:ldid] [baɪ][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,
like an iron bar wielded by some celestial executioner ,
喜欢 一个 铁 酒吧 挥舞 经过 一些 天体 刽子手 ,

就像某个天界刽子手挥舞的铁棍一样，

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] ['regjələr] ['rɪðəm] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
and dropping in regular rhythm on the limbs of all his victims .
和 下降 在 常规的 韵律 在 这 四肢 的 全部 他的 受害者 .

并以规律的节奏落在所有受害者的四肢上。

[æz; əz][wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][si:]['maɪnər]['ɪntu:][dʒi:]['maɪnər] ,
As we hear it passing from C minor into G minor ,
作为 我们 听到 它 通过 从 C 次要的 进入 G 次要的 ,

我们听到它从C小调过渡到G小调时，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][si:][ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][dʒi:] ,
returning to C and again to the dominant G ,
返回 到 C 和 再次 到 这 主导的 G ,

回到C音，然后再回到主音G音，

['sta:tiŋ] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r'tɪsɪmoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:nɪk][bi:] [flæt] ,
starting afresh and fortissimo on the tonic B flat ,
开始 重新 和 强音 在 这 补品 B 平坦的 ,

从主音降B开始，以极强音重新开始。

['drɪftɪŋ] ['ɪntu:][ef]['meɪdʒər][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][si:]['maɪnər] ,
drifting into F major and back to C minor ,
漂流 进入 F 主要的 和 后退 到 C 次要的 ,

逐渐转入F大调，然后又回到C小调，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [kiː] [ɪn][tɜːrn] [mɔːr] ['ɑːmɪnəsli] ['terəb(ə)l] , [tʃɪl] , [ænd; ənd][dɑːrk] ,
and **in** **each** **key** **in** **turn** **more** **ominously** **terrible** **,** **chill** **,** **and** **dark** **,**
和 在 每个 钥匙 在 转动 更多的 不祥地 糟糕的 , 寒意 , 和 黑暗的 ,

而且每个调都越来越令人毛骨悚然、不寒而栗、阴森恐怖。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [æt; ət][læst][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]
we **are** **compelled** **at** **last** **to** **enter** **into** **the** **impression** **intended** **by** **the**
我们 是 被迫 在 最后的 到 进入 进入 这 印象 故意的 经过 这
[kəm'poʊzər] .
composer **.**
作曲家 .

我们最终不得不进入作曲家想要表达的意境之中。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['diːpli] [muːvd] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [juˈnaɪtɪd] ['sɑːroʊ] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn]
" **The** **Frenchman** **was** **,** **in** **fact** **,** **deeply** **moved** **when** **all** **this** **united** **sorrow** **exploded** **in**
" 这 法国人 曾是 , 在 事实 , 深 已搬 什么时候全部 这 团结的 悲哀 爆炸了 在
[ðə; ði][kraɪ] :
the **cry** **:**
这 哭 :

“事实上，当所有这些共同的悲痛汇聚成一声呐喊时，这位法国人深受感动：

" [oʊ] ['nuːm] - ,
“ **O** **Nume** **d'Israel** **,**
" 哦 数字 - ,

“哦，以色列的圣名，

[ˌes 'iː][brɑːmi][ɪn][lɪ'bɜːrtə]
Se **brami** **in** **liberta**
塞 布拉米 在 自由

Se brami in liberta

[ɪl][pɑː'pɔːl][tuːoʊ] [fɛdəl] ,
Il **popol** **tuo** **fedel** **,**
il 波波尔 拓 费德尔 ,

Il popol tuo fedel,

[ˌdiː 'aɪ]['luːɪ][ˌdiː 'aɪ][nɔɪ] [pjeɪ'tɑː] !
Di **lui** **di** **noi** **pieta** **!**
迪 刘 迪 诺伊 圣母怜子像 !

Di lui di noi pieta!

" ([oʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [siː] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [friː] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn]
" **(** **O** **God** **of** **Israel** **,** **if** **thou** **wouldst** **see** **thy** **faithful** **people** **free** **,** **have** **mercy** **on**
" (哦 上帝 的 以色列 , 如果 你 会 看 你的 忠实 人们 自由的 , 有 怜悯 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“以色列的上帝啊，如果你愿意看到你忠实的子民获得自由，求你怜悯他们，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌjuː 'es] .)
and **on** **us** **.** **)**
和 在 我们 .)

（而且是我们的责任。）

“ ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grændʒ] ['sɪnθəsɪs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]
“ **Never** **was** **a** **grander** **synthesis** **composed** **of** **natural** **effects** **or** **a** **more** **perfect**
" 绝不 曾是 一个 更宏伟 合成 由 的 自然的 效果 或者 一个 更多的 完美的
[aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
idealization **of** **nature** **.**
理想化 的 自然 .

“从未有过如此宏伟的自然效果综合体，也从未有过如此完美的自然理想化。”

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər] , [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bi'weilz] [hɪm'self] [ə'loʊn] ;

In	a	great	national	disaster	,	each	one	for	a	long	time	bewails	himself	alone	;
在	一个	伟大的	国家的	灾难	,	每个	一	为了	一个	长的	时间	哀叹	他自己	独自的	;

在国家遭遇重大灾难时，每个人都会长时间独自哀叹；

[ðen] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , ['raɪzɪz] [ʌp] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

then	,	from	out	of	the	mass	,	rises	up	,	here	and	there	,
然后	,	从	出去	的	这	大量的	,	上升	向上	,	这里	和	那里	,

然后，从这团物质中，零星地升起，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ; ['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hæz; həz]

a	more	emphatic	and	vehement	cry	of	anguish	;	finally	,	when	the	misery	has
一个	更多的	强调	和	慷慨	哭	的	痛苦	;	最后	,	什么时候	这	苦难	有

['fɔːlən] [ɑːn] [ɔːl] ,

fallen	on	all	,
倒下	在	全部	,

更加强烈、更加激烈的痛苦呼喊；最终，当苦难降临到所有人身上时，

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

it	bursts	forth	like	a	tempest	.
它	爆发	前进	喜欢	一个	暴风雨	.

它像暴风雨一样爆发出来。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['griːvəns] ,

“	As	soon	as	they	all	recognize	a	common	grievance	,
“	作为	很快	作为	他们	全部	认出	一个	常见的	不满	,

“一旦他们都意识到共同的不满，

[ðə; ði] [dʌl] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

the	dull	murmurs	of	the	people	become	cries	of	impatience	.
这	乏味的	低语	的	这	人们	变得	哭泣	的	不耐烦	.

人们沉闷的低语变成了不耐烦的叫喊声。

[roʊ'siːni] [hæz; həz] [prə'siːdid] [ɑːn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

Rossini	has	proceeded	on	this	hypothesis	.
罗西尼	有	继续	在	这	假设	.

罗西尼正是基于这一假设展开研究的。

['æftər] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ɪn] [siː] ['meɪdʒər] , ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [grænd] [ˌresɪtə'tiːv] :

After	the	outcry	in	C	major	,	Pharoah	sings	his	grand	recitative	:
后	这	强烈抗议	在	C	主要的	,	法老	唱歌	他的	盛大	宣叙调	:

在C大调的呐喊之后，法老唱起了他宏伟的宣叙调：

['mɑːnəu] - [ˌdiː 'aɪ] [ən] ['daɪoʊ] ([ə'vendʒɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑːd]) ,

Mano	ultrice	di	un	Dio	(	Avenging	hand	of	God	)	,
马诺	-	迪	联合国	迪奥	(	复仇	手	的	上帝	)	,

Mano ultrice di un Dio（上帝复仇之手），

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['viːəmənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

after	which	the	original	subject	is	repeated	with	more	vehement	expression	.
后	哪个	这	原来的	主题	是	重复	和	更多的	慷慨	表达	.

之后，原话以更加激烈的语气重复了一遍。

[ɔːl] ['iːdʒɪpt] [ə'piːlz] [tuː; tə]['moʊzəs][fɔːr; fər][help] .

All	Egypt	appeals	to	Moses	for	help	.
全部	埃及	上诉	到	摩西	为了	帮助	.

全埃及向摩西求助。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['moʊzəs]
" The Duchess had taken advantage of the pause for the entrance of Moses
" 这 公爵夫人 有 已采取 优势 的 这 暂停 为了 这 入口 的 摩西
[ænd; ənd]['erən; 'ærən][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
and Aaron to give this interpretation of that fine introduction .
和 亚伦 到 给 这 解释 的 那 美好的 介绍 .

"公爵夫人利用摩西和亚伦出场的短暂间隙，对这段精彩的介绍做出了这样的诠释。"

" [let] [ðem; ðəm] [wi:p] !
" Let them weep !
" 让 他们 哭泣 !

让他们哭泣吧!

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['pæʃənətli] .
" she added passionately .
" 她 额外 热情地 .

她激动地补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪl] .
" They have done much ill .
" 他们 有 完毕 很多 患病的 .

"他们作恶多端。"

['ekspieɪt] [jʊr; jər] [sɪnz] , [i'dʒɪpʃnz] , ['ekspieɪt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mædənd] [kɔ:rt] !
Expiate your sins , Egyptians , expiate the crimes of your maddened Court !
赎罪 你的 罪孽 , 埃及人 , 赎罪 这 犯罪 的 你的 疯狂的 法庭 !

埃及人啊，赎清你们的罪孽吧！赎清你们疯狂朝廷的罪行吧!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] [hæz; həz] [ðɪs] [greɪt] ['peɪntər] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['glu:mi] [toʊnz]
With what amazing skill has this great painter made use of all the gloomy tones
和 什么 惊人的 技能 有 这 伟大的 画家 制成 使用 的 全部 这 阴沉 音调
[ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

这位伟大的画家运用了多么惊人的技巧，将音乐中所有阴郁的色调都巧妙地融合在一起!

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sædist] [ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['pælət] !
of all that is saddest on the musical palette !
的 全部 那 是 最悲伤的 在 这 音乐 调色板 !

音乐中最悲伤的一切!

[wʌt] ['kri:pi] ['dɑ:rknəs] !
What creepy darkness !
什么 爬行 黑暗 !

多么阴森恐怖的黑暗啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪst] !
what a mist !
什么 一个 薄雾 !

好浓的雾啊!

[ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['veri] ['spɪrɪt][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Is not your very spirit in mourning ?
是 不是 你的 非常 精神 在 丧 ?

你的灵魂难道不是在哀悼吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [laɪz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ?
Are you not convinced of the reality of the blackness that lies over the land ?
是 你 不是 确信 的 这 现实 的 这 黑 那 谎言 超过 这 土地 ?

难道你不相信这片土地上笼罩着一层黑暗吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ʃeɪdz] ?

Do	you	not	feel	that	Nature	is	wrapped	in	the	deepest	shades	?
做	你	不是	感觉	那	自然	是	包装	在	这	最深处	色调	?

难道你不觉得大自然笼罩在最深邃的阴影之中吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][pɑːm] - [triːz] , [noʊ] [iˈdʒɪpʃn] ['pæləs] , [noʊ] ['lændskeɪp] .

There	are	no	palm	-	trees	,	no	Egyptian	palaces	,	no	landscape	.
那里	是	不	棕榈	-	树木	,	不	埃及人	宫殿	,	不	景观	.

这里没有棕榈树，没有埃及宫殿，也没有风景。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [soʊl] [wɪl] [ðə; ði] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [streɪn] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

And	what	a	healing	to	your	soul	will	the	deeply	religious	strain	be	of	the
和	什么	一个	康复	到	你的	灵魂	将要	这	深	宗教	拉紧	是	的	这

['hev(ə)n] - [sent] ['hiːlər] [huː] [wɪl] [steɪ] [ðɪs] ['kruːəl] [pleɪg] !

heaven	-	sent	Healer	who	will	stay	this	cruel	plague	!
天堂	-	发送	治疗师	WHO	将要	停留	这	残忍的	瘟疫	!

这位来自上天的医者将终结这场残酷的瘟疫，他虔诚的宗教信仰将给你的灵魂带来多么大的治愈啊!

[haʊ] ['skɪlfəli] [ɪz] ['evriθɪŋ] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][end][ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv]['moʊzəs]

How	skilfully	is	everything	wrought	up	to	end	in	that	glorious	invocation	of	Moses
如何	巧妙地	是	一切	锻	向上	到	结尾	在	那	辉煌	调用	的	摩西

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

一切都安排得多么巧妙，最终都以摩西向上帝发出那荣耀的祈祷而告终。

“ [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	By	a	learned	elaboration	,	which	Capraja	could	explain	to	you	,
“	经过	一个	学习	详细说明	,	哪个	-	可以	解释	到	你	,

“通过卡普拉哈的深入阐述，我们可以向你解释清楚，

[ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bræs] ['ɪnstrʊmənts] ['oʊnli] ;

this	appeal	to	heaven	is	accompanied	by	brass	instruments	only	;
这	上诉	到	天堂	是	伴随	经过	黄铜	仪器	仅有的	;

这首向上帝祈祷的歌曲只用铜管乐器伴奏;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] , [rɪ'lɪdʒəs] [kæst] .

it	is	that	which	gives	it	such	a	solemn	,	religious	cast	.
它	是	那	哪个	给予	它	这样的	一个	庄严	,	宗教	投掷	.

正是这一点赋予了它庄严肃穆的宗教色彩。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [faɪn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [noʊt] [haʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] ['riːsɔːrs] [ɪz]['dʒiːniəs] .

And	not	merely	is	the	artifice	fine	in	its	place	;	note	how	fertile	in	resource	is	genius	.
和	不是	仅仅	是	这	技巧	美好的	在	它是	地方	;	笔记	如何	沃	在	资源	是	天才	.

而且，这种技巧不仅运用得当；请注意天才的创造力是多么丰富。

[roʊ'siːni][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [freʃ] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [hɪm'self] [kri'eɪtɪd] .

Rossini	has	derived	fresh	beauty	from	the	difficulty	he	himself	created	.
罗西尼	有	衍生的	新鲜的	美丽	从	这	困难	他	他自己	创建	.

罗西尼从他自己创造的困难中提炼出了新的美。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['deɪlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	has	the	strings	in	reserve	to	express	daylight	when	it	succeeds	to	the
他	有	这	字符串	在	预订	到	表达	日光	什么时候	它	成功	到	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他保留着一些技巧，用来表现黑暗消散后黎明的景象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekts] ['evər] [ə'tʃiːvd] [ɪn]['mjuːzɪk] .

and	thus	produces	one	of	the	greatest	effects	ever	achieved	in	music	.
和	因此	产	一	的	这	最	效果	曾经	已达成	在	音乐	.

由此产生了音乐史上最伟大的效果之一。

“ [tɪl] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['dʒi:niəs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ]
“ Till this inimitable genius showed the way never was such a result obtained with
“ 直到 这 无比 天才 显示 这 方式 绝不 曾是 这样的 一个 结果 获得 和
[mɪr] [ˌresɪtə'ti:v] .
mere recitative .
仅仅 宣叙调 .

“直到这位无与伦比的天才指明方向，仅仅依靠吟诵是无法取得如此成果的。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r] , [hæd; həd][æn; ən] [er] [ɔ:r][ə; eɪ][du'et] .
We have not , so far , had an air or a duet .
我们 有 不是 , 所以 远的 , 有 一个 空气 或者 一个 二重唱 .

到目前为止，我们还没有听到任何插曲或二重奏。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [rɪ'leɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The poet has relied on the strength of the idea , on the vividness of his
这 诗人 有 依赖 在 这 力量 的 这 主意 , 在 这 生动性 的 他的
['ɪmɪdʒəri] ,
imagery ,
图像 ,

诗人依靠的是思想的力量和生动的意象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klæmətɔ:ri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and the realism of the declamatory passages .
和 这 现实主义 的 这 慷慨激昂的 段落 .

以及朗诵段落的现实主义风格。

[ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðɪs] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [felt] , [ði:z] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
This scene of despair , this darkness that may be felt , these cries of anguish ,
这 场景 的 绝望 , 这 黑暗 那 可能 是 毛毡 , 这些 哭泣 的 痛苦 ,

这绝望的景象，这令人窒息的黑暗，这些痛苦的哭喊，

— [ðə; ði] [hoʊl] ['mju:zɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][jʊr; jər] [greɪt] [pu:sɪnz] ['delju:dʒ] .
— the whole musical picture is as fine as your great Poussin's Deluge .
— 这 所有的 音乐 图片 是 作为 美好的 作为 你的 伟大的 普桑的 洪水 .

——整部音乐作品就像你伟大的普桑的《洪水》一样精彩。

” ['moʊzəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] .
” Moses waved his staff , and it was light .
” 摩西 挥手 他的 职员 , 和 它 曾是 光 .

摩西挥动他的杖，就有了光。

“ [hɪr] , [mə'sjɜ:r] , [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði]['mju:zɪk][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [hu:z] ['splendər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
“ Here , monsieur , does not the music vie with the sun , whose splendor it has
“ 这里 , 先生 , 做 不是 这 音乐 争夺 和 这 太阳 , 谁 辉煌 它 有
['bɔ:roʊd] ,
borrowed ,
借来的 ,

“先生，在这里，音乐难道不能与太阳相媲美吗？它借用了太阳的光辉。”

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [hu:z] [fə'nɑ:mɪnə] [ˌaɪ 'ti:] [iks'presiz] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ?
with nature , whose phenomena it expresses in every detail ?
和 自然 , 谁 现象 它 表达 在 每一个 细节 ?

它与自然界有何关联？它如何将自然现象的每一个细节都展现出来？

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [ɑ:n] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
” the Duchess went on , in an undertone .
” 这 公爵夫人 去 在 , 在 一个 底色 .

“公爵夫人压低声音继续说道。”

“ [ɑ:rt] [hɪr] ['ri:tʃɪz] [ɪts]['klaɪmæks] ; [noʊ][mju'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][get] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] .
“ Art here reaches its climax ; no musician can get beyond this .
“ 艺术 这里 到达 它是 高潮 ; 不 音乐家 能 得到 超过 这 .

“艺术在这里达到了高潮；任何音乐家都无法超越这一点。”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [hɪr] ['iːdʒɪpt] ['weɪkɪŋ] [ʌp]['æftər][ɪts] [lɔːŋ] ['tɔːrpər] ?

Do	not	you	hear	Egypt	waking	up	after	its	long	torpor	?
做	不是	你	听到	埃及	醒来	向上	后	它是	长的	麻木	?

难道你听不到埃及从长久的沉睡中苏醒过来的声音吗?

[dʒɔɪ] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .

Joy	comes	in	with	the	day	.
喜悦	来	在	和	这	天	.

快乐随着白昼而来。

[ɪn] [wʌt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] , [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ][grænd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ?

In	what	composition	,	ancient	or	modern	,	will	you	find	so	grand	a	passage	?
在	什么	作品	,	古老的	或者	现代的	,	将要	你	寻找	所以	盛大	一个	通道	?

在古代或现代的哪部作品中，你能找到如此宏伟的段落?

[ðə; ði] ['gretɪst] ['glædnəs] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [woʊ] !

The	greatest	gladness	in	contrast	to	the	deepest	woe	!
这	最	欢乐	在	对比	到	这	最深处	悲哀	!

最大的快乐与最大的悲伤形成鲜明对比!

[wʌt] [ˌeksklə'meɪʃənz] !

What	exclamations	!
什么	感叹词	!

真是令人惊叹!

[wʌt] ['gliːfl] [noʊts] !

What	gleeful	notes	!
什么	兴高采烈	笔记	!

多么欢快的音符!

[ðə; ði] [ə'prest] ['spɪrɪt] [briːðz] [ə'gen] .

The	oppressed	spirit	breathes	again	.
这	受压迫者	精神	呼吸	再次	.

被压抑的灵魂再次呼吸。

[wʌt] [dɪ'lɪriəm] [ɪn][ðə; ði]['treməloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] !

What	delirium	in	the	tremolo	of	the	orchestra	!
什么	谵妄	在	这	颤音	的	这	乐队	!

乐团颤音中充满了狂喜!

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['tʊtti] !

What	a	noble	tutti	!
什么	一个	高贵	合奏	!

多么高贵的全体!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] .

This	is	the	rejoicing	of	a	delivered	nation	.
这	是	这	欢欣鼓舞	的	一个	发表	国家	.

这是得救之国的欢欣鼓舞。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?

Are	you	not	thrilled	with	joy	?
是	你	不是	激动不已	和	喜悦	?

你难道不感到无比喜悦吗?

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] , [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	physician	,	startled	by	the	contrast	,	was	,	in	fact	,	clapping	his	hands	,
"	这	医生	,	惊慌	经过	这	对比	,	曾是	,	在	事实	,	鼓掌	他的	双手	,

“医生被这鲜明的对比吓了一跳，竟然拍起了手。”

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] .

carried	away	by	admiration	for	one	of	the	finest	compositions	of	modern	music	.
携带	离开	经过	钦佩	为了	一	的	这	最好的	作品	的	现代的	音乐	.

被现代音乐中最优秀的作品之一深深吸引。

“ ['brɑːvɑː][lɑː]['doʊni] ! ” [sed] [vɛndrəmɪn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	**Brava**	**la**	**Doni**	**!**	**”**	**said**	**Vendramin**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**the**	**Duchess**	**.**
”	布拉瓦	拉	多尼	!	”	说	文德拉明	,	WHO	有	听到	这	公爵夫人	.

“布拉瓦·拉·多尼！”听到公爵夫人的话，文德拉明说道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['endɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Now**	**the**	**introduction**	**is**	**ended**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	现在	这	介绍	是	结束	,	”	说	她	.

“介绍部分到此结束，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**You**	**have**	**gone**	**through**	**a**	**great**	**sensation**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**the**
”	你	有	已消失	通过	一个	伟大的	感觉	,	”	她	额外	,	转弯	到	这

['frentʃmən] .

Frenchman **.**
法国人 .

“你经历了一场巨大的感受，”她转向那位法国人补充道。

“ [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd]

“	**Your**	**heart**	**is**	**beating**	**;**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**your**	**imagination**	**you**	**have**	**a**	**splendid**
”	你的	心	是	殴打	;	在	这	深度	的	你的	想像力	你	有	一个	灿烂

['sʌnraɪz] ,

sunrise **,**
日出 ,

“你的心脏在跳动；在你想象的深处，你看到了壮丽的日出，

['flʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] .

flooding	**with**	**light**	**a**	**whole**	**country**	**that**	**before**	**was**	**cold**	**and**	**dark**	**.**
洪水	和	光	一个	所有的	国家	那	前	曾是	寒冷的	和	黑暗的	.

让原本寒冷黑暗的整个国家沐浴在光芒之中。

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [wɜːrkt] ,

Now	**,**	**would**	**you**	**know**	**the**	**means**	**by**	**which**	**the**	**musician**	**has**	**worked**	**,**
现在	,	会	你	知道	这	方法	经过	哪个	这	音乐家	有	工作	,

那么，您是否知道这位音乐家是如何创作的?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]['æftər]

so	**as**	**to**	**admire**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**the**	**secrets**	**of**	**his**	**craft**	**after**
所以	作为	到	钦佩	他	到	-	明天	为了	这	秘密	的	他的	工艺	后

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] - [naɪt] ?

enjoying	**the**	**results**	**to**	**-**	**night**	**?**
享受	这	结果	到	-	夜晚	?

这样，人们就可以在享受今晚的成果之后，明天去钦佩他的技艺秘诀了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] — [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ]

What	**do**	**you**	**suppose**	**produces**	**this**	**effect**	**of**	**daylight**	**—**	**so**	**sudden**	**,**	**so**
什么	做	你	认为	产	这	影响	的	日光	—	所以	突然	,	所以

['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːt] ?

complicated	**,**	**and**	**so**	**complete**	**?**
复杂的	,	和	所以	完全的	?

你认为是什么因素造成了日光这种突然、复杂、完整的效果?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kɔːrd] [ʌv; əv][siː] , ['kɑːnstəntli] [ri'ɪtəreɪtɪd] , ['verid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

It	**consists**	**of**	**a**	**simple**	**chord**	**of**	**C**	**,**	**constantly**	**reiterated**	**,**	**varied**	**only**	**by**	**the**
它	由	的	一个	简单的	弦	的	C	,	不断地	重申	,	多种多样	仅有的	经过	这

[kɔːrd] [ʌv; əv][fɔːr] - [sɪks] .

chord	**of**	**4**	**-**	**6**	**.**
弦	的	4	-	6	.

它由一个简单的 C 和弦构成，不断重复，只有 4-6 和弦有所变化。

[ðɪs] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

This	**reveals**	**the**	**magic**	**of**	**his**	**touch**	**.**
这	揭示	这	魔法	的	他的	触碰	.

这展现了他点石成金的魔力。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]

To	**show**	**you**	**the**	**glory**	**of**	**light**	**he**	**has**	**worked**	**by**	**the**	**same**	**means**	**that**	**he**
到	展示	你	这	荣耀	的	光	他	有	工作	经过	这	相同的	方法	那	他

[juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

used	**to**	**represent**	**darkness**	**and**	**sorrow**	**.**
用过的	到	代表	黑暗	和	悲哀	.

为了向你们展现光明的光辉，他采用了与描绘黑暗和悲伤相同的手法。

“ [ðɪs] [dɑːn] [ɪn] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɑːn] ;

“	**This**	**dawn**	**in**	**imagery**	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**absolutely**	**the**	**same**	**as**	**the**	**natural**	**dawn**	**;**
“	这	黎明	在	图像	是	,	在	事实	,	绝对地	这	相同的	作为	这	自然的	黎明	;

“这种影像中的黎明，实际上与自然界的黎明完全一样；

[fɔːr; fər] [laɪt] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evriwer] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk][ɪn][ɪt'self] ,

for	**light**	**is**	**one**	**and**	**the**	**same**	**thing**	**everywhere**	**,**	**always**	**alike**	**in**	**itself**	**,**
为了	光	是	一	和	这	相同的	事物	到处	,	总是	同样	在	本身	,

因为光在任何地方都是同一事物，它本身始终相同。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn] .

the	**effects**	**varying**	**only**	**with**	**the**	**objects**	**it**	**falls**	**on**	**.**
这	效果	变化	仅有的	和	这	对象	它	瀑布	在	.

其效果仅因落下的物体而异。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	**it**	**not**	**so**	**?**
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[wel] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər]

Well	**,**	**the**	**musician**	**has**	**taken**	**for**	**the**	**fundamental**	**basis**	**of**	**his**	**music**	**,**	**for**
出色地	,	这	音乐家	有	已采取	为了	这	基本的	基础	的	他的	音乐	,	为了

[ɪts] [soʊl] [moʊ'tiːf] ,

its	**sole**	**motif**	**,**
它是	唯一	主题	,

这位音乐家将.....作为他音乐的基本基础，作为其唯一的创作主题，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kɔːrd] [ɪn][siː] . [ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst] [ʃedz] [ɪts] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ænd; ənd]

a	**simple**	**chord**	**in**	**C**	**.**	**The**	**sun**	**first**	**sheds**	**its**	**light**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**tops**	**and**
一个	简单的	弦	在	C	.	这	太阳	第一的	棚屋	它是	光	在	这	山	-	最高额	和

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

then	**in**	**the**	**valleys**	**.**
然后	在	这	山谷	.

C大调的简单和弦。太阳先照耀在山顶，然后照耀在山谷。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɪz][fɜːrst] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['trebl] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][wɪð; wɪθ]

In	**the**	**same**	**way**	**the**	**chord**	**is**	**first**	**heard**	**on**	**the**	**treble**	**string**	**of**	**the**	**violins**	**with**
在	这	相同的	方式	这	弦	是	第一的	听到	在	这	高音	细绳	的	这	小提琴	和

['bɔːriəl] ['maɪldnəs] ;

boreal	**mildness**	**;**
北方	温和	;

同样，和弦首先在小提琴的高音弦上以北方特有的柔和音色响起；

[ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweiks] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd]

it	spreads	through	the	orchestra	,	it	awakes	the	instruments	one	by	one	,	and
它	传播	通过	这	乐队	,	它	醒来	这	仪器	一	经过	一	,	和

[floʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

flows	among	them	.
流量	之中	他们	.

它在整个乐团中蔓延开来，它逐一唤醒了乐器，并在它们之间流动。

[dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [glaidz] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌlər] ,

Just	as	light	glides	from	one	thing	to	the	next	,	giving	them	color	,
只是	作为	光	滑翔	从	一	事物	到	这	下一个	,	给予	他们	颜色	,

就像光线从一个物体滑到另一个物体，赋予它们色彩一样，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [muːvz] [ɑːn] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [rɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [tɪl] [ɔːl] [floʊ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʊtti]

the	music	moves	on	,	calling	out	each	rill	of	harmony	till	all	flow	together	in	the	tutti
这	音乐	移动	在	,	呼叫	出去	每个	溪流	的	和谐	直到	全部	流动	一起	在	这	合奏

.

:
.

音乐继续进行，每个和声都清晰可辨，直到所有音符汇聚成齐奏。

“ [ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] , ['saɪlənt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tendər] ['treməloʊ] ,

“	The	violins	,	silent	until	now	,	give	the	signal	with	their	tender	tremolo	,
“	这	小提琴	,	沉默的	直到	现在	,	给	这	信号	和	他们的	投标	颤音	,

“小提琴此前一直保持沉默，现在用它们柔和的颤音发出信号，

['sɔːftli] [ˌædʒɪˈtɑːtoʊ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

softly	agitato	like	the	first	rays	of	morning	.
轻轻	激动	喜欢	这	第一的	射线	的	早晨	.

像清晨的第一缕阳光般轻轻悸动。

[ðæt] [laɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [kə'resɪs] [ðə; ði] [soʊl] , [ɪz] ['klevərli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]

That	light	,	cheerful	movement	,	which	caresses	the	soul	,	is	cleverly	supported	by
那	光	,	快乐	移动	,	哪个	爱抚	这	灵魂	,	是	巧妙地	有	经过

['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,

chords	in	the	bass	,
和弦	在	这	低音	,

那轻快愉悦的旋律，抚慰着心灵，巧妙地得到了低音和弦的支撑。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [veɪg] ['fænfer] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌmpits] , [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊɪst] [noʊts] ,

and	by	a	vague	fanfare	on	the	trumpets	,	restricted	to	their	lowest	notes	,
和	经过	一个	模糊的	号角	在	这	小号	,	受限制的	到	他们的	最低	笔记	,

伴随着小号低沉而模糊的号角声，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['væliz]

so	as	to	give	a	vivid	idea	of	the	last	cool	shadows	that	linger	in	the	valleys
所以	作为	到	给	一个	生动	主意	的	这	最后的	凉爽的	阴影	那	萦绕	在	这	山谷

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] ['reɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪts] .

while	the	first	warm	rays	touch	the	heights	.
尽管	这	第一的	温暖的	射线	触碰	这	高度	.

这样就能生动地展现山谷中残留的最后一抹凉爽的阴影，以及第一缕温暖的阳光照射到山顶的景象。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [ɪz] ['grædʒuəli] ['ædɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrməni] .

Then	all	the	wind	is	gradually	added	to	strengthen	the	general	harmony	.
然后	全部	这	风	是	逐步地	额外	到	加强	这	一般的	和谐	.

然后逐渐加入各种风，以增强整体的和谐感。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

The	voices	come	in	with	sighs	of	delight	and	surprise	.
这	声音	来	在	和	叹息	的	喜	和	惊喜	.

人们发出欣喜和惊讶的叹息声。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bræs] [breɪks] [aʊt] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] .

At	last	the	brass	breaks	out	,	the	trumpets	sound	.
在	最后的	这	黄铜	休息	出去	,	这	小号	声音	.

最后，铜管乐器奏响，号角齐鸣。

[laɪt] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɑːrməni] , ['ɪnʌnˌdeɪts] [ɔːl] ['neɪtʃər] ; ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['riːsɔːrs] [ɪz] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələns] ,

Light	,	the	source	of	all	harmony	,	inundates	all	nature	;	every	musical	resource	is	produced	with	a	turbulence	,
光	,	这	来源	的	全部	和谐	,	淹没	全部	自然	;	每一个	音乐	资源	是	生产	和	一个	湍流	,

光，一切和谐的源泉，充盈着整个自然界；每一种音乐素材都伴随着波动而产生。

[ə; eɪ] ['splendər] , [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [sʌn] .

a	splendor	,	to	compare	with	that	of	the	Eastern	sun	.
一个	辉煌	,	到	比较	和	那	的	这	东	太阳	.

壮丽无比，堪比东方的太阳。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [riˈɪtəreɪtɪd] [siː] ,

Even	the	triangle	,	with	its	reiterated	C	,
甚至	这	三角形	,	和	它是	重申	C	,

即使是三角形，连同它重复出现的C，

[riˈmaɪndz] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ɪts] [ʃrɪl] ['æksent] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [bɜːrdz] .

reminds	us	by	its	shrill	accent	and	playful	rhythm	of	the	song	of	early	birds	.
提醒	我们	经过	它是	尖锐	口音	和	顽皮的	韵律	的	这	歌曲	的	早期的	鸟类	.

它尖锐的音调和欢快的节奏，让我们想起早起鸟儿的鸣叫。

“ [ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [kiː] , ['freʃli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd] , [iks'presiz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['neɪtʃər] ,

“	Thus	the	same	key	,	freshly	treated	by	the	master's	hand	,	expresses	the	joy	of	all	nature	,
“	因此	这	相同的	钥匙	,	新鲜的	治疗	经过	这	硕士学位	手	,	表达	这	喜悦	的	全部	自然	,

“因此，同一把钥匙，经大师之手重新打磨，便表达了整个自然界的喜悦。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [ðə; ði] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] .

while	it	soothes	the	grief	it	uttered	before	.
尽管	它	舒缓	这	悲伤	它	说出	前	.

它抚慰着之前所表达的悲伤。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːniəs] : ['juːnəti] .

“	There	is	the	hall	-	mark	of	the	great	genius	:	Unity	.
“	那里	是	这	大厅	-	标记	的	这	伟大的	天才	:	统一	.

“伟大天才的标志是：统一性。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .

It	is	the	same	but	different	.
它	是	这	相同的	但	不同的	.

相同却又不同。

[ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veriəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [woʊ] ,

In	one	and	the	same	phrase	we	find	a	thousand	various	feelings	of	woe	,
在	一	和	这	相同的	短语	我们	寻找	一个	千	各种各样的	情怀	的	悲哀	,

同一句话中蕴含着千百种不同的悲伤情绪。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

the	misery	of	a	nation	.
这	苦难	的	一个	国家	.

一个国家的苦难。

[ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ]
In one and the same chord we have all the various incidents of awakening
在 一 和 这 相同的 弦 我们 有 全部 这 各种各样的 事件 的 唤醒
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

在同一个和弦中，我们包含了自然觉醒的各种事件。

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [dʒɔɪ] .
every expression of the nation's joy .
每一个 表达 的 这 国家的 喜悦 .

举国上下欢庆的每一个瞬间。

[ðiːz] [tuː] [trə'mendəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['sɔdəd] ['ɪntuː] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [prer] [tuː; tə] [æn; ən]
These two tremendous passages are soldered into one by the prayer to an
这些 二 巨大的 段落 是 焊接 进入 一 经过 这 祷告 到 一个
['evər] - ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,
ever - living God ,
曾经 - 活的 上帝 ,

这两段意义非凡的经文通过向永生上帝的祷告融为一体。

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [ðæt] [woʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['glædnəs] [ə'laɪk] .
author of all things , of that woe and that gladness alike .
作者 的 全部 事物 , 的 那 悲哀 和 那 欢乐 同样 .

万物的创造者，既是悲伤的创造者，也是欢乐的创造者。

[naʊ] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] [ə; eɪ] [grænd] ['poʊəm] ? ”
Now is not that introduction by itself a grand poem ? ”
现在 是 不是 那 介绍 经过 本身 一个 盛大 诗 ? ”

单就这段引言而言，难道它不就是一首伟大的诗篇吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ It is , indeed , ” said the Frenchman .
“ 它 是 , 的确 , ” 说 这 法国人 .

“的确如此，”法国人说道。

“ [nekst] [kʌmz] [ə; eɪ] [kwin'tet] [sʌtʃ] [æz; əz] [roʊ'siːni] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
“ Next comes a quintette such as Rossini can give us .
“ 下一个 来 一个 五重奏 这样的 作为 罗西尼 能 给 我们 .

“接下来就是像罗西尼那样的五重奏了。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ðæt] ['flaʊəri] ,
If he was ever justified in giving vent to that flowery ,
如果 他 曾是 曾经 合理的 在 给予 发泄 到 那 如花 ,

如果他有理由表达那种华丽的辞藻，

[və'lʌptʃuəs] [greɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪ'tæliən] ['mjuːzɪk] [ɪz] [bleɪmd] ,
voluptuous grace for which Italian music is blamed ,
丰满的 优雅 为了 哪个 意大利语 音乐 是 被指责 ,

人们将意大利音乐所应承担的那种丰腴优雅的特质归咎于此。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [iks'presiz] [dʒɔɪ] ?
is it not in this charming movement in which each person expresses joy ?
是 它 不是 在 这 迷人 移动 在 哪个 每个 人 表达 喜悦 ?

难道不正是在这充满魅力、人人都能表达喜悦的举动中吗?

[ðə; ði] [en'sleɪvd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['perəl] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [moʊn] .
The enslaved people are delivered , and yet a passion in peril is fain to moan .
这 奴隶 人们 是 发表 , 和 然而 一个 热情 在 危险 是 欣然 到 呻吟 .

被奴役的人们获得了自由，然而身处险境的激情却只能发出哀叹。

['fɛəˌroʊz] [sʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Pharaoh's	**son**	**loves**	**a**	**Hebrew**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**must**	**leave**	**him**	**.**
法老的	儿子	爱	一个	希伯来语	女士	,	和	她	必须	离开	他	.

法老的儿子爱上了一个希伯来女子，但她必须离开他。

[wʌt] ['gɪvz] [ɪts] ['rævɪʃɪŋ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðɪs] [kwin'tet] [ɪz][ðə; ðiˌ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['hoʊmˌliər]

What	**gives**	**its**	**ravishing**	**charm**	**to**	**this**	**quintette**	**is**	**the**	**return**	**to**	**the**	**homelier**
什么	给予	它是	迷人的	魅力	到	这	五重奏	是	这	返回	到	这	家宅

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]['æftər][ðə; ðiˌ]['grændioʊs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː] [stuː'pendəs] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

feelings	**of**	**life**	**after**	**the**	**grandiose**	**picture**	**of**	**two**	**stupendous**	**and**	**national**
情怀	的	生活	后	这	宏伟的	图片	的	二	惊人的	和	国家的

[iˈməuʃənz] :

emotions	**:**
情绪	:

这五首歌最迷人的地方在于，在描绘了两种宏大而民族性的情感之后，回归到了更朴实的生活情感：

— ['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ,

—	**general**	**misery**	**,**	**general**	**joy**	**,**
—	一般的	苦难	,	一般的	喜悦	,

—普遍的痛苦，普遍的快乐，

[ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['mædʒɪk] [fɔːrs] [stæmpt] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][dɪˈvaɪn] ['vendʒəns] [ænd; ənd]

expressed	**with**	**the**	**magic**	**force**	**stamped**	**on**	**them**	**by**	**divine**	**vengeance**	**and**
表达	和	这	魔法	力量	盖章	在	他们	经过	神圣的	复仇	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [mɪˈrækjələs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['baɪb(ə)l] ['nærətɪv] .

with	**the**	**miraculous**	**atmosphere**	**of**	**the**	**Bible**	**narrative**	**.**
和	这	神奇	气氛	的	这	圣经	叙述	.

以神圣复仇赋予它们的魔力，以及圣经叙事中奇迹般的氛围来表达。

[naʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [raɪt] ? ” ['ædɪd] - , [æz; əz][ðə; ðiˌ]['noʊb(ə)l] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Now	**,**	**was**	**not**	**I**	**right**	**?**	**”**	**added**	**Massimilla**	**,**	**as**	**the**	**noble**	**sretto**	**came**	**to**	**a**
现在	,	曾是	不是	我	正确的	?	”	额外	-	,	作为	这	高贵	-	来了	到	一个

[kloʊz] .

close	**.**
关闭	.

“我说的对吧？”马西米拉补充道，高贵的斯雷托舞曲也随之结束。

“ ['voʊtʃi][ˌdiː 'aɪ][dʒuːbɪloʊ] ,

“	**Voci**	**di**	**giubilo**	**,**
”	voci	迪	朱比洛	,

“Voci di giubilo,

[diː] - - - ,

D	**'**	**in'orno**	**eccheggino**	**,**
D	-	-	-	,

D' in'orno eccheggino,

[ˌdiː 'aɪ] [peɪs] [el] - [aɪraɪd]

Di	**pace**	**l**	**'**	**Iride**
迪	步伐	我	-	虹彩

Di pace l' Iride

[pər] [nɔɪ] [spʌntoʊ] .

Per	**noi**	**spunto**	**.**
每	诺伊	spunto	.

Per noi spunto.

” ([kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [saʊnd] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] .

”	**(**	**Cries**	**of**	**joy**	**sound**	**about**	**us**	**.**
”	(	哭泣	的	喜悦	声音	关于	我们	.

周围响起欢呼声。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [piːs] [dɔːnz] [ə'pɑːn][juː 'es] .)

The	rainbow	of	peace	dawns	upon	us	.	)
这	彩虹	的	和平	黎明	之上	我们	.	)

和平的彩虹向我们显现。）

“ [haʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ðə; ði][kəm'poʊzər][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] !

“	How	ingeniously	the	composer	has	constructed	this	passage	!
”	如何	巧妙地	这	作曲家	有	建造	这	通道	!

“作曲家对这段乐曲的构思真是巧妙！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

”	she	went	on	,	after	waiting	for	a	reply	.
”	她	去	在	,	后	等待	为了	一个	回复	.

她等了一会儿，没有得到回复，然后继续说道。

“ [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] , [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

“	He	begins	with	a	solo	on	the	horn	,	of	divine	sweetness	,	supported	by
“	他	开始	和	一个	独奏	在	这	喇叭	,	的	神圣的	甜味	,	有	经过

[ɑːr'pɛdʒioʊz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːps] ;

arpeggios	on	the	harps	;
琶音	在	这	竖琴	;

“他以一段美妙绝伦的圆号独奏开场，竖琴的琶音为其伴奏；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [kən'sɜːrtɪd] [piːs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

for	the	first	voices	to	be	heard	in	this	grand	concerted	piece	are	those	of
为了	这	第一的	声音	到	是	听到	在	这	盛大	协同	片	是	那些	的

['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

Moses	and	Aaron	returning	thanks	to	the	true	God	.
摩西	和	亚伦	返回	谢谢	到	这	真的	上帝	.

在这首宏伟的合唱曲中，最先响起的声音是摩西和亚伦感谢真神归来的声音。

[ðer; ðər] [streɪn] , [sɔːft][ænd; ənd] ['sɑːləm] , [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn]

Their	strain	,	soft	and	solemn	,	reverts	to	the	sublime	ideas	of	the	invocation
他们的	拉紧	,	柔软的	和	庄严	,	恢复	到	这	升华	想法	的	这	调用

,

,

,

他们轻柔而庄严的嗓音，回归到祈祷文中崇高的理念。

[ænd; ənd] ['miŋglz] , [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] .

and	mingles	,	nevertheless	,	with	the	joy	of	the	heathen	people	.
和	混合	,	尽管如此	,	和	这	喜悦	的	这	异教徒	人们	.

然而，他却与异教徒的快乐交织在一起。

[ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] [kəm'bainz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs][ə'loʊn]

This	transition	combines	the	heavenly	and	the	earthly	in	a	way	which	genius	alone
这	过渡	组合	这	天上	和	这	尘世的	在	一个	方式	哪个	天才	独自的

[kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,

could	invent	,
可以	发明	,

这种转变将天界与尘世以一种只有天才才能创造的方式结合起来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][æn'dænteɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [kwin'tet] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per]

giving	the	andante	of	this	quintette	a	glow	of	color	that	I	can	only	compare
给予	这	行板	的	这	五重奏	一个	辉光	的	颜色	那	我	能	仅有的	比较

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [baɪ] ['tɪʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['pɜːsənz] .

to	the	light	thrown	by	Titian	on	his	Divine	Persons	.
到	这	光	抛掷	经过	提香	在	他的	神圣的	人	.

这首五重奏的行板乐章被赋予了一种色彩的光辉，我只能将其与提香在其《神圣人物》中运用的光彩相媲美。

[dɪd] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌɪntəˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ?

Did	**you**	**observe**	**the**	**exquisite**	**interweaving**	**of**	**the**	**voices**	**?**
做过	你	观察	这	精美的	交织	的	这	声音	?

你注意到这些声音之间精妙的交织了吗?

[ðə; ði] [ˈklevər] [ˈentrənsiz] [baɪ] [wɪʧ] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzər] [hæz; həz] [gruːpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪn]

the	**clever**	**entrances**	**by**	**which**	**the**	**composer**	**has**	**grouped**	**them**	**round**	**the**	**main**
这	聪明的	入口	经过	哪个	这	作曲家	有	分组	他们	圆形的	这	主要的

[aɪˈdiːə] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ?

idea	**given**	**out**	**by**	**the**	**orchestra**	**?**
主意	给定	出去	经过	这	乐队	?

作曲家巧妙地将它们围绕着乐队演奏的主题进行分组，这种巧妙的引入方式有何特别之处?

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [prəˈgreʃənz] [ðæt] [prɪˈper] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfestl] [əˈlegroʊ] ?

the	**learned**	**progressions**	**that**	**prepare**	**us**	**for**	**the**	**festal**	**allegro**	**?**
这	学习	进展	那	准备	我们	为了	这	节日	快板	?

那些让我们为节日快板做好准备的练习曲进行?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [gruːps] ,

Did	**you**	**not**	**get**	**a**	**glimpse**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**of**	**dancing**	**groups**	**,**
做过	你	不是	得到	一个	一瞥	,	作为	它	是	,	的	跳舞	团体	,

你难道没看到跳舞的团体吗?

[ðə; ði] [ˈdɪzi] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] ?

the	**dizzy**	**round**	**of**	**a**	**whole**	**nation**	**escaped**	**from**	**danger**	**?**
这	晕眩的	圆形的	的	一个	所有的	国家	逃脱	从	危险	?

整个国家惊险逃脱，经历了一场令人眼花缭乱的轮回?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈklæriəˈnet] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstretoʊ] , — - [ˈvoʊʧi] [ˌdiː ˈaɪ] [dʒuːbɪloʊ] ,

And	**when**	**the**	**clarionet**	**gives**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**stretto**	**,**	**—**	**'**	**Voci**	**di**	**giubilo**	**,**
和	什么时候	这	单簧管	给予	这	信号	为了	这	紧缩	,	—	-	voci	迪	朱比洛	,

- — [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

'	**—**	**so**	**brilliant**	**and**	**gay**	**,**
-	—	所以	杰出的	和	同性恋	,

当单簧管发出紧缩音的信号时——“Voci di giubilo”，如此辉煌而欢快，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [jʊr; jər] [soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpɪrɪk] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ˈdeɪvɪd] [spiːks] [ɪn]

was	**not**	**your**	**soul**	**filled**	**with**	**the**	**sacred**	**pyrrhic**	**joy**	**of**	**which**	**David**	**speaks**	**in**
曾是	不是	你的	灵魂	已填	和	这	神圣	皮洛士	喜悦	的	哪个	大卫	说话	在

[ðə; ði] [sɑːmz] ,

the	**Psalms**	**,**
这	诗篇	,

你的灵魂难道没有充满大卫在诗篇中所描述的那种神圣的、虽是惨痛却无比的喜悦吗?

[əsˈkraibɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ? ”

ascribing	**it**	**to**	**the**	**hills**	**?**	**”**
归因	它	到	这	丘陵	?	”

是山丘造成的吗?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [dæns] [tuːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**would**	**make**	**a**	**delightful**	**dance**	**tune**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
“	是的	,	它	会	制作	一个	愉快	舞蹈	调	,	”	说	这	医生	.

“是的，这会是一首动听的舞曲，”医生说。

“ [frenʧ] !

“	**French**	**!**
“	法语	!

“法语!

[frenʧ] !

French	**!**
法语	!

法语!

['ɔːlweɪz] [frentʃ] !
always French !
总是 法语 !

永远是法国人!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [tʃekt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zʌltənt] [muːd] [baɪ] [ðɪs] [ʃɑːrp] [θrʌst] .
" exclaimed the Duchess , checked in her exultant mood by this sharp thrust .
" 惊呼 这 公爵夫人 , 已检查 在 她 眉飞色舞 情绪 经过 这 锋利的 推力 .

“公爵夫人惊呼道，这突如其来的打击让她从欣喜的情绪中清醒过来。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['deɪnti]
you would be capable of taking that wonderful burst of noble and dainty
你 会 是 有能力的 的 采取 那 精彩的 爆裂 的 高贵 和 纤巧
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌrɪgə'dʊn] .
rejoicing and turning it into a rigadoon .
欢欣鼓舞 和 转弯 它 进入 一个 里加顿 .

你有能力将那美妙的高贵而优雅的喜悦转化为一首里加顿舞曲。

[sə'blaɪm] ['poʊətri][faindz][noʊ] ['mɜːrsi] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
Sublime poetry finds no mercy in your eyes .
升华 诗 发现 不 怜悯 在 你的 眼睛 .

绝美的诗篇在你眼中也难逃一丝怜悯。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒiːniəs] , — [seɪnts] , [kɪŋz] , [dɪ'zæstər] ,
The highest genius , — saints , kings , disasters ,
这 最高 天才 , — 圣徒 , 国王 , 灾难 ,

最伟大的天才——圣人、国王、灾难，

— [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]['seɪkrɪd][mʌst; məst] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði][rɑːdz][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] .
— all that is most sacred must pass under the rods of caricature .
— 全部 那 是 最多 神圣 必须 经过 在下面 这 杆 的 漫画 .

——所有最神圣的事物都必须经过讽刺画的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgəraizɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['mjuːzɪk][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dæns] [tuːn] [ɪz][tuː; tə]
And the vulgarizing of great music by turning it into a dance tune is to
和 这 庸俗化 的 伟大的 音乐 经过 转弯 它 进入 一个 舞蹈 调 是 到
['kærɪkətʃər] [ˌaɪ 'tiː] .
caricature it .
漫画 它 .

将伟大的音乐庸俗化，将其改编成舞曲，就是对它的丑化。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪt] [kɪlz] [soʊl] , [æz; əz]['ɑːrgjumənt] [kɪlz] ['riːz(ə)n] .
With you , wit kills soul , as argument kills reason .
和 你 , 有 杀戮 灵魂 , 作为 争论 杀戮 原因 .

对你而言，机智扼杀灵魂，正如争论扼杀理性。

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [ˌresɪtə'tiːv] [ʌv; əv][oʊ'saɪˌraɪd][ænd; ənd] - ,
" They all sat in silence through the recitative of Osiride and Membrea ,
" 他们 全部 卫星 在 沉默 通过 这 宣叙调 的 奥西里德 和 - ,

“在奥西里斯和梅布雷亚的吟诵声中，他们都静静地坐着。”

[huː] [plɑːt][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['feroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who plot to annul the order given by Pharaoh for the departure of the
WHO 阴谋 到 废止 这 命令 给定 经过 法老 为了 这 离开 的 这
['hiːbruːz] .
Hebrews .
希伯来书 .

他们密谋废除法老下达的希伯来人离开的命令。

“ [hæv; həv][aɪ] [vekst] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	Have	I	vexed	you	?	”	asked	the	physician	to	the	Duchess	.
”	有	我	烦恼	你	?	”	问	这	医生	到	这	公爵夫人	.

“我惹您生气了吗？”医生问公爵夫人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] .

“	I	should	be	in	despair	.
”	我	应该	是	在	绝望	.

我应该感到绝望。

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] .

Your	words	are	like	a	magic	wand	.
你的	字	是	喜欢	一个	魔法	魔杖	.

你的话语如同魔杖。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [nuː] [aɪ'diːəz] , ['vivifaid] [baɪ]

They	unlock	the	pigeon	-	holes	of	my	brain	,	and	let	out	new	ideas	,	vivified	by
他们	开锁	这	鸽子	-	孔	的	我的	脑	,	和	让	出去	新的	想法	,	复活	经过

[ðɪs] [sə'blaɪm] ['mjuːzɪk] . ”

this	sublime	music	.	”
这	升华	音乐	.	”

它们打开了我脑海中固有的思维定式，释放出新的想法，而这美妙的音乐更赋予了它们活力。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪzd] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kəm'poʊzər]['æftər][jʊr; jər] [oʊn]

“	No	,	”	replied	she	,	“	you	have	praised	our	great	composer	after	your	own
“	不	,	”	回复	她	,	“	你	有	赞扬	我们的	伟大的	作曲家	后	你的	自己的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“不，”她回答说，“你用你自己的方式赞扬了我们伟大的作曲家。”

[roʊ'siːni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd]

Rossini	will	be	a	success	with	you	,	for	the	sake	of	his	witty	and
罗西尼	将要	是	一个	成功	和	你	,	为了	这	清酒	的	他的	机智	和

['senʃuəl] [gɪfts] .

sensual	gifts	.
感性的	礼物	.

罗西尼的才华横溢、充满魅力，相信你会喜欢他。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [soʊlz] ,

Let	us	hope	that	he	may	find	some	noble	souls	,
让	我们	希望	那	他	可能	寻找	一些	高贵	灵魂	,

但愿他能找到一些高尚的人。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][jʊr; jər]['fruːtf(ə)l][lænd] , — [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

in	love	with	the	ideal	—	which	must	exist	in	your	fruitful	land	,	—	to	appreciate
在	爱	和	这	理想的	—	哪个	必须	存在	在	你的	卓有成效	土地	,	—	到	欣赏

[ðə; ði] [sə'blɪməti] ,

the	sublimity	,
这	崇高	,

热爱理想——这理想必存在于你那富饶的土地上——去欣赏崇高之美，

[ðə; ði] ['lɔːftinəs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

the	loftiness	,	of	such	music	.
这	高傲	,	的	这样的	音乐	.

这种音乐的高雅气质。

[ɑː] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪməs] [duˈet] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][oʊ'saɪˌraɪd] !

Ah	,	now	we	have	the	famous	duet	,	between	Elcia	and	Osiride	!
啊	,	现在	我们	有	这	著名的	二重唱	,	之间	-	和	奥西里德	!

啊，现在我们有了艾尔西亚和奥西里斯之间的著名二重唱！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	she	exclaimed	,	and	she	went	on	,
"	她	惊呼	,	和	她	去	在	,

她惊呼道，然后继续说道：

['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['sælvoʊ][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [heild] [lɑː]['tɪnti] ,

taking	advantage	of	the	triple	salvo	of	applause	which	hailed	la	Tinti	,
采取	优势	的	这	三倍	齐射	的	掌声	哪个	赞誉	拉	tinti	,

趁着拉廷蒂受到三次热烈掌声的鼓舞，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

as	she	made	her	first	appearance	on	the	stage	.
作为	她	制成	她	第一的	外貌	在	这	阶段	.

她首次登台亮相。

“ [ɪf] [lɑː] ['tɪnti] [hæz; həz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ,

“	If	la	Tinti	has	fully	understood	the	part	of	Elcia	,
“	如果	拉	tinti	有	完全	理解	这	部分	的	-	,

“如果拉廷蒂完全理解了埃尔西亚的角色，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['frenzid] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːrn][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

you	will	hear	the	frenzied	song	of	a	woman	torn	by	her	love	for	her
你	将要	听到	这	丧心病狂	歌曲	的	一个	女士	撕裂	经过	她	爱	为了	她

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

你将听到一位因深爱自己的人民而饱受煎熬的女子的歌声，她歌声中充满了疯狂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpresəs] , [waɪl] [oʊˈsaɪˌraɪd] ,

and	her	passion	for	one	of	their	oppressors	,	while	Osiride	,
和	她	热情	为了	一	的	他们的	压迫者	,	尽管	奥西里德	,

她对其中一位压迫者充满热情，而奥西里斯，

[fʊl] [ʌv; əv][mæd][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væsl] , [traɪz][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .

full	of	mad	adoration	for	his	beautiful	vassal	,	tries	to	detain	her	.
满的	的	疯狂的	崇拜	为了	他的	美丽的	附庸	,	尝试	到	扣留	她	.

他对美丽的臣民充满了疯狂的爱慕，试图扣留她。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [grænd][aɪ'diːə][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz]

The	opera	is	built	up	as	much	on	that	grand	idea	as	on	that	of	Pharaoh's
这	歌剧	是	建造	向上	作为	很多	在	那	盛大	主意	作为	在	那	的	法老的

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

resistance	to	the	power	of	God	and	of	liberty	;
反抗	到	这	力量	的	上帝	和	的	自由	;

这部歌剧既建立在这一宏大理念之上，也建立在法老抵抗上帝和自由的力量这一理念之上；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [stuː'pendəs] [wɜːrk]

you	must	enter	into	it	thoroughly	or	you	will	not	understand	this	stupendous	work
你	必须	进入	进入	它	彻底	或者	你	将要	不是	理解	这	惊人的	工作

.

:

.

你必须彻底理解它，否则你将无法理解这部鸿篇巨制。

“ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dis'feivə][juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːməz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɪ'bretoʊ]

“	Notwithstanding	the	disfavor	you	show	to	the	dramas	invented	by	our	libretto
“	虽然	这	不受欢迎	你	展示	到	这	电视剧	发明	经过	我们的	唱词

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

“尽管你对我们剧作家创作的戏剧作品不屑一顾，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [kən'strʌktɪd] .

you	must	allow	me	to	point	out	the	skill	with	which	this	one	is	constructed	.
你	必须	允许	我	到	观点	出去	这	技能	和	哪个	这	一	是	建造	.

请允许我指出这件作品的精妙之处。

[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['evri] [faɪn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɪz]

The	antithesis	required	in	every	fine	work	,	and	eminently	favorable	to	music	,	is
这	对立	必需的	在	每一个	美好的	工作	,	和	非常	有利	到	音乐	,	是

[wel] [wɜːrkt] [aʊt] .

well	worked	out	.
出色地	工作	出去	.

优秀的作品中必不可少的对立关系，对音乐而言尤为重要，这一点得到了很好的体现。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'mændɪŋ] ['lɪbərti] , [held] [ɪn] ['bɑːndɪʤ] [baɪ]

What	can	be	finer	than	a	whole	nation	demanding	liberty	,	held	in	bondage	by
什么	能	是	更精细	比	一个	所有的	国家	要求	自由	,	握住	在	束缚	经过

[bæd] [feɪθ] ,

bad	faith	,
坏的	信仰	,

还有什么比整个国家因虚伪的背信弃义而要求自由更美好的呢?

[ʌp'held] [baɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][ɑːn]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [geɪn] ['friːdəm] ?

upheld	by	God	,	and	piling	marvel	on	marvel	to	gain	freedom	?
维持	经过	上帝	,	和	桩	奇迹	在	奇迹	到	获得	自由	?

受上帝庇佑，并层层叠加奇迹以求获得自由?

[wʌt] [mɔːr] [drə'mætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['wʊmən] ,

What	more	dramatic	than	the	Prince's	love	for	a	Hebrew	woman	,
什么	更多的	戏剧性	比	这	王子的	爱	为了	一个	希伯来语	女士	,

还有什么比王子爱上希伯来女子更戏剧性的呢?

['ɔːlmoʊst]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prɛsərz] ['paʊər] ?

almost	justifying	treason	to	the	oppressor's	power	?
几乎	证明其合理性	叛国罪	到	这	压迫者的	力量	?

这几乎等同于为叛国行为辩护，以维护压迫者的权力?

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] [stuː'pendəs] ['mjuːzɪk(ə)l]['poʊəm] ;

“	And	this	is	what	is	expressed	in	this	bold	and	stupendous	musical	poem	;
“	和	这	是	什么	是	表达	在	这	大胆的	和	惊人的	音乐	诗	;

“而这正是这首气势磅礴、精彩绝伦的音乐诗所表达的内容；

[roʊ'siːni][hæz; həz] [stæmpt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][fæn'tæstɪk][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

Rossini	has	stamped	each	nation	with	its	fantastic	individuality	,
罗西尼	有	盖章	每个	国家	和	它是	极好的	个性	,

罗西尼为每个国家都留下了独特的印记，展现了其非凡的个性。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk] ['grændʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ]

for	we	have	attributed	to	them	a	certain	historic	grandeur	to	which
为了	我们	有	归因于	到	他们	一个	肯定	历史性	宏伟	到	哪个

['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [səb'skraibz] .

every	imagination	subscribes	.
每一个	想像力	订阅	.

因为我们赋予了它们某种历史的宏伟气魄，而这种气魄是任何想象力都能认同的。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

The	songs	of	the	Hebrews	,	and	their	trust	in	God	,
这	歌曲	的	这	希伯来书	,	和	他们的	相信	在	上帝	,

希伯来人的诗歌，以及他们对上帝的信赖，

[ɑːr; ər] [pərˈpetʃuəli] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛəˌroʊz] [ʃriːks] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [veɪn] [ˈefərts] ,

are	perpetually	contrasted	with	Pharaoh's	shrieks	of	rage	and	vain	efforts	,
是	永恒地	对比	和	法老的	尖叫	的	愤怒	和	徒劳	努力	,

[ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

represented	with	a	strong	hand	.
代表	和	一个	强的	手	.

与法老愤怒的叫喊和徒劳的努力形成鲜明对比，后者以一只强有力的手来表现。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][oʊˈsaɪˌraɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [lʌv] ,

“	At	this	moment	Osiride	,	thinking	only	of	love	,
”	在	这	片刻	奥西里德	,	思维	仅有的	的	爱	,

“此时此刻，奥西里斯满脑子都是爱情，

[hoʊps] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪz][æz; əz] [ˈlʌvəz] ;

hopes	to	detain	his	mistress	by	the	memories	of	their	joys	as	lovers	;
希望	到	扣留	他的	情妇	经过	这	回忆	的	他们的	喜悦	作为	恋人	;

希望用他们作为情人的快乐回忆来留住他的情妇；

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ðɪ] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .

he	wants	to	conquer	the	attractions	of	her	feeling	for	her	people	.
他	想要	到	征服	这	景点	的	她	感觉	为了	她	人们	.

他想征服她对人民的深厚感情。

[hɪr] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlæŋgər] , [ðə; ðɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈswiːtnəs] , [ðə; ðɪ] [vəˈlʌptʃuəs]

Here	,	then	,	you	will	find	delicious	languor	,	the	glowing	sweetness	,	the	voluptuous
这里	,	然后	,	你	将要	寻找	可口的	倦怠	,	这	发光	甜味	,	这	丰满的

[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [lʌv] ,

suggestions	of	Oriental	love	,
建议	的	东方	爱	,

在这里，你会发现令人陶醉的慵懒，闪耀的甜蜜，以及东方爱情中令人沉醉的暗示。

[ɪn][ðə; ðɪ] [er] - [ɑː] ! [ˌes ˈiː][pwɔːɪ][ˈkoʊsi][lɑːstʃɑːrmi] , - [sʌŋ] [baɪ][oʊˈsaɪˌraɪd] , [ænd; ənd][ɪn] - [rɪˈplaɪ] ,

in	the	air	'	Ah	!	se	puoi	cosi	lasciarmi	,	'	sung	by	Osiride	,	and	in	Elcia's	reply	,
在	这	空气	-	啊	!	塞	普奥伊	酷	lasciarmi	,	-	唱	经过	奥西里德	,	和	在	-	回复	,

在空中‘啊！ “se puoi cosi lasciarmi”，由奥西里德演唱，在艾尔西亚的回复中，

- [mɑː] [pɜːrtʃ] [ˈkoʊsi] - ?

'	Ma	perche	cosi	straziarmi	?
-	马	佩尔奇	酷	-	?

'Ma perche cosi straziarmi?

- [noʊ] ; [tuː] [ˈhɑːrts] [ɪn] [sʌtʃ] [məˈloʊdiəs] [ˈjuːnɪs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈnevər] [pɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

'	No	;	two	hearts	in	such	melodious	unison	could	never	part	,	”	she	went	on	,
-	不	;	二	心	在	这样的	悦耳动听	齐声	可以	绝不	部分	,	”	她	去	在	,

“不，两颗如此和谐共鸣的心永远不会分离，”她继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪns] .

looking	at	the	Prince	.
寻找	在	这	王子	.

看着王子。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪgˈzʌltənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː]

“	But	the	lovers	are	suddenly	interrupted	by	the	exultant	voice	of	the	Hebrew
”	但	这	恋人	是	突然	中断	经过	这	眉飞色舞	嗓音	的	这	希伯来语

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,

people	in	the	distance	,
人们	在	这	距离	,

“但这对恋人突然被远处希伯来人欢呼雀跃的声音打断了，

[wɪtʃ] [riˈkɔːlz] - .

which	recalls	Elcia	.
哪个	召回	-	.

这让我想起了艾尔西亚。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ə'legroʊ][ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] ,

What	a	delightful	and	inspiriting	allegro	is	the	theme	of	this	march	,
什么	一个	愉快	和	鼓舞人心	快板	是	这	主题	的	这	行进	,

这首进行曲的主题是多么令人愉悦和振奋人心的快板啊!

[æz; əz][ðə; ði] ['izriəlaits] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dezərt] !

as	the	Israelites	set	out	for	the	desert	!
作为	这	以色列人	放	出去	为了	这	沙漠	!

以色列人启程前往沙漠!

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][roʊ'si:ni][kæn; kən] [meɪk] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

No	one	but	Rossini	can	make	wind	instruments	and	trumpets	say	so	much	.
不	一	但	罗西尼	能	制作	风	仪器	和	小号	说	所以	很多	.

除了罗西尼，没有人能让管乐器和喇叭表达出如此丰富的情感。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪn] [tu:] [freɪzɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] -

And	is	not	the	art	which	can	express	in	two	phrases	all	that	is	meant	by	the	'
和	是	不是	这	艺术	哪个	能	表达	在	二	短语	全部	那	是	意思是	经过	这	-

['neɪtɪv] [lænd] - ['sɜ:rt(ə)nli] ['nɪrər] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ?

native	land	'	certainly	nearer	to	heaven	than	the	others	?
本国的	土地	-	当然	更近	到	天堂	比	这	其他的	?

能够用两句话表达"故土"全部含义的艺术，难道不比其他艺术更接近天堂吗?

[ðɪs] ['klærɪən] - [kɔ:l] ['ɔ:lweɪz] [mu:vz] [ˌem 'i:][soʊ] ['di:pli] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]

This	clarion	-	call	always	moves	me	so	deeply	that	I	cannot	find	words	to	tell	you
这	号角	-	称呼	总是	移动	我	所以	深	那	我	不能	寻找	字	到	告诉	你

[haʊ] ['kru:əl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][æn; ən] [en'sleɪvd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fri:] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] !

how	cruel	it	is	to	an	enslaved	people	to	see	those	who	are	free	march	away	!
如何	残忍的	它	是	到	一个	奴隶	人们	到	看	那些	WHO	是	自由的	行进	离开	!

这声号召总是深深地打动我，让我无法用语言来形容看到自由的人们离开，对被奴役的人民来说是多么残酷!

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['mu:vmənt] ,

"	The	Duchess	'	eyes	filled	with	tears	as	she	listened	to	the	grand	movement	,
"	这	公爵夫人	-	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	听着	到	这	盛大	移动	,

"聆听着宏伟的乐章，公爵夫人的眼中噙满了泪水。"

[wɪtʃ] [ɪn][fækt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['ɑ:prə] .

which	in	fact	crowns	the	opera	.
哪个	在	事实	皇冠	这	歌剧	.

实际上，这为整部歌剧画上了圆满的句号。

" ['dɑ:v] - [i:]['maɪ] ['kwɛl] [kɔ:r] [ɑ:'mɑ:nti] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,

"	Dov	'	e	mai	quel	core	amante	,	"	she	murmured	in	Italian	,
"	多夫	-	e	麦	克尔	核	爱人	,	"	她	低声说道	在	意大利语	,

"Dov' e mai quel core amante，"她用意大利语低声说道，

[æz; əz][lɑ:] ['tɪnti] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑ:riə][ʌv; əv][ðə; ði]['stretoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:z] ['pɪti] [fɔ:r; fər]

as	la	Tinti	began	the	delightful	aria	of	the	stretto	in	which	she	implores	pity	for
作为	拉	tinti	开始	这	愉快	咏叹调	的	这	紧缩	在	哪个	她	恳求	遗憾	为了

[hɜ:r; hər] [gri:f] .

her	grief	.
她	悲伤	.

当廷蒂开始演唱那首优美的短促咏叹调时，她在咏叹调中恳求人们对她的悲伤表示同情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	But	what	is	the	matter	?
"	但	什么	是	这	事情	?

"到底出了什么事? "

[ðə; ði][pɪt][ɑ:r; ər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] — "

The	pit	are	dissatisfied	—	"
这	坑	是	不满	—	"

坑里的人很不满意——"

“ [ˌdʒenə'viːz][ɪz] ['breɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Genovese	is	braying	like	a	stage	,	”	replied	the	Prince	.
”	热那亚	是	叫声	喜欢	一个	阶段	,	”	回复	这	王子	.

“热那亚人像舞台上的牲畜一样嘶鸣，”王子回答道。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] [fɜːrst][duˈet][wɪð; wɪθ][lɑː] ['tɪnti] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ] [ˌdʒɛnə'viːzɪz] ['ʌtər] ['breɪkdaʊn] .

In	point	of	fact	,	this	first	duet	with	la	Tinti	was	spoilt	by	Genovese's	utter	breakdown	.
在	观点	的	事实	,	这	第一的	二重唱	和	拉	tinti	曾是	被宠坏了	经过	吉诺维斯的	说出	分解	.

事实上，与 la Tinti 的首次二重唱因 Genovese 的彻底崩溃而毁于一旦。

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['meθəd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [siːmd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

His	excellent	method	,	recalling	that	of	Crescentini	and	Veluti	,	seemed	to	desert	him	completely	.
他的	出色的	方法	,	回忆	那	的	-	和	-	,	似乎	到	沙漠	他	完全地	.

他那堪称完美的方法，让人想起克雷申蒂尼和韦卢蒂的方法，似乎完全离他而去。

[ə; eɪ][ˌsɑːstə'nuːtoʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [spɔɪlt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ;

A	sostenuto	in	the	wrong	place	,	an	embellishment	carried	to	excess	,	spoilt	the	effect	;
一个	持续	在	这	错误的	地方	,	一个	装饰	携带	到	过量的	,	被宠坏了	这	影响	;

不恰当的延音，过犹不及的修饰，都破坏了整体效果；

[ɔːr] [ə'gen] [ə; eɪ] [laʊd] ['klaɪmæks][wɪð; wɪθ][noʊ] [duː] [krə'ʃendoʊ] ,

or	again	a	loud	climax	with	no	due	crescendo	,
或者	再次	一个	大声	高潮	和	不	到期的	渐强	,

或者又是一个没有应有渐强效果的响亮高潮，

[æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk] ['wɔːtər] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [sluːs] ,

an	outburst	of	sound	like	water	tumbling	through	a	suddenly	opened	sluice	,
一个	爆发	的	声音	喜欢	水	翻滚	通过	一个	突然	打开	水闸	,

一声巨响，如同水流冲过突然打开的水闸。

[ʃoʊd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

showed	complete	and	wilful	neglect	of	the	laws	of	good	taste	.
显示	完全的	和	故意	忽视	的	这	法律	的	好的	品尝	.

完全且故意地无视良好品味的法则。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

The	pit	was	in	the	greatest	excitement	.
这	坑	曾是	在	这	最	激动	.

观众席上一片沸腾。

[ðə; ði] [və'niːʃn] ['pʌblɪk] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plɑːt] [bɪ'twiːn] [ˌdʒenə'viːz][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

The	Venetian	public	believed	there	was	a	deliberate	plot	between	Genovese	and	his	friends	.
这	威尼斯	民众	相信	那里	曾是	一个	商榷	阴谋	之间	热那亚	和	他的	朋友们	.

威尼斯公众认为杰诺维斯和他的朋友们之间存在着蓄意的阴谋。

[lɑː] ['tɪnti] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] [waɪl] [ˌdʒenə'viːz][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt]

La	Tinti	was	recalled	and	applauded	with	frenzy	while	Genovese	had	a	hint
拉	tinti	曾是	召回	和	鼓掌	和	狂热	尽管	热那亚	有	一个	暗示

[ɔːr] [tuː] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

or	two	warning	him	of	the	hostile	feeling	of	the	audience	.
或者	二	警告	他	的	这	敌对的	感觉	的	这	观众	.

拉廷蒂被召回，并受到了热烈的掌声，而杰诺维塞则得到了一两声暗示，警告他观众对他抱有敌意。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] , ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

During	this	scene	,	highly	amusing	to	a	Frenchman	,
期间	这	场景	,	高度	有趣	到	一个	法国人	,

在这一幕中，法国人觉得非常有趣：

[waɪl] [lɑː] ['tɪnti] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'loʊn] [ðə; ði]['fræntɪk] [ˌæklə'meɪʃənz]

while	la	Tinti	was	recalled	eleven	times	to	receive	alone	the	frantic	acclamations
尽管	拉	tinti	曾是	召回	十一	时代	到	收到	独自的	这	疯狂的	掌声

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

而拉廷蒂则被召回了十一次，独自承受着全场观众疯狂的欢呼声。

— [ˌdʒenə'viːz] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [hist] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] ,

—	Genovese	,	who	was	all	but	hissed	,	not	daring	to	offer	her	his	hand	,
—	热那亚	,	WHO	曾是	全部	但	嘶嘶作响	,	不是	大胆	到	提供	她	他的	手	,

——吉诺维斯几乎是发出嘘声，不敢向她伸出手。

— [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stretoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	the	doctor	made	a	remark	to	the	Duchess	as	to	the	stretto	of	the
—	这	医生	制成	一个	评论	到	这	公爵夫人	作为	到	这	紧缩	的	这

[du'et] .

duet	.
二重唱	.

—医生就二重唱的紧缩音向公爵夫人发表了一番评论。

“ [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [roʊ'siːni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['diːpəst] [griːf] ,

“	In	this	place	,	”	said	he	,	“	Rossini	ought	to	have	expressed	the	deepest	grief	,
“	在	这	地方	,	”	说	他	,	“	罗西尼	应该	到	有	表达	这	最深处	悲伤	,

“在这里，”他说，“罗西尼本应表达最深切的悲痛。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [æn; ən] ['eri] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪl] - [taɪmd]

and	I	find	on	the	contrary	an	airy	movement	,	a	tone	of	ill	-	timed
和	我	寻找	在	这	相反	一个	轻盈的	移动	,	一个	语气	的	患病的	-	定时

['tʃɪrflnəs] . ”

cheerfulness	.	”
愉悦	.	”

而我却从中感受到一种轻快的节奏，一种不合时宜的欢快感。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	are	right	,	”	said	she	.
“	你	是	正确的	,	”	说	她	.

“你说得对，”她说。

“ [ðɪs] [mis'teik] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪrənəs] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzəz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]

“	This	mistake	is	the	result	of	a	tyrannous	custom	which	composers	are	expected
“	这	错误	是	这	结果	的	一个	暴虐	风俗	哪个	作曲家	是	预期的

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

“这种错误是作曲家们必须遵守的专制习俗造成的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['primə] ['dɑːnə] [ðæn; ðən][ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi] [roʊt]

He	was	thinking	more	of	his	prima	donna	than	of	Elcia	when	he	wrote
他	曾是	思维	更多的	的	他的	普里玛	唐娜	比	的	-	什么时候	他	写道

[ðæt] ['stretoʊ] .

that	stretto	.
那	紧缩	.

他写那段短促的旋律时，想的更多的是他的首席女主角，而不是艾尔西亚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [lɑː] ['tɪnti] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['evər] ,

But	this	evening	,	even	if	la	Tinti	had	been	more	brilliant	than	ever	,
但	这	晚上	,	甚至	如果	拉	tinti	有	到过	更多的	杰出的	比	曾经	,

但今晚，即使拉廷蒂比以往任何时候都更加光芒四射，

[aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [maɪ'self][soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['laɪvli] [æz; əz]

I	could	throw	myself	so	completely	into	the	situation	,	that	the	passage	,	lively	as
我	可以	扔	我	所以	完全地	进入	这	情况	,	那	这	通道	,	热闹	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

我可以完全沉浸其中，以至于这段文字，尽管生动活泼，

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

is	to	me	full	of	sadness	.
是	到	我	满的	的	悲伤	.

对我来说，这充满了悲伤。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	The	physician	looked	attentively	from	the	Prince	to	the	Duchess	,
"	这	医生	看起来	认真地	从	这	王子	到	这	公爵夫人	,

“医生仔细地看着王子和公爵夫人，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

but	could	not	guess	the	reason	that	held	them	apart	,
但	可以	不是	猜测	这	原因	那	握住	他们	除	,

但他猜不出他们分开的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [duˈet] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .

and	that	made	this	duet	seem	to	them	so	heartrending	.
和	那	制成	这	二重唱	似乎	到	他们	所以	令人心碎	.

正因如此，这首二重唱才让他们觉得如此感人至深。

“ [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːbruːz] .

“	Now	comes	a	magnificent	thing	,	the	scheming	of	Pharaoh	against	the	Hebrews	.
“	现在	来	一个	壮丽	事物	,	这	心计	的	法老	反对	这	希伯来书	.

“现在发生了一件惊天动地的事，那就是法老对希伯来人的阴谋。”

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːriə] - [ə; eɪ] - - -

The	great	aria	'	A	rispettarmi	apprenda	'
这	伟大的	咏叹调	-	一个	-	-	-

伟大的咏叹调“A rispettarmi apprenda”

- ([lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː]) [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] - ,

'	(	Learn	to	respect	me	)	is	a	triumph	for	Carthagenova	,
-	(	学习	到	尊重	我	)	是	一个	胜利	为了	-	,

《(学会尊重我)》是迦太基诺娃的胜利，

[huː] [wɪl] [ɪk'spres] [suː'pɜːrbli][ðə; ði] [ə'fendɪd] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði][duː'plɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

who	will	express	superbly	the	offended	pride	and	the	duplicity	of	a	sovereign	.
WHO	将要	表达	极好	这	被冒犯了	自豪	和	这	表里不一	的	一个	主权	.

他将出色地表达出君主受辱的骄傲和虚伪。

[ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [spiːk] .

The	Throne	will	speak	.
这	王座	将要	说话	.

王座将发话。

[hiː; hi] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [hiː; hi][ɑːrmz] [hɪm'self] [ɪn] [ræθ] .

He	will	withdraw	the	concessions	that	have	been	made	,	he	arms	himself	in	wrath	.
他	将要	提取	这	让步	那	有	到过	制成	,	他	武器	他自己	在	愤怒	.

他将收回已作出的让步，他怒火中烧，武装起来。

['feroʊ] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

Pharaoh	rises	to	his	feet	to	clutch	the	prey	that	is	escaping	.
法老	上升	到	他的	脚	到	离合器	这	猎物	那	是	逃脱	.

法老站起身来，抓住正在逃跑的猎物。

“ [roʊ'siːni] ['nevər] [roʊt] ['eniθɪŋ] ['grændʒ] [ɪn] [staɪl] , [ɔːr] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

“	Rossini	never	wrote	anything	grander	in	style	,	or	stamped	with	more	living	and
“	罗西尼	绝不	写道	任何事物	更宏伟	在	风格	,	或者	盖章	和	更多的	活的	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enərdʒi] .

irresistible	energy	.
无法抗拒	活力	.

“罗西尼从未创作过风格如此宏大，或充满如此鲜活、如此令人无法抗拒的活力的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [wɜːrk] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]

It	is	a	consummate	work	,	supported	by	an	accompaniment	of
它	是	一个	完善	工作	,	有	经过	一个	伴奏	的

['mɑːrvələs] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ,

marvelous	orchestration	,
奇妙	管弦乐	,

这是一部臻于完美的作品，配以精妙绝伦的管弦乐伴奏。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪz] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːprə] .

as	indeed	is	every	portion	of	this	opera	.
作为	的确	是	每一个	部分	的	这	歌剧	.

事实上，这部歌剧的每个部分都是如此。

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] [i'ljuːminz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] .

The	vigor	of	youth	illumines	the	smallest	details	.
这	活力	的	青年	照亮	这	最小	细节	.

青春的活力能照亮最细微的细节。

” [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ə'plɔːd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['rendərd] [baɪ]

”	The	whole	house	applauded	this	noble	movement	,	which	was	admirably	rendered	by
”	这	所有的	房子	鼓掌	这	高贵	移动	,	哪个	曾是	令人钦佩地	渲染	经过

[ðə; ði] ['sɪŋər] ,

the	singer	,
这	歌手	,

“全场观众都为这位歌手的精彩演绎鼓掌喝彩。”

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [və'niːʃənz] .

and	thoroughly	appreciated	by	the	Venetians	.
和	彻底	感谢	经过	这	威尼斯人	.

并深受威尼斯人的喜爱。

“ [ɪn][ðə; ði][fɪ'næli] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

“	In	the	finale	,	”	said	the	Duchess	,	“	you	hear	a	repetition	of	the	march	,
“	在	这	终曲	,	”	说	这	公爵夫人	,	“	你	听到	一个	重复	的	这	行进	,

“在结尾处，”公爵夫人说，“你会听到进行曲的重复，

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,

expressive	of	the	joy	of	deliverance	and	of	faith	in	God	,
富有表现力的	的	这	喜悦	的	解救	和	的	信仰	在	上帝	,

表达获救的喜悦和对上帝的信仰，

[huː] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [ˈgliːfəli] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] !

who	allows	His	people	to	rush	off	gleefully	to	wander	in	the	Desert	!
WHO	允许	他的	人们	到	匆忙	离开	兴高采烈地	到	漫步	在	这	沙漠	!

祂允许祂的子民兴高采烈地奔向沙漠游荡!

[wʌt] [lʌŋz] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfreʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [friːd] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] .

What	lungs	but	would	be	refreshed	by	the	aspirations	of	a	whole	nation	freed	from	slavery	.
什么	肺	但	会	是	焕然一新	经过	这	抱负	的	一个	所有的	国家	自由	从	奴隶制	.

一个摆脱奴役的民族的抱负，将如何使这肺腑焕发活力?

“ [oʊ] , [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmelədiz] !

“	Oh	,	beloved	and	living	melodies	!
“	哦	,	心爱	和	活的	旋律	!

“哦，亲爱的、鲜活的旋律！”

[ˈglɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] !

Glory	to	the	great	genius	who	has	known	how	to	give	utterance	to	such	feelings	!
荣耀	到	这	伟大的	天才	WHO	有	已知	如何	到	给	发声	到	这样的	情怀	!

向这位伟大的天才致敬，他懂得如何表达这样的情感!

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [ˈwɔːrlaɪk] [ɪn] [ðæt] [mɑːrtʃ] ,

There	is	something	essentially	warlike	in	that	march	,
那里	是	某物	本质上	好战	在	那	行进	,

那场行军本质上带有某种战争色彩。

[prəˈkleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈɑːmiz] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

proclaiming	that	the	God	of	armies	is	on	the	side	of	these	people	.
宣告	那	这	上帝	的	军队	是	在	这	边	的	这些	人们	.

宣称万军之神站在这些人一边。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] !

How	full	of	feeling	are	these	strains	of	thanksgiving	!
如何	满的	的	感觉	是	这些	菌株	的	感恩	!

这些感恩的乐曲多么饱含深情啊!

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈraɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪnd] ;

The	imagery	of	the	Bible	rises	up	in	our	mind	;
这	图像	的	这	圣经	上升	向上	在	我们的	头脑	;

圣经中的画面浮现在我们的脑海中;

[ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ʃeɪnə] [iˈneiblz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [ˈdrɑːməz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [wɜːrld] .

this	glorious	musical	scena	enables	us	to	realize	one	of	the	grandest	dramas	of	that	ancient	and	solemn	world	.
这	辉煌	音乐	场景	启用	我们	到	意识到	一	的	这	最宏伟	电视剧	的	那	古老的	和	庄严	世界	.

这一辉煌的音乐场景让我们得以领略那个古老而庄严的世界中最伟大的戏剧之一。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔːrm] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [pɑːrts] ,

The	religious	form	given	to	some	of	the	voice	parts	,
这	宗教	形式	给定	到	一些	的	这	嗓音	部分	,

赋予部分声部以宗教形式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tuː; tə] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	the	way	in	which	they	come	in	,	one	by	one	,	to	group	with	the	others	,
和	这	方式	在	哪个	他们	来	在	,	一	经过	一	,	到	团体	和	这	其他的	,

它们一个接一个地进来，与其他动物聚集在一起。

[ɪk'spres] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

express	all	we	have	ever	imagined	of	the	sacred	marvels	of	that	early	age	of
表达	全部	我们	有	曾经	想象	的	这	神圣	奇迹	的	那	早期的	年龄	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

表达我们曾经想象过的人类早期时代的那些神圣奇迹。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [faɪn] [kən'sɜ:rtɪd] [pi:s] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	And	yet	this	fine	concerted	piece	is	no	more	than	a	development	of	the
“	和	然而	这	美好的	协同	片	是	不	更多的	比	一个	发展	的	这

[θi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ɪts] ['mju:zɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] .

theme	of	the	march	into	all	its	musical	outcome	.
主题	的	这	行进	进入	全部	它是	音乐	结果	.

“然而，这首优美的协奏曲只不过是将进行曲的主题发展成其所有音乐结果而已。”

[ðæt] [θi:m] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['elɪmənt] [ə'laɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

That	theme	is	the	inspiring	element	alike	for	the	orchestra	and	the	voices	,
那	主题	是	这	鼓舞人心	元素	同样	为了	这	乐队	和	这	声音	,

这个主题既是管弦乐队的灵感源泉，也是人声演唱的灵感源泉。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ðæt] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'ti:] .

for	the	air	,	and	for	the	brilliant	instrumentation	that	supports	it	.
为了	这	空气	,	和	为了	这	杰出的	仪器	那	支持	它	.

为了空气，以及支撑空气的精妙仪器。

“ - [naʊ] [kʌmz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ;

“	Elcia	now	comes	to	join	the	crowd	;
“	-	现在	来	到	加入	这	人群	;

“艾尔西亚现在也加入到人群中；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ʃeɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ,

and	to	give	shade	to	the	rejoicing	spirit	of	this	number	,
和	到	给	阴影	到	这	欢欣鼓舞	精神	的	这	数字	,

为了衬托这个数字所蕴含的欢快精神，

[roʊ'si:ni] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʌtər] [hɜ:r; hər] [rɪ'grets] .

Rossini	has	made	her	utter	her	regrets	.
罗西尼	有	制成	她	说出	她	遗憾	.

罗西尼让她说出了悔恨之词。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌdu:ɛ'ti:noʊ] [wɪð; wɪθ] - .

Listen	to	her	duettino	with	Amenofi	.
听	到	她	二重奏	和	-	.

听听她和阿梅诺菲的二重唱。

[dɪd] ['blaɪtɪd] [lʌv] ['evər] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn] ['lʌvliər] [sɔ:ŋ] ?

Did	blighted	love	ever	express	itself	in	lovelier	song	?
做过	秕	爱	曾经	表达	本身	在	更可爱	歌曲	?

破碎的爱情还能用更动人的歌声表达吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɒtɜ:nəʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [gri:f] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [lʌv] .

It	is	full	of	the	grace	of	a	notturno	,	of	the	secret	grief	of	hopeless	love	.
它	是	满的	的	这	优雅	的	一个	夜曲	,	的	这	秘密	悲伤	的	绝望	爱	.

它充满了夜曲的优雅，充满了绝望爱情中隐秘的悲伤。

[haʊ] [sæd] !

How	sad	!
如何	伤心	!

太可惜了!

[haʊ] [sæd] !
how sad !
如何 伤心 !

太可惜了!

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dezərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
The Desert will indeed be a desert to her !
这 沙漠 将要 的确 是 一个 沙漠 到 她 !

对她来说，沙漠的确会是一片沙漠!

“ ['æftər] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:bru:z] .
“ After this comes the fierce conflict of the Egyptians and the Hebrews .
“ 后 这 来 这 凶猛的 冲突 的 这 埃及人 和 这 希伯来书 .

“此后便是埃及人和希伯来人之间的激烈冲突。”

[ɔ:l] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪz] [spɔɪld] , [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
All their joy is spoiled , their march stopped by the arrival of the Egyptians .
全部 他们的 喜悦 是 被宠坏了 , 他们的 行进 停止 经过 这 到达 的 这 埃及人 .

埃及人的到来破坏了他们所有的喜悦，阻止了他们的进军。

['fɛəˌroʊz] ['i:dɪkt][ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [freɪz] , ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [dred] ,
Pharaoh's edict is proclaimed in a musical phrase , hollow and dread ,
法老的 法令 是 宣布 在 一个 音乐 短语 , 空洞的 和 恐惧 ,

法老的诏令以空洞而令人恐惧的音调宣读出来。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][moʊ'ti:f][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'næli] ;
which is the leading motif of the finale ;
哪个 是 这 领导 主题 的 这 终曲 ;

这是终曲的主要主题;

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:rmi] ,
we could fancy that we hear the tramp of the great Egyptian army ,
我们 可以 想要 那 我们 听到 这 流浪汉 的 这 伟大的 埃及人 军队 ,

我们仿佛听到了埃及大军的脚步声，

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] , ['kɜ:rlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
surrounding the sacred phalanx of the true God , curling round it ,
周围 这 神圣 方阵 的 这 真的 上帝 , 冰壶 圆形的 它 ,

环绕着真神的圣殿，盘旋而上，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æfrɪkən] ['sɜ:rpənt] [en'veləpɪŋ] [ɪts] [preɪ] .
like a long African serpent enveloping its prey .
喜欢 一个 长的 非洲 蛇 包围 它是 猎物 .

就像一条长长的非洲蛇缠绕着它的猎物。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:pt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hi:bru:z] !
But how beautiful is the lament of the duped and disappointed Hebrews !
但 如何 美丽的 是 这 哀叹 的 这 受骗 和 失望的 希伯来书 !

但那些受骗和失望的希伯来人的哀叹是多么动人啊!

[ðoʊ] , [ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪ'tæliən][ðæn; ðən] ['hi:bru:] .
Though , in truth , it is more Italian than Hebrew .
尽管 , 在 真相 , 它 是 更多的 意大利语 比 希伯来语 .

但实际上，它更像是意大利语而不是希伯来语。

[wʌt] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['pæsɪdʒ] [ˌintrə'dju:sis] ['fɛəˌroʊz] [ə'raɪv(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] [ðə; ði]
What a superb passage introduces Pharaoh's arrival , when his presence brings the
什么 一个 高超 通道 介绍 法老的 到达 , 什么时候 他的 在场 带来 这
[tu:] ['lidər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
two leaders face to face ,
二 领导人 脸 到 脸 ,

这段精彩的文字介绍了法老的到来，他的出现让两位领袖面对面地对峙起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

and	all	the	moving	passions	of	the	drama	.
和	全部	这	移动	激情	的	这	戏剧	.

以及戏剧中所有动人的情感。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [ɒ'tɛtoʊ] ,

The	conflict	of	sentiments	in	that	sublime	ottetto	,
这	冲突	的	情感	在	那	升华	奥特托	,

那首崇高的小诗中蕴含着复杂的情感冲突，

[wer] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['moʊzəs] [miːts] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] , [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

where	the	wrath	of	Moses	meets	that	of	the	two	Pharaohs	,	is	admirable	.
在哪里	这	愤怒	的	摩西	满足	那	的	这	二	法老	,	是	令人钦佩的	.

摩西的愤怒与两位法老的愤怒相遇，这令人钦佩。

[wʌt] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪnd] ['fjʊriz] !

What	a	medley	of	voices	and	of	unchained	furies	!
什么	一个	混合曲	的	声音	和	的	挣脱束缚	复仇女神	!

多么五味杂陈的声音，多么奔放不羁的怒火!

“ [noʊ] ['grændʒ] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['evər] [rɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][kəm'poʊzər] .

“	No	grander	subject	was	ever	wrought	out	by	a	composer	.
“	不	更宏伟	主题	曾是	曾经	锻	出去	经过	一个	作曲家	.

“作曲家从未创作过比这更宏大的主题。”

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'næli] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒo'vanni] , ['æftər][ɔːl] ,

The	famous	finale	of	Don	Giovanni	,	after	all	,
这	著名的	终曲	的	大学教师	乔瓦尼	,	后	全部	,

毕竟，这就是《唐璜》著名的结局。

['oʊnli] [ʃoʊz] [juː 'es][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktəms] , [huː] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

only	shows	us	a	libertine	at	odds	with	his	victims	,	who	invoke	the	vengeance	of	Heaven	;
仅有的	演出	我们	一个	放荡不羁的	在	赔率	和	他的	受害者	,	WHO	调用	这	复仇	的	天堂	;

只展现了一个放荡不羁的浪荡子与他的受害者之间的冲突，受害者们祈求上天的惩罚;

[waɪl] [hɪr] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [də'mɪnjənz] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [gɑːd] .

while	here	earth	and	its	dominions	try	to	defeat	God	.
尽管	这里	地球	和	它是	领地	尝试	到	击败	上帝	.

与此同时，地球及其领土却试图战胜上帝。

[tuː] [neiʃəns][ɑːr; ər] [hɪr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Two	nations	are	here	face	to	face	.
二	国家	是	这里	脸	到	脸	.

两国在此面对面会晤。

[ænd; ənd][roʊ'siːni] , ['hævɪŋ] ['evri] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hæz; həz] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] [juːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	Rossini	,	having	every	means	at	his	command	,	has	made	wonderful	use	of	them	.
和	罗西尼	,	拥有	每一个	方法	在	他的	命令	,	有	制成	精彩的	使用	的	他们	.

罗西尼拥有各种资源，并且出色地利用了它们。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

He	has	succeeded	in	expressing	the	turmoil	of	a	tremendous	storm	as	a	background	to	the	most	terrible	imprecations	,
他	有	成功了	在	表达	这	动荡	的	一个	巨大的	风暴	作为	一个	背景	到	这	最多	糟糕的	诅咒	,

他成功地将一场巨大风暴的动荡描绘成最可怕的诅咒的背景。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] .

without	making	it	ridiculous	.
没有	制作	它	荒谬的	.

但不要让它变得荒谬。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈkɔrdz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ˈtrɪp(ə)l][taɪm] — [ə; eɪ]

He	has	achieved	it	by	the	use	of	chords	repeated	in	triple	time	—	a
他	有	已达成	它	经过	这	使用	的	和弦	重复	在	三倍	时间	—	一个

[məˈnɑːtənəs] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈemfəsɪs] — [ænd; ənd][soʊ] [pərˈsɪstənt] [æz; əz][tuː; tə]

monotonous	rhythm	of	gloomy	musical	emphasis	—	and	so	persistent	as	to
单调	韵律	的	阴沉	音乐	强调	—	和	所以	执着的	作为	到

[biː; bi] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .

be	quite	overpowering	.
是	相当	压倒性的	.

他通过使用三拍子重复的和弦——一种单调的、阴郁的音乐节奏——实现了这一点，而且这种节奏如此持久，以至于令人难以承受。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns]

The	horror	of	the	Egyptians	at	the	torrent	of	fire	,	the	cries	of	vengeance
这	恐怖	的	这	埃及人	在	这	激流	的	火	,	这	哭泣	的	复仇

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ,

from	the	Hebrews	,
从	这	希伯来书	,

埃及人面对倾盆大火的恐惧，希伯来人发出复仇的呐喊，

[ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] ;

needed	a	delicate	balance	of	masses	;
需要	一个	精美的	平衡	的	群众	;

需要对质量进行微妙的平衡；

[soʊ] [noʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈkestrəl] [pɑːrts] [ˈfɑːloʊ] [ðæt]

so	note	how	he	has	made	the	development	of	the	orchestral	parts	follow	that
所以	笔记	如何	他	有	制成	这	发展	的	这	管弦乐	部分	跟随	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

of	the	chorus	.
的	这	合唱	.

所以请注意他是如何使管弦乐部分的发展与合唱部分的发展保持一致的。

[ðə; ði][əˈlegroʊ] [əˈsai] [ɪn][siː][ˈmaɪnər][ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['delju:dʒ][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

The	allegro	assai	in	C	minor	is	terrible	in	the	midst	of	that	deluge	of	fire	.
这	快板	阿萨伊	在	C	次要的	是	糟糕的	在	这	中间	的	那	洪水	的	火	.

在那场烈焰洪流中，C小调的极快板显得格外可怕。

“ [kənˈfes] [naʊ] , ” [sed] - , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['moʊzəs] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,

“	Confess	now	,	”	said	Massimilla	,	at	the	moment	when	Moses	,	lifting	his	rod	,
“	承认	现在	,	”	说	-	,	在	这	片刻	什么时候	摩西	,	举重	他的	杆	,

“现在就认罪，”马西米拉说道，就在这时，摩西举起了他的杖。

[brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

brings	down	the	rain	of	fire	,
带来	向下	这	雨	的	火	,

降下火雨，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəmˈpoʊzər] [pʊts] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

and	when	the	composer	puts	forth	all	his	powers	in	the	orchestra	and	on	the
和	什么时候	这	作曲家	放置	前进	全部	他的	权力	在	这	乐队	和	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

当作曲家在管弦乐队和舞台上倾尽全力时，

“ [ðæt] [noʊ]['mjuːzɪk]['evər] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
“ **that** **no** **music** **ever** **more** **perfectly** **expressed** **the** **idea** **of** **distress** **and** **confusion** **.**
“ 那 不 音乐 曾经 更多的 完美 表达 这 主意 的 痛苦 和 困惑 .
“
“
“

“没有任何音乐能比它更完美地表达痛苦和困惑的感受。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ **They** **have** **spread** **to** **the** **pit** **,** **”** **remarked** **the** **Frenchman** **.**
“ 他们 有 传播 到 这 坑 , ” 评论 这 法国人 .

“它们已经蔓延到坑里了,”法国人说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
“ **What** **is** **it** **now** **?**
“ 什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

[ðə; ði][pɪt][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
The **pit** **is** **certainly** **in** **great** **excitement** **,** **”** **said** **the** **Duchess** **.**
这 坑 是 当然 在 伟大的 激动 , ” 说 这 公爵夫人 .

“现场气氛非常热烈,”公爵夫人说道。

[ɪn][ðə; ði][fɪ'næli] , [ˌdʒenə'viːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][lɑː] ['tɪnti] , [hæd; həd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
In **the** **finale** **,** **Genovese** **,** **his** **eyes** **fixed** **on** **la** **Tinti** **,** **had** **launched** **into** **such**
在 这 终曲 , 热那亚 , 他的 眼睛 固定的 在 拉 tinti , 有 发射 进入 这样的
[prɪ'pɑːstərəs] ['flʌrɪʃɪz] ,
preposterous **flourishes** **,**
荒谬 繁花 ,

在结尾处，杰诺维塞的目光紧紧盯着拉廷蒂，开始做出一些荒诞的炫技动作。

[ðæt] [ðə; ði][pɪt] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]
that **the** **pit** **,** **indignant** **at** **this** **interference** **with** **their** **enjoyment** **,** **were** **at** **a**
那 这 坑 , 愤怒 在 这 干涉 和 他们的 享受 , 是 在 一个
[haɪt] [ʌv; əv] ['ʌprɔːr] .
height **of** **uproar** **.**
高度 的 骚动 .

观众席上的人们对此感到愤慨，认为他们的娱乐受到了干扰，现场一片喧闹。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tæliən] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɑːntræst][ʌv; əv] [gʊd]
Nothing **could** **be** **more** **exasperating** **to** **Italian** **ears** **than** **this** **contrast** **of** **good**
没有什么 可以 是 更多的 可气 到 意大利语 耳朵 比 这 对比 的 好的
[ænd; ənd][bæd] ['sɪŋɪŋ] .
and **bad** **singing** **.**
和 坏的 歌唱 .

对于意大利人来说，没有什么比这种好歌声和坏歌声的鲜明对比更令人恼火的了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The **manager** **went** **so** **far** **as** **to** **appear** **on** **the** **stage** **,**
这 经理 去 所以 远的 作为 到 出现 在 这 阶段 ,

经理甚至亲自上台露面。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [riˈmɑːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪŋər] ,
to **say** **that** **in** **reply** **to** **his** **remarks** **to** **his** **leading** **singer** **,**
到 说 那 在 回复 到 他的 评论 到 他的 领导 歌手 ,

也就是说，在回应他对乐队主唱的言论时，

[siː'njɔːr] [ˌdʒenə'viːz] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [baɪ] [wʌt] [ə'fens] [hiː; hi] [hæd; həd]

Signor	**Genovese**	**had**	**replied**	**that**	**he**	**knew**	**not**	**how**	**or**	**by**	**what**	**offence**	**he**	**had**
签名者	热那亚	有	回复	那	他	知道	不是	如何	或者	经过	什么	罪行	他	有

[lɔːst] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

lost	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**public**	**,**
丢失的	这	面容	的	这	民众	,

杰诺维斯先生回答说，他不知道自己是如何或因为犯了什么错而失去了公众的信任。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

at	**the**	**very**	**moment**	**when**	**he**	**was**	**endeavoring**	**to**	**achieve**	**perfection**	**in**	**his**
在	这	非常	片刻	什么时候	他	曾是	努力	到	达到	完美	在	他的

[ɑːrt] .

art	**.**
艺术	.

就在他努力追求艺术完美之时。

“ [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

“	**Let**	**him**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**he**	**was**	**yesterday**	**—**	**that**	**was**	**good**	**enough**
“	让	他	是	作为	坏的	作为	他	曾是	昨天	—	那	曾是	好的	足够的

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !

for	**us**	**!**
为了	我们	!

“让他像昨天一样糟糕吧——这对我们来说就足够了！”

” [rɔːrd] - , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

”	**roared**	**Capraja**	**,**	**in**	**a**	**rage**	**.**
”	咆哮	-	,	在	一个	愤怒	.

“！”卡普拉哈怒吼道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ə'gen] .

This	**suggestion**	**put**	**the**	**house**	**into**	**a**	**good**	**humor**	**again**	**.**
这	建议	放	这	房子	进入	一个	好的	幽默	再次	.

这个建议让家里又恢复了轻松愉快的气氛。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɪ'tæliən] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [bæ'leɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tendid] [tuː; tə] .

Contrary	**to**	**Italian**	**custom**	**,**	**the**	**ballet**	**was**	**not**	**much**	**attended**	**to**	**.**
相反	到	意大利语	风俗	,	这	芭蕾舞	曾是	不是	很多	参加	到	.

与意大利的习俗相反，芭蕾舞表演并没有受到太多关注。

[ɪn] ['evri] [bɑːks] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌdʒɛnə'viːzɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] ,

In	**every**	**box**	**the**	**only**	**subject**	**of**	**conversation**	**was**	**Genovese's**	**strange**	**behavior**	**,**
在	每一个	盒子	这	仅有的	主题	的	对话	曾是	吉诺维斯的	奇怪的	行为	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['mænɪdʒɚz] [spiːtʃ] .

and	**the**	**luckless**	**manager's**	**speech**	**.**
和	这	倒霉的	经理的	演讲	.

在每个包厢里，人们谈论的都是吉诺维斯的奇怪行为和那位倒霉经理的讲话。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Those	**who**	**were**	**admitted**	**behind**	**the**	**scenes**	**went**	**off**	**at**	**once**	**to**	**inquire**	**into**	**the**
那些	WHO	是	承认	在后面	这	场景	去	离开	在	一次	到	查询	进入	这

['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,

mystery	**of**	**this**	**performance**	**,**
神秘	的	这	表现	,

那些获准进入幕后的人立刻去探寻这场表演的奥秘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['ruːmərd] [ðæt] [lɑː] ['tɪnti] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːliːg]

and	**it**	**was**	**presently**	**rumored**	**that**	**la**	**Tinti**	**had**	**treated**	**her**	**colleague**
和	它	曾是	目前	传闻	那	拉	tinti	有	治疗	她	同事

[ˌdʒenə'viːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] ,

Genovese	**to**	**a**	**dreadful**	**scene**	**,**
热那亚	到	一个	可怕	场景	,

当时有传言说，拉廷蒂对她的同事杰诺维斯做了件非常可怕的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] ,

in	which	she	had	accused	the	tenor	of	being	jealous	of	her	success	,
在	哪个	她	有	被告	这	男高音	的	存在	嫉妒的	的	她	成功	,

她曾指责那位男高音嫉妒她的成功。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈhindəd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [bɪˈheɪvjər] ,

of	having	hindered	it	by	his	ridiculous	behavior	,
的	拥有	受阻	它	经过	他的	荒谬的	行为	,

他荒谬的行为阻碍了这件事，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [ˈpæʃənət] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

and	even	of	trying	to	spoil	her	performance	by	acting	passionate	devotion	.
和	甚至	的	尝试	到	剧透	她	表现	经过	表演	热情的	虔诚	.

甚至还试图通过表现得热情洋溢的奉献精神来破坏她的表演。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈʃedɪŋ] [ˈbɪtər] [terz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] .

The	lady	was	shedding	bitter	tears	over	this	catastrophe	.
这	女士	曾是	脱落	苦的	眼泪	超过	这	灾难	.

这位女士为这场灾难痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	been	hoping	,	she	said	,	to	charm	her	lover	,	who	was	somewhere	in	the	house	,
她	有	到过	希望	,	她	说	,	到	魅力	她	情人	,	WHO	曾是	某处	在	这	房子	,

她说，她一直希望能讨好她的情人，而她的情人就在房子里的某个地方。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] .

though	she	had	failed	to	discover	him	.
尽管	她	有	失败的	到	发现	他	.

尽管她未能发现他。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] [ɪn] [ˈvenɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

Without	knowing	the	peaceful	course	of	daily	life	in	Venice	at	the	present	day	,
没有	会心	这	和平	课程	的	日常的	生活	在	威尼斯	在	这	展示	天	,

在不了解当今威尼斯平静的日常生活的情况下，

[soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈlʌvəz] ,

so	devoid	of	incident	that	a	slight	altercation	between	two	lovers	,
所以	缺乏	的	事件	那	一个	轻微	争吵	之间	二	恋人	,

如此平静祥和，以至于两个恋人之间发生了一点小争执。

[ɔːr][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['hʌskinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

or	the	transient	huskiness	of	a	singer's	voice	becomes	a	subject	of	discussion	,
或者	这	瞬态	嘶哑	的	一个	歌手的	嗓音	变成	一个	主题	的	讨论	,

或者，歌手嗓音短暂的沙哑也成了人们讨论的话题。

[rɪˈgɑːrdɪd] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz]['pɑːlətɪks][ɪn] ['ɪŋgland] ,

regarded	of	as	much	importance	as	politics	in	England	,
认为	的	作为	很多	重要性	作为	政治	在	英格兰	,

在英国，它被认为与政治同等重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kæˈfeɪ] ['flɔriːən] .

it	is	impossible	to	conceive	of	the	excitement	in	the	theatre	and	at	the	Cafe	Florian	.
它	是	不可能的	到	构想	的	这	激动	在	这	剧院	和	在	这	咖啡店	弗洛里安	.

剧院和弗洛里安咖啡馆里的兴奋之情难以想象。

[lɑː] ['tɪnti] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ; [lɑː] ['tɪnti] [hæd; həd] [bɪn] ['hindəd] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] ;

La	Tinti	was	in	love	;	la	Tinti	had	been	hindered	in	her	performance	;
拉	tinti	曾是	在	爱	;	拉	tinti	有	到过	受阻	在	她	表现	;

拉廷蒂恋爱了；拉廷蒂的表演受到了阻碍；

[ˌdʒenə'viːz][wʌz; wəz][mæd][ɔːr] ['pɜːrpəsli] [mə'lɪgnənt] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dʒeləsi] [soʊ]

Genovese	was	mad	or	purposely	malignant	,	inspired	by	the	artist's	jealousy	so
热那亚	曾是	疯狂的	或者	故意	恶性	,	灵感	经过	这	艺术家的	妒忌	所以

[fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɪ'tæljənz] !

familiar	to	Italians	!
熟悉的	到	意大利人	!

杰诺维塞要么是疯了，要么是故意怀有恶意，这种恶意源于意大利人非常熟悉的艺术家嫉妒心理！

[wʌt] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['mætər] [fɔːr; fər] ['iːgər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] !

What	a	mine	of	matter	for	eager	discussion	!
什么	一个	矿	的	事情	为了	渴望的	讨论	!

这真是个值得热烈讨论的宝库！

[ðə; ði] [hoʊl] [pɪt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [men] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊrs] ,

The	whole	pit	was	talking	as	men	talk	at	the	Bourse	,
这	所有的	坑	曾是	说	作为	男人	讲话	在	这	交易所	,

整个交易大厅里的人都在像交易所里的男人们那样交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmər][æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'meɪz] [ə; eɪ]

and	the	result	was	such	a	clamor	as	could	not	fail	to	amaze	a
和	这	结果	曾是	这样的	一个	叫嚣	作为	可以	不是	失败	到	惊奇	一个

['frentʃmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['θiətəz] .

Frenchman	accustomed	to	the	quiet	of	the	Paris	theatres	.
法国人	习惯	到	这	安静的	的	这	巴黎	剧院	.

结果引起了一阵喧闹，这让习惯了巴黎剧院安静氛围的法国人感到惊讶。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [laɪk] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] .

The	boxes	were	in	a	ferment	like	the	stir	of	swarming	bees	.
这	盒子	是	在	一个	发酵	喜欢	这	搅拌	的	蜂拥而至	蜜蜂	.

这些箱子里一片混乱，就像一群蜜蜂在翻腾。

[wʌn] [mæn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

One	man	alone	remained	passive	in	the	turmoil	.
一	男人	独自的	剩余	被动的	在	这	动荡	.

动荡之中，只有一人保持沉默。

[ə'miːliːoʊ] ['mɛmi] ,

Emilio	Memmi	,
埃米利奥	梅米	,

埃米利奥·梅米

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	his	back	to	the	stage	and	his	eyes	fixed	on	Massimilla	with	a
和	他的	后退	到	这	阶段	和	他的	眼睛	固定的	在	-	和	一个

['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

melancholy	expression	,
忧郁	表达	,

他背对着舞台，目光忧郁地注视着马西米拉，

[siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['primə]

seemed	to	live	in	her	gaze	;	he	had	not	once	looked	round	at	the	prima
似乎	到	居住	在	她	目光	;	他	有	不是	一次	看起来	圆形的	在	这	普里玛

['dɑːnə] .

donna	.
唐娜	.

他仿佛活在她的目光里；他一次也没有回头看一眼那位女主角。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] , ['kɑːroʊ][kɑː'riːnoʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

“	**I**	**need**	**not**	**ask**	**you**	**,**	**caro**	**carino**	**,**	**what**	**was**	**the**	**result**	**of**	**my**	**negotiation**	**,**
”	我	需要	不是	问	你	,	卡罗	卡里诺	,	什么	曾是	这	结果	的	我的	谈判	,

“亲爱的，我无需问你，我的谈判结果如何。”

” [sed] [vɛndrəmɪn] [tuː; tə][ə'miːliːoʊ] .

”	**said**	**Vendramin**	**to**	**Emilio**	**.**
”	说	文德拉明	到	埃米利奥	.

文德拉明对埃米利奥说。

“ [jʊr; jər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['paɪəs] - [hæz; həz] [bɪn] [suː'priːmli] [kaɪnd] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

“	**Your**	**pure**	**and**	**pious**	**Massimilla**	**has**	**been**	**supremely**	**kind**	**—**	**in**	**short**	**,**	**she**	**has**
”	你的	纯的	和	虔诚的	-	有	到过	至高无上	种类	—	在	短的	,	她	有

[bɪn] [lɑː] ['tɪnti] ?

been	**la**	**Tinti**	**?**
到过	拉	tinti	?

“你们纯洁虔诚的玛西米拉非常善良——简而言之，她就是拉廷蒂?

” [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['meləŋkɑːli]

”	**The**	**Prince's**	**reply**	**was**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**,**	**full**	**of**	**the**	**deepest**	**melancholy**
”	这	王子的	回复	曾是	一个	摇	的	他的	头	,	满的	的	这	最深处	忧郁

.

:	
.	

王子摇了摇头，脸上满是深深的忧伤。

“ [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['speɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [sɔːr] , ” [sed]

“	**Your**	**love**	**has**	**not**	**descended**	**from**	**the**	**ethereal**	**spaces**	**where**	**you**	**soar**	**,**	**”**	**said**
”	你的	爱	有	不是	下降	从	这	空灵的	空间	在哪里	你	翱翔	,	”	说

[vɛndrəmɪn] ,

Vendramin	**,**
文德拉明	,

“你的爱并非来自你翱翔的虚空，”文德拉明说道。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['oʊpiəm] .

excited	**by**	**opium**	**.**
兴奋的	经过	鸦片	.

因吸食鸦片而兴奋。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

“	**It**	**is**	**not**	**yet**	**materialized**	**.**
”	它	是	不是	然而	实体化	.

“它尚未成为现实。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	**morning** **,**
这	早晨 ,

今晨，

[æz; əz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] — [juː; jʊ] [felt] ['flaʊərz] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] ['sentɪd] [kʌps] ['ʌndər]

as	**every**	**day**	**for**	**six**	**months**	**—**	**you**	**felt**	**flowers**	**opening**	**their**	**scented**	**cups**	**under**
作为	每一个	天	为了	六	几个月	—	你	毛毡	花朵	开幕	他们的	香味	杯子	在下面

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skʌl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [tuː; tə][væst] [prə'pɔːʃəns] .

the	**dome**	**of**	**your**	**skull**	**that**	**had**	**expanded**	**to**	**vast**	**proportions**	**.**
这	穹顶	的	你的	颅骨	那	有	扩展	到	广阔的	比例	.

如同过去六个月的每一天一样——你感觉在你膨胀到巨大尺寸的头骨穹顶下，花朵绽放出芬芳的花苞。

[ɔːl] [jʊr; jər] [blʌd] [muːvd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['swelɪŋ] [haːrt] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [tʃoʊk] [jʊr; jər] [θroʊt] .

All	**your**	**blood**	**moved**	**to**	**your**	**swelling**	**heart**	**that**	**rose**	**to**	**choke**	**your**	**throat**	**.**
全部	你的	血	已搬	到	你的	肿胀	心	那	玫瑰	到	呛	你的	喉	.

血液全部涌向肿胀的心脏，心脏向上隆起，几乎堵住了你的喉咙。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðer; ðər] , ” — [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ɪ'miːliˌoʊz] [brest] , — “ [juː; jʊ][felt]

There	,	in	there	,	”	—	and	he	laid	his	hand	on	Emilio's	breast	,	—	“	you	felt
那里	,	在	那里	,	”	—	和	他	铺设	他的	手	在	埃米利奥的	胸部	,	—	“	你	毛毡

['ræptʃərəs] [i'məuʃənz] .

rapturous	emotions	.
欣喜若狂	情绪	.

在那里，在那里，”——他把手放在埃米利奥的胸膛上，“你感受到了狂喜的情绪。

- [vɔɪs] [fel] [ɑːn][jʊr; jər][soʊl][ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Massimilla's	voice	fell	on	your	soul	in	waves	of	light	;
-	嗓音	跌倒	在	你的	灵魂	在	波浪	的	光	;

马西米拉的声音如光芒般洒落在你的灵魂上；

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'prɪznd] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

her	touch	released	a	thousand	imprisoned	joys	which	emerged	from	the
她	触碰	发布	一个	千	被监禁	喜悦	哪个	出现	从	这

[kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn][tuː; tə]['gæðər] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn] [klaʊdz] ,

convolutions	of	your	brain	to	gather	about	you	in	clouds	,
卷积	的	你的	脑	到	收集	关于	你	在	云	,

她的触碰释放了你大脑深处被囚禁的千百种喜悦，这些喜悦如同云朵般聚集在你周围。

[tuː; tə][wɑːft; wæft][jʊr; jər] [iː)'θiəriəlaizd] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [fɑːr]

to	waft	your	etherealized	body	through	the	blue	air	to	a	purple	glow	far
到	飘动	你的	虚幻化	身体	通过	这	蓝色的	空气	到	一个	紫色的	辉光	远的

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['snoʊi] [haɪts] ,

above	the	snowy	heights	,
多于	这	下雪的	高度	,

让你的缥缈身躯飘荡在蔚蓝的空气中，直至白雪皑皑的山峰之上，散发出紫色的光芒。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [dwelz] .

to	where	the	pure	love	of	angels	dwells	.
到	在哪里	这	纯的	爱	的	天使	居住地	.

到天使纯洁之爱居住的地方。

[ðə; ði] [smaɪl] ,

The	smile	,
这	微笑	,

微笑，

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [ræpt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [roʊb] [wɪtʃ] [bɜːrnt][ʌp][ðə; ði][læst]

the	kisses	of	her	lips	wrapped	you	in	a	poisoned	robe	which	burnt	up	the	last
这	吻	的	她	嘴唇	包装	你	在	一个	中毒	长袍	哪个	烧焦的	向上	这	最后的

['vestidʒiz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['neɪtʃər] .

vestiges	of	your	earthly	nature	.
残余	的	你的	尘世的	自然	.

她唇上的吻如同毒袍般将你包裹，烧尽了你尘世间最后的残存。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [twɪn] [stɑːrz] [ðæt] [tɜːrnd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['ʃæˌdoʊləs] [laɪt] .

Her	eyes	were	twin	stars	that	turned	you	into	shadowless	light	.
她	眼睛	是	双	明星	那	转向	你	进入	无阴影	光	.

她的眼睛像两颗星星，能将你变成无影的光芒。

[juː; jʊ] [nelt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm] - ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

You	knelt	together	on	the	palm	-	branches	of	heaven	,	waiting	for	the	gates	of
你	跪下	一起	在	这	棕榈	-	分支	的	天堂	,	等待	为了	这	大门	的

['pærədaɪs][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ;

Paradise	to	be	opened	;
天堂	到	是	打开	;

你们一同跪在天堂的棕榈枝上，等待天堂之门开启；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ] [strʌk] [æt; ət]

but	they	turned	heavily	on	their	hinges	,	and	in	your	impatience	you	struck	at
但	他们	转向	重度	在	他们的	铰链	,	和	在	你的	不耐烦	你	击	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但它们沉重地转动着，你急躁地击打了它们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

but	could	not	reach	them	.
但	可以	不是	抵达	他们	.

但未能联系上他们。

[jʊr; jər][hænd] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊdz] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪ'zaɪɜ-z] .

Your	hand	touched	nothing	but	clouds	more	nimble	than	your	desires	.
你的	手	感动	没有什么	但	云	更多的	灵活	比	你的	欲望	.

你的手触碰到的只有比你的欲望更灵活的云朵。

[jʊr; jər]['reɪdiənt] [kəm'pænjən] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wept]

Your	radiant	companion	,	crowned	with	white	roses	like	a	bride	of	Heaven	,	wept
你的	辐射状	伴侣	,	加冕	和	白色的	玫瑰	喜欢	一个	新娘	的	天堂	,	哭泣

[æt; ət][jʊr; jər] ['æŋgwɪʃ] .

at	your	anguish	.
在	你的	痛苦	.

你那光彩照人的伴侣，头戴白玫瑰花冠，宛如天上的新娘，因你的痛苦而落泪。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [mə'loʊdiəs] ['lɪtəni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] ,

Perhaps	she	was	murmuring	melodious	litanies	to	the	Virgin	,
也许	她	曾是	淙淙	悦耳动听	连祷文	到	这	处女	,

或许她正在向圣母低声吟唱优美的祷文。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌdiːmə'naɪəkəl] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

while	the	demoniacal	cravings	of	the	flesh	were	haunting	you	with	their
尽管	这	恶魔般的	渴望	的	这	肉	是	令人难忘	你	和	他们的

['ʃeɪmləs] ['klæmər] ,

shameless	clamor	,
不要脸	叫嚣	,

当肉体的邪恶欲望用它们无耻的喧嚣纠缠着你时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪs'deɪnd] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [fruːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðoʊ]

and	you	disdained	the	divine	fruits	of	that	ecstasy	in	which	I	live	,	though
和	你	轻蔑	这	神圣的	水果	的	那	狂喜	在	哪个	我	居住	,	尽管

['ʃɔːrtnɪŋ] [maɪ][laɪf] . ”

shortening	my	life	.	”
缩短	我的	生活	.	”

你轻蔑地对待我所沉浸其中的那种极乐之境所带来的神圣果实，尽管它缩短了我的寿命。

“ [jʊr; jər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [vɛndrəmɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'miːliːoʊ] , ['kɑːmli] , “ [ɪz] [stɪl] [bɪ'niːθ]

“	Your	exaltation	,	my	dear	Vendramin	,	”	replied	Emilio	,	calmly	,	“	is	still	beneath
“	你的	提高	,	我的	亲爱的	文德拉明	,	”	回复	埃米利奥	,	平静地	,	“	是	仍然	下面

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

“亲爱的文德拉明，你的自负，”埃米利奥平静地回答道，“仍然低于现实。”

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [baɪ][ðə; ðɪ]

Who	can	describe	that	purely	physical	exhaustion	in	which	we	are	left	by	the
WHO	能	描述	那	纯粹	身体的	疲惫	在	哪个	我们	是	左边	经过	这

[ə'bjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

abuse	of	a	dream	of	pleasure	,
虐待	的	一个	梦	的	乐趣	,

谁能描述那种因滥用享乐之梦而留下的纯粹的生理疲惫感？

['liːvɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[soʊl]	[stɪl]	[ɪ'tɜːrnəli]	['kreɪvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[klɪr]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ɪts]
leaving	**the**	**soul**	**still**	**eternally**	**craving**	**,**	**and**	**the**	**spirit**	**in**	**clear**	**possession**	**of**	**its**
离开	这	灵魂	仍然	永恒	渴望	,	和	这	精神	在	清除	拥有	的	它是

['fækltiz]	?
faculties	**?**
学院	?

留下的是永世渴望的灵魂，还是神智清醒的头脑?

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['wɪri]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['tɔːrment]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['tæntləs]	.
"	**But**	**I**	**am**	**weary**	**of**	**this**	**torment**	**,**	**which**	**is**	**that**	**of**	**Tantalus**	**.**
"	但	我	是	厌倦	的	这	折磨	,	哪个	是	那	的	坦塔罗斯	.

“但我已经厌倦了这种折磨，那就是坦塔罗斯的折磨。”

[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[læst]	[naɪt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
This	**is**	**my**	**last**	**night**	**on**	**earth**	**.**
这	是	我的	最后的	夜晚	在	地球	.

这是我在人世上的最后一夜。

['æftər]	[wʌn]	['faɪn(ə)l]	['efərt]	,	['aʊər; ɑːr]	['mʌðər]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	[ə'gen]	—	[ðə; ðɪ]	[ˌeɪdri'ætɪk]
After	**one**	**final**	**effort**	**,**	**our**	**Mother**	**shall**	**have**	**her**	**child**	**again**	**—**	**the**	**Adriatic**
后	一	最终的	努力	,	我们的	母亲	将	有	她	孩子	再次	—	这	亚得里亚海

[wɪl]	['saɪləns]	[maɪ]	[læst]	[saɪ]	—	"
will	**silence**	**my**	**last**	**sigh**	**—**	**"**
将要	沉默	我的	最后的	叹	—	"

经过最后的努力，我们的母亲将再次拥有她的孩子——亚得里亚海将平息我最后的叹息——”

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ˌɪdi'ɑːtɪk]	?	"	[kraɪd]	[vɛndrəmɪn]	.
“	**Are**	**you**	**idiotic**	**?**	**”**	**cried**	**Vendramin**	**.**
"	是	你	愚蠢的	?	"	哭	文德拉明	.

“你是白痴吗？”文德拉明喊道。

"	[noʊ]	;	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[mæd]	;	[fɔːr; fər]	['mædnəs]	,	[ðə; ðɪ]	['kraɪsɪs]	[wiː; wi]	[dɪ'spaɪz]	,
“	**No**	**;**	**you**	**are**	**mad**	**;**	**for**	**madness**	**,**	**the**	**crisis**	**we**	**despise**	**,**
"	不	;	你	是	疯狂的	;	为了	疯狂	,	这	危机	我们	鄙视	,

“不，你疯了；因为疯狂，因为我们鄙视危机，

[ɪz]	[ðə; ðɪ]	['meməri]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌæntɪ'siːd(ə)nt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	['æktɪŋ]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['prez(ə)nt]	[steɪt]	[ʌv; əv]
is	**the**	**memory**	**of**	**an**	**antecedent**	**condition**	**acting**	**on**	**our**	**present**	**state**	**of**
是	这	记忆	的	一个	前件	状况	表演	在	我们的	展示	状态	的

['biːɪŋ]	.
being	**.**
存在	.

是过去某种条件对我们当前存在状态的影响的记忆。

[ðə; ðɪ]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[driːmz]	[hæz; həz]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[els]	!
The	**genius**	**of**	**my**	**dreams**	**has**	**taught**	**me**	**that**	**,**	**and**	**much**	**else**	**!**
这	天才	的	我的	梦境	有	教授	我	那	,	和	很多	别的	!

我的梦境天才教会了我这一点，以及更多!

[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['dʌtʃəs]	[ænd; ənd]	[lɑː]	['tɪnti]	;	[neɪ]	,	[dɪr]	[ə'miːliːoʊ]	,
You	**want**	**to**	**make**	**one**	**of**	**the**	**Duchess**	**and**	**la**	**Tinti**	**;**	**nay**	**,**	**dear**	**Emilio**	**,**
你	想	到	制作	一	的	这	公爵夫人	和	拉	tinti	;	不	,	亲爱的	埃米利奥	,

你想画一幅公爵夫人和拉·廷蒂的画像；不，亲爱的埃米利奥，

[teɪk]	[ðem; ðəm]	['seprətli]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɑːr]	['waɪzər]	.
take	**them**	**separately**	**;**	**it**	**will**	**be**	**far**	**wiser**	**.**
拿	他们	分别地	;	它	将要	是	远的	更明智	.

分开拿，这样更明智。

['ræfeɪəl]	[ə'loʊn]	['evər]	[ju'naɪtɪd]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	[aɪ'diːə]	.
Raphael	**alone**	**ever**	**united**	**form**	**and**	**idea**	**.**
拉斐尔	独自的	曾经	团结的	形式	和	主意	.

只有拉斐尔将形式与思想完美地结合在一起。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ræfeɪəl] [ʌv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] [tʃæns] ['kænɑːt][biː; bi] [kə'mɑːndid] .

You	want	to	be	the	Raphael	of	love	;	but	chance	cannot	be	commanded	.
你	想	到	是	这	拉斐尔	的	爱	;	但	机会	不能	是	命令	.

你想成为爱情中的拉斐尔；但机遇无法掌控。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fluːk] - [ʌv; əv]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [ðæt] [fɔːrm] [ænd; ənd][aɪ'diːə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ænˌtægə'nɪstɪk] ;

Raphael	was	a	-	fluke	-	of	God's	creation	,	for	He	foreordained	that	form	and	idea	should	be	antagonistic	;
拉斐尔	曾是	一个	-	吸虫	-	的	神的	创建	,	为了	他	预定的	那	形式	和	主意	应该	是	敌对的	;

拉斐尔是上帝创造的“偶然产物”，因为上帝预定了形式与理念应该是相互对立的；

['ʌðərwaɪz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

otherwise	nothing	could	live	.
否则	没有什么	可以	居住	.

否则万物都无法生存。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ɪz] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	first	cause	is	more	potent	than	the	outcome	,	nothing	comes	of	it	.
什么时候	这	第一的	原因	是	更多的	强效	比	这	结果	,	没有什么	来	的	它	.

当原因比结果更强大时，最终什么结果也不会发生。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['iːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

We	must	live	either	on	earth	or	in	the	skies	.
我们	必须	居住	任何一个	在	地球	或者	在	这	天空	.

我们要么生活在地球上，要么生活在天空中。

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] . ”

Remain	in	the	skies	;	it	is	always	too	soon	to	come	down	to	earth	.	”
保持	在	这	天空	;	它	是	总是	也	很快	到	来	向下	到	地球	.	”

留在天空吧；永远不要急着降落到地面。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [ə'tempt] —

“	I	will	take	the	Duchess	home	,	”	said	the	Prince	,	“	and	make	a	last	attempt	—
“	我	将要	拿	这	公爵夫人	家	,	”	说	这	王子	,	“	和	制作	一个	最后的	试图	—

['æftərwərdz] ? ”

afterwards	?	”
然后	?	”

“我会送公爵夫人回家，”王子说，“之后再做最后一次尝试？”

“ ['æftərwərdz] , ” [kraɪd] [vɛndrəmɪn] , ['æŋkʃəsli] , “ ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['flɔːriənz] . ”

“	Afterwards	,	”	cried	Vendramin	,	anxiously	,	“	promise	to	call	for	me	at	Florian's	.	”
“	然后	,	”	哭	文德拉明	,	焦虑地	,	“	承诺	到	称呼	为了	我	在	弗洛里安的	.	”

“之后，”文德拉明焦急地喊道，“答应我到弗洛里安家来。”

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

” [ðɪs] ['daɪəlɔːg] , [ɪn]['mɑːdərn] [griːk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vɛndrəmɪn] [ænd; ənd][ə'miːliːoʊ][wɜːr; wər]

”	This	dialogue	,	in	modern	Greek	,	with	which	Vendramin	and	Emilio	were
”	这	对话	,	在	现代的	希腊语	,	和	哪个	文德拉明	和	埃米利奥	是

[fə'mɪliər] , [æz; əz] ['meni] [və'niːʃənz] [ɑːr; ər] ,

familiar	,	as	many	Venetians	are	,
熟悉的	,	作为	许多	威尼斯人	是	,

“这段对话是用现代希腊语写的，文德拉明和埃米利奥都很熟悉，就像许多威尼斯人一样，

[wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .

was	unintelligible	to	the	Duchess	and	to	the	Frenchman	.
曾是	无法理解	到	这	公爵夫人	和	到	这	法国人	.

公爵夫人和那位法国人都听不懂他在说什么。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

Although	he	was	quite	outside	the	little	circle	that	held	the	Duchess	,
虽然	他	曾是	相当	外部	这	小的	圆圈	那	握住	这	公爵夫人	,

虽然他完全不属于公爵夫人的小圈子，

[ə'miːliːoʊ][ænd; ənd] [vɛndrəmɪn] [tə'geðər] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz]

Emilio	and	Vendramin	together	—	for	these	three	understood	each	other	by	means
埃米利奥	和	文德拉明	一起	—	为了	这些	三	理解	每个	其他	经过	方法

[ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [glɑːnsiz] ,

of	Italian	glances	,
的	意大利语	眼神	,

埃米利奥和文德拉明在一起——因为这三个人通过意大利式的眼神就能互相理解。

[baɪ] [tɜːrnz] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [kiːn] , [ɔːr] [veɪld] [ænd; ənd] ['saɪdlɔːŋ] — [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [læst]

by	turns	arch	and	keen	,	or	veiled	and	sidelong	—	the	physician	at	last
经过	转弯	拱	和	敏锐的	,	或者	含蓄	和	横	—	这	医生	在	最后的

[di'səːnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

discerned	part	of	the	truth	.
辨别	部分	的	这	真相	.

时而尖锐，时而含糊其辞，医生最终辨认出了部分真相。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] -

An	earnest	entreaty	from	the	Duchess	had	prompted	Vendramin's
一个	认真	恳求	从	这	公爵夫人	有	提示	-

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ə'miːliːoʊ] ,

suggestion	to	Emilio	,
建议	到	埃米利奥	,

公爵夫人的恳切请求促使文德拉明向埃米利奥提出了这个建议。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn'dʊrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [ðæt]

for	Massimilla	had	begun	to	suspect	the	misery	endured	by	her	lover	in	that
为了	-	有	开始	到	怀疑	这	苦难	忍受	经过	她	情人	在	那

[koʊld] [em'pɪrɪən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ,

cold	empyrean	where	he	was	wandering	,
寒冷的	天界	在哪里	他	曾是	漫游	,

因为玛西米拉开始怀疑她的爱人在那冰冷的苍穹中游荡时所遭受的痛苦。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][lɑː] ['tɪnti] .

though	she	had	no	suspicions	of	la	Tinti	.
尽管	她	有	不	怀疑	的	拉	tinti	.

虽然她对拉廷蒂没有任何怀疑。

“ [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][mæd] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	These	two	young	men	are	mad	!	”	said	the	doctor	.
“	这些	二	年轻的	男人	是	疯狂的	！	”	说	这	医生	.

“这两个年轻人疯了！”医生说。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

“	As	to	the	Prince	,	”	said	the	Duchess	,	“	trust	me	to	cure	him	.
“	作为	到	这	王子	,	”	说	这	公爵夫人	,	“	相信	我	到	治愈	他	.

“至于王子，”公爵夫人说，“相信我，我会治好他的。”

[æz; əz][tuː; tə] [vɛndrəmɪn] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi][ɪz][pər'hæps]

As	to	Vendramin	,	if	he	cannot	understand	this	sublime	music	,	he	is	perhaps
作为	到	文德拉明	, 如果	他	不能	理解	这	升华	音乐	,	他	是	也许	

[ɪn'kjʊərəbl] . ”

incurable	.	”
不治之症	.	”

至于文德拉明，如果他不能理解这种崇高的音乐，那他或许就无可救药了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædnəs] , [aɪ][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðem; ðəm]

“	If	you	would	but	tell	me	the	cause	of	their	madness	,	I	could	cure	them
“ 如果	你	会	但	告诉	我	这	原因	的	他们的	疯狂	,	我	可以	治愈	他们	

,

,
,

“如果你能告诉我他们发疯的原因，我就能治好他们。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] .

”	said	the	Frenchman	.
”	说	这	法国人	.

“法国人说道。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæv; həv] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] ['siːst] [tuː; tə] [riːd] [menz][maɪndz] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

“	And	since	when	have	great	physicians	ceased	to	read	men's	minds	?	”	said	she	,
“	和	自从	什么时候	有	伟大的	医生	停止	到	读	男士	思想	?	”	说	她	,

['dʒestɪŋli] .

jestingly	.
开玩笑地	.

“伟大的医生们什么时候不再会读懂人心了呢？”她开玩笑地说。

[ðə; ðɪ] [bæ'leɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['endɪd] ; [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv] [məuz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	ballet	was	long	since	ended	;	the	second	act	of	Mose	was	beginning	.
这	芭蕾舞	曾是	长的	自从	结束	;	这	第二	行为	的	摩西	曾是	开始	.

芭蕾舞剧早已结束，《摩西》第二幕即将开始。

[ðə; ðɪ][pɪt][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'tentɪv] .

The	pit	was	perfectly	attentive	.
这	坑	曾是	完美	细心	.

坑里的人全神贯注。

[ə; eɪ]['ruːmər][hæd; həd][gɑːt] [ə'brɔːd] [ðæt] [duːk] [kɑːtɑːnːoʊ][hæd; həd] ['lektʃərd] [ˌdʒenə'viːz] ,

A	rumor	had	got	abroad	that	Duke	Cataneo	had	lectured	Genovese	,
一个	谣言	有	得到	国外	那	公爵	卡塔内奥	有	讲课	热那亚	,

有传言说卡塔内奥公爵曾训诫过杰诺维斯，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['ɪndʒəri][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [klə'riːnə] , [ðə; ðɪ]['diːvə][ʌv; əv]

representing	to	him	what	injury	he	was	doing	to	Clarina	,	the	diva	of
代表	到	他	什么	受伤	他	曾是	正在做	到	克拉丽娜	,	这	女伶	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

向他展示他正在对当天的当红女歌手克拉丽娜造成怎样的伤害。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	second	act	would	certainly	be	magnificent	.
这	第二	行为	会	当然	是	壮丽	.

第二幕一定会非常精彩。

“ [ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .

“	The	Egyptian	Prince	and	his	father	are	on	the	stage	,	”	said	the	Duchess	.
“	这	埃及人	王子	和	他的	父亲	是	在	这	阶段	,	”	说	这	公爵夫人	.

“埃及王子和他的父亲正在台上，”公爵夫人说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [wʌns] [mɔ:r] , [ðoʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

“	They	have	yielded	once	more	,	though	insulting	the	Hebrews	,	but	they	are
“	他们	有	产生	一次	更多的	,	尽管	侮辱	这	希伯来书	,	但	他们	是

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

trembling	with	rage	.
发抖	和	愤怒	.

“他们再次屈服了，虽然侮辱了希伯来人，但他们却因愤怒而战栗。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kən'grætjuleits] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

The	father	congratulates	himself	on	his	son's	approaching	marriage	,
这	父亲	恭喜	他自己	在	他的	儿子的	接近	婚姻	,

父亲暗自庆幸儿子即将结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] ['ɑ:bstək(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ɪn'kri:sɪz] [hɪz; ɪz]

and	the	son	is	in	despair	at	this	fresh	obstacle	,	though	it	only	increases	his
和	这	儿子	是	在	绝望	在	这	新鲜的	障碍	,	尽管	它	仅有的	增加	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

儿子面对这新的阻碍感到绝望，但这反而加深了他对母亲的爱。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'poʊzd] .

to	which	everything	is	opposed	.
到	哪个	一切	是	反对	.

与一切事物都相悖。

[ˌdʒenə'vi:z][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] ['ædmərəbli] .

Genovese	and	Carthagenova	are	singing	admirably	.
热那亚	和	-	是	歌唱	令人钦佩地	.

吉诺维斯和迦太基诺娃的演唱非常出色。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['tenər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

As	you	see	,	the	tenor	is	making	his	peace	with	the	house	.
作为	你	看	,	这	男高音	是	制作	他的	和平	和	这	房子	.

如你所见，这位男高音正在与剧院和解。

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] !

How	well	he	brings	out	the	beauty	of	the	music	!
如何	出色地	他	带来	出去	这	美丽	的	这	音乐	!

他多么出色地展现了音乐的美！

[ðə; ði] [freɪz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:nɪk] ,

The	phrase	given	out	by	the	son	on	the	tonic	,
这	短语	给定	出去	经过	这	儿子	在	这	补品	,

儿子在补品上说的话

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] , [ɪz][ɔ:l][ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	repeated	by	the	father	on	the	dominant	,	is	all	in	character	with	the	simple
和	重复	经过	这	父亲	在	这	主导的	,	是	全部	在	特点	和	这	简单的

,

,
,

父亲在主导音上重复的，完全符合简单风格的特征，

['sɪrɪəs] [ski:m] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [skɔ:r] ;

serious	scheme	which	prevails	throughout	the	score	;
严肃的	方案	哪个	占上风	自始至终	这	分数	;

贯穿全曲的严肃主题；

[ðə; ði] [sə'braɪəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr]

the	sobriety	of	it	makes	the	endless	variety	of	the	music	all	the	more
这	清醒	的	它	制作	这	无尽的	种类	的	这	音乐	全部	这	更多的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

正是这种沉稳的气质，才使得音乐无穷无尽的多样性显得更加美妙。

[ɔːl] ['iːdʒɪpt] [ɪz] [ðer; ðər] .

All	Egypt	is	there	.
全部	埃及	是	那里	.

整个埃及都在那里。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['noʊb(ə)l]

“	I	do	not	believe	that	there	is	in	modern	music	a	composition	more	perfectly	noble
“	我	做	不是	相信	那	那里	是	在	现代的	音乐	一个	作品	更多的	完美	高贵

.

:
.

“我不认为现代音乐中还有比这更完美、更高尚的作品。”

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [pə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	solemn	and	majestic	paternity	of	a	king	is	fully	expressed	in	that	magnificent
这	庄严	和	雄伟	亲子鉴定	的	一个	国王	是	完全	表达	在	那	壮丽

[θiːm] ,

theme	,
主题	,

那宏伟的主题充分展现了君王庄严威严的父爱。

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [staɪl] [ðæt] [stæmps] [ðə; ði] ['ɑːprə] [θruː'aʊt] .

in	harmony	with	the	grand	style	that	stamps	the	opera	throughout	.
在	和谐	和	这	盛大	风格	那	邮票	这	歌剧	自始至终	.

与贯穿整部歌剧的宏伟风格相协调。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɛəˌroʊz] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['bʊzəm]

The	idea	of	a	Pharaoh's	son	pouring	out	his	sorrows	on	his	father's	bosom
这	主意	的	一个	法老的	儿子	浇注	出去	他的	悲伤	在	他的	父亲的	怀

[kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [grænd] ['ɪmɪdʒəri] .

could	surely	not	be	more	admirably	represented	than	in	this	grand	imagery	.
可以	一定	不是	是	更多的	令人钦佩地	代表	比	在	这	盛大	图像	.

法老的儿子向父亲倾诉悲伤的场景，再也没有比这幅宏伟的画作更令人赞叹的描绘了。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə]

Do	you	not	feel	a	sense	of	the	splendor	we	are	wont	to	attribute	to
做	你	不是	感觉	一个	感觉	的	这	辉煌	我们	是	惯于	到	属性	到

[ðæt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ? ”

that	monarch	of	antiquity	?	”
那	君主	的	古代	?	”

难道你感受不到我们通常赋予那位古代君主的辉煌吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [sə'blaɪm] ['mjuːzɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

“	It	is	indeed	sublime	music	,	”	said	the	Frenchman	.
“	它	是	的确	升华	音乐	,	”	说	这	法国人	.

“这确实是美妙绝伦的音乐，”这位法国人说道。

“ [ðə; ði] [er] [peɪs] [ˌem aɪ 'eɪ] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] ,

“	The	air	Pace	mia	smarrita	,	which	the	Queen	will	now	sing	,
“	这	空气	步伐	米娅	-	,	哪个	这	女王	将要	现在	唱歌	,

“女王接下来将演唱的《Pace mia smarrita》这首咏叹调，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [brə'vjʊrə] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['evri] [kəm'poʊzər][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ,

is	one	of	those	bravura	songs	which	every	composer	is	compelled	to	introduce	,
是	一	的	那些	精湛技艺	歌曲	哪个	每一个	作曲家	是	被迫	到	介绍	,

这是一首每位作曲家都不得不创作的炫技之作。

[ðoʊ] [ðeɪ] [mɑ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ;

though	they	mar	the	general	scheme	of	the	work	;
尽管	他们	马尔	这	一般的	方案	的	这	工作	;

虽然它们破坏了作品的整体构想;

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:prə] [wʊd] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ,

but	an	opera	would	as	often	as	not	never	see	the	light	,
但	一个	歌剧	会	作为	经常	作为	不是	绝不	看	这	光	,

但歌剧往往永远无法面世。

[ɪf] [ðə; ði] ['primə] ['dɑ:nəz] ['vænəti][wɜ:r; wər][nɑ:t]['du:li] ['flætərd] .

if	the	prima	donna's	vanity	were	not	duly	flattered	.
如果	这	普里玛	唐娜的	虚荣	是	不是	正式地	受宠若惊	.

如果女主角的虚荣心没有得到应有的满足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马西米拉·多尼(Massimilla Doni)
第5/6页

[stɪl] , [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] - [sɑːp] - [ɪz][soʊ] [faɪn] [ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,

Still	**,**	**this**	**musical**	**'**	**sop**	**'**	**is**	**so**	**fine**	**in**	**itself**	**that**	**it**	**is**	**performed**	**as**	**written**	**,**
仍然	,	这	音乐	-	肥皂	-	是	所以	美好的	在	本身	那	它	是	执行	作为	书面	,

然而，这首音乐小品本身非常优美，所以就按照乐谱演奏了。

[ɑːn] ['evri] [steɪdʒ] ;

on	**every**	**stage**	**;**
在	每一个	阶段	;

在每个阶段；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] [dʌz] [nɑːt] ['sʌbstɪtuːt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʃoʊ] [piːs]

it	**is**	**so**	**brilliant**	**that**	**the**	**leading**	**lady**	**does**	**not**	**substitute**	**her**	**favorite**	**show**	**piece**
它	是	所以	杰出的	那	这	领导	女士	做	不是	代替	她	最喜欢的	展示	片

,

,

,

它如此精彩，以至于女主角没有用她最喜欢的表演曲目来代替。

[æz; əz][ɪz] ['veri] ['kɑːmənli] [dʌn] [ɪn] ['ɒprəz] .

as	**is**	**very**	**commonly**	**done**	**in**	**operas**	**.**
作为	是	非常	通常	完毕	在	歌剧	.

这在歌剧中非常常见。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] :

“	**And**	**now**	**comes**	**the**	**most**	**striking**	**movement**	**in**	**the**	**score**	**:**
“	和	现在	来	这	最多	引人注目	移动	在	这	分数	:

“现在，乐谱中最引人注目的乐章来了：

[ðə; ði][duˈet] [bɪˈtwiːn] [oʊˈsaɪˌraɪd][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi][hæz; həz]

the	**duet**	**between**	**Osiride**	**and**	**Elcia**	**in**	**the**	**subterranean**	**chamber**	**where**	**he**	**has**
这	二重唱	之间	奥西里德	和	-	在	这	地下	房间	在哪里	他	有

['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['izriəlaits] ,

hidden	**her**	**to**	**keep**	**her**	**from**	**the**	**departing**	**Israelites**	**,**
隐	她	到	保持	她	从	这	离开	以色列人	,

奥西里斯和艾尔西亚在地下室的二重唱，奥西里斯将艾尔西亚藏在那里，以免她被即将离开的以色列人发现。

[ænd; ənd][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

and	**to**	**fly**	**with**	**her**	**himself**	**from**	**Egypt**	**.**
和	到	飞	和	她	他自己	从	埃及	.

然后他要亲自陪她从埃及飞走。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] [ðen] [in'truːdid][ɑːn][baɪ]['erən; 'ærən] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][wɔːrn] [ˌæməl'θiːə] ,

The	**lovers**	**are**	**then**	**intruded**	**on**	**by**	**Aaron**	**,**	**who**	**has**	**been**	**to**	**warn**	**Amalthea**	**,**
这	恋人	是	然后	入侵	在	经过	亚伦	,	WHO	有	到过	到	警告	阿玛尔忒亚	,

这时，亚伦闯入了这对恋人中间，他是来警告阿玛尔忒亚的。

[ænd; ənd][wiː; wi][get][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ɔːl] : [miː]['mɑːŋkɑː][lɑː]['voʊʧi] , [miː]['sɛntoʊ] [mə'rɪrɛ]

and	**we**	**get**	**the**	**grandest**	**of**	**all**	**quartettes**	**:**	**Mi**	**manca**	**la**	**voce**	**,**	**mi**	**sento**	**morire**
和	我们	得到	这	最宏伟	的	全部	四重唱	:	米	曼卡	拉	voce	,	米	仙都	死亡

.

:

.

我们得到了所有四重奏中最伟大的：Mi manca la voce, mi Sento morire。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ðæt] [wɪl] [sər'vaɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

This	is	one	of	those	masterpieces	that	will	survive	in	spite	of	time	,
这	是	一	的	那些	杰作	那	将要	存活	在	尽管如此	的	时间	,

这是一部经得起时间考验的杰作。

[ðæt] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['mju:zɪk] ,

that	destroyer	of	fashion	in	music	,
那	驱逐舰	的	时尚	在	音乐	,

音乐界的时尚破坏者

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

for	it	speaks	the	language	of	the	soul	which	can	never	change	.
为了	它	说话	这	语言	的	这	灵魂	哪个	能	绝不	改变	.

因为它诉说着灵魂的语言，而灵魂的语言永不改变。

['moʊzɑ:rt][hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'næli] [tu:; tə] [dɑ:n] [dʒo'vanni] ; [ˌmɑ:r'sɛloʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sɑ:m] ,

Mozart	holds	his	own	by	the	famous	finale	to	Don	Giovanni	;	Marcello	,	by	his	psalm	,
莫扎特	持有	他的	自己的	经过	这	著名的	终曲	到	大学教师	乔瓦尼	;	马尔切洛	,	经过	他的	诗篇	,

莫扎特凭借其著名的《唐璜》终曲足以与之媲美；马尔切洛则凭借其赞美诗，

['si:li] - ['glɔ:riˌæm]['deɪˌi] ; [ˌtʃɪmə'roʊzə] , [baɪ][ðə; ði] [er] ['pri:ə][ˌsi etʃ 'i] - ; ['beɪtoʊvən] [baɪ][hɪz; ɪz] [si:][maɪnər] ['sɪmfəni] ;

Coeli	enarrant	gloriam	Dei	;	Cimarosa	,	by	the	air	Pria	che	spunti	;	Beethoven	by	his	C	minor	symphony	;
上腔	-	荣耀	德伊	;	西马罗萨	,	经过	这	空气	普里亚	切	-	;	贝多芬	经过	他的	C	次要的	交响乐	;

Coeli enarrant 荣耀 Dei；西马罗萨，乘飞机 Pria che spunti；贝多芬的C小调交响曲；

[ˌpɜ:rgə'leɪzi] , [baɪ][hɪz; ɪz]['steɪbæt]['mɑ:tər; 'meɪtər] ; [roʊ'si:ni] [wɪl] [lɪv; laɪv][baɪ][mi:]['mɑ:ŋkɑ:][lɑ:]['voʊʧi] .

Pergolesi	,	by	his	Stabat	Mater	;	Rossini	will	live	by	Mi	manca	la	voce	.
佩尔戈莱西	,	经过	他的	刺伤	母	;	罗西尼	将要	居住	经过	米	曼卡	拉	voce	.

佩尔戈莱西的圣母颂；罗西尼将以 Mi manca la voce 为生。

[wʌt] [ɪz][moʊst][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][ɪn][roʊ'si:ni][ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][və'raɪəti][tu:; tə][fɔ:rm] ;

What	is	most	to	be	admired	in	Rossini	is	his	command	of	variety	to	form	;
什么	是	最多	到	是	钦佩	在	罗西尼	是	他的	命令	的	种类	到	形式	;

罗西尼最令人钦佩的地方在于他对形式多样性的掌控；

[tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪr] [rɪ'kwaɪərd] ,

to	produce	the	effect	here	required	,
到	生产	这	影响	这里	必需的	,

为了达到此处所需的效果，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,

he	has	had	recourse	to	the	old	structure	of	the	canon	in	unison	,
他	有	有	追索权	到	这	老的	结构	的	这	正典	在	齐声	,

他援引了古老的教规结构，齐声歌唱。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [mɜ:rdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meləd i] .

to	bring	the	voices	in	,	and	merge	them	in	the	same	melody	.
到	带来	这	声音	在	,	和	合并	他们	在	这	相同的	旋律	.

将各种声音融合在一起，使之成为同一旋律。

[æz; əz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z] [sə'blaɪm] ['melədiz] [wʌz; wəz] [nu:] , [hi:; hi][set][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld] [freɪm] ;

As	the	form	of	these	sublime	melodies	was	new	,	he	set	them	in	an	old	frame	;
作为	这	形式	的	这些	升华	旋律	曾是	新的	,	他	放	他们	在	一个	老的	框架	;

由于这些优美旋律的形式是全新的，他便将它们置于一个古老的框架中；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'liːf] [hiː; hi][hæz; həz] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

and	to	give	it	the	more	relief	he	has	silenced	the	orchestra	,
和	到	给	它	这	更多的	宽慰	他	有	沉默	这	乐队	,

为了让气氛更加轻松，他让乐队安静了下来。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːps] [ə'loʊn] .

accompanying	the	voices	with	the	harps	alone	.
随同	这	声音	和	这	竖琴	独自的	.

仅用竖琴为歌声伴奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['greɪtər] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['diːteɪl] , [ɔːr][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['grændʒ'dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] . — [dɪr] [ˌem 'iː] !

It	is	impossible	to	show	greater	ingenuity	of	detail	,	or	to	produce	a	grander	general	effect	.	—	Dear	me	!
它	是	不可能的	到	展示	更大的	独创性	的	细节	,	或者	到	生产	一个	更宏伟	一般的	影响	.	—	亲爱的	我	!

细节之处已臻化境，整体效果也已达到极致。——我的天哪！

[ə'gen] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

again	an	outbreak	!	”	said	the	Duchess	.
再次	一个	暴发	!	”	说	这	公爵夫人	.

“又爆发疫情了！”公爵夫人说道。

[ˌdʒenə'viːz] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz][duː'et][wɪð; wɪθ] - [soʊ] [wel] ,

Genovese	,	who	had	sung	his	duet	with	Carthagenova	so	well	,
热那亚	,	WHO	有	唱	他的	二重唱	和	-	所以	出色地	,

吉诺维斯曾与卡塔赫诺娃合唱得非常出色，

[wʌz; wəz]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [lɑː] ['tɪnti] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

was	caricaturing	himself	now	that	la	Tinti	was	on	the	stage	.
曾是	漫画	他自己	现在	那	拉	tinti	曾是	在	这	阶段	.

拉廷蒂上台后，他开始模仿自己的滑稽形象。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] ['kɔːrəs] ['sɪŋər] .

From	a	great	singer	he	sank	to	the	level	of	the	most	worthless	chorus	singer	.
从	一个	伟大的	歌手	他	沉没	到	这	等级	的	这	最多	毫无价值	合唱	歌手	.

他从一位伟大的歌手堕落成了最没用的合唱歌手。

[ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ʌprɔːr] [ə'roʊz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪniːtʃeɪ] .

The	most	formidable	uproar	arose	that	had	ever	echoed	to	the	roof	of	the	Fenice	.
这	最多	强大	骚动	出现	那	有	曾经	回声	到	这	屋顶	的	这	芬尼斯	.

一阵震耳欲聋的喧闹声响彻凤凰剧院的屋顶，这喧闹声前所未有。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['oʊnli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][klə'riːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [reɪzd] [baɪ] [ˌdʒɛnə'viːzɪz] ['ɑːbstɪnəsi] ,

The	commotion	only	yielded	to	Clarina	,	and	she	,	furious	at	the	difficulties	raised	by	Genovese's	obstinacy	,
这	骚动	仅有的	产生	到	克拉丽娜	,	和	她	,	狂怒	在	这	困难	提高	经过	吉诺维斯的	固执	,

只有克拉丽娜才平息了骚动，她对杰诺维斯的固执造成的种种困难感到愤怒。

[sæŋ] [miː]['mɑːŋkɑː][lɑː]['voʊʧi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [sʌŋ] [ə'gen] .

sang	Mi	manca	la	voce	as	it	will	never	be	sung	again	.
唱	米	曼卡	拉	voce	作为	它	将要	绝不	是	唱	再次	.

唱着《Mi manca la voce》，这首歌将永远不会再被唱响。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ]

The	enthusiasm	was	tremendous	;	the	audience	forgot	their	indignation	and	rage
这	热情	曾是	巨大的	;	这	观众	忘了	他们的	愤慨	和	愤怒

[ɪn] ['pleʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'kjuːt] .

in	pleasure	that	was	really	acute	.
在	乐趣	那	曾是	真的	急性	.

观众热情高涨，完全忘记了之前的愤慨和愤怒，沉浸在无比的快乐之中。

“ [ʃiː; ʃi] [flʌdz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] ！ ” [sed] - ,

“	She	floods	my	soul	with	purple	glow	!	”	said	Capraja	,
“	她	洪水	我的	灵魂	和	紫色的	辉光	！	”	说	-	,

“她用紫色的光芒照亮了我的灵魂！”卡普拉哈说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑː] ['diːvə] ['tɪnti] .

waving	his	hand	in	benediction	at	la	Diva	Tinti	.
挥手	他的	手	在	祝福	在	拉	女伶	tinti	.

他向迪瓦·廷蒂挥手祝福。

“ ['hev(ə)n] [send] [ɔːl] [ɪts] ['blesɪŋz] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] .

“	Heaven	send	all	its	blessings	on	your	head	!	”	cried	a	gondolier	.
“	天堂	发送	全部	它是	祝福	在	你的	头	！	”	哭	一个	贡多拉船夫	.

“愿上天赐福于你！”一位船夫喊道。

“ ['feroʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'voʊk] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	Pharaoh	will	now	revoke	his	commands	,	”	said	the	Duchess	,
“	法老	将要	现在	撤销	他的	命令	,	”	说	这	公爵夫人	,

“法老现在将撤销他的命令，”公爵夫人说道。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] .

while	the	commotion	in	the	pit	was	calming	down	.
尽管	这	骚动	在	这	坑	曾是	平静	向下	.

矿坑里的骚动渐渐平息下来。

“ ['moʊzəs] [wɪl] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

“	Moses	will	overwhelm	him	,	even	on	his	throne	,
“	摩西	将要	压倒	他	,	甚至	在	他的	王座	,

“摩西必胜过他，即便他坐在王位上。”

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['evri] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

by	declaring	the	death	of	every	first	-	born	son	in	Egypt	,
经过	声明	这	死亡	的	每一个	第一的	-	出生	儿子	在	埃及	,

通过宣布埃及所有长子死亡，

['sɪŋɪŋ] [ðæt] [streɪn] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] ['ɔːgəz] ['θʌndərz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

singing	that	strain	of	vengeance	which	augurs	thunders	from	heaven	,
歌唱	那	拉紧	的	复仇	哪个	占卜师	雷声	从	天堂	,

唱着那复仇的歌谣，预示着天降雷霆，

[waɪl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['klærɪən] [rɪŋ] [aʊt] .

while	above	it	the	Hebrew	clarions	ring	out	.
尽管	多于	它	这	希伯来语	号角	戒指	出去	.

与此同时，希伯来号角声在空中回荡。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [er] [ɪz] [baɪ] [pɑː'tʃiːni] ;

But	you	must	clearly	understand	that	this	air	is	by	Pacini	;
但	你	必须	清楚地	理解	那	这	空气	是	经过	帕奇尼	;

但你必须清楚地知道，这首曲子是帕奇尼创作的；

- [ˌintrə'djuːsis] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] [roʊ'siːni] .

Carthagenova	introduces	it	instead	of	that	by	Rossini	.
-	介绍	它	反而	的	那	经过	罗西尼	.

卡塔赫诺瓦引入了它，而不是罗西尼的那首。

[ðɪs] [er] , - , [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hoʊld][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] ;
This air , Paventa , will no doubt hold its place in the score ;
这 空气 , - , 将要 不 怀疑 抓住 它是 地方 在 这 分数 ;

毫无疑问，这首曲子《帕文塔》将在乐谱中占有一席之地；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [beɪs] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it gives a bass too good an opportunity for displaying the quality of his
它 给予 一个 低音 也 好的 一个 机会 为了 显示 这 质量 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

这给了低音歌手一个绝佳的机会来展现他嗓音的品质。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪr] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['saɪəns] .
and expression here will carry the day rather than science .
和 表达 这里 将要 携带 这 天 相当 比 科学 .

在这里，表达方式将比科学更重要。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['menəs] ,
However , the air is full of magnificent menace ,
然而 , 这 空气 是 满的 的 壮丽 威胁 ,

然而，空气中弥漫着令人胆寒的危险气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is possible that we may not be long allowed to hear it .
和 它 是 可能的 那 我们 可能 不是 是 长的 允许 到 听到 它 .

我们或许很快就无法再听到它了。

" [ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd]['brɑːvoʊz] [heild] [ðə; ði] [sɔːŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [diːp] [ænd; ənd]
" A thunder of clapping and bravos hailed the song , followed by deep and
" 一个 雷 的 鼓掌 和 太棒了！ 赞誉 这 歌曲 , 随后 经过 深的 和
['kɔːʃəs] ['saɪləns] ;
cautious silence ;
谨慎 沉默 ;

“雷鸣般的掌声和喝彩声响起，为这首歌欢呼，随后是深深的、谨慎的沉默；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɔːr] [mɔːr] ['θɜːrəli] [və'niːʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]
nothing could be more significant or more thoroughly Venetian than the outbreak
没有什么 可以 是 更多的 重要的 或者 更多的 彻底 威尼斯 比 这 暴发
[ænd; ənd][ɪts] ['sʌd(ə)n] [sə'preʃ(ə)n] .
and its sudden suppression .
和 它是 突然 抑制 .

没有什么比疫情爆发及其突然镇压更具意义或更能体现威尼斯特色了。

" [aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [mɑːrtʃ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv]
" I need say nothing of the coronation march announcing the enthronement of
" 我 需要 说 没有什么 的 这 加冕礼 行进 宣布 这 登基 的
[oʊ'saɪˌraɪd] ,
Osiride ,
奥西里德 ,

“我无需赘述宣布奥西里斯登基的加冕游行，

[ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['moʊzəs] ; [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
intended by the King as a challenge to Moses ; to hear it is enough .
故意的 经过 这 国王 作为 一个 挑战 到 摩西 ; 到 听到 它 是 足够的 .

这是国王向摩西发出的挑战；听了就足够了。

[ðer; ðər] ['feɪməs] ['beɪtoʊvən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['grændʒ] .
Their famous Beethoven has written nothing grander .
他们的 著名的 贝多芬 有 书面 没有什么 更宏伟 .

他们心目中的贝多芬，却从未创作过比这更伟大的作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [pɑːmp] , ['kɔntræsts] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**this**	**march**	**,**	**full**	**of**	**earthly**	**pomp**	**,**	**contrasts**	**finely**	**with**	**the**	**march**	**of**	**the**
和	这	行进	,	满的	的	尘世的	盛大场面	,	对比	精细地	和	这	行进	的	这

['izriəlaits] .

Israelites	**.**
以色列人	.

这场充满世俗盛况的游行，与以色列人的游行形成了鲜明的对比。

[kəm'per] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

Compare	**them**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**that**	**the**	**music**	**is**	**full**	**of**	**purpose**	**.**
比较	他们	,	和	你	将要	看	那	这	音乐	是	满的	的	目的	.

对比一下，你就会发现这些音乐充满了意义。

“ - [diˈklɛəz] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hiːbruː] ['lidər] ,

“	**Elcia**	**declares**	**her**	**love**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**two**	**Hebrew**	**leaders**	**,**
“	-	声明	她	爱	在	这	在场	的	这	二	希伯来语	领导人	,

“艾尔西亚在两位希伯来领袖面前表达了她的爱意，

[ænd; ənd] [ðen] [riˈnaunsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['ɑːriə] , [pɔːrdʒ][lɑː]['dɛstrɑː][əˈmɑːtə] .

and	**then**	**renounces**	**it**	**in**	**the**	**fine**	**aria**	**,**	**Porge**	**la**	**destra**	**amata**	**.**
和	然后	放弃	它	在	这	美好的咏叹调		,	波奇	拉	德斯特拉	阿玛塔	.

然后，在优美的咏叹调《Porge la destra amata》中，他放弃了这段感情。

([pleɪs] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [hænd] .)

(	**Place**	**your**	**beloved**	**hand**	**.**	**)**
(	地方	你的	心爱	手	.	)

（放上你爱人的手。）

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] ['æŋgwɪʃ] !

What	**anguish**	**!**
什么	痛苦	!

多么痛苦!

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] !

Only	**look**	**at**	**the**	**house**	**!**
仅有的	看	在	这	房子	!

只看房子!

” [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['brɑːvoʊ] , [wen] [ˌdʒenə'viːz] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] .

”	**The**	**pit**	**was**	**shouting**	**bravo**	**,**	**when**	**Genovese**	**left**	**the**	**stage**	**.**
”	这	坑	曾是	喊叫	太棒了！	,	什么时候	热那亚	左边	这	阶段	.

“当杰诺维斯离开舞台时，台下观众都在高喊‘好样的’。”

“ [naʊ] , [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'plɔːrəbl] ['lʌvər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['tɪnti] [sɪŋ] ,

“	**Now**	**,**	**free**	**from**	**her**	**deplorable**	**lover**	**,**	**we**	**shall**	**hear**	**Tinti**	**sing**	**,**
“	现在	,	自由的	从	她	可悲的	情人	,	我们	将	听到	tinti	唱歌	,

“现在，摆脱了她那可悲的情人，我们将听到廷蒂歌唱，

[oʊ] - - — [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌkævə'tiːnə] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌdɪsə'pruːvd] [baɪ][gɑːd] . ”

O	**desolata**	**Elcia**	**—**	**the**	**tremendous**	**cavatina**	**expressive**	**of**	**love**	**disapproved**	**by**	**God**	**.**	**”**
哦	-	-	—	这	巨大的	卡瓦蒂纳	富有表现力的	的	爱	不赞成	经过	上帝	.	”

O desolata Elcia——一首气势磅礴的卡瓦蒂娜，表达了上帝不认可的爱情。

“ [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [roʊ'siːni] ? ” [kraɪd] [kɑːtɑːnːoʊ] .

“	**Where**	**art**	**thou**	**,**	**Rossini**	**?**	**”**	**cried**	**Cataneo**	**.**
“	在哪里	艺术	你	,	罗西尼	?	”	哭	卡塔内奥	.

“罗西尼，你在哪里？”卡塔内奥喊道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli]
“ If he could but hear the music created by his genius so magnificently
“ 如果 他 可以 但 听到 这 音乐 创建 经过 他的 天才 所以 壮丽
[pər'fɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

“如果他能亲耳听到他天才创作的音乐被如此精彩地演奏出来，该有多好啊！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ɪz][nɑːt][klə'riːnə] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ Is not Clarina worthy of him ?
“ 是 不是 克拉丽娜 值得 的 他 ?

“克拉丽娜配不上他吗？”

” [hiː; hi] [æskt] - .
” he asked Capraja .
” 他 问 - .

“他问卡普拉贾。”

“ [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [noʊts] [baɪ] [sʌtʃ] [gʌsts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
“ To give life to those notes by such gusts of flame ,
“ 到 给 生活 到 那些 笔记 经过 这样的 阵风 的 火焰 ,

“用如此猛烈的火焰赋予这些音符生命，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['mætər] [wɪtʃ]
starting from the lungs and feeding in the air on some unknown matter which
开始 从 这 肺 和 喂养 在 这 空气 在 一些 未知 事情 哪个
['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɪn'heɪl] ,
our ears inhale ,
我们的 耳朵 吸入 ,

从肺部开始，以空气中某些未知的物质为食，这些物质最终被我们的耳朵吸入。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz] [juː 'es] ['hevənwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪn]
and which bears us heavenwards in a rapture of love , she must be divine
和 哪个 熊 我们 向天 在 一个 狂喜 的 爱 , 她 必须 是 神圣的
! ”
! ”
! ”

她能将我们带入爱的狂喜之中，直达天堂，她一定是神圣的！

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ɪndiən] [plænt] , [wɪtʃ] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əb'zɔːrbz][ɪn'vɪzəb(ə)l]
“ She is like the gorgeous Indian plant , which deserting the earth absorbs invisible
“ 她 是 喜欢 这 华丽的 印度 植物 , 哪个 逃兵 这 地球 吸收 无形的
['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
nourishment from the atmosphere ,
营养 从 这 气氛 ,

“她就像那株美丽的印度植物，离开土壤，从大气中吸收看不见的养分。”

[ænd; ənd] [ʃedz] [frʌm; frəm][ɪts]['spaɪrəl] [waɪt] ['blɑːsəm] [sʌtʃ] ['freɪgrənt] ['veɪpəz] [æz; əz] [fɪl] [ðə; ði] [breɪn]
and sheds from its spiral white blossom such fragrant vapors as fill the brain
和 棚屋 从 它是 螺旋 白色的 开花 这样的 香 蒸汽 作为 充满 这 脑
[wɪð; wɪθ] [driːmz] ,
with dreams ,
和 梦境 ,

它螺旋状的白色花朵散发出芬芳的香气，令人心旷神怡，沉醉于美梦之中。

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Capraja .
" 回复 - .

卡普拉贾回答道。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ri'kɔːld] , [lɑː] ['tɪnti] [ə'pɪrd] [ə'loʊn] .
On being recalled , la Tinti appeared alone .
在 存在 召回 , 拉 tinti 出现 独自的 .

被召回时，拉廷蒂独自一人出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ; [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [bloʊn]
She was received with a storm of applause ; a thousand kisses were blown
她 曾是 已收到 和 一个 风暴 的 掌声 ; 一个 千 吻 是 吹
[tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['fɪŋgər] - [tɪps] ;
to her from finger - tips ;
到 她 从 手指 - 尖端 ;

她受到了雷鸣般的掌声；无数飞吻从指尖向她飞舞；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,
she was pelted with roses ,
她 曾是 被毛皮覆盖 和 玫瑰 ,

她被玫瑰花砸中了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kæps] ,
and a wreath was made of the flowers snatched from the ladies ' caps ,
和 一个 花圈 曾是 制成 的 这 花朵 抢夺 从 这 女士们 - 帽子 ,

人们用从女士们帽子上摘下的花朵编成花环。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
almost all sent out from Paris .
几乎 全部 发送 出去 从 巴黎 .

几乎全部是从巴黎寄出的。

[ðə; ði][ˌkævə'tiːnə][wʌz; wəz] ['ɔnˌkɔːd] .
The cavatina was encored .
这 卡瓦蒂纳 曾是 安可 .

卡瓦蒂娜咏叹调被加演。

" [haʊ] ['iːgərli] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [im'beliʃmənts] , [mʌst; məst][hæv; həv]
" How eagerly Capraja , with his passion for embellishments , must have
" 如何 急切地 - , 和 他的 热情 为了 装饰 , 必须 有
[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [er] ,
looked forward to this air ,
看起来 向前 到 这 空气 ,

“卡普拉哈酷爱装饰音效，他一定非常期待这首曲子吧。”

[wɪtʃ] [di'raivz] [ɔːl] [ɪts]['væljuː][frʌm; frəm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] - .
which derives all its value from execution , " remarked Massimilla .
哪个 衍生 全部它是 价值 从 执行 , " 评论 - .

“它的所有价值都来自于执行，”马西米拉说道。

" [hɪr] [roʊ'siːni][hæz; həz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɚz] ['fænsi] .
" Here Rossini has , so to speak , given the reins over to the singer's fancy .
" 这里 罗西尼 有 , 所以 到 说话 , 给定 这 缰绳 超过 到 这 歌手的 想要 .

“可以说，罗西尼把控制权交给了歌手的想象力。”

[hɜːr; hər] [kə'denzə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] .
Her cadenzas and her feeling are everything .
她 华彩乐段 和 她 感觉 是 一切 .

她的华彩乐段和她的情感就是一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [vɔɪs] [ɔːr] [ɪn'fɪrɪər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

With	a	poor	voice	or	inferior	execution	,
和	一个	贫穷的	嗓音	或者	下	执行	,

嗓音不好或演唱技巧欠佳，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] [θroʊt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːriə] .

it	would	be	nothing	—	the	throat	is	responsible	for	the	effects	of	this	aria	.
它	会	是	没有什么	—	这	喉	是	负责任的	为了	这	效果	的	这	咏叹调	.

这没什么大不了的——这首咏叹调的效果是由喉咙决定的。

“ [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['æŋgwɪʃ] ,

“	The	singer	has	to	express	the	most	intense	anguish	,
“	这	歌手	有	到	表达	这	最多	激烈的	痛苦	,

“歌手必须表达出最强烈的痛苦，

— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [siːz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] .

—	that	of	a	woman	who	sees	her	lover	dying	before	her	very	eyes	.
—	那	的	一个	女士	WHO	看到	她	情人	垂死	前	她	非常	眼睛	.

——一个女人亲眼目睹爱人死去的那种感觉。

[lɑː] ['tɪnti] [meɪks] [ðə; ði] [haʊs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [noʊts] ; [ænd; ənd][roʊ'siːni] ,

La	Tinti	makes	the	house	ring	with	her	highest	notes	;	and	Rossini	,
拉	tinti	制作	这	房子	戒指	和	她	最高	笔记	;	和	罗西尼	,

拉·廷蒂用她最高的音符让整个房子都回荡着声音；而罗西尼，

[tuː; tə] [liːv] [pjʊr] ['sɪŋɪŋ] [friː] [tuː; tə][duː][ɪts]['ʌtmoʊst] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,

to	leave	pure	singing	free	to	do	its	utmost	,	has	written	it	in	the	simplest	,
到	离开	纯的	歌唱	自由的	到	做	它是	极致	,	有	书面	它	在	这	最简单的	,

['klɪrɪst] [staɪl] .

clearest	style	.
最清晰	风格	.

为了让纯粹的歌唱自由发挥其最大潜能，他用最简单、最清晰的风格创作了这首歌。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['efərt] , [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ðoʊz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [kraɪz]

Then	,	as	a	crowning	effort	,	he	has	composed	those	heartrending	musical	cries
然后	,	作为	一个	加冕	努力	,	他	有	由	那些	令人心碎	音乐	哭泣

: [tɔrmɛnti] !

:	Tormenti	!
:	托尔门蒂	!

然后，作为他最杰出的作品，他创作了那些令人心碎的音乐呐喊：Tormenti！

[ɑfɑːni] !

Affanni	!
阿凡尼	!

阿法尼！

- !

Smanie	!
-	!

斯马尼！

[wʌt] [griːf] , [wʌt] ['æŋgwɪʃ] , [ɪn] [ðoʊz] [rʌnz] .

What	grief	,	what	anguish	,	in	those	runs	.
什么	悲伤	,	什么	痛苦	,	在	那些	跑步	.

那些奔跑中充满了怎样的悲伤，怎样的痛苦。

[ænd; ənd][lɑː] ['tɪnti] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [kwaɪt] ['kærid] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːf] [ɪts] [fiːt] .

And	la	Tinti	,	you	see	,	has	quite	carried	the	house	off	its	feet	.
和	拉	tinti	,	你	看	,	有	相当	携带	这	房子	离开	它是	脚	.

你看，拉廷蒂已经把整个房子都搞得天翻地覆了。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ə'dɔ:rɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ə; eɪ][væst] ['θi:ətər]

"	The	Frenchman	,	bewildered	by	this	adoring	admiration	throughout	a	vast	theatre
"	这	法国人	,	困惑	经过	这	崇拜	钦佩	自始至终	一个	广阔的	剧院

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'laɪt] ,

for	the	source	of	its	delight	,
为了	这	来源	的	它是	喜	,

“这位法国人对整个剧院里人们对快乐源泉的这种崇拜和赞赏感到困惑不解，

[hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪ'tæliən] ['neɪtʃər] .

here	had	a	glimpse	of	genuine	Italian	nature	.
这里	有	一个	一瞥	的	真的	意大利语	自然	.

在这里，我得以一窥真正的意大利自然风光。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [nɔ:r][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

But	neither	the	Duchess	nor	the	two	young	men	paid	any	attention	to	the
但	两者都不	这	公爵夫人	也不	这	二	年轻的	男人	有薪酬的	任何	注意力	到	这

[oʊ'veɪʃn] .

ovation	.
排卵	.

但无论是公爵夫人还是那两位年轻男子，都没有理会观众的掌声。

[klə'ri:nə] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Clarina	began	again	.
克拉丽娜	开始	再次	.

克拉丽娜又开始了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'mi:li:oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

The	Duchess	feared	that	she	was	seeing	her	Emilio	for	the	last	time	.
这	公爵夫人	害怕	那	她	曾是	看到	她	埃米利奥	为了	这	最后的	时间	.

公爵夫人担心这将是她最后一次见到她的埃米利奥。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] : [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

As	to	the	Prince	:	in	the	presence	of	the	Duchess	,
作为	到	这	王子	:	在	这	在场	的	这	公爵夫人	,

至于王子：在公爵夫人面前，

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [dɪ'vɪnəti] [hu:] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wer]

the	sovereign	divinity	who	lifted	him	to	the	skies	,	he	had	forgotten	where
这	主权	神	WHO	抬起	他	到	这	天空	,	他	有	被遗忘的	在哪里

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

那位将他提升到天上的至高神灵，让他忘记了自己身在何处。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

he	no	longer	heard	the	voice	of	the	woman	who	had	initiated	him	into	the
他	不	更长	听到	这	嗓音	的	这	女士	WHO	有	启动	他	进入	这

['mistəriz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['pleʒər] ,

mysteries	of	earthly	pleasure	,
谜团	的	尘世的	乐趣	,

他再也听不到那个引领他进入人间欢愉奥秘的女人的声音了。

[fɔ:r; fər] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] ,

for	deep	dejection	made	his	ears	tingle	with	a	chorus	of	plaintive	voices	,
为了	深的	沮丧	制成	他的	耳朵	刺痛	和	一个	合唱	的	哀怨	声音	,

深深的沮丧让他耳边仿佛响起了一阵阵哀怨的歌声。

[hæf] - [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] .

half	-	drowned	in	a	rushing	noise	as	of	pouring	rain	.
一半	-	溺水	在	一个	匆忙	噪音	作为	的	浇注	雨	.

几乎被倾盆大雨般的呼啸声淹没。

[vɛndrəmɪn] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [və'ni:ʃn] ['kɑ:stu:m] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni]
Vendramin **saw** **himself** **in** **an** **ancient** **Venetian** **costume** **,** **looking** **on** **at** **the** **ceremony**
文德拉明 锯 他自己 在 一个 古老的 威尼斯 戏服 , 寻找 在 在 这 仪式
[ʌv; əv][ðə; ði] [bju'sentɔ:] .
of **the** **Bucentaur** **.**
的 这 布森特人 .

文德拉明看到自己身穿古老的威尼斯服装，观看布森特尔的仪式。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ,
The **Frenchman** **,**
这 法国人 ,

法国人

[hu:] ['pleɪnli] [di'sə:nd] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['mɪstəri] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
who **plainly** **discerned** **that** **some** **strange** **and** **painful** **mystery** **stood** **between** **the**
WHO 显然 辨别 那 一些 奇怪的 和 痛苦 神秘 站立 之间 这
[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
Prince **and** **the** **Duchess** **,**
王子 和 这 公爵夫人 ,

他清楚地察觉到，王子和公爵夫人之间横亘着某种奇怪而痛苦的谜团。

[wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃru:d] [kən'dʒektʃər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .
was **racking** **his** **brain** **with** **shrewd** **conjecture** **to** **discover** **what** **it** **could** **be** **.**
曾是 货架 他的 脑 和 精明 推测 到 发现 什么 它 可以 是 .

他绞尽脑汁，进行精明的推测，试图找出那到底是什么。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
The **scene** **had** **changed** **.**
这 场景 有 已更改 .

景象已然改变。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [si:] ,
In **front** **of** **a** **fine** **picture** **,** **representing** **the** **Desert** **and** **the** **Red** **Sea** **,**
在 正面 的 一个 美好的 图片 , 代表 这 沙漠 和 这 红色的 海 ,

在一幅描绘沙漠和红海的精美画作前，

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['hi:bru:z] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
the **Egyptians** **and** **Hebrews** **marched** **and** **countermarched** **without** **any** **effect** **on**
这 埃及人 和 希伯来书 行军 和 反向行军 没有 任何 影响 在
[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [bɑ:ks] .
the **feelings** **of** **the** **four** **persons** **in** **the** **Duchess** **'** **box** **.**
这 情怀 的 这 四 人 在 这 公爵夫人 - 盒子 .

埃及人和希伯来人来回行军，却丝毫没有影响到公爵夫人包厢里四个人的心情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɔrdz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:ps] ['prɛlju:dɪd][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərd]
But **when** **the** **first** **chords** **on** **the** **harps** **preluded** **the** **hymn** **of** **the** **delivered**
什么时候 这 第一的 和弦 在 这 竖琴 序曲 这 圣歌 的 这 发表
['izriəlaits] ,
Israelites **,**
以色列人 ,

但是，当竖琴的第一个和弦响起，预示着以色列人得救的赞歌即将响起时，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [vɛndrəmɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv]
the **Prince** **and** **Vendramin** **rose** **and** **stood** **leaning** **against** **the** **opposite** **sides** **of**
这 王子 和 文德拉明 玫瑰 和 站立 倾斜 反对 这 对面的 侧面 的
[ðə; ði][bɑ:ks] ,
the **box** **,**
这 盒子 ,

王子和文德拉明起身，分别倚靠在箱子的两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [ledʒ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]

and	the	Duchess	,	resting	her	elbow	on	the	velvet	ledge	,	supported	her
和	这	公爵夫人	,	休息	她	弯头	在	这	天鹅绒	壁架	,	有	她

[hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

head	on	her	left	hand	.
头	在	她	左边	手	.

公爵夫人将手肘搭在天鹅绒台面上，左手托着头。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][stɜːr] ,

The	Frenchman	,	understanding	from	this	little	stir	,
这	法国人	,	理解	从	这	小的	搅拌	,

法国人从这小小的骚动中明白了什么。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] ['dʒʌstli] ['feɪməs] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lisnd]

how	important	this	justly	famous	chorus	was	in	the	opinion	of	the	house	,	listened
如何	重要的	这	公正地	著名的	合唱	曾是	在	这	观点	的	这	房子	,	听着

[wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	devout	attention	.
和	虔诚的	注意力	.

在座众人看来，这首名副其实的合唱曲是多么重要，他们虔诚地聆听着。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

The	audience	,	with	one	accord	,	shouted	for	its	repetition	.
这	观众	,	和	一	符合	,	喊叫	为了	它是	重复	.

观众们异口同声地高喊着要求再唱一遍。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] , ” [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] .

“	I	feel	as	if	I	were	celebrating	the	liberation	of	Italy	,	”	thought	a	Milanese	.
“	我	感觉	作为	如果	我	是	庆祝	这	解放	的	意大利	,	”	想法	一个	米兰人	.

一位米兰人心想：“我感觉自己仿佛在庆祝意大利的解放。”

“ [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [lɪfts] [ʌp] [boʊd] ['hedz] , [ænd; ənd] [ri'vaivz] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['tɔːrpɪd] ,

“	Such	music	lifts	up	bowed	heads	,	and	revives	hope	in	the	most	torpid	,
“	这样的	音乐	电梯	向上	鞠躬	头部	,	和	复苏	希望	在	这	最多	迟钝	,

“这样的音乐能使低垂的头颅抬起，也能在最麻木的人心中重新燃起希望。”

” [sed] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɒ'mɑːnjə] .

”	said	a	man	from	the	Romagna	.
”	说	一个	男人	从	这	罗马涅	.

“一位来自罗马涅地区的男子说道。”

“ [ɪn] [ðɪs] [siːn] , ” [sed] - , [huːz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , “ ['saɪəns] [ɪz][set] [ə'saɪd] .

“	In	this	scene	,	”	said	Massimilla	,	whose	emotion	was	evident	,	“	science	is	set	aside	.
“	在	这	场景	,	”	说	-	,	谁	情感	曾是	明显	,	“	科学	是	放	旁边	.

“在这种情境下，”马西米拉激动地说，“科学被抛诸脑后。”

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ə'loʊn] , [dik'teitid] [ðɪs] ['mæstərpiːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [soʊl] [laɪk]

Inspiration	,	alone	,	dictated	this	masterpiece	;	it	rose	from	the	composer's	soul	like
灵感	,	独自的	,	口述	这	杰作	;	它	玫瑰	从	这	作曲家的	灵魂	喜欢

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [lʌv] !

a	cry	of	love	!
一个	哭	的	爱	!

灵感独自谱写了这首杰作；它如同爱的呐喊，从作曲家的灵魂深处升起！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːps] ;

As	to	the	accompaniment	,	it	consists	of	the	harps	;
作为	到	这	伴奏	,	它	由	的	这	竖琴	;

至于伴奏部分，则由竖琴组成；

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ə'pɪrz] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [streɪn] .

the	orchestra	appears	only	at	the	last	repetition	of	that	heavenly	strain	.
这	乐队	出现	仅有的	在	这	最后的	重复	的	那	天上	拉紧	.

管弦乐队只在那段天籁之音的最后一次重复中出现。

[roʊ'si:ni] [kæn; kən] ['nevər] [raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [prer] ; [hi:; hi] [wɪl] [du:] [æz; əz] [gʊd] [wɜ:rk] ,

Rossini	**can**	**never**	**rise**	**higher**	**than**	**in**	**this**	**prayer**	**;**	**he**	**will**	**do**	**as**	**good**	**work**	**,**
罗西尼	能	绝不	上升	更高	比	在	这	祷告	;	他	将要	做	作为	好的	工作	,

罗西尼的创作水平再也无法超越这首祈祷曲；他会继续创作出同样优秀的作品。

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['nevər] ['betər] : [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ɪt'self] ;

no	**doubt**	**,**	**but**	**never**	**better**	**:**	**the**	**sublime**	**is**	**always**	**equal**	**to**	**itself**	**;**
不	怀疑	,	但	绝不	更好的	:	这	升华	是	总是	平等的	到	本身	;

毫无疑问，但绝不会更好：崇高之物总是与自身相等；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sə'blaɪm] .

but	**this**	**hymn**	**is**	**one**	**of**	**the**	**things**	**that**	**will**	**always**	**be**	**sublime**	**.**
但	这	圣歌	是	一	的	这	事物	那	将要	总是	是	升华	.

但这首赞美诗是永远崇高的事物之一。

[ðə; ði] ['oʊnli] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**only**	**match**	**for**	**such**	**a**	**conception**	**might**	**be**	**found**	**in**	**the**	**psalms**	**of**	**the**
这	仅有的	匹配	为了	这样的	一个	概念	可能	是	成立	在	这	诗篇	的	这

[greɪt] [ˌmɑ:r'sɛloʊ] ,

great	**Marcello**	**,**
伟大的	马尔切洛	,

这种理念或许只能在伟大的马尔切洛的诗篇中找到。

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [və'ni:ʃn] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [wʌt] ['dʒɔtəu] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] .

a	**noble**	**Venetian**	**,**	**who**	**was**	**to**	**music**	**what**	**Giotto**	**was**	**to**	**painting**	**.**
一个	高贵	威尼斯	,	WHO	曾是	到	音乐	什么	乔托	曾是	到	绘画	.

一位出身高贵的威尼斯人，他对音乐的贡献正如乔托对绘画的贡献。

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['meləɗi]

The	**majesty**	**of**	**the**	**phrase**	**,**	**unfolding**	**itself**	**with**	**episodes**	**of**	**inexhaustible**	**melody**
这	威严	的	这	短语	,	展开	本身	和	剧集	的	取之不尽的	旋律

,

,

,

乐句的恢弘气势，以无穷无尽的旋律徐徐展开，

[ɪz] ['kɑ:mpərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtɚz] .

is	**comparable**	**with**	**the**	**finest**	**things**	**ever**	**invented**	**by**	**religious**	**writers**	**.**
是	可比	和	这	最好的	事物	曾经	发明	经过	宗教	作家	.

堪比宗教作家所创造的最美好的事物。

“ [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] !

“	**How**	**simple**	**is**	**the**	**structure**	**!**
“	如何	简单的	是	这	结构	!

“结构多么简单啊！”

['moʊzəs] ['əupənz] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [dʒi:] ['maɪnər] ,

Moses	**opens**	**the**	**attack**	**in**	**G**	**minor**	**,**
摩西	打开	这	攻击	在	G	次要的	,

摩西以G小调开始进攻，

['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'denzə] [ɪn] [bi:] [flæt] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

ending	**in**	**a**	**cadenza**	**in**	**B**	**flat**	**which**	**allows**	**the**	**chorus**	**to**	**come**	**in**	**,**
结束	在	一个	华彩乐段	在	B	平坦的	哪个	允许	这	合唱	到	来	在	,

最后以降B大调华彩乐段结束，随后合唱团加入。

[ˌpiə'nɪsɪmoʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ɪn] [bi:] [flæt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz] [tu:; tə] [dʒi:] ['maɪnər] .

pianissimo	**at**	**first**	**,**	**in**	**B**	**flat**	**,**	**returning**	**by**	**modulations**	**to**	**G**	**minor**	**.**
极弱	在	第一的	,	在	B	平坦的	,	返回	经过	调制	到	G	次要的	.

一开始是弱音，降B小调，然后通过转调回到G小调。

[ðɪs] ['splendɪd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [θriː] [taɪmz] ,
This splendid treatment of the voices , recurring three times ,
这 灿烂 治疗 的 这 声音 , 再次发生的 三 时代 ,

这段对人声的精彩处理，出现了三次，

['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['stroʊfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretoʊ] [ɪn][dʒiː]['meɪdʒər][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
ends in the last strophe with a stretto in G major of absolutely overpowering
结束 在 这 最后的 诗节 和 一个 紧缩 在 G 主要的 的 绝对地 压倒性的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

最后一段以 G 大调的紧缩音结束，效果震撼人心。

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [hɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
We feel as though this hymn of a nation released from slavery , as it
我们 感觉 作为 尽管 这 圣歌 的 一个 国家 发布 从 奴隶制 , 作为 它
[maʊnts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
mounts to heaven ,
安装 到 天堂 ,

我们感觉这首代表一个摆脱奴役的民族的赞歌，仿佛正升腾至天堂。

[wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['kɪndrəd] [streɪnz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [sfiəz] .
were met by kindred strains falling from the higher spheres .
是 遇见 经过 亲属 菌株 坠落 从 这 更高 球体 .

遇到了从更高层坠落的同类物种。

[ðə; ði][staːrz] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] ['mɔːtəlz] .
The stars respond with joy to the ecstasy of liberated mortals .
这 明星 回应 和 喜悦 到 这 狂喜 的 解放 凡人 .

群星也为获得解放的凡人的狂喜而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] ,
The rounded fulness of the rhythm ,
这 圆润 充满 的 这 韵律 ,

节奏的圆润饱满，

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuː'eɪʃənz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]
the deliberate dignity of the graduations leading up to the outbursts of
这 商榷 尊严 的 这 毕业典礼 领导 向上 到 这 爆发 的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

毕业典礼上庄严肃穆的气氛，以及随后爆发的感恩之情，

[ænd; ənd][ɪts] [sloʊ] [rɪ'tɜːrn] [reɪz] ['hev(ə)nli] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] .
and its slow return raise heavenly images in the soul .
和 它是 慢的 返回 增加 天上 图片 在 这 灵魂 .

它的缓慢回归会在灵魂中唤起天堂般的景象。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['hev(ə)n] ['oʊpən] , ['eɪndʒəlz] ['hoʊldɪŋ] ['sɪstrəm] [ʌv; əv][goʊld] ,
Could you not fancy that you saw heaven open , angels holding sistrums of gold ,
可以 你 不是 想要 那 你 锯 天堂 打开 , 天使 保持 响板 的 金子 ,

你能想象自己看到天堂之门敞开，天使们手持金色的拨浪鼓吗?

['prɑːstreɪt] ['serəfs] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['freɪgrənt] ['sensər] ,
prostrate seraphs swinging their fragrant censers ,
前列腺 炽天使 摇摆 他们的 香 香炉 ,

匍匐在地的炽天使挥舞着芬芳的香炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [swɔ:dz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	the	archangels	leaning	on	the	flaming	swords	with	which	they	have
和	这	大天使	倾斜	在	这	炽盛	剑	和	哪个	他们	有

['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['hi:ðn] ?

vanquished	the	heathen	?
战败者	这	异教徒	?

还有那些倚靠在燃烧之剑上的大天使们，他们曾用这些剑击败了异教徒?

“ [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][soʊl][ɪz] ,

“	The	secret	of	this	music	and	its	refreshing	effect	on	the	soul	is	,
“	这	秘密	的	这	音乐	和	它是	令人耳目一新	影响	在	这	灵魂	是	,

“这种音乐的秘密以及它对心灵的清新作用在于，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['hju:mən]['dʒi:niəs] :

I	believe	,	that	of	a	very	few	works	of	human	genius	:
我	相信	,	那	的	一个	非常	很少	作品	的	人类	天才	:

我认为，在极少数人类天才的作品中：

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ; [wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ;

it	carries	us	for	the	moment	into	the	infinite	;	we	feel	it	within	us	;
它	携带	我们	为了	这	片刻	进入	这	无限	;	我们	感觉	它	之内	我们	;

它暂时将我们带入无限之中；我们内心深处都能感受到它；

[wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðoʊz] ['melədiz] [æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] [hɪmz] [sʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

we	see	it	,	in	those	melodies	as	boundless	as	the	hymns	sung	round	the
我们	看	它	,	在	那些	旋律	作为	无边无际	作为	这	赞美诗	唱	圆形的	这

[θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

throne	of	God	.
王座	的	上帝	.

我们从那些旋律中看到了这一点，这些旋律如同围绕上帝宝座吟唱的赞美诗一样无边无际。

['rɑ'siniz] ['dʒi:niəs] ['kæriz] [ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə] [prə'dɪdʒəs] [haɪts] , [wens] [wi:; wi] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]

Rossini's	genius	carries	us	up	to	prodigious	heights	,	whence	we	look	down	on	a
罗西尼的	天才	携带	我们	向上	到	惊人	高度	,	何处	我们	看	向下	在	一个

['prɑ:mɪst] [lænd] ,

promised	land	,
承诺	土地	,

罗西尼的天才将我们带到了惊人的高度，从那里我们可以俯瞰一片应许之地。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [tʃɑ:rmd] [baɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt] , [geɪz] ['ɪntu:] ['lɪmɪtləs] [speɪs] .

and	our	eyes	,	charmed	by	heavenly	light	,	gaze	into	limitless	space	.
和	我们的	眼睛	,	迷住了	经过	天上	光	,	目光	进入	无限	空间	.

我们的双眼被天光所吸引，凝视着无垠的宇宙。

- [læst] [streɪn] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gri:f] ,

Elcia's	last	strain	,	having	almost	recovered	from	her	grief	,
-	最后的	拉紧	,	拥有	几乎	恢复	从	她	悲伤	,

艾尔西亚最后的挣扎，她几乎已经从悲痛中恢复过来。

[brɪŋz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] ['pæʃnz] ['ɪntu:] [ðɪs] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

brings	a	feeling	of	earth	-	born	passions	into	this	hymn	of	thanksgiving	.
带来	一个	感觉	的	地球	-	出生	激情	进入	这	圣歌	的	感恩	.

为这首感恩赞歌注入了源自尘世的激情。

[ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

This	,	again	,	is	a	touch	of	genius	.
这	,	再次	,	是	一个	触碰	的	天才	.

这又是一个天才之举。

“ [eɪ] , [sɪŋ] !

“	Ay	,	sing	!
“	哎	,	唱歌	!

“哎，唱歌吧！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] ,
" exclaimed the Duchess ,
" 惊呼 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人惊呼道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][ˈstænzə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈgluːmi] [ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz][ðə; ðɪ]
as she listened to the last stanza with the same gloomy enthusiasm as the
作为 她 听着 到 这 最后的 诗节 和 这 相同的 阴沉 热情 作为 这
[ˈsɪŋərz] [θruː] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
singers threw into it .
歌手 扔 进入 它 .

她聆听着最后一节歌词，心中充满了与歌手们投入其中的同样的忧郁热情。

“ [sɪŋ] !
“ Sing !
“ 唱歌 !

“唱歌！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] !
You are free !
你 是 自由的 !

你自由了！

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" The words were spoken in a voice that startled the physician .
" 这 字 是 说 在 一个 嗓音 那 惊慌 这 医生 .

“这些话是用一种令医生大吃一惊的声音说出来的。”

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] ,
To divert Massimilla from her bitter reflections ,
到 转移 - 从 她 苦的 反思 ,

为了转移玛西米拉的注意力，让她不再沉浸于痛苦的回忆中，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [lɑː] [ˈtɪnti] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
while the excitement of recalling la Tinti was at its height ,
尽管 这 激动 的 回忆 拉 tinti 曾是 在 它是 高度 ,

当人们对拉廷蒂的回忆还处于最激动人心的时候

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɪkˈsel] .
he engaged her in one of the arguments in which the French excel .
他 已订婚的 她 在 一 的 这 论点 在 哪个 这 法语 Excel .

他与她展开了一场法国人擅长的辩论。

“ ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
“ Madame , " said he ,
“ 夫人 , " 说 他 ,

“夫人，”他说。

“ [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðɪs] [grænd] [wɜːrk] — [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ in explaining this grand work — which I shall come to hear again to - morrow
“ 在 解释 这 盛大 工作 — 哪个 我 将 来 到 听到 再次 到 - 明天
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
with a fuller comprehension ,
和 一个 更丰满 理解 ,

“在解释这部伟大的作品时——我明天还会再次聆听，届时我会有更全面的理解——

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
thanks to you ,
谢谢 到 你 ,

谢谢你，

[ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər][ʌv; əv]

of	its	structure	and	its	effect	—	you	have	frequently	spoken	of	the	color	of
的	它是	结构	和	它是	影响	—	你	有	频繁地	说	的	这	颜色	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

the	music	,
这	音乐	,

音乐的结构和效果——你曾多次谈到音乐的色彩，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː] [di'pikts] ; [naʊ] [aɪ] , [æz; əz][æn; ən] ['ænəlɪst] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] ,

and	of	the	ideas	it	depicts	;	now	I	,	as	an	analyst	,	a	materialist	,
和	的	这	想法	它	描绘	;	现在	我	,	作为	一个	分析师	,	一个	唯物主义者	,

以及它所描绘的思想；现在，我，作为一个分析家，一个唯物主义者，

[mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

must	confess	that	I	have	always	rebelled	against	the	affectation	of	certain
必须	承认	那	我	有	总是	叛乱	反对	这	做作	的	肯定

[ɪn'θjuːzɪæsts] ,

enthusiasts	,
爱好者	,

我必须承认，我一直对某些狂热分子的矫揉造作感到反感。

[huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mjuːzɪk] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] [toʊnz] .

who	try	to	make	us	believe	that	music	paints	with	tones	.
WHO	尝试	到	制作	我们	相信	那	音乐	油漆	和	音调	.

他们试图让我们相信音乐是用音调来作画的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] ['ræfiːəlz] [əd'maɪərəz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ]

Would	it	not	be	the	same	thing	if	Raphael's	admirers	spoke	of	his	singing
会	它	不是	是	这	相同的	事物	如果	拉斐尔的	仰慕者	辐	的	他的	歌唱

[wɪð; wɪθ] ['kʌlɝz] ? ”

with	colors	?	”
和	颜色	?	”

如果拉斐尔的仰慕者们谈论他的歌声如同色彩般绚丽，那岂不是同样的道理吗?

“ [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ə'raʊzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]

“	In	the	language	of	musicians	,	”	replied	the	Duchess	,	“	painting	is	arousing	certain
“	在	这	语言	的	音乐家	,	”	回复	这	公爵夫人	,	“	绘画	是	唤起	肯定

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

associations	in	our	souls	,
协会	在	我们的	灵魂	,

“用音乐家的话来说，”公爵夫人回答说，“绘画能唤起我们灵魂中的某些联想。”

[ɔːr]['sɜːrt(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['meməriz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]

or	certain	images	in	our	brain	;	and	these	memories	and	images	have	a
或者	肯定	图片	在	我们的	脑	;	和	这些	回忆	和	图片	有	一个

['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

color	of	their	own	;
颜色	的	他们的	自己的	;

或者我们大脑中的某些图像；这些记忆和图像都有它们自己的颜色；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd][ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

they	are	sad	or	cheerful	.
他们	是	伤心	或者	快乐	.

他们或悲伤或快乐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

You	are	battling	for	a	word	,	that	is	all	.
你	是	战斗	为了	一个	单词	,	那	是	全部	.

你们只是在争夺一个词而已。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][ɪts][tæsk] , [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

According	**to**	**Capraja**	**,**	**each**	**instrument**	**has**	**its**	**task**	**,**	**its**	**mission**	**,**
根据	到	-	,	每个	乐器	有	它是	任务	,	它是	使命	,

卡普拉哈认为，每种乐器都有其自身的任务和使命。

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

and	**appeals**	**to**	**certain**	**feelings**	**in**	**our**	**souls**	**.**
和	上诉	到	肯定	情怀	在	我们的	灵魂	.

它能唤起我们灵魂深处的某些情感。

[dʌz] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn][goʊld][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz]

Does	**a**	**pattern**	**in**	**gold**	**on**	**a**	**blue**	**ground**	**produce**	**the**	**same**	**sensations**	**in**	**you**	**as**
做	一个	图案	在	金子	在	一个	蓝色的	地面	生产	这	相同的	感觉	在	你	作为

[ə; eɪ] [red] ['pætərn] [ɑːn] [blæk] [ɔːr] [griːn] ?

a	**red**	**pattern**	**on**	**black**	**or**	**green**	**?**
一个	红色的	图案	在	黑色的	或者	绿色的	?

蓝底金纹图案与黑底或绿底红纹图案带给你的感觉一样吗?

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][ɪn]['mjuːzɪk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɪgjərz] , [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

In	**these**	**,**	**as**	**in**	**music**	**,**	**there**	**are**	**no**	**figures**	**,**	**no**	**expression**	**of**	**feeling**	**;**
在	这些	,	作为	在	音乐	,	那里	是	不	数据	,	不	表达	的	感觉	;

这些作品就像音乐一样，没有形象，没有情感表达;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

they	**are**	**purely**	**artistic**	**,**	**and**	**yet**	**no**	**one**	**looks**	**at**	**them**	**with**	**indifference**	**.**
他们	是	纯粹	艺术	,	和	然而	不	一	看起来	在	他们	和	漠不关心	.

它们纯粹是艺术作品，然而没有人会对它们漠不关心。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['oʊboʊ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ðæt] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən]

Has	**not**	**the**	**oboe**	**the**	**peculiar**	**tone**	**that**	**we**	**associate**	**with**	**the**	**open**
有	不是	这	双簧管	这	奇特	语气	那	我们	联系	和	这	打开

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

双簧管难道没有那种我们通常联想到开阔乡村的独特音色吗?

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ?

in	**common**	**with**	**most**	**wind**	**instruments**	**?**
在	常见的	和	最多	风	仪器	?

与大多数管乐器相同吗?

[ðə; ði] [bræs] [sə'dʒests; səg'dʒests]['mɑːrʃ(ə)l][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [rauziz] [juː 'es][tuː; tə] ['viːəmənt] [ɔːr]['iːv(ə)n]

The	**brass**	**suggests**	**martial**	**ideas**	**,**	**and**	**rouses**	**us**	**to**	**vehement**	**or**	**even**
这	黄铜	建议	武术	想法	,	和	唤醒	我们	到	慷慨	或者	甚至

['sʌmwʌt] ['fjʊriəs] ['fiːlɪŋz] .

somewhat	**furious**	**feelings**	**.**
有些	狂怒	情怀	.

铜管乐器象征着尚武精神，能激起我们强烈的甚至有些愤怒的情绪。

[ðə; ði] [strɪŋz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld] ,

The	**strings**	**,**	**for**	**which**	**the**	**material**	**is**	**derived**	**from**	**the**	**organic**	**world**	**,**
这	字符串	,	为了	哪个	这	材料	是	衍生的	从	这	有机的	世界	,

这些琴弦的材质来源于有机世界，

[siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌtələst] ['faɪbəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ;

seem	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**subtlest**	**fibres**	**of**	**our**	**nature**	**;**
似乎	到	上诉	到	这	最微妙的	纤维	的	我们的	自然	;

似乎触动了我们天性中最微妙的情感;

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

they	**go**	**to**	**the**	**very**	**depths**	**of**	**the**	**heart**	**.**
他们	去	到	这	非常	深度	的	这	心	.

它们直抵人心深处。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] [hjuː] ,

When	I	spoke	of	the	gloomy	hue	,
什么时候	我	辐	的	这	阴沉	色调	,

当我谈到那种阴郁的色调时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [məuz] ,

and	the	coldness	of	the	tones	in	the	introduction	to	Mose	,
和	这	寒冷	的	这	音调	在	这	介绍	到	摩西	,

以及《Mose》引子中冷漠的语调，

[wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [æz; əz] [jʊr; jər] ['krɪtɪks] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv]

was	I	not	fully	as	much	justified	as	your	critics	are	when	they	speak	of
曾是	我	不是	完全	作为	很多	合理的	作为	你的	评论家	是	什么时候	他们	说话	的

[ðə; ði] - ['kʌlər] - [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['læŋgwɪdʒ] ?

the	'	color	'	in	a	writer's	language	?
这	-	颜色	-	在	一个	作家的	语言	?

当批评者谈到作家语言中的“色彩”时，难道我的批评没有道理吗?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [staɪl] , [ə; eɪ] ['pælɪd] [staɪl] ,

Do	you	not	acknowledge	that	there	is	a	nervous	style	,	a	pallid	style	,
做	你	不是	承认	那	那里	是	一个	紧张的	风格	,	一个	苍白	风格	,

难道你不承认存在神经质的风格、苍白的风格吗?

[ə; eɪ] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌlərd] [staɪl] ?

a	lively	,	and	a	highly	-	colored	style	?
一个	热闹	,	和	一个	高度	-	有色	风格	?

一种活泼、色彩鲜艳的风格?

[ɑːrt] [kæn; kən] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [saʊndz] , ['kʌlɚz] , [laɪnz] , [fɔːrm] ; [ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər] ['meni] ;

Art	can	paint	with	words	,	sounds	,	colors	,	lines	,	form	;	the	means	are	many	;
艺术	能	画	和	字	,	声音	,	颜色	,	线条	,	形式	;	这	方法	是	许多	;

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wʌn] .

the	result	is	one	.
这	结果	是	一	.

艺术可以用文字、声音、色彩、线条、形式来描绘；手段多种多样；结果却只有一个。

“ [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɑːrkɪtekt] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn] [ˌjuː 'es] [baɪ]

“	An	Italian	architect	might	give	us	the	same	sensation	that	is	produced	in	us	by
“	一个	意大利语	建筑师	可能	给	我们	这	相同的	感觉	那	是	生产	在	我们	经过

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [məuz] ,

the	introduction	to	Mose	,
这	介绍	到	摩西	,

“一位意大利建筑师或许能带给我们与初识摩西时同样的感受，

[baɪ] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [dɑːrk] , [dæmp] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [tɔːl] , [θɪk] [triːz] ,

by	constructing	a	walk	through	dark	,	damp	avenues	of	tall	,	thick	trees	,
经过	建造	一个	走	通过	黑暗的	,	潮湿	途径	的	高的	,	厚的	树木	,

通过修建一条穿过阴暗潮湿、高大茂密树木的林荫大道，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] [striːmz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [mɪlz]

and	bringing	us	out	suddenly	in	a	valley	full	of	streams	,	flowers	,	and	mills
和	带来	我们	出去	突然	在	一个	谷	满的	的	溪流	,	花朵	,	和	磨坊

,

,

,

然后突然间，我们来到了一个充满溪流、鲜花和磨坊的山谷。

[ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	basking	in	the	sunshine	.
和	晒太阳	在	这	阳光	.

沐浴在阳光下。

[ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst] ['moʊmənts][ðə; ði][aːts][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [siːnz]

In	their	greatest	moments	the	arts	are	but	the	expression	of	the	grand	scenes
在	他们的	最	时刻	这	艺术	是	但	这	表达	的	这	盛大	场景

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

艺术在其最辉煌的时期，不过是大自然壮丽景象的表达。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [goʊ][ænd; ənd]

“	I	am	not	learned	enough	to	enlarge	on	the	philosophy	of	music	;	go	and
“	我	是	不是	学习	足够的	到	放大	在	这	哲学	的	音乐	;	去	和

[tɔːk] [tuː; tə] - ;

talk	to	Capraja	;
讲话	到	-	;

“我学识不够渊博，无法深入探讨音乐哲学；去和卡普拉哈谈谈吧；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

you	will	be	amazed	at	what	he	can	tell	you	.
你	将要	是	惊叹	在	什么	他	能	告诉	你	.

他能告诉你的事情会让你大吃一惊。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɔːr] [breθ] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər]

He	will	say	that	every	instrument	that	depends	on	the	touch	or	breath	of	man	for
他	将要	说	那	每一个	乐器	那	取决于	在	这	触碰	或者	气息	的	男人	为了

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [noʊt] ,

its	expression	and	length	of	note	,
它是	表达	和	长度	的	笔记	,

他会说，任何依靠人的触键或气息来表达音符和控制音长的乐器，

[ɪz] [suː'pɪriər] [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɪkst] , [ɔːr]

is	superior	as	a	vehicle	of	expression	to	color	,	which	remains	fixed	,	or
是	优越的	作为	一个	车辆	的	表达	到	颜色	,	哪个	遗迹	固定的	,	或者

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

作为一种表达方式，它比颜色（颜色是固定的）或语言更胜一筹。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['limits] .

which	has	its	limits	.
哪个	有	它是	限制	.

但这也有其局限性。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['ɪnfɪnət] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪk'spres] [ɔːl]

The	language	of	music	is	infinite	;	it	includes	everything	;	it	can	express	all
这	语言	的	音乐	是	无限	;	它	包括	一切	;	它	能	表达	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

音乐的语言是无限的；它包罗万象；它能表达一切事物。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

“	Now	do	you	see	wherein	lies	the	pre	-	eminence	of	the	work	you	have	just
“	现在	做	你	看	其中	谎言	这	预	-	卓越	的	这	工作	你	有	只是

[hɜːrd] ?

heard	?
听到	?

“现在你明白你刚才听到的作品的卓越之处在哪里了吗？”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

I	can	explain	it	in	a	few	words	.
我	能	解释	它	在	一个	很少	字	.

我可以用几句话解释清楚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] : [wʌn] , ['peti] , [pʊr] , ['sekənd] - [reɪt] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

There	are	two	kinds	of	music	:	one	,	petty	,	poor	,	second	-	rate	,	always	the	same	,
那里	是	二	种类	的	音乐	:	一	,	小气	,	贫穷的	,	第二	-	速度	,	总是	这	相同的	,

音乐有两种：一种是庸俗的、低劣的、二流的、千篇一律的；

[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ] ['evri] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz]

based	on	a	hundred	or	so	of	phrases	which	every	musician	has	at	his
基于	在	一个	百	或者	所以	的	短语	哪个	每一个	音乐家	有	在	他的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

基于每位音乐家都能熟练运用的一百多个乐句，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv]['bæb(ə)l] [wɪtʃ] [moʊst] [kəm'pəʊzəz] [lɪv; laɪv][ɪn] .

a	more	or	less	agreeable	form	of	babble	which	most	composers	live	in	.
一个	更多的	或者较少的		同意	形式	的	潺潺	哪个	最多	作曲家	居住	在	.

一种或多或少令人愉悦的闲聊形式，大多数作曲家都生活在其中。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [streɪnz] , [ðer; ðər] [wʊd] - [biː; bi] ['meləˌdiz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

We	listen	to	their	strains	,	their	would	-	be	melodies	,	with	more	or	less
我们	听	到	他们的	菌株	,	他们的	会	-	是	旋律	,	和	更多的	或者较少的	

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我们聆听着他们的旋律，他们未竟的乐章，或多或少感到满意。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ; [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðeɪ]

but	absolutely	nothing	is	left	in	our	mind	;	by	the	end	of	the	century	they
但	绝对地	没有什么	是	左边	在	我们的	头脑	;	经过	这	结尾	的	这	世纪	他们

[ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

are	forgotten	.
是	被遗忘的	.

但我们的记忆中却什么也没留下；到世纪末，他们就被遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði][neiʃəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

But	the	nations	,	from	the	beginning	of	time	till	our	own	day	,
但	这	国家	,	从	这	开始	的	时间	直到	我们的	自己的	天	,

但是，从古至今，各国人民……

[hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] ['sɜːrt(ə)n] [streɪnz] [wɪtʃ] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðer; ðər]

have	cherished	as	a	precious	treasure	certain	strains	which	epitomize	their
有	珍爱	作为	一个	宝贵的	宝藏	肯定	菌株	哪个	缩影	他们的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['hæbɪts] ;

instincts	and	habits	;
本能	和	习惯	;

他们将某些能够体现其本能和习性的品种视为珍贵的宝藏；

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	might	almost	say	their	history	.
我	可能	几乎	说	他们的	历史	.

我几乎可以说这是他们的历史。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [toʊnz] , — [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [tʃænt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ,

Listen	to	one	of	these	primitive	tones	,	—	the	Gregorian	chant	,	for	instance	,	is	,
听	到	一	的	这些	原始	音调	,	—	这	格里高利	呗	,	为了	实例	,	是	,

听听这些原始的音调之一——例如，格里高利圣咏就是如此。

[ɪn]['seɪkrɪd] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['piːpəlz] , — [ænd; ənd]

in	sacred	song	,	the	inheritance	of	the	earliest	peoples	,	—	and
在	神圣	歌曲	,	这	遗产	的	这	最早	人民	,	—	和

在神圣的歌谣中，这是最早民族的传承——以及

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn] [diːp] ['driːmiŋ] .

you	will	lose	yourself	in	deep	dreaming	.
你	将要	失去	你自己	在	深的	做梦	.

你会沉浸在美梦中。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [kən'sepʃnz] [wɪl] [ʌn'foʊld] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

Strange	and	immense	conceptions	will	unfold	within	you	,
奇怪的	和	巨大	概念	将要	展开	之内	你	,

你心中将会涌现出奇异而宏大的想法，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌruːdɪ'mentri] ['relɪks] .

in	spite	of	the	extreme	simplicity	of	these	rudimentary	relics	.
在	尽管如此	的	这	极端	简单	的	这些	基本的	遗物	.

尽管这些简陋的遗物极其简单。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] — [nɑːt] ['ɒf(tə)n] , [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ]['hoʊmər][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

And	once	or	twice	in	a	century	—	not	oftener	,	there	arises	a	Homer	of	music
和	一次	或者	两次	在	一个	世纪	—	不是	更频繁	,	那里	出现	一个	荷马	的	音乐

,

,

,

一个世纪里，或许只有一两次——并不常见——会出现一位音乐界的荷马。

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [grænt] [ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

to	whom	God	grants	the	gift	of	being	ahead	of	his	age	;
到	谁	上帝	拨款	这	礼物	的	存在	前方	的	他的	年龄	;

上帝赐予他超越年龄的天赋；

[men] [huː] [kæn; kən][kəm'pækt] ['melədiz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækts] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['maɪti]

men	who	can	compact	melodies	full	of	accomplished	facts	,	pregnant	with	mighty
男人	WHO	能	袖珍的	旋律	满的	的	完成	事实	,	孕	和	强大的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

能将蕴含丰富内涵、饱含雄浑诗意的旋律浓缩成动人乐章的音乐家。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	this	;	remember	it	.
思考	的	这	;	记住	它	.

想想这件事，记住它。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [wɪl] [pruːv] ['fruːtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['melədi] , [nɑːt] ['hɑːrməni] ,

The	thought	,	repeated	by	you	,	will	prove	fruitful	;	it	is	melody	,	not	harmony	,
这	想法	,	重复	经过	你	,	将要	证明	卓有成效	;	它	是	旋律	,	不是	和谐	,

你反复思考的这个想法将会卓有成效；它是旋律，而非和声。

[ðæt] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [taɪm] .

that	can	survive	the	shocks	of	time	.
那	能	存活	这	冲击	的	时间	.

能够经受住时间的考验。

“ [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [θɪŋz]

“	The	music	of	this	oratorio	contains	a	whole	world	of	great	and	sacred	things
“	这	音乐	的	这	清唱剧	包含	一个	所有的	世界	的	伟大的	和	神圣	事物

.

:

.

“这部清唱剧的音乐蕴含着一个充满伟大而神圣事物的世界。”

[ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prer] [ɪz]

A	work	which	begins	with	that	introduction	and	ends	with	that	prayer	is
一个	工作	哪个	开始	和	那	介绍	和	结束	和	那	祷告	是

[ɪ'mɔːrt(ə)l] — [æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːstər] [hɪm] ,

immortal	—	as	immortal	as	the	Easter	hymn	,
不朽	—	作为	不朽	作为	这	复活节	圣歌	,

一部以这段引言开头，以这段祷告结尾的作品是不朽的——就像复活节赞美诗一样不朽。

[oʊ] ['fɪliˌaɪ] [et] - , [æz; əz] [ðə; ði] [daɪz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

O	filii	et	filioe	,	as	the	Dies	iroe	of	the	dead	,
哦	儿子	等	-	,	作为	这	死亡	-	的	这	死的	,

O filii et filioe，作为死者的 Dies iroe，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [lænd] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ɪts] ['splendər] , [ɪts] ['hæpinəs] ,

as	all	the	songs	which	in	every	land	have	outlived	its	splendor	,	its	happiness	,
作为	全部	这	歌曲	哪个	在	每一个	土地	有	活得更久	它是	辉煌	,	它是	幸福	,

就像世界各地所有那些超越了昔日辉煌和幸福的歌曲一样，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ruːɪnd] [prɑː'sperəti] .

and	its	ruined	prosperity	.
和	它是	毁坏	繁荣	.

以及它昔日的繁荣。

" [ðə; ði] [terz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [waɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt]

"	The	tears	the	Duchess	wiped	away	as	she	quitted	her	box	showed	plainly	that
"	这	眼泪	这	公爵夫人	擦拭	离开	作为	她	辞职	她	盒子	显示	显然	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venɪs] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ;

she	was	thinking	of	the	Venice	that	is	no	more	;
她	曾是	思维	的	这	威尼斯	那	是	不	更多的	;

"公爵夫人离开包厢时擦去的泪水清楚地表明，她正在想念已经不复存在的威尼斯；

[ænd; ənd] [vɛndrəmɪn] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	Vendramin	kissed	her	hand	.
和	文德拉明	亲吻	她	手	.

文德拉明吻了吻她的手。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] :

The	performance	ended	with	the	most	extraordinary	chaos	of	noises	:
这	表现	结束	和	这	最多	非凡的	混乱	的	噪音	:

演出在极其混乱的噪音中结束：

[ə'bjuːs] [ænd; ənd] [hisiz] [həːld] [æt; ət] [ˌdʒenə'viːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [lɑː]

abuse	and	hisses	hurled	at	Genovese	and	a	fit	of	frenzy	in	praise	of	la
虐待	和	嘶嘶声	投掷	在	热那亚	和	一个	合身	的	狂热	在	称赞	的	拉

['tɪnti] .

Tinti	.
tinti	.

对杰诺维斯的辱骂和嘘声，以及对拉廷蒂的狂热赞美。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] ['laɪvli] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	long	time	since	the	Venetians	had	had	so	lively	an	evening	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	这	威尼斯人	有	有	所以	热闹	一个	晚上	.

威尼斯人已经很久没有度过如此热闹的夜晚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ri'vaivd] [baɪ] [ðæt] [æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

They	were	warmed	and	revived	by	that	antagonism	which	is	never	lacking	in	Italy	,
他们	是	温暖	和	复活	经过	那	对抗	哪个	是	绝不	缺乏	在	意大利	,

意大利人向来不乏这种对抗精神，而这种对抗精神反而激发了他们的斗志，让他们重获新生。

[wer] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [taʊnz] ['ɔːlweɪz] [θroʊv] [ɑːn] [ðə; ði] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [tuː] ['fækʃnz] :

where	the	smallest	towns	always	throve	on	the	antagonistic	interests	of	two	factions	:
在哪里	这	最小	城镇	总是	茁壮成长	在	这	敌对的	兴趣	的	二	派系	:

最小的城镇总是因为两个派系之间相互对立的利益而蓬勃发展：

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gɪbəlɪnz] ['evriwer] ; [ðə; ði] ['kæpjʊlɛts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːntəˌgju] [æt; ət]

the	Geulphs	and	Ghibellines	everywhere	;	the	Capulets	and	the	Montagues	at
这	-	和	吉伯林派	到处	;	这	凯普莱特家族	和	这	蒙太古家族	在

[və'rəunə] ;

Verona	;
维罗纳	;

到处都是格尔夫家族和吉伯林家族；维罗纳有凯普莱特家族和蒙太古家族；

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət] [bə'loʊnjə] ; [ðə; ði] ['fjɛski] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔriːə][æt; ət]

the	Geremei	and	the	Lomelli	at	Bologna	;	the	Fieschi	and	the	Doria	at
这	-	和	这	-	在	博洛尼亚	;	这	菲耶斯基	和	这	多利亚	在

['dʒenəuə] ;

Genoa	;
热那亚	;

博洛尼亚的格雷梅伊家族和洛梅利家族；热那亚的菲耶斯基家族和多利亚家族；

[ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['trɪbjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

the	patricians	and	the	populace	,	the	Senate	and	tribunes	of	the	Roman
这	贵族	和	这	民众	,	这	参议院	和	看台	的	这	罗马

[rɪ'pʌblɪk] ;

republic	;
共和国	;

罗马共和国的贵族和平民，元老院和保民官；

[ðə; ði]['pɑːtsi][ænd; ənd][ðə; ði]['meditʃiː][æt; ət] ['flɔrəns] ; [ðə; ði] [sˈfɔrzə] [ænd; ənd][ðə; ði][viːˈskoʊnti][æt; ət]

the	Pazzi	and	the	Medici	at	Florence	;	the	Sforza	and	the	Visconti	at
这	帕齐	和	这	美第奇家族	在	佛罗伦萨	;	这	斯福扎	和	这	维斯康蒂	在

[mɪ'læn] ;

Milan	;
米兰	;

佛罗伦萨的帕齐家族和美第奇家族；米兰的斯福尔扎家族和维斯康蒂家族；

[ðə; ði] [ɔː'siːni] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊ'loʊnə][æt; ət] [roʊm] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	Orsini	and	the	Colonna	at	Rome	,	—	in	short	,
这	奥尔西尼	和	这	科隆纳	在	罗马	,	—	在	短的	,

罗马的奥尔西尼家族和科隆纳家族——简而言之，

['evriwer] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] .

everywhere	and	on	every	occasion	there	has	been	the	same	impulse	.
到处	和	在	每一个	场合	那里	有	到过	这	相同的	冲动	.

无论在何处，无论在何种情况下，都存在同样的冲动。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] - [ænd; ənd] - .

Out	in	the	streets	there	were	already	Genovists	and	Tintists	.
出去	在	这	街道	那里	是	已经	-	和	-	.

街上已经出现了热那亚主义者和廷特主义者。

[ðə; ði] [prɪns] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [mɔːr] [dɪ'prest] [ðæn; ðən]['evər][baɪ][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv]

The	Prince	escorted	the	Duchess	,	more	depressed	than	ever	by	the	loves	of
这	王子	护送	这	公爵夫人	,	更多的	郁闷	比	曾经	经过	这	爱	的

[oʊ'saɪˌraɪd] ;

Osiride	;
奥西里德	;

王子陪着公爵夫人，公爵夫人因奥西里斯的爱情而更加沮丧；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm]['sɪmələr][dɪ'zæstər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə]

she	feared	some	similar	disaster	to	her	own	,	and	could	only	cling	to
她	害怕	一些	相似的	灾难	到	她	自己的	,	和	可以	仅有的	黏着	到

[ə'miːliːoʊ] ,

Emilio	,
埃米利奥	,

她害怕遭遇和自己类似的灾难，只能紧紧抓住埃米利奥不放。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][nekst][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

as	if	to	keep	him	next	her	heart	.
作为	如果	到	保持	他	下一个	她	心	.

仿佛要将他永远留在自己心上。

“ [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [vɛndrəmɪn] .

“	Remember	your	promise	,	”	said	Vendramin	.
”	记住	你的	承诺	,	”	说	文德拉明	.

“记住你的承诺，”文德拉明说道。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

“	I	will	wait	for	you	in	the	square	.
”	我	将要	等待	为了	你	在	这	正方形	.

“我会在广场等你。”

” [vɛndrəmɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɑːrm] ,

”	Vendramin	took	the	Frenchman's	arm	,
”	文德拉明	采取	这	法国人的	手臂	,

文德拉明抓住了法国人的胳膊，

[prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [sæn]['mɑːrkoʊ] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

proposing	that	they	should	walk	together	on	the	Piazza	San	Marco	while	awaiting	the
提议	那	他们	应该	走	一起	在	这	广场	圣	马可	尽管	等待中	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

提议他们一起在圣马可广场上散步，等待王子到来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	shall	be	only	too	glad	if	he	should	not	come	,	”	he	added	.
”	我	将	是	仅有的	也	高兴的	如果	他	应该	不是	来	,	”	他	额外	.

“如果他不来，我会非常高兴，”他补充道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

This	was	the	text	for	a	conversation	between	the	two	,
这	曾是	这	文本	为了	一个	对话	之间	这	二	,

这是两人对话的文本内容。

[vɛndrəmɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Vendramin	regarding	it	as	a	favorable	opportunity	for	consulting	the	physician	,
文德拉明	关于	它	作为	一个	有利	机会	为了	咨询	这	医生	,

Vendramin 认为这是一个咨询医生的好机会。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'miːliːoʊ][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] .

and	telling	him	the	singular	position	Emilio	had	placed	himself	in	.
和	讲述	他	这	单数	位置	埃米利奥	有	放置	他自己	在	.

并告诉他埃米利奥所处的特殊境地。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][æz; əz] ['evri] ['frentʃmən] [dʌz] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] : [hiː; hi] [læft] .

The	Frenchman	did	as	every	Frenchman	does	on	all	occasions	:	he	laughed	.
这	法国人	做过	作为	每一个	法国人	做	在	全部	场合	:	他	笑了	.

这位法国人像所有法国人一样，在任何场合都笑了。

[vɛndrəmɪn] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['sɪriəsli] , [wʌz; wəz]['æŋgri] ;

Vendramin	,	who	took	the	matter	very	seriously	,	was	angry	;
文德拉明	,	WHO	采取	这	事情	非常	严重地	,	曾是	生气的	;

文德拉明对此事非常重视，他很生气；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔləˌfaɪd] [wen] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [mə'dʒɛndi] , [ʌv; əv]['kjuːviei] , [ʌv; əv]

but	he	was	mollified	when	the	disciple	of	Majendie	,	of	Cuvier	,	of
但	他	曾是	柔和的	什么时候	这	弟子	的	玛金迪	,	的	居维叶	,	的

[duː'pwɪˌtrɛn] ,

Dupuytren	,
杜普伊特伦	,

但当马让迪、居维叶、杜普伊特伦的弟子们.....

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

and	of	Brossais	assured	him	that	he	believed	he	could	cure	the	Prince	of
和	的	-	保证	他	那	他	相信	他	可以	治愈	这	王子	的

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [floʊn] ['ræptʃəz] ,

his	high	-	flown	raptures	,
他的	高的	-	飞行	狂喜	,

布罗塞向他保证，他相信自己能够治好王子的狂喜之心。

[ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['poʊətri][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃraʊdɪd] - [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

and	dispel	the	heavenly	poetry	in	which	he	shrouded	Massimilla	as	in	a	cloud	.
和	打消	这	天上	诗	在	哪个	他	被遮蔽的	-	作为	在	一个	云	.

驱散他用以笼罩马西米拉的如云般美好的诗篇。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ！ ” [sed] [hiː; hi] .

“	A	happy	form	of	misfortune	!	”	said	he	.
“	一个	快乐的	形式	的	不幸	！	”	说	他	.

“这是一种幸福的不幸！”他说。

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

“	The	ancients	,
“	这	古代人	,

“古人，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['krɪst(ə)l] ['hev(ə)n]

who	were	not	such	fools	as	might	be	inferred	from	their	crystal	heaven
WHO	是	不是	这样的	傻瓜	作为	可能	是	推断	从	他们的	水晶	天堂

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɑːn] ['fɪzɪks] ,

and	their	ideas	on	physics	,
和	他们的	想法	在	物理	,

他们并非像从他们所构建的水晶天堂和他们对物理学的看法中可能推断出的那种愚蠢之人。

['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['ik'saiən][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['nʌləˌfaɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [meɪks]

symbolized	in	the	fable	of	Ixion	the	power	which	nullifies	the	body	and	makes
象征性的	在	这	寓言	的	伊克西翁	这	力量	哪个	无效	这	身体	和	制作

[ðə; ði]['spɪrɪt][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] .

the	spirit	lord	of	all	.
这	精神	主	的	全部	.

在伊克西翁的寓言中，象征着一种能够消除肉体、使精神主宰一切的力量。

” [vɛndrəmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['prez(ə)ntli] [met] [ˌdʒenə'viːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

”	Vendramin	and	the	doctor	presently	met	Genovese	,	and	with	him	the
”	文德拉明	和	这	医生	目前	遇见	热那亚	,	和	和	他	这

[fæn'tæstɪk] - .

fantastic	Capraja	.
极好的	-	.

“文德拉明和医生随后遇到了杰诺维斯，以及和他一起出现的神奇的卡普拉哈。”

[ðə; ði][ˌmeəə'meiniæk][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛnərz] [fi'æskoʊ] .

The	melomaniac	was	anxious	to	learn	the	real	cause	of	the	tenor's	fiasco	.
这	音乐狂热者	曾是	焦虑的	到	学习	这	真实的	原因	的	这	男高音的	惨败	.

这位音乐狂热者急于了解男高音歌唱家失利的真正原因。

[ˌdʒenə'viːz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɔːkt] [fæst] ,
Genovese , the question being put to him , talked fast ,
热那亚 , 这 问题 存在 放 到 他 , 谈话 快速地 ,

吉诺维斯被问到这个问题时，语速很快。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [kæn; kən][ɪn'tɑːksɪkeɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd]
like all men who can intoxicate themselves by the ebullition of ideas suggested
喜欢 全部 男人 WHO 能 醉人 他们自己 经过 这 沸腾 的 想法 建议
[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
to them by a passion .
到 他们 经过 一个 热情 .

就像所有那些会被激情激发出的奇思妙想所陶醉的人一样。

“ [jes] , [siːn'jɔːri] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
“ Yes , signori , I love her ,
“ 是的 , 签名者 , 我 爱 她 ,

“是的，先生们，我爱她。”

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)l] ,
I worship her with a frenzy of which I never believed myself capable ,
我 崇拜 她 和 一个 狂热 的 哪个 我 绝不 相信 我 有能力的 ,

我对她的崇拜近乎疯狂，这种狂热是我以前从未想过自己能够达到的。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
now that I am tired of women .
现在 那 我 是 疲劳的 的 女性 .

现在我对女人已经厌倦了。

['wɪmɪn] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] .
Women play the mischief with art .
女性 玩 这 恶作剧 和 艺术 .

女性在艺术中玩弄恶作剧。

['pleʒər] [ænd; ənd][wɜːrk] ['kænɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [tə'geðər] .
Pleasure and work cannot be carried on together .
乐趣 和 工作 不能 是 携带 在 一起 .

娱乐和工作不能同时进行。

['klærə]['fænsis] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] ,
Clara fancies that I was jealous of her success ,
克拉拉 幻想 那 我 曾是 嫉妒的 的 她 成功 ,

克拉拉认为我嫉妒她的成功。

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['venɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that I wanted to hinder her triumph at Venice ; but I was clapping in the
那 我 通缉 到 阻碍 她 胜利 在 威尼斯 ; 但 我 曾是 鼓掌 在 这
[saɪd] - [siːnz] ,
side - scenes ,
边 - 场景 ,

我本想阻止她在威尼斯取得胜利；但我却在旁观者席上鼓掌。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['diːvə] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
and shouted Diva louder than any one in the house . ”
和 喊叫 女伶 更大声 比 任何 一 在 这 房子 . ”

她喊“天后”的声音比屋里任何人都大。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] , ” [sed] [kɑːtɑːnːoʊ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , “ [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] , [frʌm; frəm]
“ But even that , ” said Cataneo , joining them , “ does not explain why , from
“ 但 甚至 那 , ” 说 卡塔内奥 , 加入 他们 , “ 做 不是 解释 为什么 , 从
['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['sɪŋər] ,
being a divine singer ,
存在 一个 神圣的 歌手 ,

“但即便如此，”卡塔内奥也加入他们，说道，“也无法解释为什么，从一个天籁之音，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eksɪkrəb(ə)l] [pər'fɔːrmərz] [huː] ['evər] [paɪpt] [er]

you	should	have	become	one	of	the	most	execrable	performers	who	ever	piped	air
你	应该	有	变得	一	的	这	最多	可憎的	表演者	WHO	曾经	管道	空气

[θruː] [hɪz; ɪz] ['lærɪŋks] ,

through	his	larynx	,
通过	他的	喉	,

你本该成为史上最糟糕、嗓音最难听的歌手之一，

['gɪvɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['iːv(ə)n] [wɪtʃ] [in'tʃɑːnts] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪz] [ˌjuː 'es] . ”

giving	none	of	the	charm	even	which	enchants	and	bewitches	us	.	”
给予	没有任何	的	这	魅力	甚至	哪个	附魔	和	施了魔法	我们	.	”

丝毫没有展现出那种令我们着迷的魅力。

“ [aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

“	I	!	”	said	the	singer	.
“	我	!	”	说	这	歌手	.

“我！”歌手说道。

“ [aɪ] [ə; eɪ] [bæd] ['sɪŋər] !

“	I	a	bad	singer	!
“	我	一个	坏的	歌手	!

我唱歌很难听！

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fɔːrmərz] !

I	who	am	the	equal	of	the	greatest	performers	!
我	WHO	是	这	平等的	的	这	最	表演者	!

我与最伟大的表演者比肩！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [vɛndrəmɪn] , - , [kɑːtɑːnːoʊ] ,

”	By	this	time	,	the	doctor	and	Vendramin	,	Capraja	,	Cataneo	,
”	经过	这	时间	,	这	医生	和	文德拉明	,	-	,	卡塔内奥	,

“这时，医生和文德拉明、卡普拉哈、卡塔内奥，

[ænd; ənd] [ˌdʒenə'viːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] .

and	Genovese	had	made	their	way	to	the	piazzetta	.
和	热那亚	有	制成	他们的	方式	到	这	小广场	.

热那亚人来到了小广场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [beɪ] ,

The	glittering	bay	,
这	闪闪发光	湾	,

波光粼粼的海湾，

['autlaind] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [sæn] ['dʒɔrdʒiːoʊ] [ænd; ənd] [sæn] ['pɔˌloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

outlined	by	the	churches	of	San	Giorgio	and	San	Paulo	at	the	end	of	the
概述	经过	这	教堂	的	圣	乔治	和	圣	保罗	在	这	结尾	的	这

[ˌdʒuː'dɛkə] ,

Giudecca	,
朱代卡岛	,

以朱代卡岛尽头的圣乔治教堂和圣保罗教堂为界，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,

and	the	beginning	of	the	Grand	Canal	,
和	这	开始	的	这	盛大	运河	,

以及大运河的起点，

[ðæt] [ˈəupənz][soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɔˈgɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsæntə][məˈriːə]

that	opens	so	mysteriously	under	the	Dogana	and	the	church	of	Santa	Maria
那	打开	所以	神秘地	在下面	这	海关	和	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚

['delə] [səˈluːt] ,

della	Salute	,
德拉	礼炮	,

它在海关大楼和圣玛利亚德拉萨卢特教堂下方神秘地敞开着，

[leɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [stɪl] .

lay	glorious	and	still	.
躺	辉煌	和	仍然	.

静静地躺在那里，光荣而安详。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['riːvə][diː] - [skiːɑːˈvoʊni] .

The	moon	shone	on	the	barques	along	the	Riva	de	'	Schiavoni	.
这	月亮	闪耀	在	这	帆船	沿着	这	里瓦	德	-	斯基亚沃尼	.

月光洒在里瓦·德·斯基亚沃尼河畔的帆船上。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['venɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪd] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] ,

The	waters	of	Venice	,	where	there	is	no	tide	,	looked	as	if	they	were	alive	,
这	水	的	威尼斯	,	在哪里	那里	是	不	潮	,	看起来	作为	如果	他们	是	活	,

威尼斯的水没有潮汐，看起来就像是有生命的一样。

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['spæŋglz] .

dancing	with	a	myriad	spangles	.
跳舞	和	一个	无数	亮片	.

伴着无数亮片翩翩起舞。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] [steɪdʒ] .

Never	had	a	singer	a	more	splendid	stage	.
绝不	有	一个	歌手	一个	更多的	灿烂	阶段	.

从未有哪位歌手拥有过如此辉煌的舞台。

[ˌdʒenəˈviːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] ['flɜːrɪʃ] , [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] ['hevn(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə]

Genovese	,	with	an	emphatic	flourish	,	seemed	to	call	Heaven	and	Earth	to
热那亚	,	和	一个	强调	繁荣	,	似乎	到	称呼	天堂	和	地球	到

['wɪtnəs] ;

witness	;
证人	;

吉诺维斯用一种强调的语气，仿佛要召唤天地来见证这一切；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈkʌmpənɪmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['læpɪŋ] [weɪvz] , [hiː; hi] [sæŋ] ['ɑːmbrə]

and	then	,	with	no	accompaniment	but	the	lapping	waves	,	he	sang	Ombra
和	然后	,	和	不	伴奏	但	这	交叠	波浪	,	他	唱	阴影

-	,	-	[greɪt]	[er] .
adorata	,	Crescentini's	great	air	.
-	,	-	伟大的	空气	.

然后，除了拍岸的波浪声之外，没有任何伴奏，他唱起了克雷申蒂尼的伟大咏叹调《Ombra adorata》。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][sæn][ˌtiːoʊ'dɔroʊ][ænd; ənd][sæn]['dʒɔrdʒiːoʊ] ,

The	song	,	rising	up	between	the	statues	of	San	Teodoro	and	San	Giorgio	,
这	歌曲	,	上升	向上	之间	这	雕像	的	圣	特奥多罗	和	圣	乔治	,

歌声在圣特奥多罗和圣乔治的雕像之间响起，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['venɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][wɜːrdz] ,

in	the	heart	of	sleeping	Venice	lighted	by	the	moon	,	the	words	,
在	这	心	的	睡眠	威尼斯	照明	经过	这	月亮	,	这	字	,

在月光照耀下沉睡的威尼斯中心，传来这样的声音：

[ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	such	strange	harmony	with	the	scene	,	and	the	melancholy	passion	of	the
在	这样的	奇怪的	和谐	和	这	场景	,	和	这	忧郁	热情	的	这

['sɪŋər] ,

singer	,
歌手	,

与场景以及歌手忧郁的热情形成如此奇特的和谐，

[held] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ['spelbaʊnd] .

held	the	Italians	and	the	Frenchman	spellbound	.
握住	这	意大利人	和	这	法国人	着迷	.

让意大利人和法国人看得如痴如醉。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [noʊts] , - [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

At	the	very	first	notes	,	Vendramin's	face	was	wet	with	tears	.
在	这	非常	第一的	笔记	,	-	脸	曾是	湿的	和	眼泪	.

第一个音符响起时，文德拉明的脸上已经泪流满面。

- [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] .

Capraja	stood	as	motionless	as	one	of	the	statues	in	the	ducal	palace	.
-	站立	作为	静止不动	作为	一	的	这	雕像	在	这	公爵	宫殿	.

卡普拉亚像公爵宫殿里的雕像一样一动不动地站在那里。

[kɑːtɑːnːoʊ] [siːmd] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .

Cataneo	seemed	moved	to	some	feeling	.
卡塔内奥	似乎	已搬	到	一些	感觉	.

卡塔内奥似乎被某种情绪所触动。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] ['medɪteɪtɪv] ,

The	Frenchman	,	taken	by	surprise	,	was	meditative	,
这	法国人	,	已采取	经过	惊喜	,	曾是	冥想	,

法国人猝不及防，陷入了沉思。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ɔːl]

like	a	man	of	science	in	the	presence	of	a	phenomenon	that	upsets	all
喜欢	一个	男人	的	科学	在	这	在场	的	一个	现象	那	爆冷	全部

[hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiːəmz] .

his	fundamental	axioms	.
他的	基本的	公理	.

就像一位科学家面对一种颠覆其所有基本原则的现象一样。

[ðiːz] [fɔːr] [maɪndz] , [ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] , [huːz] [hoʊps] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] ,

These	four	minds	,	all	so	different	,	whose	hopes	were	so	small	,
这些	四	思想	,	全部	所以	不同的	,	谁	希望	是	所以	小的	,

这四个性格迥异的人，他们的希望都如此渺小，

[huː] [biˈliːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr]['æftər] [ðəm'selvz] ,

who	believed	in	nothing	for	themselves	or	after	themselves	,
WHO	相信	在	没有什么	为了	他们自己	或者	后	他们自己	,

他们不相信自己或自己身后事，

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

who	regarded	their	own	existence	as	that	of	a	transient
WHO	认为	他们的	自己的	存在	作为	那	的	一个	瞬态

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] ['biːɪŋ] ,

and	a	fortuitous	being	,
和	一个	偶然	存在	,

他们将自己的存在视为短暂而偶然的，

— [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ɔːr][ə; eɪ] ['biːtl] , — [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

—	like	the	little	life	of	a	plant	or	a	beetle	,	—	had	a	glimpse	of	Heaven	.
—	喜欢	这	小的	生活	的	一个	植物	或者	一个	甲虫	,	—	有	一个	一瞥	的	天堂	.

就像植物或甲虫那样渺小的生命，也曾瞥见过天堂。

['nevər] [dɪd]['mjuːzɪk] [mɔːr] ['truːli] ['merɪt] [ðə; ði] ['epɪθet] [dɪ'vaɪn] .

Never	did	music	more	truly	merit	the	epithet	divine	.
绝不	做过	音乐	更多的	真的	优点	这	别名	神圣的	.

音乐从未如此真正配得上“神圣”这个称号。

[ðə; ði][kən'səulɪŋ] [noʊts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɔːd] [aʊt] , [ɪn'veləpt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] [sɔːft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['ɛrz] .

The	consoling	notes	,	as	they	were	poured	out	,	enveloped	their	souls	in	soft	and	soothing	airs	.
这	安慰	笔记	,	作为	他们	是	倾倒	出去	,	被包裹	他们的	灵魂	在	柔软的	和	舒缓	播出	.

那些安慰的话语倾泻而出，如同柔和舒缓的空气包裹着他们的灵魂。

[ɑːn] [ðiːz] ['veipəz] , ['ɔːlmoʊst]['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

On	these	vapors	,	almost	visible	,	as	it	seemed	to	the	listeners	,
在	这些	蒸汽	,	几乎	可见的	,	作为	它	似乎	到	这	听众	,

在这些几乎肉眼可见的蒸汽中，听众们似乎看到了什么?

[laɪk] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ʃeɪps] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] , ['eɪndʒəlz][sæt] [huːz] [wɪŋz] ,

like	the	marble	shapes	about	them	in	the	silver	moonlight	,	angels	sat	whose	wings
喜欢	这	大理石	形状	关于	他们	在	这	银	月光	,	天使	卫星	谁	翅膀

,

,

如同银色月光下环绕在他们周围的大理石形状，天使们坐着，他们的翅膀，

[dɪ'vaʊtli] ['weɪvɪŋ] , [ɪk'sprest] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .

devoutly	waving	,	expressed	adoration	and	love	.
虔诚地	挥手	,	表达	崇拜	和	爱	.

虔诚地挥手，表达崇拜和爱慕之情。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːrtləs] ['melədi] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	simple	,	artless	melody	penetrated	to	the	soul	as	with	a	beam	of	light	.
这	简单的	,	不矫揉造作	旋律	渗透	到	这	灵魂	作为	和	一个	光束	的	光	.

那首简单质朴的旋律如同光束般直击灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] ['pæʃ(ə)n] !

It	was	a	holy	passion	!
它	曾是	一个	圣	热情	!

那是一种神圣的激情!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɝz] ['vænəti] [raʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] .

But	the	singer's	vanity	roused	them	from	their	emotion	with	a	terrible	shock	.
但	这	歌手的	虚荣	唤醒	他们	从	他们的	情感	和	一个	糟糕的	震惊	.

但这位歌手的虚荣心却让他们从情绪中惊醒，感到一阵巨大的震惊。

“ [naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][bæd] ['sɪŋər] ?

“	Now	,	am	I	a	bad	singer	?
“	现在	,	是	我	一个	坏的	歌手	?

“那么，我唱歌不好吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] .

”	he	exclaimed	,	as	he	ended	.
”	他	惊呼	,	作为	他	结束	.

“他最后惊呼道。”

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

His	audience	only	regretted	that	the	instrument	was	not	a	thing	of	Heaven	.
他的	观众	仅有的	后悔	那	这	乐器	曾是	不是	一个	事物	的	天堂	.

他的听众唯一的遗憾是，这件乐器并非上天所造。

[ðɪs] [æn'dʒelɪk] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ə'fendɪd]
This **angelic** **song** **was** **then** **no** **more** **than** **the** **outcome** **of** **a** **man's** **offended**
这 天使般的 歌曲 曾是 然后 不 更多的 比 这 结果 的 一个 男人的 被冒犯了
['vænəti] !
vanity **!**
虚荣 !

这首宛如天籁的歌曲，不过是一个男人因虚荣心受挫而创作的产物！

[ðə; ði] ['sɪŋər] [felt] ['nʌθɪŋ] , [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ,
The **singer** **felt** **nothing** **,** **thought** **nothing** **,**
这 歌手 毛毡 没有什么 , 想法 没有什么 ,

这位歌手毫无感觉，也毫无想法。

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ɪn] ['ʌðər] , — [noʊ]
of **the** **pious** **sentiments** **and** **divine** **images** **he** **could** **create** **in** **others** **,** **—** **no**
的 这 虔诚的 情感 和 神圣的 图片 他 可以 创造 在 其他的 , — 不
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

他能在他人心中唤起虔诚的情感和神圣的形象，——仅此而已。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ˌpægə'niːniz][ˌvaɪə'lɪn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['pleɪər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtər] .
in **fact** **,** **than** **Paganini's** **violin** **knows** **what** **the** **player** **makes** **it** **utter** **.**
在 事实 , 比 帕格尼尼的 小提琴 知道 什么 这 玩家 制作 它 说出 .

事实上，帕格尼尼的小提琴甚至知道演奏者让它发出什么声音。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['fænsi] [wʌz; wəz] ['venɪs] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [ʃraʊd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] — [ænd; ənd]
What **they** **had** **seen** **in** **fancy** **was** **Venice** **lifting** **its** **shroud** **and** **singing** **—** **and**
什么 他们 有 已见 在 想要 曾是 威尼斯 举重 它是 裹尸布 和 歌唱 — 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɛnərz] [fi'æskoʊ] !
it **was** **merely** **the** **result** **of** **a** **tenor's** **fiasco** **!**
它 曾是 仅仅 这 结果 的 一个 男高音的 惨败 !

他们幻想中的威尼斯揭开面纱，放声歌唱——而这只不过是一位男高音歌唱家的惨败所致！

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] ? ” [ðə; ði] ['frentʃmən] [æskt]
“ **Can** **you** **guess** **the** **meaning** **of** **such** **a** **phenomenon** **?** **”** **the** **Frenchman** **asked**
“ 能 你 猜测 这 意义 的 这样的 一个 现象 ? ” 这 法国人 问
[ʌv; əv] - ,
of **Capraja** **,**
的 - ,

“你能猜出这种现象的含义吗？”法国人问卡普拉哈。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
wishing **to** **make** **him** **talk** **,** **as** **the** **Duchess** **had** **spoken** **of** **him** **as** **a**
祝 到 制作 他 讲话 , 作为 这 公爵夫人 有 说 的 他 作为 一个
[prə'faʊnd] ['θɪŋkər] .
profound **thinker** **.**
深刻的 思想家 .

希望他能开口说话，因为公爵夫人曾称赞他是一位思想深刻的人。

“ [wʌt] [fə'nɑːmɪnən] ? ” [sed] - .
“ **What** **phenomenon** **?** **”** **said** **Capraja** **.**
“ 什么 现象 ? ” 说 - .

“什么现象？”卡普拉哈问道。

“ [ˌdʒenə'viːz] — [huː] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][lɑː] ['tɪnti] ,
“ **Genovese** **—** **who** **is** **admirable** **in** **the** **absence** **of** **la** **Tinti** **,**
“ 热那亚 — WHO 是 令人钦佩的 在 这 缺席 的 拉 tinti ,

“在拉廷蒂缺席的情况下，热那亚人——令人钦佩，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['breɪɪŋ] [æs] . ”

and	when	he	sings	with	her	is	a	braying	ass	.	”
和	什么时候	他	唱歌	和	她	是	一个	叫声	屁股	.	”

当他和她一起唱歌时，就像一头嘶鸣的驴。

“ [hiː; hi][əu'beiz][æn; ən] [ə'kʌlt] [lɔː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kemɪsts] [maɪt] [pər'hæps] [gɪv] [juː; jʊ]

“	He	obeys	an	occult	law	of	which	one	of	your	chemists	might	perhaps	give	you
”	他	服从	一个	神秘学	法律	的	哪个	一	的	你的	化学家	可能	也许	给	你

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['fɔːrmjələ] ,

the	mathematical	formula	,
这	数学	公式	,

“他遵循着一条神秘的法则，你们的化学家或许能给你给出这条法则的数学公式。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɪk'spres] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fʊl] [ʌv; əv][eks] ,

and	which	the	next	century	will	no	doubt	express	in	a	statement	full	of	x	,
和	哪个	这	下一个	世纪	将要	不	怀疑	表达	在	一个	陈述	满的	的	x	,

而下个世纪无疑会用充满“x”的声明来表达这一点，

[ə; eɪ] , [ænd; ənd][biː] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌældʒɪ'breɪɪk] [saɪnz] , [baːz] , [ænd; ənd] [kwɜːks] [ðæt] [gɪv]

a	,	and	b	,	mixed	up	with	little	algebraic	signs	,	bars	,	and	quirks	that	give
一个	,	和	b	,	混合	向上	和	小的	代数	标志	,	酒吧	,	和	怪癖	那	给

[ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːlɪk] ;

me	the	colic	;
我	这	绞痛	;

a 和 b，混杂着一些代数符号、横线和怪异之处，让我感到绞痛；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]

for	the	finest	conceptions	of	mathematics	do	not	add	much	to	the	sum
为了	这	最好的	概念	的	数学	做	不是	添加	很多	到	这	和

['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

total	of	our	enjoyment	.
全部的	的	我们的	享受	.

即使是最精妙的数学概念，也并不会给我们带来多少乐趣。

“ [wen] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

“	When	an	artist	is	so	unfortunate	as	to	be	full	of	the	passion	he	wishes
”	什么时候	一个	艺术家	是	所以	不幸	作为	到	是	满的	的	这	热情	他	愿望

[tuː; tə] [ɪk'spres] ,

to	express	,
到	表达	,

“当一位艺术家不幸地充满了想要表达的热情时，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪmɪdʒ] .

he	cannot	depict	it	because	he	is	the	thing	itself	instead	of	its	image	.
他	不能	描绘	它	因为	他	是	这	事物	本身	反而	的	它是	图像	.

他无法描绘它，因为他就是事物本身，而不是事物的形象。

[ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Art	is	the	work	of	the	brain	,	not	of	the	heart	.
艺术	是	这	工作	的	这	脑	,	不是	的	这	心	.

艺术是大脑的产物，而不是心灵的产物。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sleɪv] , [nɑːt][ə; eɪ]['mæstər] ;

When	you	are	possessed	by	a	subject	you	are	a	slave	,	not	a	master	;
什么时候	你	是	拥有	经过	一个	主题	你	是	一个	奴隶	,	不是	一个	掌握	;

当你被一个臣民占有时，你就是奴隶，而不是主人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bi'saɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

you	are	like	a	king	besieged	by	his	people	.
你	是	喜欢	一个	国王	被围困	经过	他的	人们	.

你就像一个被百姓围困的国王。

[tuː] [kiːn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,

Too	keen	a	feeling	,	at	the	moment	when	you	want	to	represent	that	feeling	,
也	敏锐的	一个	感觉	,	在	这	片刻	什么时候	你	想	到	代表	那	感觉	,

太过强烈的感觉，恰恰发生在你想要表达这种感觉的时候。

['kɔːzɪz] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['fæk(ə)lti] . ”

causes	an	insurrection	of	the	senses	against	the	governing	faculty	.	”
原因	一个	起义	的	这	感官	反对	这	治理	学院	.	”

这会导致感官反抗支配性的能力。

“ [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənt] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	Might	we	not	convince	ourselves	of	this	by	some	further	experiment	?	”	said	the
“	可能	我们	不是	说服	我们自己	的	这	经过	一些	更远	实验	?	”	说	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“我们能否通过进一步的实验来证实这一点呢？”医生说。

“ [kɑːtɑːnːoʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tenər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['primə] ['dɑːnə] [tə'geðər] [ə'gen] ,

“	Cataneo	,	you	might	bring	your	tenor	and	the	prima	donna	together	again	,
“	卡塔内奥	,	你	可能	带来	你的	男高音	和	这	普里玛	唐娜	一起	再次	,

“卡塔内奥，你或许可以再次促成你的男高音和女高音的合作。”

” [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

”	said	Capraja	to	his	friend	.
”	说	-	到	他的	朋友	.

卡普拉哈对他的朋友说。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [duːk] , “ [kʌm] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Well	,	gentlemen	,	”	said	the	Duke	,	“	come	to	sup	with	me	.
“	出色地	,	先生们	,	”	说	这	公爵	,	“	来	到	上	和	我	.

“好了，先生们，”公爵说，“来和我一起吃晚饭吧。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ðɪ] ['tenər] [ænd; ənd][lɑː][klə'riːnə] ; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

We	ought	to	reconcile	the	tenor	and	la	Clarina	;	otherwise	the	season	will	be
我们	应该	到	调和	这	男高音	和	拉	克拉丽娜	;	否则	这	季节	将要	是

['ruːɪnd] [ɪn] ['venɪs] .

ruined	in	Venice	.
毁坏	在	威尼斯	.

我们应该让男高音和单簧管合奏；否则威尼斯的演出季就毁了。

” [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

”	The	invitation	was	accepted	.
”	这	邀请	曾是	公认	.

“邀请已被接受。”

“ [ˌgɑːndə'lɪr] ! ” [kɔːld] [kɑːtɑːnːoʊ] .

“	Gondoliers	!	”	called	Cataneo	.
“	贡多拉船夫	!	”	称为	卡塔内奥	.

“贡多拉船夫！”卡塔内奥喊道。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] [vɛndrəmɪn] .

“	One	minute	,	”	said	Vendramin	.
“	一	分钟	,	”	说	文德拉明	.

“还有一分钟，”文德拉明说。

“ ['mɛmi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['flɔːriənz] ; [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Memmi	is	waiting	for	me	at	Florian's	;	I	cannot	leave	him	to	himself	.
“	梅米	是	等待	为了	我	在	弗洛里安的	;	我	不能	离开	他	到	他自己	.

“梅米在弗洛里安家等我；我不能把他一个人留在那里。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['tɪpsi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

We	must	make	him	tipsy	to	-	night	,	or	he	will	kill	himself	to	-	morrow	.	”
我们	必须	制作	他	微醺	到	-	夜晚	,	或者	他	将要	杀	他自己	到	-	明天	.	”

我们今晚必须让他喝醉，否则他明天会自杀。

“ [ˌkɔɹ'poʊ]['sæntoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːk] .

“	Corpo	santo	!	”	exclaimed	the	Duke	.
”	公司	圣托	!	”	惊呼	这	公爵	.

“圣徒！”公爵高声喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts]

“	I	must	keep	that	young	fellow	alive	,	for	the	happiness	and	future	prospects
”	我	必须	保持	那	年轻的	同伴	活	,	为了	这	幸福	和	未来	前景

[ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

of	my	race	.
的	我的	种族	.

“为了我族人的幸福和未来前景，我必须让这个年轻人活下去。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

I	will	invite	him	,	too	.
我	将要	邀请	他	,	也	.

我也会邀请他。

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['flɔːriənz] ,

”	They	all	went	back	to	Florian's	,
”	他们	全部	去	后退	到	弗洛里安的	,

他们都回到了弗洛里安那里。

[wer] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə]

where	the	assembled	crowd	were	holding	an	eager	and	stormy	discussion	to
在哪里	这	组装	人群	是	保持	一个	渴望的	和	暴风雨	讨论	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɛnərz] [ə'raɪv(ə)l] [pʊt] [æn; ən] [end] .

which	the	tenor's	arrival	put	an	end	.
哪个	这	男高音的	到达	放	一个	结尾	.

聚集在那里的人群正热烈地讨论着什么，男高音的到来结束了这场讨论。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] , ['gluːmi] ,

In	one	corner	,	near	a	window	looking	out	on	the	colonnade	,	gloomy	,
在	一	角落	,	靠近	一个	窗户	寻找	出去	在	这	柱廊	,	阴沉	,

在一个角落里，靠近一扇面向柱廊的窗户，阴暗地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['ætɪtuːd] , [ə'miːliːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

with	a	fixed	gaze	and	rigid	attitude	,	Emilio	was	a	dismal	image	of
和	一个	固定的	目光	和	死板的	态度	,	埃米利奥	曾是	一个	惨淡	图像	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

埃米利奥目光呆滞，神情僵硬，一副绝望的模样。

“ [ðæt] ['kreɪzi] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [frentʃ] , [tuː; tə] [vɛndrəmɪn] , “ [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

“	That	crazy	fellow	,	”	said	the	physician	,	in	French	,	to	Vendramin	,	“	does	not	know
”	那	疯狂的	同伴	,	”	说	这	医生	,	在	法语	,	到	文德拉明	,	“	做	不是	知道

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

what	he	wants	.
什么	他	想要	.

“那个疯子，”医生用法语对文德拉明说，“不知道自己想要什么。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['doʊni][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

Here	is	a	man	who	can	make	of	a	Massimilla	Doni	a	being	apart	from
这里	是	一个	男人	WHO	能	制作	的	一个	-	多尼	一个	存在	除	从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	rest	of	creation	,
这	休息	的	创建	,

这个人能把马西米拉·多尼打造成一个与世隔绝的存在。

[pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['hev(ə)n] , [ə'mɪd][aɪ'diːəl] ['splendər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən]

possessing	her	in	heaven	,	amid	ideal	splendor	such	as	no	power	on	earth	can
拥有	她	在	天堂	,	之中	理想的	辉煌	这样的	作为	不	力量	在	地球	能

[meɪk] ['riːəl] .

make	real	.
制作	真实的	.

在天堂拥有她，置身于人间任何力量都无法企及的理想辉煌之中。

[hiː; hi][kæn; kən][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər]['evər] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

He	can	behold	his	mistress	for	ever	sublime	and	pure	,
他	能	看哪	他的	情妇	为了	曾经	升华	和	纯的	,

他可以永远瞻仰他那高贵纯洁的女主人，

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ;

can	always	hear	within	him	what	we	have	just	heard	on	the	seashore	;
能	总是	听到	之内	他	什么	我们	有	只是	听到	在	这	海滨	;

他总能听到我们刚才在海边听到的声音；

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

can	always	live	in	the	light	of	a	pair	of	eyes	which	create	for	him	the
能	总是	居住	在	这	光	的	一个	一对	的	眼睛	哪个	创造	为了	他	这

[wɔːrm] [ænd; ənd]['goʊldən] [gloʊ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn] ['tɪʃənz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

warm	and	golden	glow	that	surrounds	the	Virgin	in	Titian's	Assumption	,
温暖的	和	金的	辉光	那	周围环境	这	处女	在	提香的	假设	,

他永远都能生活在那双眼睛的光芒中，那双眼睛为他营造出如同提香《圣母升天》中环绕圣母的温暖金色光辉。

— ['æftər] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

—	after	Raphael	had	invented	it	or	had	it	revealed	to	him	for	the
—	后	拉斐尔	有	发明	它	或者	有	它	揭晓	到	他	为了	这

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

Transfiguration	,
变形	,

——在拉斐尔发明它之后，或者在变形术中有人向他揭示了它之后，

— [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]['oʊnli] [lɔːŋz] [tuː; tə] [smɜːrtʃ] [ðə; ði]['poʊəm] .

—	and	this	man	only	longs	to	smirch	the	poem	.
—	和	这	男人	仅有的	长	到	污点	这	诗	.

——而这个人只想玷污这首诗。

“ [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

“	By	my	advice	he	must	needs	combine	his	sensual	joys	and	his	heavenly
“	经过	我的	建议	他	必须	需求	结合	他的	感性的	喜悦	和	他的	天上

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] ['wʊmən] .

adoration	in	one	woman	.
崇拜	在	一	女士	.

“依我之见，他必须将感官上的快乐和对一个女人的崇敬结合起来。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

In	short	,	like	all	the	rest	of	us	,	he	will	have	a	mistress	.
在	短的	,	喜欢	全部	这	休息	的	我们	,	他	将要	有	一个	情妇	.

简而言之，和我们其他人一样，他也会有一个情妇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [in'sists] [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	a	divinity	,	and	the	wretched	creature	insists	on	her	being	a
他	有	一个	神	,	和	这	可怜	生物	坚持	在	她	存在	一个

['fiːmeɪl] !

female	!
女性	!

他拥有神性，而这个可怜的家伙却坚持认为她是女性！

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zaɪnɪŋ] ['hev(ə)n] .

I	assure	you	,	monsieur	,	he	is	resigning	heaven	.
我	保证	你	,	先生	,	他	是	辞职	天堂	.

先生，我向您保证，他正在辞去天堂的职务。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['ʌltɪmətli] [daɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

I	will	not	answer	for	it	that	he	may	not	ultimately	die	of	despair	.
我	将要	不是	回答	为了	它	那	他	可能	不是	最终	死	的	绝望	.

我无法保证他最终不会死于绝望。

“ [oʊ][jiː; ji] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] , ['delɪkətli] ['autlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['oʊv(ə)l] ,

“	O	ye	women's	faces	,	delicately	outlined	in	a	pure	and	radiant	oval	,
“	哦	是的	女性的	面孔	,	轻柔地	概述	在	一个	纯的	和	辐射状	椭圆形	,

“哦，女子的脸庞，轮廓精致，纯净而光彩照人，呈椭圆形，

[riˈmaindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][moʊst] [sək'sesfəli]

reminding	us	of	those	creations	of	art	where	it	has	most	successfully
提醒	我们	的	那些	作品	的	艺术	在哪里	它	有	最多	成功地

[kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] !

competed	with	nature	!
竞争	和	自然	!

这让我们想起那些艺术作品，它们最成功地与自然相媲美！

[dɪ'vaɪn] [fiːt] [ðæt] ['kænɑːt] [wɔːk] , ['slendər] [fɔːrmz] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrθli] [briːz] [wʊd] [breɪk] ,

Divine	feet	that	cannot	walk	,	slender	forms	that	an	earthly	breeze	would	break	,
神圣的	脚	那	不能	走	,	苗条	表格	那	一个	尘世的	微风	会	休息	,

神圣的双足无法行走，纤细的身躯仿佛一阵尘世的微风就能将其折断。

[ʃeɪps] [tuː] [freɪl] ['evər] [tuː; tə] [kən'siːv] , ['vəːdʒinz] [ðæt] [wiː; wi] [driːmd] [ʌv; əv][æz; əz][wiː; wi] [gruː] [aʊt]

shapes	too	frail	ever	to	conceive	,	virgins	that	we	dreamed	of	as	we	grew	out
形状	也	脆弱	曾经	到	构想	,	处女	那	我们	梦见	的	作为	我们	生长	出去

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	childhood	,
的	童年	,

那些脆弱得无法构想的形体，那些我们长大成人后梦寐以求的处女。

[əd'maɪəd] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

admired	in	secret	,	and	adored	without	hope	,	veiled	in	the	beams	of	some
钦佩	在	秘密	,	和	受人喜爱	没有	希望	,	含蓄	在	这	光束	的	一些

[ʌn'wɪriɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,

unwearying	desire	,
不知疲倦	欲望	,

被暗中仰慕，被无望地爱慕，笼罩在某种永不疲倦的渴望的光芒之中。

— [meɪdz] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [huːz] [smaɪl] [rɪ'meɪnz] [su'priːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

—	maids	whom	we	may	never	see	again	,	but	whose	smile	remains	supreme	in	our
—	女佣	谁	我们	可能	绝不	看	再次	,	但	谁	微笑	遗迹	最高	在	我们的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

——那些我们或许再也见不到的女仆，但她们的笑容却永远铭刻在我们心中。

[wʌt] [hɔːg][ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs][kʊd; kəd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] [ðɪs]

what	hog	of	Epicurus	could	insist	on	dragging	you	down	to	the	mire	of	this
什么	猪	的	伊壁鸠鲁	可以	坚持	在	拖拽	你	向下	到	这	沼泽	的	这

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

伊壁鸠鲁的哪个蠢货才会执意把你拖入这尘世的泥沼!

" [ðə; ði] [sʌn] , [mə'sjɜːr] , ['gɪvz] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	The	sun	,	monsieur	,	gives	light	and	heat	to	the	world	,
"	这	太阳	,	先生	,	给予	光	和	热	到	这	世界	,

先生，太阳给世界带来光明和热量，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [liːgz] .

only	because	it	is	at	a	distance	of	thirty	-	three	millions	of	leagues	.
仅有的	因为	它	是	在	一个	距离	的	三十	-	三	百万	的	联赛	.

仅仅因为相距三千三百万里格。

[get] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɔːnz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [hɑːt][ɔːr] ['luːmɪnəs] ,

Get	nearer	to	it	,	and	science	warns	you	that	it	is	not	really	hot	or	luminous	,
得到	更近	到	它	,	和	科学	警告	你	那	它	是	不是	真的	热的	或者	发光的	,

靠近它，科学会告诉你，它其实并不热也不发光。

— [fɔːr; fər] ['saɪəns] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .

—	for	science	is	of	some	use	,	"	he	added	,	looking	at	Capraja	.
—	为了	科学	是	的	一些	使用	,	"	他	额外	,	寻找	在	-	.

"因为科学还是有点用的，"他看着卡普拉哈补充道。

" [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [sed] - ,

"	Not	so	bad	for	a	Frenchman	and	a	doctor	,	"	said	Capraja	,
"	不是	所以	坏的	为了	一个	法国人	和	一个	医生	,	"	说	-	,

"对于一个法国医生来说，这成绩还不错，"卡普拉哈说道。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

patting	the	foreigner	on	the	shoulder	.
轻拍	这	外国人	在	这	肩膀	.

拍拍外国人的肩膀。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'piːənz] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ɔːl]

"	You	have	in	those	words	explained	the	thing	which	Europeans	least	understand	in	all
"	你	有	在	那些	字	解释	这	事物	哪个	欧洲人	至少	理解	在	全部

['dænti] : [hɪz; ɪz] ['bitrɪs] .

Dante	:	his	Beatrice	.
但丁	:	他的	贝娅特丽丝	.

"你用这些话解释了欧洲人在但丁的所有作品中最不理解的东西：他的贝阿特丽切。"

[jes] , ['bitrɪs] , [ðæt] [aɪ'diːəl] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['fænsis] , ['tʃoʊzn] [ə'bʌv] [ɔːl]

Yes	,	Beatrice	,	that	ideal	figure	,	the	queen	of	the	poet's	fancies	,	chosen	above	all
是的	,	贝娅特丽丝	,	那	理想的	数字	,	这	女王	的	这	诗人的	幻想	,	选定	多于	全部

[ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

the	elect	,
这	选	,

是的，贝阿特丽斯，那个理想的化身，诗人幻想中的女王，在所有被选中的人中脱颖而出。

['kənsəˌkreitid][wɪð; wɪθ] [terz] , ['diːəˌfaɪd][baɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

consecrated	with	tears	,	deified	by	memory	,	and	for	ever	young	in	the	presence
已祝圣的	和	眼泪	,	神化	经过	记忆	,	和	为了	曾经	年轻的	在	这	在场

[ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dɪ'zaɪər] ! "

of	ineffectual	desire	!	"
的	无效	欲望	!	"

泪水浸润，记忆神化，在无力的欲望面前永远年轻!

“ [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][əˈmiːliːoʊ] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	**Prince**	,	”	**said**	**the**	**Duke**	**to**	**Emilio**	,	“	**come**	**and**	**sup**	**with**	**me**	.
“	王子	,	”	说	这	公爵	到	埃米利奥	,	“	来	和	上	和	我	.

“王子，”公爵对埃米利奥说，“来和我一起吃晚饭吧。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [pʊr] [ˌniəˈpɑːlətən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]

You	**cannot**	**refuse**	**the**	**poor**	**Neapolitan**	**whom**	**you**	**have**	**robbed**	**both**	**of**	**his**	**wife**
你	不能	拒绝	这	贫穷的	那不勒斯	谁	你	有	被抢劫	两个都	的	他的	妻子

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .

and	**of**	**his**	**mistress**	.
和	的	他的	情妇	.

你不能拒绝那个可怜的那不勒斯人，你夺走了他的妻子和情妇。

” [ðɪs] [brɔːd] [ˌniəˈpɑːlətən] [dʒest] , [ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [gʊd] [ˈmænər] , [meɪd]

”	**This**	**broad**	**Neapolitan**	**jest**	,	**spoken**	**with**	**an**	**aristocratic**	**good**	**manner**	,	**made**
”	这	广阔	那不勒斯	笑话	,	说	和	一个	贵族	好的	方式	,	制成

[əˈmiːliːoʊ] [smaɪl] ;

Emilio	**smile**	;
埃米利奥	微笑	;

“这句粗俗的那不勒斯式玩笑，带着贵族般的优雅，让埃米利奥笑了；

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

he	**allowed**	**the**	**Duke**	**to**	**take**	**his**	**arm**	**and**	**lead**	**him**	**away**	.
他	允许	这	公爵	到	拿	他的	手臂	和	带领	他	离开	.

他任由公爵挽着他的胳膊把他带走。

[kɑːtɑːnːoʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæˈfeɪ] .

Cataneo	**had**	**already**	**sent**	**a**	**messenger**	**to**	**his**	**house**	**from**	**the**	**cafe**	.
卡塔内奥	有	已经	发送	一个	信使	到	他的	房子	从	这	咖啡店	.

卡塔内奥已经从咖啡馆派了个信使到他家。

[æz; əz][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] [ˈmɛmi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][grænd] [kəˈnæl] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['sæntə][məˈriːə]

As	**the**	**Palazzo**	**Memmi**	**was**	**on**	**the**	**Grand**	**Canal**	,	**not**	**far**	**from**	**Santa**	**Maria**
作为	这	宫殿	梅米	曾是	在	这	盛大	运河	,	不是	远的	从	圣诞老人	玛丽亚

['delə] [səˈluːt] ,

della	**Salute**	,
德拉	礼炮	,

由于梅米宫位于大运河畔，距离圣玛利亚德拉萨卢特教堂不远，

[ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [ɑːn] [fʊt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈæltoʊ] ,

the	**way**	**thither**	**on**	**foot**	**was**	**round**	**by**	**the**	**Rialto**	,
这	方式	那里	在	脚	曾是	圆形的	经过	这	里亚托桥	,

步行前往那里的路是绕着里亚托桥走。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] .

or	**it**	**could**	**be**	**reached**	**in**	**a**	**gondola**	.
或者	它	可以	是	达到	在	一个	贡多拉	.

或者可以乘坐缆车到达。

[ðə; ði] [fɔːr] [gests] [wʊd] [nɑːt] ['seprət] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] ;

The	**four**	**guests**	**would**	**not**	**separate**	**and**	**preferred**	**to**	**walk**	;
这	四	客人	会	不是	分离	和	首选	到	走	;

四位客人不愿分开，宁愿步行；

[ðə; ði] ['duːks] [ɪnˈfɜːmətɪz] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] .

the	**Duke's**	**infirmities**	**obliged**	**him**	**to**	**get**	**into**	**his**	**gondola**	.
这	公爵的	弱点	有义务	他	到	得到	进入	他的	贡多拉	.

公爵身体虚弱，不得不坐上他的贡多拉。

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['enibɑːdi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mɛmi] ['pæləs] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]

At	about	two	in	the	morning	anybody	passing	the	Memmi	palace	would	have	seen
在	关于	二	在	这	早晨	任何人	通过	这	梅米	宫殿	会	有	已见

[laɪt] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,

light	pouring	out	of	every	window	across	the	Grand	Canal	,
光	浇注	出去	的	每一个	窗户	穿过	这	盛大	运河	,

凌晨两点左右，任何路过梅米宫的人都会看到大运河对岸的每一扇窗户都透出明亮的光线。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

and	have	heard	the	delightful	overture	to	Semiramide	performed	at	the	foot
和	有	听到	这	愉快	序曲	到	半拉米德	执行	在	这	脚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪniːtʃeɪ] ,

of	the	steps	by	the	orchestra	of	the	Fenice	,
的	这	步骤	经过	这	乐队	的	这	芬尼斯	,

并且有幸聆听了凤凰剧院管弦乐团在台阶下演奏的《塞米拉米德》美妙序曲。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [tuː; tə] [lɑː] ['tɪnti] .

as	a	serenade	to	la	Tinti	.
作为	一个	小夜曲	到	拉	tinti	.

作为献给拉廷蒂的小夜曲。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ['gæləri] .

The	company	were	at	supper	in	the	second	floor	gallery	.
这	公司	是	在	晚餐	在	这	第二	地面	画廊	.

公司员工在二楼画廊共进晚餐。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] [lɑː] ['tɪnti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [sæŋ] - ['bwoʊnə] ['sɪrə] [frʌm; frəm] [ɪl] [bɑːr'biːeɪri] ,

From	the	balcony	la	Tinti	in	return	sang	Almavida's	Buona	sera	from	Il	Barbiere	,
从	这	阳台	拉	tinti	在	返回	唱	-	布奥纳	血清	从	il	理发师	,

la Tinti 在阳台上回唱了 Almavida 的《Il Barbiere》中的《Buona sera》，

[waɪl] [ðə; ði] ['duːks] ['stuːərd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['peɪmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪsts]

while	the	Duke's	steward	distributed	payment	from	his	master	to	the	poor	artists
尽管	这	公爵的	管家	分布式	支付	从	他的	掌握	到	这	贫穷的	艺术家

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

and	bid	them	to	dinner	the	next	day	,
和	出价	他们	到	晚餐	这	下一个	天	,

公爵的管家将主人支付的报酬分发给贫困的艺术家们，并邀请他们第二天共进晚餐。

[sʌtʃ] [sɪ'vɪlɪti:z] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [grænd] [siː'njɔːrz] [huː] [prə'tekt] ['sɪŋərz] ,

such	civilities	as	are	expected	of	grand	signors	who	protect	singers	,
这样的	礼貌	作为	是	预期的	的	盛大	签字人	WHO	保护	歌手	,

如同保护歌手的显贵们应有的礼仪，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdiz] [huː] [prə'tekt] ['tenəz] [ænd; ənd] [beisiz] .

and	of	fine	ladies	who	protect	tenors	and	basses	.
和	的	美好的	女士们	WHO	保护	男高音	和	低音	.

还有那些保护男高音和男低音的优秀女士们。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːr] [diː] ['θiːətər] .

In	these	cases	there	is	nothing	for	it	but	to	marry	all	the	corps	de	theatre	.
在	这些	案例	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	结婚	全部	这	兵团	德	剧院	.

在这种情况下，除了让所有剧团成员结婚之外别无他法。

[kɑːtɑːnːoʊ] [dɪd] [θɪŋz] ['hænsəmli] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['bæŋkər] ,

Cataneo	did	things	handsomely	;	he	was	the	manager's	banker	,
卡塔内奥	做过	事物	英俊地	;	他	曾是	这	经理的	银行家	,

卡塔内奥办事干练，他是经理的金主。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

and	this	season	was	costing	him	two	thousand	crowns	.
和	这	季节	曾是	成本	他	二	千	皇冠	.

这个赛季他损失了两千克朗。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] ['fɜːrnɪʃt] , [hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] ,

He	had	had	all	the	palace	furnished	,	had	imported	a	French	cook	,
他	有	有	全部	这	宫殿	提供	,	有	进口	一个	法语	厨师	,

[ænd; ənd] [waɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][lændz] .

and	wines	of	all	lands	.
和	葡萄酒	的	全部	土地	.

他布置好了宫殿的所有家具，聘请了一位法国厨师，还进口了世界各地的葡萄酒。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːgl] [ˌentər'teɪnmənt] .

So	the	supper	was	a	regal	entertainment	.
所以	这	晚餐	曾是	一个	尊贵	娱乐	.

所以，这顿晚宴是一场盛大的皇家娱乐活动。

[ðə; ði] [prɪns] , ['siːtɪd] [nekst][lɑː] ['tɪnti] , [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,

The	Prince	,	seated	next	la	Tinti	,	was	keenly	alive	,	all	through	the	meal	,
这	王子	,	坐着	下一个	拉	tinti	,	曾是	敏锐地	活	,	全部	通过	这	一顿饭	,

王子坐在拉廷蒂旁边，整个用餐过程中都精神矍铄。

[tuː; tə] [wʌt] ['poʊəts][ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [kɔːl][ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv] [lʌv] .

to	what	poets	in	every	language	call	the	darts	of	love	.
到	什么	诗人	在	每一个	语言	称呼	这	飞镖	的	爱	.

被各种语言的诗人称为爱情之箭。

[ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [i'klipst] ,

The	transcendental	vision	of	Massimilla	was	eclipsed	,
这	超验的	想象	的	-	曾是	日食	,

马西米拉的超验愿景被掩盖了，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]

just	as	the	idea	of	God	is	sometimes	hidden	by	clouds	of	doubt	in	the
只是	作为	这	主意	的	上帝	是	有时	隐	经过	云	的	怀疑	在	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] ['θɪŋkəz] .

consciousness	of	solitary	thinkers	.
意识	的	孤	思想家	.

就像在孤独的思考者的意识中，上帝的观念有时会被怀疑的迷雾所掩盖一样。

[klə'riːnə] [θɔːt] [hɜːr'self][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə'miːliːoʊ]

Clarina	thought	herself	the	happiest	woman	in	the	world	as	she	perceived	Emilio
克拉丽娜	想法	她自己	这	最快乐	女士	在	这	世界	作为	她	感知	埃米利奥

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	in	love	with	her	.
曾是	在	爱	和	她	.

克拉丽娜觉得自己是世界上最幸福的女人，因为她觉得埃米利奥爱上了她。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

Confident	of	retaining	him	,	her	joy	was	reflected	in	her	features	,
自信的	的	保留	他	,	她	喜悦	曾是	反映	在	她	特征	,

她确信能留住他，脸上洋溢着喜悦。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

her	beauty	was	so	dazzling	that	the	men	,	as	they	lifted	their	glasses	,
她	美丽	曾是	所以	耀眼的	那	这	男人	,	作为	他们	抬起	他们的	眼镜	,

她的美貌如此耀眼，以至于男人们举起酒杯时，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

could	not	resist	bowing	to	her	with	instinctive	admiration	.
可以	不是	抵抗	鞠躬	到	她	和	本能	钦佩	.

我不禁出于本能的钦佩，向她鞠躬致敬。

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][lɑː] ['tɪnti] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

“	The	Duchess	is	not	to	compare	with	la	Tinti	,	”	said	the	Frenchman	,
“	这	公爵夫人	是	不是	到	比较	和	拉	tinti	,	”	说	这	法国人	,

“公爵夫人不能和拉廷蒂相提并论，”这位法国人说道。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪz] .

forgetting	his	theory	under	the	fire	of	the	Sicilian's	eyes	.
遗忘	他的	理论	在下面	这	火	的	这	-	眼睛	.

在西西里人灼热的目光下，他忘记了自己的理论。

[ðə; ði] ['tenər] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['læŋgwɪdli] ;

The	tenor	ate	and	drank	languidly	;
这	男高音	吃	和	喝	懒洋洋地	;

男高音懒洋洋地吃喝着；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['oʊnli][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['primə] ['dɑːnəz] [laɪf] ,

he	seemed	to	care	only	to	identify	himself	with	the	prima	donna's	life	,
他	似乎	到	关心	仅有的	到	确认	他自己	和	这	普里玛	唐娜的	生活	,

他似乎只关心如何与那位首席女高音的生活融为一体。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['hɑːrti] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]

and	had	lost	the	hearty	sense	of	enjoyment	which	is	characteristic	of	Italian
和	有	丢失的	这	爽朗	感觉	的	享受	哪个	是	特征	的	意大利语

[men] ['sɪŋərz] .

men	singers	.
男人	歌手	.

他失去了意大利男歌手特有的那种开朗愉悦的心情。

“ [kʌm] , [ˌsiːnjə'riːnə] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [æt; ət][klə'riːnə] , “

“	Come	,	signorina	,	”	said	the	Duke	,	with	an	imploring	glance	at	Clarina	,	“
“	来	,	西尼奥里纳	,	”	说	这	公爵	,	和	一个	恳求	瞥一眼	在	克拉丽娜	,	“

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

“来吧，小姐，”公爵说着，恳求地看了克拉丽娜一眼，“还有你，

['kɑːroʊ]['primə]['wɔːmoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌdʒenə'viːz] , “ [juː'naɪt][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][wʌn] ['pɜːrfɪkt]

caro	prima	uomo	,	”	he	added	to	Genovese	,	“	unite	your	voices	in	one	perfect
卡罗	普里玛	男子	,	”	他	额外	到	热那亚	,	“	团结	你的	声音	在	一	完美的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

“亲爱的兄弟，”他对杰诺维斯说，“让你们的声音融合成一个完美的声音。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][siː][ʌv; əv]['kwɑːl] [pɔrtɛntoʊ] ,

Let	us	have	the	C	of	Qual	portento	,
让	我们	有	这	C	的	资格	波坦托	,

让我们拥有Qual portento的C，

[wen] [laɪt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] ,

when	light	appears	in	the	oratorio	we	have	just	heard	,
什么时候	光	出现	在	这	清唱剧	我们	有	只是	听到	,

当光芒出现在我们刚才聆听的清唱剧中时，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ][oʊld] [frend] - [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni]

to	convince	my	old	friend	Capraja	of	the	superiority	of	unison	to	any
到	说服	我的	老的	朋友	-	的	这	优势	的	齐声	到	任何

[ɪm'belɪʃmənt] . ”

embellishment	.	”
装饰	.	”

说服我的老朋友卡普拉哈，齐奏比任何修饰都更胜一筹。”

“ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ;

“	I	will	carry	her	off	from	that	Prince	she	is	in	love	with	;
“	我	将要	携带	她	离开	从	那	王子	她	是	在	爱	和	;

“我要把她从她深爱的王子身边带走；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əˈdɔːz] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] [stɛəz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

for	she	adores	him	—	it	stares	me	in	the	face	!
为了	她	喜爱	他	—	它	凝视	我	在	这	脸	!

因为她非常爱他——这一点显而易见！

" [sed] [ˌdʒenəˈviːz][tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	said	Genovese	to	himself	.
"	说	热那亚	到	他自己	.

“杰诺维斯自言自语道。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌdʒenəˈviːz] [aʊt] [ʌv; əv]

What	was	the	amazement	of	the	guests	who	had	heard	Genovese	out	of
什么	曾是	这	惊愕	的	这	客人	WHO	有	听到	热那亚	出去	的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

那些在户外听到杰诺维斯讲话的宾客们都感到多么惊讶啊！

[wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪ] , [tuː; tə] [kuː] , [mjuː] , [skwiːl] , ['gɑːrgl] , ['beloʊ] , ['θʌndər] , [bɑːrk] ,

when	he	began	to	bray	,	to	coo	,	mew	,	squeal	,	gargle	,	bellow	,	thunder	,	bark	,
什么时候	他	开始	到	嘶叫	,	到	酷	,	喵	,	尖叫	,	漱口	,	下面	,	雷	,	吠	,

当他开始嘶鸣、咕咕叫、喵喵叫、尖叫、咕噜叫、吼叫、雷鸣、吠叫时，

[ʃriːk] , [ˈiːv(ə)n] [prəˈduːs] [saʊndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ræt(ə)l] ,

shriek	,	even	produce	sounds	which	could	only	be	described	as	a	hoarse	rattle	,
尖叫	,	甚至	生产	声音	哪个	可以	仅有的	是	描述	作为	一个	嘶哑	嘎嘎作响	,

发出尖叫声，甚至发出一种只能被形容为沙哑嘎嘎声的声音。

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [goʊ] [θruː] [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [fɑːrs] ,

—	in	short	,	go	through	an	incomprehensible	farce	,
—	在	短的	,	去	通过	一个	难以理解	闹剧	,

简而言之，就是经历一场莫名其妙的闹剧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [trænsˈfɪgjəd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

while	his	face	was	transfigured	with	rapturous	expression	like	that	of	a	martyr	,
尽管	他的	脸	曾是	变形	和	欣喜若狂	表达	喜欢	那	的	一个	烈士	,

他的脸上洋溢着如同殉道者般的狂喜神情，

[æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ˌzʊrbəˈrɑːn][ɔːr][məˈrɪloʊ] , ['tɪʃən] [ɔːr] ['ræfeɪəl] .

as	painted	by	Zurbaran	or	Murillo	,	Titian	or	Raphael	.
作为	绘	经过	祖尔巴兰	或者	穆里略	,	提香	或者	拉斐尔	.

如同苏巴兰、穆里略、提香或拉斐尔笔下的画作。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪkl]['grævəti] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

The	general	shout	of	laughter	changed	to	almost	tragical	gravity	when	they	saw
这	一般的	喊	的	笑声	已更改	到	几乎	悲剧	重力	什么时候	他们	锯

[ðæt] [ˌdʒenəˈviːz][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] ['ɜːrnɪst] .

that	Genovese	was	in	utter	earnest	.
那	热那亚	曾是	在	说出	认真	.

当他们看到吉诺维斯是认真的，原本哄堂大笑的人群顿时变得严肃起来，仿佛带着一丝悲剧色彩。

[lɑː] ['tɪnti] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

La	Tinti	understood	that	her	companion	was	in	love	with	her	,
拉	tinti	理解	那	她	伴侣	曾是	在	爱	和	她	,

拉廷蒂明白她的同伴爱上了她。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

and	had	spoken	the	truth	on	the	stage	,	the	land	of	falsehood	.
和	有	说	这	真相	在	这	阶段	,	这	土地	的	谬误	.

他在谎言之地，在舞台上，说出了真话。

“ - !
“ Poverino !
” - !

“可怜的！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” she murmured , stroking the Prince's hand under the table .
” 她 低声说道 , 抚摸 这 王子的 手 在下面 这 桌子 .

她低声说道，同时在桌子底下抚摸着王子的手。

“ [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hoʊli] ! ” [kraɪd] - ,
“ By all that is holy ! ” cried Capraja ,
” 经过 全部 那 是 圣 ! ” 哭 - ,

“以所有神圣之物的名义起誓！”卡普拉哈喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [skɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — ['məːdərɪŋ] [roʊ'siːni]
“ will you tell me what score you are reading at this moment — murdering Rossini
” 将要 你 告诉 我 什么 分数 你 是 阅读 在 这 片刻 — 谋杀 罗西尼
?
?
?

“请问你现在正在读什么乐谱——谋杀罗西尼？”

[preɪ] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌt] ['diːmən] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər]
Pray inform us what you are thinking about , what demon is struggling in your
祈祷 通知 我们 什么 你 是 思维 关于 , 什么 恶魔 是 挣扎 在 你的
[θroʊt] . ”
throat . ”
喉 . ”

请告诉我们你在想什么，是什么恶魔在你喉咙里挣扎?

“ [ə; eɪ] ['diːmən] ! ” [kraɪd] [ˌdʒenə'viːz] , “ [seɪ] ['ræðər] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .
“ A demon ! ” cried Genovese , “ say rather the god of music .
” 一个 恶魔 ! ” 哭 热那亚 , “ 说 相当 这 上帝 的 音乐 .

“恶魔！”杰诺维斯喊道，“不如说是音乐之神。”

[maɪ] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [seɪnt] - [sə'siːliə] , [kæn; kən] [siː] ['eɪndʒəlz] , [huː] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
My eyes , like those of Saint - Cecilia , can see angels , who , pointing with
我的 眼睛 , 喜欢 那些 的 圣 - 塞西莉亚 , 能 看 天使 , WHO , 指向 和
[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,
their fingers ,
他们的 手指 ,

我的眼睛，如同圣塞西莉亚的眼睛一样，能看到天使，他们用手指着，

[gaɪd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
guide me along the lines of the score which is written in notes of fire ,
指导 我 沿着 这 线条 的 这 分数 哪个 是 书面 在 笔记 的 火 ,

请引导我沿着用火焰音符写成的乐谱前进，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and I am trying to keep up with them .
和 我 是 尝试 到 保持 向上 和 他们 .

我正在努力跟上他们的步伐。

[pər] ['daɪoʊ] !
PER DIO !
每 迪奥 !

PER DIO!

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?
do you not understand ?
做 你 不是 理解 ?

你不明白吗?

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][maɪ] ['biːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

The	feeling	that	inspires	me	has	passed	into	my	being	;	it	fills	my	heart	and
这	感觉	那	鼓舞人心	我	有	通过了	进入	我的	存在	;	它	填充	我的	心	和

[maɪ] [lʌŋz] ;

my	lungs	;
我的	肺	;

激励我的这种感觉已经融入我的灵魂；它充满了我的心脏和肺腑；

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [θroʊt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪf] .

my	soul	and	throat	have	but	one	life	.
我的	灵魂	和	喉	有	但	一	生活	.

我的灵魂和喉咙都只有一次生命。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] , [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔːriəs] [streɪnz] ,

“	Have	you	never	,	in	a	dream	,	listened	to	the	most	glorious	strains	,
“	有	你	绝不	,	在	一个	梦	,	听着	到	这	最多	辉煌	菌株	,

“你难道从未在梦中聆听过最美妙的乐章吗？”

[ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pəʊzəz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [pjʊr] [saʊnd] [æz; əz] ['neɪtʃər]

the	ideas	of	unknown	composers	who	have	made	use	of	pure	sound	as	nature
这	想法	的	未知	作曲家	WHO	有	制成	使用	的	纯的	声音	作为	自然

[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

has	hidden	it	in	all	things	,
有	隐	它	在	全部	事物	,

那些不知名的作曲家们，他们运用了自然界隐藏在万物之中的纯粹声音，他们的创意令人叹为观止。

— [saʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔːrθ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrfɪktli] ,

—	sound	which	we	call	forth	,	more	or	less	perfectly	,
—	声音	哪个	我们	称呼	前进	,	更多的	或者	较少的	完美	,

我们发出的声音，或多或少是完美的，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlər] ;

by	the	instruments	we	employ	to	produce	masses	of	various	color	;
经过	这	仪器	我们	采用	到	生产	群众	的	各种各样的	颜色	;

通过我们用来生产各种颜色颜料的仪器；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [driːm] - ['kɑːnsərts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv]

but	which	in	those	dream	-	concerts	are	heard	free	from	the	imperfections	of
但	哪个	在	那些	梦	-	音乐会	是	听到	自由的	从	这	瑕疵	的

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ,

the	performers	who	cannot	be	all	feeling	,
这	表演者	WHO	不能	是	全部	感觉	,

但在那些梦幻般的音乐会中，人们听到的却是不受表演者自身缺陷影响的音乐，因为表演者不可能完全投入感情。

[ɔːl] [soʊl] ?

all	soul	?
全部	灵魂	?

灵魂?

[ænd; ənd] [aɪ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] !

And	I	,	I	give	you	that	perfection	,	and	you	abuse	me	!
和	我	,	我	给	你	那	完美	,	和	你	虐待	我	!

我给了你完美，你却虐待我！

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪniːtʃeɪ] , [huː] [hist] [ˌem 'iː] !

“	You	are	as	mad	at	the	pit	of	the	Fenice	,	who	hissed	me	!
“	你	是	作为	疯狂的	在	这	坑	的	这	芬尼斯	,	WHO	嘶嘶作响	我	!

“你就像凤凰剧院的深渊一样愤怒，它曾对我发出嘶嘶声！”

[aɪ] [skɔːnd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [kraʊd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

I	scorned	the	vulgar	crowd	for	not	being	able	to	mount	with	me	to	the
我	被鄙视	这	庸俗	人群	为了	不是	存在	有能力的	到	山	和	我	到	这

[haɪts] [wens] [wiː; wi] [reɪn] ['oʊvər][ɑːrt] ,

heights	whence	we	reign	over	art	,
高度	何处	我们	在位	超过	艺术	,

我鄙视那些庸俗的大众，因为他们无法与我一同攀登到我们主宰艺术的巅峰。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][men][ʌv; əv][mɑːrk] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ！ ”

and	I	appeal	to	men	of	mark	,	to	a	Frenchman	—	Why	,	he	is	gone	!	”
和	我	上诉	到	男人	的	标记	,	到	一个	法国人	—	为什么	,	他	是	已消失	！	”

我向有识之士求助，向一位法国人求助——唉，他已经不在了！

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ” [sed] [vɛndrəmɪn] .

“	Half	an	hour	ago	,	”	said	Vendramin	.
“	一半	一个	小时	前	,	”	说	文德拉明	.

“半小时前，”文德拉明说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

“	That	is	a	pity	.
“	那	是	一个	遗憾	.

“那真是太可惜了。”

[hiː; hi] , [pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ɪ'tæljənz] , ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [duː][nɑːt]

He	,	perhaps	,	would	have	understood	me	,	since	Italians	,	lovers	of	art	,	do	not
他	,	也许	,	会	有	理解	我	,	自从	意大利人	,	恋人	的	艺术	,	做	不是

— ”

—	”
—	”

他或许会理解我，因为热爱艺术的意大利人不会——”

“ [ɑːn][juː; jʊ][goʊ] ！ ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛnərz]

“	On	you	go	!	”	said	Capraja	,	with	a	smile	,	and	tapping	lightly	on	the	tenor's
“	在	你	去	！	”	说	-	,	和	一个	微笑	,	和	窃听	轻轻	在	这	男高音的

[hed] .

head	.
头	.

“继续！”卡普拉哈笑着说，轻轻拍了拍男高音的头。

“ [raɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɑːriːoʊstoʊs] ['hɪpoʊˌgrɪf] ; [hʌnt] [daʊn] [jʊr; jər]['reɪdiənt] [kaɪ'mɪrə] , ['mjuːzɪk(ə)l]

“	Ride	off	on	the	divine	Ariosto's	hippogriff	;	hunt	down	your	radiant	chimera	,	musical
“	骑	离开	在	这	神圣的	阿里奥斯托的	鹰头马身兽	;	打猎	向下	你的	辐射状	奇美拉	,	音乐

['vɪʒəneri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

visionary	as	you	are	!
有远见的	作为	你	是	!

“骑上神圣的阿里奥斯托的鹰头马身兽，去追寻你那光芒四射的奇美拉吧，你是一位音乐梦想家！”

” [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌdʒenə'viːz][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

”	In	point	of	fact	,	all	the	others	,	believing	that	Genovese	was	drunk	,
”	在	观点	的	事实	,	全部	这	其他的	,	相信	那	热那亚	曾是	醉	,

事实上，其他所有人都认为吉诺维斯喝醉了，

[let][hɪm; ɪm] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

let	him	talk	without	listening	to	him	.
让	他	讲话	没有	聆听	到	他	.

让他自说自话，别听他说话。

- [ə'loʊn][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] [pʊt][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Capraja	alone	had	understood	the	case	put	by	the	French	physician	.
-	独自的	有	理解	这	案件	放	经过	这	法语	医生	.

只有卡普拉贾理解了那位法国医生提出的问题。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] ['evri] [tʌŋ] ,
While **the** **wine** **of** **Cyprus** **was** **loosening** **every** **tongue** **,**
尽管 这 葡萄酒 的 塞浦路斯 曾是 松动 每一个 舌头 ,

当塞浦路斯葡萄酒让每个人都放开了说话的嘴巴时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑːbi] , [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ɪn] [ə; eɪ]
and **each** **one** **was** **prancing** **on** **his** **favorite** **hobby** **,** **the** **doctor** **,** **in** **a**
和 每个 一 曾是 轻快地跳跃 在 他的 最喜欢的 爱好 , 这 医生 , 在 一个
['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,
gondola **,**
贡多拉 ,

每个人都在兴高采烈地谈论着自己最喜欢的爱好——乘坐贡多拉当医生。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['hævɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [vɛndrəmɪn] .
was **waiting** **for** **the** **Duchess** **,** **having** **sent** **her** **a** **note** **written** **by** **Vendramin** **.**
曾是 等待 为了 这 公爵夫人 , 拥有 发送 她 一个 笔记 书面 经过 文德拉明 .

他一直在等公爵夫人，并给她送去了一张文德拉明写的便条。

- [ə'pɪrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] ['ræpər] ,
Massimilla **appeared** **in** **her** **night** **wrapper** **,**
- 出现 在 她 夜晚 包装纸 ,

玛西米拉身穿睡衣出现，

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌfer'wel] ,
so **much** **had** **she** **been** **alarmed** **by** **the** **tone** **of** **the** **Prince's** **farewell** **,**
所以 很多 有 她 到过 惊慌 经过 这 语气 的 这 王子的 告别 ,

她对王子告别时的语气感到非常不安。

[ænd; ənd] [soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [held] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['letər] .
and **so** **startled** **by** **the** **hopes** **held** **out** **by** **the** **letter** **.**
和 所以 惊慌 经过 这 希望 握住 出去 经过 这 信 .

信中所蕴含的希望令他感到无比振奋。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
“ **Madame** **,** **”** **said** **the** **Frenchman** **,**
“ 夫人 , ” 说 这 法国人 ,

“夫人，”法国人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [tuː; tə] [stɑːrt] ,
as **he** **placed** **her** **in** **a** **seat** **and** **desired** **the** **gondoliers** **to** **start** **,**
作为 他 放置 她 在 一个 座位 和 想要的 这 贡多拉船夫 到 开始 ,

他把她扶到座位上，示意船夫们起船。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [prɪns] [ɪ'miːliˌoʊz] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv]
“ **at** **this** **moment** **Prince** **Emilio's** **life** **is** **in** **danger** **,** **and** **you** **alone** **can** **save**
“ 在 这 片刻 王子 埃米利奥的 生活 是 在 危险 , 和 你 独自的 能 节省
[hɪm; ɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

“此刻埃米利奥王子的生命危在旦夕，只有你能救他。”

“ [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What** **is** **to** **be** **done** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ” 她 问 .

“该怎么办？”她问道。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [pɑːrt] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

Can	you	resign	yourself	to	play	a	degrading	part	—	in	spite	of	the	noblest
能	你	辞职	你自己	到	玩	一个	降级	部分	—	在	尽管如此	的	这	最高贵

[feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɪtəli] ?

face	to	be	seen	in	Italy	?
脸	到	是	已见	在	意大利	?

你能甘愿扮演一个有辱人格的角色吗——尽管你拥有意大利最崇高的面容?

[kæn; kən][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wer] [juː; jʊ] [dwel] , ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]

Can	you	drop	from	the	blue	sky	where	you	dwell	,	into	the	bed	of	a
能	你	降低	从	这	蓝色的	天空	在哪里	你	住	,	进入	这	床	的	一个

['kɔːrtɪzn] ?

courtesan	?
妓女	?

你能从你居住的蓝天坠落到妓女的床上吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['bjuːti] ,

In	short	,	can	you	,	an	angel	of	refinement	,	of	pure	and	spotless	beauty	,
在	短的	,	能	你	,	一个	天使	的	精炼	,	的	纯的	和	一尘不染	美丽	,

简而言之，你，一位优雅的天使，一位纯洁无瑕的美丽天使，

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪnti] — [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

condescend	to	imagine	what	the	love	must	be	of	a	Tinti	—	in	her	room	,
屈尊	到	想象	什么	这	爱	必须	是	的	一个	tinti	—	在	她	房间	,

屈尊去想象廷蒂在她房间里的爱情会是怎样的——

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə'miːliːoʊ] ,

and	so	effectually	as	to	deceive	the	ardor	of	Emilio	,
和	所以	有效地	作为	到	欺骗	这	热情	的	埃米利奥	,

如此有效地欺骗了埃米利奥的热情，

[huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [klɪr] - ['saɪtɪd] ? ”

who	is	indeed	too	drunk	to	be	very	clear	-	sighted	?	”
WHO	是	的确	也	醉	到	是	非常	清除	-	目击者	?	”

谁会醉到视线模糊不清呢?

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Is	that	all	?	”	said	she	,
“	是	那	全部	?	”	说	她	,

“就这些吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ə; eɪ][saɪd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet]

with	a	smile	that	betrayed	to	the	Frenchman	a	side	he	had	not	as	yet
和	一个	微笑	那	背叛	到	这	法国人	一个	边	他	有	不是	作为	然而

[pər'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] .

perceived	of	the	delightful	nature	of	an	Italian	woman	in	love	.
感知	的	这	愉快	自然	的	一个	意大利语	女士	在	爱	.

她脸上的笑容向法国人展现了他之前从未察觉过的意大利女人恋爱中的可爱一面。

“ [aɪ] [wɪl] [aʊt] - [duː][lɑː] ['tɪnti] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['frɛndz] [laɪf] . ”

“	I	will	out	-	do	la	Tinti	,	if	need	be	,	to	save	my	friend's	life	.	”
“	我	将要	出去	-	做	拉	tinti	,	如果	需要	是	,	到	节省	我的	朋友们	生活	.	”

“如有必要，为了拯救我朋友的生命，我会比拉廷蒂做得更好。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [fjuːz]['ɪntuː][wʌn] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] ,

“	And	you	will	thus	fuse	into	one	two	kinds	of	love	,
“	和	你	将要	因此	保险丝	进入	一	二	种类	的	爱	,

“这样，你们就会将两种爱融合为一，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] — [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['fænsi] ,

which	he	sees	as	distinct	—	divided	by	a	mountain	of	poetic	fancy	,
哪个	他	看到	作为	清楚的	—	分割	经过	一个	山	的	诗意的	想要	,

他认为两者截然不同——被一座诗意的想象之山隔开，

[ðæt] [wɪl] [melt] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmər]
that will melt away like the snow on a glacier under the beams of the midsummer
那 将要 熔化 离开 喜欢 这 雪 在 一个 冰川 在下面 这 光束 的 这 盛夏
[sʌn] . ”
sun . ”
太阳 . ”

“它会像盛夏烈日下的冰川积雪一样融化掉。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [jʊr; jər] [ˈdetər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈgreɪvli] .
“ I shall be eternally your debtor , ” said the Duchess , gravely .
“ 我 将 是 永恒 你的 债务人 , ” 说 这 公爵夫人 , 严重地 .

“我将永远感激您，”公爵夫人严肃地说。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdɑːktər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
When the French doctor returned to the gallery ,
什么时候 这 法语 医生 返回 到 这 画廊 ,

当那位法国医生回到画廊时，

[wer] [ðə; ði] [ˈɔːrdʒi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [vəˈniːʃn] [ˈfrenzi] ,
where the orgy had by this time assumed the stamp of Venetian frenzy ,
在哪里 这 狂欢 有 经过 这 时间 假定 这 邮票 的 威尼斯 狂热 ,

此时，这场狂欢已经带有了威尼斯式狂热的印记。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [lɑː] [ˈtɪnti] ,
he had a look of satisfaction which the Prince , absorbed by la Tinti ,
他 有 一个 看 的 满意 哪个 这 王子 , 吸收 经过 拉 tinti ,

他脸上露出满意的神情，而王子则沉浸在拉廷蒂的世界中。

[feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ]
failed to observe ; he was promising himself a repetition of the intoxicating
失败的 到 观察 ; 他 曾是 有前途 他自己 一个 重复 的 这 醉人
[diˈlaits] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] .
delights he had known .
美味 他 有 已知 .

他没有注意；他正幻想着重温他曾经体验过的令人陶醉的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马西米拉·多尼(Massimilla Doni)
第6/6页

[lɑː] ['tɪnti] , [ə; eɪ] [truː] [si'siljən] ,
La Tinti , a true Sicilian ,
拉 tinti , 一个 真的 西西里 ,

La Tinti，一位真正的西西里人

[wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd]
was floating on the tide of a fantastic passion on the point of being gratified
曾是 漂浮的 在 这 潮 的 一个 极好的 热情 在 这 观点 的 存在 满意
.
:
.

仿佛漂浮在即将获得满足的强烈激情之中。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [vɛndrəmɪn] , [ænd; ənd][lɑː] ['tɪnti] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
The doctor whispered a few words to Vendramin , and la Tinti was uneasy .
这 医生 低声说道 一个 很少 字 到 文德拉明 , 和 拉 tinti 曾是 不安 .

医生低声跟文德拉明说了几句话，拉廷蒂感到不安。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plɑːtɪŋ] ?
“ What are you plotting ?
” 什么 是 你 绘制 ?

你们在密谋什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [frend] .
” she inquired of the Prince's friend .
” 她 询问 的 这 王子的 朋友 .

她向王子的朋友询问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv]
“ Are you kind - hearted ? ” said the doctor in her ear , with the sternness of
” 是 你 种类 - 心地 ? ” 说 这 医生 在 她 耳朵 , 和 这 严厉 的
[æn; ən]['ɑːpəreɪtər] .
an operator .
一个 操作员 .

“你心地善良吗？”医生在她耳边用接线员般的严肃语气问道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [pɪrst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] - [θrʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]
The words pierced to her comprehension like a dagger - thrust to her heart
这 字 穿孔 到 她 理解 喜欢 一个 匕首 - 推力 到 她 心
.
:
.

这些话如同匕首刺入她的心脏，深深刺痛了她的心灵。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'miːliˌoʊz] [laɪf] , ” ['ædɪd] [vɛndrəmɪn] .
“ It is to save Emilio's life , ” added Vendramin .
” 它 是 到 节省 埃米利奥的 生活 , ” 额外 文德拉明 .

“这是为了拯救埃米利奥的生命，”文德拉明补充道。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [klə'riːnə] .
“ Come here , ” said the doctor to Clarina .
” 来 这里 , ” 说 这 医生 到 克拉丽娜 .

“过来，”医生对克拉丽娜说。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['sɪŋər] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ,

The	hapless	singer	rose	and	went	to	the	other	end	of	the	table	where	,
这	不幸的	歌手	玫瑰	和	去	到	这	其他	结尾	的	这	桌子	在哪里	,

这位倒霉的歌手起身走到桌子的另一端，

[bɪ'twiːn] [vɛndrəmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

between	Vendramin	and	the	Frenchman	,	she	looked	like	a	criminal	between	the
之间	文德拉明	和	这	法国人	,	她	看起来	喜欢	一个	刑事	之间	这

[kən'fesər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

confessor	and	the	executioner	.
忏悔者	和	这	刽子手	.

在文德拉明和那个法国人之间，她就像一个罪犯夹在忏悔者和刽子手之间。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'miːliːoʊ] .

She	struggled	for	a	long	time	,	but	yielded	at	last	for	love	of	Emilio	.
她	挣扎	为了	一个	长的	时间	,	但	产生	在	最后的	为了	爱	的	埃米利奥	.

她挣扎了很久，但最终还是因为爱埃米利奥而屈服了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] :

The	doctor's	last	words	were	:
这	医生的	最后的	字	是	:

医生的遗言是：

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kjʊr] [ˌdʒenə'viːz] !

“	And	you	must	cure	Genovese	!
“	和	你	必须	治愈	热那亚	!

“你必须治好吉诺维斯！”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	She	spoke	a	word	to	the	tenor	as	she	went	round	the	table	.
”	她	辐	一个	单词	到	这	男高音	作为	她	去	圆形的	这	桌子	.

她绕着桌子走的时候，跟男高音说了句话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

She	returned	to	the	Prince	,
她	返回	到	这	王子	,

她回到了王子身边。

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

put	her	arm	round	his	neck	and	kissed	his	hair	with	an	expression	of
放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他的	头发	和	一个	表达	的

[dɪ'sper] [wɪtʃ] [strʌk] [vɛndrəmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

despair	which	struck	Vendramin	and	the	Frenchman	,
绝望	哪个	击	文德拉明	和	这	法国人	,

她将手臂搭在他的脖子上，带着绝望的神情亲吻他的头发，这神情让文德拉明和那个法国人都感到震惊。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

the	only	two	who	had	their	wits	about	them	,	then	she	vanished	into	her
这	仅有的	二	WHO	有	他们的	智慧	关于	他们	,	然后	她	消失了	进入	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

当时只有他们两个头脑清醒，然后她就消失在自己的房间里了。

[ə'miːliːoʊ] , ['siːɪŋ] [ˌdʒenə'viːz] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [kɑːtɑːnːoʊ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

Emilio	,	seeing	Genovese	leave	the	table	,	while	Cataneo	and	Capraja	were
埃米利奥	,	看到	热那亚	离开	这	桌子	,	尽管	卡塔内奥	和	-	是

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

absorbed	in	a	long	musical	discussion	,
吸收	在	一个	长的	音乐	讨论	,

埃米利奥看到杰诺维塞离开餐桌，而卡塔内奥和卡普拉哈则沉浸在长时间的音乐讨论中。

[stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] ,

stole	to	the	door	of	the	bedroom	,	lifted	the	curtain	,	and	slipped	in	,
偷窃	到	这	门	的	这	卧室	,	抬起	这	窗帘	,	和	滑倒了	在	,

他蹑手蹑脚地走到卧室门口，掀开窗帘，溜了进去。

[laɪk] [æn; ən] [iːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

like	an	eel	into	the	mud	.
喜欢	一个	鳗鱼	进入	这	泥	.

就像鳗鱼钻进泥潭一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [kɑːtɑːnːoʊ] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zæktɪd][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv]

“	But	you	see	,	Cataneo	,	”	said	Capraja	,	“	you	have	exacted	the	last	drop	of
“	但	你	看	,	卡塔内奥	,	”	说	-	,	“	你	有	索取	这	最后的	降低	的

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

physical	enjoyment	,
身体的	享受	,

“但是你看，卡塔内奥，”卡普拉哈说，“你已经榨干了肉体上的最后一滴快乐。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər][laɪk][ə; eɪ]['kɑːrdbɔːrd] ['hɑːrləkwɪn] , ['pætərnd]

and	there	you	are	,	hanging	on	a	wire	like	a	cardboard	harlequin	,	patterned
和	那里	你	是	,	绞刑	在	一个	金属丝	喜欢	一个	纸板	小丑	,	图案

[wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ,

with	scars	,
和	疤痕	,

而你，就像个纸板小丑，挂在钢丝上，身上满是伤疤。

[ænd; ənd]['nevər] ['muːvɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [pʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['juːnɪs(ə)n] . ”

and	never	moving	unless	the	string	is	pulled	of	a	perfect	unison	.	”
和	绝不	移动	除非	这	细绳	是	拉	的	一个	完美的	齐声	.	”

除非绳子被完美地同步拉动，否则它永远不会动。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [huː] [hæv; həv] [skwiːzd] [aɪ'diːəz][draɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“	And	you	,	Capraja	,	who	have	squeezed	ideas	dry	,	are	not	you	in	the	same
“	和	你	,	-	,	WHO	有	挤压	想法	干燥	,	是	不是	你	在	这	相同的

[prɪ'dɪkəmənt] ?

predicament	?
困境	?

“而你，卡普拉哈，已经把创意榨干了，难道你不也处于同样的困境吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt][lɪv; laɪv]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['hɑːbi] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'denzə] ? ”

Do	you	not	live	riding	the	hobby	of	a	cadenza	?	”
做	你	不是	居住	骑术	这	爱好	的	一个	华彩乐段	?	”

你难道不把骑马演奏花式乐章当作一种爱好吗?

“ [aɪ] ?

“	I	?
“	我	?

“我?

[aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

I	possess	the	whole	world	!
我	具有	这	所有的	世界	!

我拥有整个世界!

” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

”	cried	Capraja	,	with	a	sovereign	gesture	of	his	hand	.
”	哭	-	,	和	一个	主权	手势	的	他的	手	.

“卡普拉哈喊道，同时摆出一副君临天下的姿态。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	And	I	have	devoured	it	!
“	和	我	有	吞噬	它	!

“我已经把它吃光了！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] .
" replied the Duke .
" 回复 这 公爵 .

“公爵回答道。”

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɛndrəmɪn] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
They observed that the physician and Vendramin were gone , and that they
他们 观察到 那 这 医生 和 文德拉明 是 已消失 , 和 那 他们
[wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
were alone .
是 独自的 .

他们发现医生和文德拉明都不见了，只剩下他们两个人。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sliːp] [wʌz; wəz]
Next morning , after a night of perfect happiness , the Prince's sleep was
下一个 早晨 , 后 一个 夜晚 的 完美的 幸福 , 这 王子的 睡觉 曾是
[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] .
disturbed by a dream .
不安 经过 一个 梦 .

第二天早上，经过一夜的幸福安宁，王子被一个梦惊醒。

[hiː; hi] [felt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [drɑːpt] [ðer; ðər][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ;
He felt on his heart the trickle of pearls , dropped there by an angel ;
他 毛毡 在 他的 心 这 涓涓细流 的 珍珠 , 掉落 那里 经过 一个 天使 ;

他感到一颗颗珍珠顺着他的心滴落下来，那是天使撒在那里的；

[hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] - ['doʊni] .
he woke , and found himself bathed in the tears of Massimilla - Doni .
他 觉醒 , 和 成立 他自己 洗澡 在 这 眼泪 的 - 多尼 .

他醒来，发现自己被马西米拉·多尼的眼泪淹没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] .
He was lying in her arms , and she gazed at him as he slept .
他 曾是 说谎 在 她 武器 , 和 她 凝视 在 他 作为 他 睡着了 .

他躺在她怀里，她凝视着熟睡的他。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['feɪniːtʃeɪ] ,
That evening , at the Fenice ,
那 晚上 , 在 这 芬尼斯 ,

当晚，在凤凰剧院，

— [ðoʊ] [lɑː] ['tɪnti] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
— though la Tinti had not allowed him to rise till two in the afternoon ,
— 尽管 拉 tinti 有 不是 允许 他 到 上升 直到 二 在 这 下午 ,

——尽管拉廷蒂直到下午两点才允许他起床，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] ,
which is said to be very bad for a tenor voice ,
哪个 是 说 到 是 非常 坏的 为了 一个 男高音 嗓音 ,

据说这对男高音的嗓音非常不利。

— [ˌdʒenə'viːz] [sæŋ] [dɪ'vaɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] .
— Genovese sang divinely in his part in Semiramide .
— 热那亚 唱 神圣地 在 他的 部分 在 半拉米德 .

—杰诺维塞在《塞米拉米德》中的演唱堪称天籁之音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][lɑː] ['tɪnti] , [freʃ] [kraʊnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][waɪld]
He was recalled with la Tinti , fresh crowns were given , the pit was wild
他 曾是 召回 和 拉 tinti , 新鲜的 皇冠 是 给定 , 这 坑 曾是 荒野
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
with delight ;
和 喜 ;

他和拉廷蒂一起被召回，新的王冠被授予，坑里一片欢腾；

[ðə; ði] ['tenər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [baɪ] [æn'dʒelɪk] ['meθədz] .

the	tenor	no	longer	attempted	to	charm	the	prima	donna	by	angelic	methods	.
这	男高音	不	更长	尝试过	到	魅力	这	普里玛	唐娜	经过	天使般的	方法	.

男高音不再试图用天使般的方式去讨好女主角。

[vɛndrəmɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kjʊr] .

Vendramin	was	the	only	person	whom	the	doctor	could	not	cure	.
文德拉明	曾是	这	仅有的	人	谁	这	医生	可以	不是	治愈	.

文德拉明是医生唯一治不好的人。

[lʌv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] ['kjuərɪŋ] .

Love	for	a	country	that	has	ceased	to	be	is	a	love	beyond	curing	.
爱	为了	一个	国家	那	有	停止	到	是	是	一个	爱	超过	养护	.

对一个已不复存在的国家的爱，是无法治愈的爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [və'niːʃn] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [rɪ'pʌblɪk] ,

The	young	Venetian	,	by	dint	of	living	in	his	thirteenth	century	republic	,
这	年轻的	威尼斯	,	经过	凹痕	的	活的	在	他的	第十三	世纪	共和国	,

这位年轻的威尼斯人，由于生活在十三世纪的威尼斯共和国，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'nɪʃəs] ['kɔːrtɪzn] [kɔːld] ['oʊpiəm] ,

and	in	the	arms	of	that	pernicious	courtesan	called	opium	,
和	在	这	武器	的	那	有害	妓女	称为	鸦片	,

并投入了名为鸦片的这种有害情妇的怀抱中，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [riˈækʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

when	he	found	himself	in	the	work	-	a	-	day	world	to	which	reaction	brought	him	,
什么时候	他	成立	他自己	在	这	工作	-	一个	-	天	世界	到	哪个	反应	带来	他	,

当他发现自己身处反动带来的日常工作世界中时，

[sə'kʌmd] , ['pitid] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

succumbed	,	pitied	and	regretted	by	his	friends	.
屈服了	,	可怜的	和	后悔	经过	他的	朋友们	.

他的去世令朋友们感到惋惜和遗憾。

[noʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [biː; bi] [toʊld] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dɪ'zæstrəsli] [də'mestɪk] .

No	,	how	shall	the	end	of	this	adventure	be	told	—	for	it	is	too	disastrously	domestic	.
不	,	如何	将	这	结尾	的	这	冒险	是	讲述	—	为了	它	是	也	灾难性的	国内的	.

不，这个冒险故事的结局该如何讲述呢？因为它太悲惨了，充满了家庭琐事。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] .

A	word	will	be	enough	for	the	worshipers	of	the	ideal	.
一个	单词	将要	是	足够的	为了	这	信徒	的	这	理想的	.

对于那些崇尚理想的人来说，一句话就足够了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

The	Duchess	was	expecting	an	infant	.
这	公爵夫人	曾是	期待	一个	婴儿	.

公爵夫人怀了孕。

[ðə; ði] ['peris] , [ðə; ði] ['naɪˌædz] , [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] , [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ʌv; əv] [griːs] ,

The	Peris	,	the	naiads	,	the	fairies	,	the	sylphs	of	ancient	legend	,	the	Muses	of	Greece	,
这	佩里斯	,	这	水仙女	,	这	仙女	,	这	风精灵	的	古老的	传奇	,	这	缪斯	的	希腊	,

佩里斯、水泽仙女、仙子、古代传说中的风精灵、希腊的缪斯女神

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][æt; ət][pə'viːə] , [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l]

the	Marble	Virgins	of	the	Certosa	at	Pavia	,	the	Day	and	Night	of	Michael
这	大理石	处女	的	这	凯尔托萨	在	帕维亚	,	这	天	和	夜晚	的	迈克尔

['ændʒiləu] ,

Angelo	,
安杰洛	,

帕维亚修道院的大理石圣母像，米开朗基罗的《昼夜》

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [bə'liːniː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	little	Angels	which	Bellini	was	the	first	to	put	at	the	foot	of	his
这	小的	天使	哪个	贝利尼	曾是	这	第一的	到	放	在	这	脚	的	他的

[tʃɜːrtʃ] ['pɪktʃərz] ,

Church	pictures	,
教会	图片	,

贝利尼是第一个将小天使放在教堂画作底部的画家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] ['peɪntɪd] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['doʊnər] ,

and	which	Raphael	painted	so	divinely	in	his	Virgin	with	the	Donor	,
和	哪个	拉斐尔	绘	所以	神圣地	在	他的	处女	和	这	捐赠者	,

拉斐尔在他的《圣母与捐赠者》中将这一景象描绘得如此神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [huː] ['ʃivəz] [æt; ət] ['drezdən] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['meidnz] [baɪ] [ɔrkɑːgnə] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Madonna	who	shivers	at	Dresden	,	the	lovely	Maidens	by	Orcagna	in	the
和	这	麦当娜	WHO	颤抖	在	德累斯顿	,	这	迷人的	少女们	经过	奥尔卡尼亚	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn] - [mɪ'ʃɛl] ,

Church	of	San	-	Michele	,
教会	的	圣	-	米歇尔	,

还有德累斯顿教堂里瑟瑟发抖的圣母像，以及圣米歇尔教堂里奥尔卡尼亚创作的美丽少女像。

[æt; ət] ['flɔrəns] , [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['kwaɪər] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [seɪnt] - - , [æt; ət]['njuərəmbəːg]

at	Florence	,	the	celestial	choir	round	the	tomb	in	Saint	-	Sebaldus	,	at	Nuremberg
在	佛罗伦萨	,	这	天体	唱诗班	圆形的	这	墓	在	圣	-	-	,	在	纽伦堡

, [ðə; ði]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔːmɔː] ,

,	the	Virgins	of	the	Duomo	,
,	这	处女	的	这	大教堂	,

在佛罗伦萨，圣塞巴尔德斯墓周围的天籁合唱团；在纽伦堡，大教堂的圣母像。

[æt; ət][mɪ'læn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəlz] ,

at	Milan	,	the	whole	population	of	a	hundred	Gothic	Cathedrals	,
在	米兰	,	这	所有的	人口	的	一个	百	哥特	大教堂	,

在米兰，一百座哥特式大教堂的全部人口，

[ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [bɜːrst][ðer; ðər] [moʊld] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

all	the	race	of	beings	who	burst	their	mould	to	visit	you	,
全部	这	种族	的	生物	WHO	爆裂	他们的	模具	到	访问	你	,

所有打破常规前来拜访你的生物种族，

[greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑːrtɪsts] — [ɔːl] [ðiːz] [æn'dʒelɪk][ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['meidnz] ['gæðərd] [raʊnd]

great	imaginative	artists	—	all	these	angelic	and	disembodied	maidens	gathered	round
伟大的	富有想象力的	艺术家	—	全部	这些	天使般的	和	无形的	少女们	聚集	圆形的

- [bed] , [ænd; ənd] [wept] !

Massimilla's	bed	,	and	wept	!
-	床	,	和	哭泣	!

伟大的、富有想象力的艺术家们——所有这些天使般、超凡脱俗的少女们聚集在玛西米拉的床边，哭泣着！

['pærɪs] , [meɪ] 25th , - .

PARIS	,	May	25th	,	1839	.
巴黎	,	可能	25th	,	-	.

巴黎，1839年5月25日。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[keɪn] , ['mɑːrkoʊ] - -
Cane , Marco - Facino
甘蔗 , 马可 - -

凯恩，马可-法西诺

- [keɪn]
Facino Cane
- 甘蔗

法西诺·凯恩

['tɪnti] , [klə'riːnə]
Tinti , Clarina
tinti , 克拉丽娜

Tinti，Clarina

['ælbərt] -
Albert Savarus
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[vɑː'rese] , [ə'miːliːoʊ] ['mɛmi] , [prɪns] [ʌv; əv]
Varese , Emilio Memmi , Prince of
瓦雷泽 , 埃米利奥 梅米 , 王子 的

埃米利奥·梅米亲王瓦雷泽

[gəmbɑːrə]
Gambara
甘巴拉

甘巴拉

[vɑː'rese] , ['prɪnses] [ʌv; əv]
Varese , Princess of
瓦雷泽 , 公主 的

瓦雷泽公主

[gəmbɑːrə]
Gambara
甘巴拉

甘巴拉

[vɛndrɑːmiːni] , ['mɑːrkoʊ]
Vendramini , Marco
文德拉米尼 , 马可

文德拉米尼，马可

- [keɪn]
Facino Cane
- 甘蔗

法西诺·凯恩

[ˌvɪktə'rin]
Victorine
维克托琳

维克托琳

[lɔːst] [ɪˈluːʒnz]

Lost **Illusions**

丢失的 幻觉

幻灭

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters **of** **Two** **Brides**

信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

- [iː]

Gaudissart **II**

- 二

高迪萨特二世

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神